# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 罗马、土耳其和耶路撒冷(rome, Turkey, And Jerusalem) 000001

2. 罗马、土耳其和耶路撒冷(rome, Turkey, And Jerusalem) 000002

3. 罗马、土耳其和耶路撒冷(rome, Turkey, And Jerusalem) 000003

4. 罗马、土耳其和耶路撒冷(rome, Turkey, And Jerusalem) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 罗马、土耳其和耶路撒冷(Rome, Turkey, and Jerusalem)
# 第1/4页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [eɪtʃ] . [koʊlbrən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @
**Transcribed from the 1876 H . Colbran edition by David Price , email ccx074 @ pglaf**
转录 从 这 - H . 科尔布兰 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF
. [ɔ:g]
**. org**
. 组织

根据1876年H. Colbran版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[rəʊm] , ['tɜ:ki] ,
**ROME , TURKEY ,**
罗马 , 火鸡 ,

土耳其罗马

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

[dʒə'ru:sələm] .
**JERUSALEM .**
耶路撒冷 .

耶路撒冷。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . [i:] . [hɔ:r] ,
**BY THE REV . E . HOARE ,**
经过 这 修订版 . E . 霍尔 ,

由E·霍尔牧师撰写

['vɪkə(r)] [ɒv; əv] ['trɪnəti] , ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] ,
**VICAR OF TRINITY , TUNBRIDGE WELLS ,**
牧师 的 三位一体 , 唐桥 水井 ,

三一教堂牧师，坦布里奇韦尔斯

[ænd; ənd] ['ɒnərəri] ['kænən] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
**AND HONORARY CANON OF CANTERBURY .**
和 名誉 正典 的 坎特伯雷 .

以及坎特伯雷荣誉教士。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
**SECOND EDITION .**
第二 版 .

第二版。

['lʌndən] :
**LONDON :**
伦敦 :

伦敦：

['hætʃədz] , [ˌpɪkə'dɪli] .
**HATCHARDS , PICCADILLY .**
哈查德 , 皮卡迪利 .

哈查兹，皮卡迪利大街。

[eɪtʃ] . [koʊlbrən] , ['kælvəli] [rəʊd] , ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] . - .
**H . COLBRAN , CALVERLEY ROAD , TUNBRIDGE WELLS . 1876 .**
H . 科尔布兰 , 卡尔弗利 路 , 唐桥 水井 . - .

H. COLBRAN，卡尔弗利路，坦布里奇韦尔斯，1876 年。

[piː] . [viː]
**p** **.** **v**
p . v

副

['lʌndən] :
**LONDON** **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ][dʒɒn] ['streɪndʒweɪz] ,
**Printed** **by** **John** **Strangeways** **,**
打印 经过 约翰 斯特兰奇韦斯 ,

由约翰·斯特兰奇韦斯印刷

['kɑːs(ə)l][ˌes 'tiː] . ['lestə(r)] [es 'kjuː] .
**Castle** **St** **.** **Leicester** **Sq** **.**
城堡 英石 . 莱斯特 广场 .

莱斯特广场城堡街

[piː] . ['sɪksθ]
**p** **.** **vi**
p . 六

第 6 页

['kɒntents] .
**CONTENTS** **.**
内容 .

内容。

[rəʊm] : —
**ROME** **:** **—**
罗马 : —

罗马: —

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[ðə; ði] OUTLINE1
**THE** **OUTLINE1**
这 OUTLINE1

概要1

[ðə; ði] CONSUMPTION18
**THE** **CONSUMPTION18**
这 CONSUMPTION18

消费18

['tɜːki] : —
**TURKEY** **:** **—**
火鸡 : —

火鸡: -

[ðə; ði] EUPHRATES36
**THE** **EUPHRATES36**
这 EUPHRATES36

幼发拉底河36

[ðə; ði] FROGS54
**THE** **FROGS54**
这 FROGS54

青蛙54

[ðə; ði] ADVENT69

| THE | ADVENT69 |
|---|---|
| 这 | ADVENT69 |

69号冒险

JERUSALEM87

**JERUSALEM87**

JERUSALEM87

耶路撒冷87

[piː] . [wʌn]

| p | . | 1 |
|---|---|---|
| p | . | 1 |

第1页

[rəʊm] .

| ROME | . |
|---|---|
| 罗马 | . |

罗马。

[aɪ] .

| I | . |
|---|---|
| 我 | . |

我。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] .

| THE | OUTLINE | . |
|---|---|---|
| 这 | 大纲 | . |

大纲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ðə; ði]

| It | is | impossible | to | imagine | anything | more | delightful | than | the | prospect | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 想象 | 任何事物 | 更多的 | 愉快 | 比 | 这 | 前景 | 的 | 这 |

['prɒmɪst] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst]['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)] .

| promised | return | of | our | most | blessed | Saviour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 返回 | 的 | 我们的 | 最多 | 蒙福 | 救主 | . |

没有什么比盼望我们最蒙福的救主再来更令人欣喜的了。

[haʊ] [duː; də][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [fiːl] [wen] [ðeɪ] ['welkəm] [ðeə(r)] [lɒŋ] - ['æbsənt]

| How | do | the | father | and | the | mother | feel | when | they | welcome | their | long | - | absent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 这 | 父亲 | 和 | 这 | 母亲 | 感觉 | 什么时候 | 他们 | 欢迎 | 他们的 | 长的 | - | 缺席的 |

[sʌn][frɒm; frəm]['ɪndiə] ?

| son | from | India | ? |
|---|---|---|---|
| 儿子 | 从 | 印度 | ? |

当父母从印度迎接久别重逢的儿子时，他们作何感想?

[haʊ] [wɪl] ['meni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [waɪf] [fiːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [ 'welkəm ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm]

| How | will | many | an | English | wife | feel | when | she | welcomes | her | husband | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将要 | 许多 | 一个 | 英语 | 妻子 | 感觉 | 什么时候 | 她 | 欢迎 | 她 | 丈夫 | 从 |

[ðə; ði]['ɑːktɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ?

| the | Arctic | Expedition | ? |
|---|---|---|---|
| 这 | 北极 | 远征 | ? |

当英国妻子迎接从北极探险归来的丈夫时，她们会作何感想?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌst; məst][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd] [fiːl] [wen] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [naɪt] [ɒv; əv]

| And | how | must | the | Church | of | God | feel | when | , | after | her | long | night | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 必须 | 这 | 教会 | 的 | 上帝 | 感觉 | 什么时候 | , | 后 | 她 | 长的 | 夜晚 | 的 |

[tɔɪl] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ,

| toil | and | difficulty | , |
|---|---|---|---|
| 辛劳 | 和 | 困难 | , |

经历了漫长而艰辛的夜晚之后，上帝的教会该是怎样的感受呢?

[ʃiː; ʃi][stændz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ˈlʌvθ] ,

| she | stands | face | to | face | before | Him | whom | her | soul | loveth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 脸 | 到 | 脸 | 前 | 他 | 谁 | 她 | 灵魂 | 爱 | , |

她与她灵魂所爱的主面对面站在一起，

[ænd; ənd] [ˈentəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] , - [səʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ˈevə(r)][biː; bi]

| and | enters | into | the | full | enjoyment | of | the | promise | , | ' | So | shall | we | ever | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 进入 | 这 | 满的 | 享受 | 的 | 这 | 承诺 | , | - | 所以 | 将 | 我们 | 曾经 | 是 |

[wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ?

| with | the | Lord | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主 | ? |

并完全享受到"这样，我们就要永远与主同在"的应许。

- [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [tɪəz] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)]

| ' | There | will | be | no | tears | then | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 眼泪 | 然后 | , | 为了 |

"那时就不会有眼泪了，因为

[piː] . [ˌtuːˈtuː]

| p | . | 2 |
|---|---|---|
| p | . | 2 |



[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ˈsɒrəʊ] ; [nəʊ] [deθ] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [kɜːs] ;

| there | will | be | no | sorrow | ; | no | death | then | , | for | there | will | be | no | more | curse | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 不 | 悲哀 | ; | 不 | 死亡 | 然后 | , | 为了 | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 更多的 | 诅咒 | ; |

那时将不再有悲伤，不再有死亡，因为不再有诅咒；

[nəʊ][sɪn] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪk] [hɪm] .

| no | sin | then | , | for | we | shall | see | Him | as | He | is | , | and | shall | be | like | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 罪 | 然后 | , | 为了 | 我们 | 将 | 看 | 他 | 作为 | 他 | 是 | , | 和 | 将 | 是 | 喜欢 | 他 | . |

这样就没有罪了，因为我们将见到祂的真身，并且将像祂一样。

[ðen] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ,

| Then | will | be | the | time | of | resurrection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 将要 | 是 | 这 | 时间 | 的 | 复活 | , |

那时便是复活之时。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɜːstbɔːn] [ɒv; əv][gɒd][ʃæl; ʃəl] [əˈweɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [wɪˈðaʊt] [dɪˈkeɪ] [ænd; ənd]

| when | all | the | firstborn | of | God | shall | awake | to | a | life | without | decay | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 这 | 长子 | 的 | 上帝 | 将 | 醒 | 到 | 一个 | 生活 | 没有 | 衰变 | 和 |

[wɪˈðaʊt] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ;

| without | corruption | ; |
|---|---|---|
| 没有 | 腐败 | ; |

当所有上帝的长子都醒来，获得永不腐朽、永不腐败的生命时；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˌriːˈjuːniən] ,

| and | then | the | time | of | reunion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 时间 | 的 | 团圆 | , |

然后就是重逢的时刻，

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][gɑːdz] [ɪˈlekt][ʃæl; ʃəl][stænd][təˈgeðə(r)] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd] ,

| when | the | whole | company | of | God's | elect | shall | stand | together | before | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 所有的 | 公司 | 的 | 神的 | 选 | 将 | 站立 | 一起 | 前 | 这 | 主 | , |

当上帝的选民全体聚集在主面前时，

[ˈnevə(r)] [əˈgen] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ˈəʊvə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [greɪv] ;

| never | again | to | shed | a | tear | over | each | other's | grave | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 再次 | 到 | 棚 | 一个 | 撕 | 超过 | 每个 | 其他的 | 严重 | ; |

他们再也不会在彼此的坟前流泪了；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒŋd] ['ɑːftə(r)]

| and | then | will | be | the | time | when | those | who | have | loved | and | longed | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 将要 | 是 | 这 | 时间 | 什么时候 | 那些 | WHO | 有 | 喜爱 | 和 | 渴望 | 后 |

[hɪm] ,

| Him | , |
|---|---|
| 他 | , |

那时，那些爱慕他、思念他的人，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dʒɜːrnid] [ɒn][ə'ləʊn][ɪn][ðeə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

| as | they | have | journeyed | on | alone | in | their | pilgrimage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 旅程 | 在 | 独自的 | 在 | 他们的 | 朝圣 | , |

他们独自踏上了朝圣之旅，

[wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l]

| will | find | themselves | on | the | right | hand | of | His | throne | , | and | hear | His | delightful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 寻找 | 他们自己 | 在 | 这 | 正确的 | 手 | 的 | 他的 | 王座 | , | 和 | 听到 | 他的 | 愉快 |

[wɜːdz] ,

| words | , |
|---|---|
| 字 | , |

他们将会发现自己坐在祂宝座的右边，聆听祂悦耳的话语。

- [kʌm] , [jiː; ji]['blesɪd; blest] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] :

| ' | Come | , | ye | blessed | children | of | my | Father | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来 | , | 是的 | 蒙福 | 孩子们 | 的 | 我的 | 父亲 | : |

来吧，我父蒙福的儿女们：

[ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !

| inherit | the | kingdom | prepared | for | you | from | the | foundation | of | the | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继承 | 这 | 王国 | 准备 | 为了 | 你 | 从 | 这 | 基础 | 的 | 这 | 世界 | ! |

承受那从创世以来为你们预备的国度！

- [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][gɒd][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [wɪð] ['æŋkʃəs] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)]

| ' | No | wonder | then | that | the | people | of | God | are | waiting | with | anxious | hearts | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 想知道 | 然后 | 那 | 这 | 人们 | 的 | 上帝 | 是 | 等待 | 和 | 焦虑的 | 心 | 为了 |

[ðə; ði]['ædvent] ;

| the | Advent | ; |
|---|---|---|
| 这 | 来临 | ; |

难怪上帝的子民们都满怀热切地期盼着基督的降临；

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] , - [lɔːd] , [haʊ] [lɒŋ] ? - [ænd; ənd]

| and | no | wonder | that | many | are | ready | to | say | , | ' | Lord | , | how | long | ? | ' | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 想知道 | 那 | 许多 | 是 | 准备好 | 到 | 说 | , | - | 主 | , | 如何 | 长的 | ? | - | 和 |

[tuː; tə][ɑːsk] ,

| to | ask | , |
|---|---|---|
| 到 | 问 | , |

难怪许多人都准备说："主啊，还要多久？"并问道：

[wɒt] [həʊp][ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk] [rɪ'tɜːn] ?

| What | hope | is | there | of | His | quick | return | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 希望 | 是 | 那里 | 的 | 他的 | 快的 | 返回 | ? |

祂迅速归来的希望有多大？

[piː] . [θriː]

| p | . | 3 |
|---|---|---|
| p | . | 3 |



[hæv; həv][wiː; wi] , [ɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi][nɒt] , ['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ?

| Have | we | , | or | have | we | not | , | any | reason | to | look | out | for | it | soon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们 | , | 或者 | 有 | 我们 | 不是 | , | 任何 | 原因 | 到 | 看 | 出去 | 为了 | 它 | 很快 | ? |

我们是否有理由尽快关注此事？

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri][ai] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd]

| To | this | inquiry | I | would | endeavour | to | draw | your | attention | this | morning | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 询问 | 我 | 会 | 努力 | 到 | 画 | 你的 | 注意力 | 这 | 早晨 | ; | 和 |

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

| in | doing | so | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 正在做 | 所以 | , |

今天上午，我想就此问题提请各位注意；为此，

[ai][duː; də][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə][ɪg'zæmɪn]['ɪntuː] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] - [ðə; ði][saɪnz][ɒv; əv]

| I | do | not | intend | to | examine | into | what | are | usually | called | ' | the | signs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 打算 | 到 | 检查 | 进入 | 什么 | 是 | 通常 | 称为 | - | 这 | 标志 | 的 |

[ðə; ði] [taɪmz] ,

| the | times | , |
|---|---|---|
| 这 | 时代 | , |

我并不打算深入探讨通常所谓的"时代征兆"。

- [bʌt; bət][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [greɪt] [prə'fetɪk] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz]['gɪv(ə)n]

| ' | but | to | study | the | great | prophetic | sketch | of | the | world's | history | as | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 到 | 学习 | 这 | 伟大的 | 预言 | 草图 | 的 | 这 | 世界的 | 历史 | 作为 | 给定 |

[tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] ['dænjəl] .

| to | us | by | the | prophet | Daniel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们 | 经过 | 这 | 先知 | 丹尼尔 | . |

但要研究先知但以理所为我们描绘的世界历史的伟大预言图景。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] ,

| This | may | be | termed | the | backbone | of | prophecy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 是 | 称为 | 这 | 骨干 | 的 | 预言 | , |

这可以称之为预言的脊梁。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['prɔfisiz] [ɒv; əv]['həʊli]['skrɪptʃə(r)] [fɪt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][sʌm; səm]

| and | almost | all | the | great | prophecies | of | Holy | Scripture | fit | into | it | at | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 全部 | 这 | 伟大的 | 预言 | 的 | 圣 | 圣经 | 合身 | 进入 | 它 | 在 | 一些 |

[pɔɪnt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ;

| point | or | other | ; |
|---|---|---|---|
| 观点 | 或者 | 其他 | ; |

圣经中几乎所有伟大的预言都或多或少地与此相吻合；

[səʊ] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['stʌdiɪŋ]

| so | that | , | if | we | wish | to | understand | them | , | we | must | begin | by | studying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | , | 如果 | 我们 | 希望 | 到 | 理解 | 他们 | , | 我们 | 必须 | 开始 | 经过 | 学习 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

所以，如果我们想了解它们，就必须从研究它们开始。

[ai][fɪə(r)][ai] [meɪ] [nɒt] ['ɪntrəst] [ðəʊz] [huː] [eɪm] ['sɪmpli] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [hɑːts] [ wɔːm ] [baɪ]

| I | fear | I | may | not | interest | those | who | aim | simply | to | have | their | hearts | warmed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 我 | 可能 | 不是 | 兴趣 | 那些 | WHO | 目的 | 简单地 | 到 | 有 | 他们的 | 心 | 温暖 | 经过 |

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

| the | ministry | . |
|---|---|---|
| 这 | 部 | . |

我担心我可能无法引起那些只想通过布道获得心灵温暖的人的兴趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['stʌdi] [ɒv; əv][gɑːdz] [wɜːd] [rɪ'kwaɪəz] [wɜːk] ,

| But | they | must | remember | that | the | real | study | of | God's | Word | requires | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 必须 | 记住 | 那 | 这 | 真实的 | 学习 | 的 | 神的 | 单词 | 需要 | 工作 | , |

但他们必须记住，真正研读神的话语需要付出努力。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːk] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] ,

| and | that | work | , | though | it | lays | the | best | possible | foundation | for | feeling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 工作 | , | 尽管 | 它 | 躺下 | 这 | 最好的 | 可能的 | 基础 | 为了 | 感觉 | , |

而这项工作，虽然为情感的产生奠定了最好的基础，

[dʌz] [nɒt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɪk'saɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

| **does** | **not** | **at** | **the** | **time** | **excite** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 在 | 这 | 时间 | 激发 | 它 | . |

当时并不会激起它的兴趣。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðen] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd][ai][həʊp][ðə; ði] [lɔːd] [meɪ] [səʊ] [bles]

| **To** | **-** | **day** | **,** | **then** | **,** | **we** | **are** | **to** | **work** | **,** | **and** | **I** | **hope** | **the** | **Lord** | **may** | **so** | **bless** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | , | 然后 | , | 我们 | 是 | 到 | 工作 | , | 和 | 我 | 希望 | 这 | 主 | 可能 | 所以 | 保佑 |

[hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

| **His** | **Word** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 单词 | , |

今天，我们都要工作，我希望主能祝福祂的圣言。

[ðæt] [θruː] [wɜːk] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][led][tuː; tə] [fiːl] .

| **that** | **through** | **work** | **we** | **may** | **be** | **led** | **to** | **feel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 通过 | 工作 | 我们 | 可能 | 是 | 引领 | 到 | 感觉 | . |

通过工作，我们或许会感受到。

['aʊə(r)] ['bɪznəs] , [ðen] , [ɪz][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

| **Our** | **business** | **,** | **then** | **,** | **is** | **to** | **endeavour** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 商业 | , | 然后 | , | 是 | 到 | 努力 | 到 |

因此，我们的职责就是努力做到

[piː] . [fɔːr]

| **p** | **.** | **4** |
|---|---|---|
| p | . | 4 |



[dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [prə'fetɪk] [sketʃ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['gɪv(ə)n] [θruː] [ðə; ði]

| **discover** | **whether** | **the** | **great** | **prophetic** | **sketch** | **of** | **history** | **,** | **given** | **through** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 无论 | 这 | 伟大的 | 预言 | 草图 | 的 | 历史 | , | 给定 | 通过 | 这 |

['prɒfɪt] ['dænjəl] ,

| **prophet** | **Daniel** | **,** |
|---|---|---|
| 先知 | 丹尼尔 | , |

探究先知但以理所描绘的伟大历史预言图景是否属实。

[ɪn'kʌrɪdʒz] [ðə; ði]['blesɪd; blest][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [meɪ] [biː; bi][nɪə(r)] .

| **encourages** | **the** | **blessed** | **hope** | **that** | **the** | **coming** | **of** | **the** | **Lord** | **may** | **be** | **near** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓励 | 这 | 蒙福 | 希望 | 那 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 主 | 可能 | 是 | 靠近 | . |

鼓励人们怀着美好的希望，相信主的再来可能就在眼前。

['dænjəl] [gɪvz] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]

| **Daniel** | **gives** | **a** | **prophecy** | **of** | **the** | **history** | **of** | **political** | **power** | **from** | **his** | **own** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼尔 | 给予 | 一个 | 预言 | 的 | 这 | 历史 | 的 | 政治的 | 力量 | 从 | 他的 | 自己的 |

[deɪ] [tɪl] [ðə; ði][taɪm] [wen] - [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɒv; əv] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][sɪt] ,

| **day** | **till** | **the** | **time** | **when** | **'** | **the** | **Ancient** | **of** | **Days** | **shall** | **sit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 直到 | 这 | 时间 | 什么时候 | - | 这 | 古老的 | 的 | 天 | 将 | 坐 | , |

但以理预言了从他所处的时代到"亘古常在者坐下"时期政治权力的历史。

- [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l]

| **'** | **and** | **describes** | **a** | **succession** | **of** | **events** | **which** | **must** | **take** | **place** | **in** | **the** | **interval** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 描述 | 一个 | 演替 | 的 | 活动 | 哪个 | 必须 | 拿 | 地方 | 在 | 这 | 间隔 |

.

**:**

.

并描述了在此期间必须发生的一系列事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents] [hæv; həv]

| It | is | clear | that | our | business | is | to | ascertain | how | many | of | these | events | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 清除 | 那 | 我们的 | 商业 | 是 | 到 | 探明 | 如何 | 许多 | 的 | 这些 | 活动 | 有 |

['teɪkən] [pleɪs] ,

| taken | place | , |
|---|---|---|
| 已采取 | 地方 | , |

很显然，我们的任务是查明这些事件中究竟发生了多少起。

[ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][hæv; həv] [əd'vɑːnst] [ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz] .

| or | , | in | other | words | , | how | far | we | have | advanced | in | the | series | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 在 | 其他 | 字 | , | 如何 | 远的 | 我们 | 有 | 先进的 | 在 | 这 | 系列 | . |

换句话说，我们在这个系列中进展到了什么程度。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tuː]

| In | the | study | of | our | subject | we | have | the | advantage | of | looking | at | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 学习 | 的 | 我们的 | 主题 | 我们 | 有 | 这 | 优势 | 的 | 寻找 | 在 | 二 |

[saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

| sides | of | the | picture | , |
|---|---|---|---|---|
| 侧面 | 的 | 这 | 图片 | , |

在研究我们的课题时，我们具有可以从两个方面看待问题的优势。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [gɒd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm] ['sɪəriːz][æz; əz] [siːn] [ɪn] [tuː]

| for | it | has | pleased | God | to | give | us | the | same | series | as | seen | in | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 有 | 高兴 | 上帝 | 到 | 给 | 我们 | 这 | 相同的 | 系列 | 作为 | 已见 | 在 | 二 |

['dɪfrənt] ['æspekts] .

| different | aspects | . |
|---|---|---|
| 不同的 | 方面 | . |

因为上帝乐意赐给我们同一系列事物的两个不同方面。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd]['sev(ə)nθ] ['tʃæptəz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [prɪ'dɪkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'vents]

| In | the | second | and | seventh | chapters | you | will | find | predictions | of | the | same | events |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 和 | 第七 | 章节 | 你 | 将要 | 寻找 | 预测 | 的 | 这 | 相同的 | 活动 |

['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['fɪgəz] .

| under | different | figures | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 不同的 | 数据 | . |

在第二章和第七章中，你会发现对同一事件的预测，但图表却有所不同。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd]['tʃæptə(r)][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪʒn] [tuː; tə][ə; eɪ][praʊd] ,

| In | the | second | chapter | the | prophecy | is | given | as | a | vision | to | a | proud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 章 | 这 | 预言 | 是 | 给定 | 作为 | 一个 | 想象 | 到 | 一个 | 自豪的 | , |

[aɪ'dɒlətrəs] ['mɒnək] .

| idolatrous | monarch | . |
|---|---|---|
| 偶像崇拜 | 君主 | . |

在第二章中，预言是以异象的形式呈现给一位骄傲的、崇拜偶像的君主的。

[səʊ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɪŋdəmz] [ə'baʊt][tuː; tə][ə'raɪz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːts]

| So | the | different | kingdoms | about | to | arise | appear | to | him | as | the | several | parts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 不同的 | 王国 | 关于 | 到 | 出现 | 出现 | 到 | 他 | 作为 | 这 | 一些 | 部分 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪmɪdʒ] ,

| of | a | mighty | image | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 强大的 | 图像 | , |

因此，在他看来，即将兴起的各个王国就像一个宏伟巨像的各个部分。

[wɪð] [hɪm'self][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

| with | himself | as | the | head | of |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他自己 | 作为 | 这 | 头 | 的 |

他本人担任负责人

[piː] . [faɪv]

| p | . | 5 |
|---|---|---|
| p | . | 5 |

[gəʊld] .

| **gold** | **.** |
|---|---|
| 金子 | . |

金子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd][ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][aɪ'dɒlətri]

| **It** | **was** | **given** | **in** | **just** | **such** | **a** | **shape** | **as** | **should** | **coincide** | **with** | **his** | **idolatry** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 给定 | 在 | 只是 | 这样的 | 一个 | 形状 | 作为 | 应该 | 重合 | 和 | 他的 | 偶像崇拜 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪd] .

| **and** | **his** | **pride** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 自豪 | . |

它的形状恰好符合他的偶像崇拜和骄傲心理。

[ˌweər'æz] , [ɪn][ðə; ðɪ]['sev(ə)nθ]['tʃæptə(r)] , [ðə; ðɪ] ['vɪʒn] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][gɑːdz]['piːp(ə)l] ,

| **Whereas** | **,** | **in** | **the** | **seventh** | **chapter** | **,** | **the** | **vision** | **is** | **given** | **to** | **one** | **of** | **God's** | **people** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 在 | 这 | 第七 | 章 | , | 这 | 想象 | 是 | 给定 | 到 | 一 | 的 | 神的 | 人们 | , |

然而，在第七章中，异象赐给了上帝的一位子民，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['glɔːri] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][waɪld] [biːsts]

| **and** | **he** | **sees** | **in** | **all** | **this** | **glory** | **nothing** | **better** | **than** | **a** | **series** | **of** | **wild** | **beasts** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看到 | 在 | 全部 | 这 | 荣耀 | 没有什么 | 更好的 | 比 | 一个 | 系列 | 的 | 荒野 | 野兽 |

['kʌmɪŋ] [ʌp][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)] .

| **coming** | **up** | **one** | **after** | **another** | **to** | **devour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 向上 | 一 | 后 | 其他 | 到 | 吞食 | . |

在他看来，这番景象中最美好的莫过于一群野兽接连上前吞噬。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ðɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][gɒd] !

| **How** | **different** | **is** | **the** | **estimate** | **of** | **the** | **world** | **from** | **that** | **of** | **God** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 不同的 | 是 | 这 | 估计 | 的 | 这 | 世界 | 从 | 那 | 的 | 上帝 | ! |

世人的估量与上帝的估量是多么不同啊！

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [rɪ'gɑːdz] ['bæbɪlən][æz; əz][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][gəʊld] , [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]['glɔːri][ænd; ənd]

| **The** | **world** | **regards** | **Babylon** | **as** | **the** | **head** | **of** | **gold** | **,** | **the** | **summit** | **of** | **glory** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 问候 | 巴比伦 | 作为 | 这 | 头 | 的 | 金子 | , | 这 | 首脑 | 的 | 荣耀 | 和 |

['greɪtnəs] ,

| **greatness** | **,** |
|---|---|
| 伟大 | , |

世人视巴比伦为黄金之巅，荣耀与伟大的顶峰。

[waɪl] [gɒd] [lʊks] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [biːst] , [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][seɪnts] !

| **while** | **God** | **looks** | **on** | **it** | **as** | **a** | **savage** | **beast** | **,** | **to** | **be** | **dreaded** | **by** | **His** | **saints** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 上帝 | 看起来 | 在 | 它 | 作为 | 一个 | 野蛮的 | 兽 | , | 到 | 是 | 令人恐惧的 | 经过 | 他的 | 圣徒 | ! |

而上帝却视它为凶猛的野兽，令祂的圣徒们感到恐惧！

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ]

| **The** | **same** | **difference** | **of** | **character** | **may** | **be** | **observed** | **in** | **the** | **visions** | **of** | **the** | **coming** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 不同之处 | 的 | 特点 | 可能 | 是 | 观察到 | 在 | 这 | 愿景 | 的 | 这 | 未来 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːd] .

| **of** | **the** | **Lord** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 主 | . |

在关于主降临的异象中，也可以观察到同样的性格差异。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [kɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['kɪŋdəm] ,

| **To** | **the** | **great** | **king** | **it** | **appeared** | **as** | **a** | **triumphant** | **kingdom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 伟大的 | 国王 | 它 | 出现 | 作为 | 一个 | 凯 | 王国 | , |

在伟大的国王眼中，它就像一个凯旋的王国。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪv] ['prɒfɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] .

| **to** | **the** | **captive** | **prophet** | **as** | **a** | **manifestation** | **of** | **the** | **Son** | **of** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 俘虏 | 先知 | 作为 | 一个 | 表现 | 的 | 这 | 儿子 | 的 | 男人 | . |

被俘的先知是人子的显现。

[ðə; ði][wʌn] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] ; [ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv]

| The | one | saw | a | kingdom | , | the | other | a | person | ; | the | one | , | the | overthrow | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 锯 | 一个 | 王国 | , | 这 | 其他 | 一个 | 人 | ; | 这 | 一 | , | 这 | 推翻 | 的 |

['paʊə(r)] ,

| power | , |
|---|---|
| 力量 | , |

一个看到的是王国，另一个看到的是人；一个看到的是政权的垮台。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv]['glɔ:ri] .

| the | other | , | the | advent | of | the | Lord | of | Glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | , | 这 | 来临 | 的 | 这 | 主 | 的 | 荣耀 | . |

另一个，是荣耀之主的降临。

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌju: 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['sɪəri:z] .

| But | now | let | us | look | at | the | series | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 让 | 我们 | 看 | 在 | 这 | 系列 | . |

但现在让我们来看看这部剧集。

[ɪn][bəuθ] ['prɔfisiz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ['kɪŋdəmz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn] [sək'seʃ(ə)n]

| In | both | prophecies | there | is | a | description | of | four | kingdoms | which | should | in | succession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 两个都 | 预言 | 那里 | 是 | 一个 | 描述 | 的 | 四 | 王国 | 哪个 | 应该 | 在 | 演替 |

[bi:; bi][su:'pri:m; sju:'pri:m][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)] ,

| be | supreme | in | political | power | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 最高 | 在 | 政治的 | 力量 | , |

这两个预言都描述了四个王国将依次在政治上占据至高无上的地位。

[ænd; ənd] [wɪtʃ]

| and | which |
|---|---|
| 和 | 哪个 |

以及哪个

[pi:] . [sɪks]

| p | . | 6 |
|---|---|---|
| p | . | 6 |

第6页

[ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ʌp][æn; ən]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twi:n] ['dænjəl][ænd; ənd][ðə; ði]['ædvent] . [wʌn] .

| should | fill | up | an | interval | between | Daniel | and | the | Advent | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 充满 | 向上 | 一个 | 间隔 | 之间 | 丹尼尔 | 和 | 这 | 来临 | . | 1 | . |

应该填补但以理书和基督降临节之间的空隙。1.

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn] [ˌnɛbəkəd'nɛzərz] ['ɪmɪdʒ] ,

| There | is | the | head | of | gold | in | Nebuchadnezzar's | image | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 头 | 的 | 金子 | 在 | 尼布甲尼撒的 | 图像 | , |

那里有尼布甲尼撒王的金头像，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən][ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['dænjəl] .

| the | same | as | the | lion | in | the | vision | of | Daniel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 作为 | 这 | 狮子 | 在 | 这 | 想象 | 的 | 丹尼尔 | . |

与但以理异象中的狮子一样。

[ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [ɒv; əv]['met(ə)lz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [bi:sts] .

| The | most | precious | of | metals | corresponding | to | the | king | of | beasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 宝贵的 | 的 | 金属 | 相应的 | 到 | 这 | 国王 | 的 | 野兽 | . |

与百兽之王对应的最珍贵金属。

[ˌtu:'tu:] . [ðeə(r)] [ɪz][nekst][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [ɑ:mz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

| 2 | . | There | is | next | the | breast | and | arms | of | silver | , | corresponding | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | . | 那里 | 是 | 下一个 | 这 | 胸部 | 和 | 武器 | 的 | 银 | , | 相应的 | 到 | 这 |

[beə(r)][ɒv; əv]['dænjəl] . [θri:] .

| bear | of | Daniel | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 的 | 丹尼尔 | . | 3 | . |

2. 接下来是银色的胸甲和手臂，与但以理书中的熊相对应。3.

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['beli] [ænd; ənd] [θaɪz] [ɒv; əv] [brɑːs] ,

| After | that | the | belly | and | thighs | of | brass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 这 | 腹部 | 和 | 大腿 | 的 | 黄铜 | , |

之后是黄铜的腹部和大腿，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['lepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] . [fɔːr] .

| representing | the | same | nation | as | the | leopard | of | the | prophet | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 这 | 相同的 | 国家 | 作为 | 这 | 豹 | 的 | 这 | 先知 | . | 4 | . |

代表与先知所见的豹子相同的国家。4.

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][lɑːst] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ,

| And | following | them | is | the | last | kingdom | of | the | four | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下列的 | 他们 | 是 | 这 | 最后的 | 王国 | 的 | 这 | 四 | , |

接下来是四个王国中的最后一个。

[ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] [æz; əz][ðə; ði] - [legz][ɒv; əv]['aɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] ,

| represented | to | Nebuchadnezzar | as | the | ' | legs | of | iron | , | and | the | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 到 | 尼布甲尼撒 | 作为 | 这 | - | 腿 | 的 | 铁 | , | 和 | 这 | 脚 | , |

向尼布甲尼撒王展示的，是"铁腿和铁脚"。

[pɑːt] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [kleɪ] , - [ænd; ənd][tuː; tə]['dænjəl][æz; əz][ə; eɪ] [biːst] ,

| part | of | iron | and | part | of | clay | , | ' | and | to | Daniel | as | a | beast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 铁 | 和 | 部分 | 的 | 黏土 | , | - | 和 | 到 | 丹尼尔 | 作为 | 一个 | 兽 | , |

一部分是铁，一部分是泥，'对但以理来说，就像野兽一样。

- ['dredf(ə)l] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪk'siːdɪŋli] .

| ' | dreadful | and | terrible | , | and | strong | exceedingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 可怕 | 和 | 糟糕的 | , | 和 | 强的 | 非常 | . |

可怕的，非常强。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['aɪən]['kærəktə(r)][ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs]

| ' | It | is | interesting | to | observe | how | the | same | iron | character | is | attributed | to | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 有趣的 | 到 | 观察 | 如何 | 这 | 相同的 | 铁 | 特点 | 是 | 归因于 | 到 | 这 |

[lɑːst]['paʊə(r)][ɪn][bəuθ] ['vɪʒnz] .

| last | power | in | both | visions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 力量 | 在 | 两个都 | 愿景 | . |

"有趣的是，在这两种设想中，最后这种力量都被赋予了同样的钢铁般的性格。"

[ɪn][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tʃæp] . [ˌaɪ 'aɪ] .

| In | the | one | we | read | of | it | , | chap | . | ii | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 一 | 我们 | 读 | 的 | 它 | , | 小伙子 | . | 二、 | . |

在我们读到的那本书的第二章中。

- , - [ðə; ði] [fɔːθ] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strɒŋ] [æz; əz]['aɪən] :

| 40 | , | ' | The | fourth | kingdom | shall | be | strong | as | iron | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | 这 | 第四 | 王国 | 将 | 是 | 强的 | 作为 | 铁 | : |

40、"第四个王国必强如铁：

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz]['aɪən] ['breɪkɪθ] [ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [sʌbduːɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][æz; əz]

| forasmuch | as | iron | breaketh | in | pieces | and | subdueth | all | things | ; | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 作为 | 铁 | 打破 | 在 | 件 | 和 | 征服 | 全部 | 事物 | ; | 和 | 作为 |

因为铁能粉碎一切，制服一切；又如

[piː] . ['sɛvən]

| p | . | 7 |
|---|---|---|
| p | . | 7 |



['aɪən] [ðæt] ['breɪkɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] , [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [bruːz] .

| iron | that | breaketh | all | things | , | shall | it | break | in | pieces | and | bruise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁 | 那 | 打破 | 全部 | 事物 | , | 将 | 它 | 休息 | 在 | 件 | 和 | 挫伤 | . |

能粉碎一切的铁，必将粉碎、压碎。

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [tʃæp] . [sevn] . ['sɛvən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] , - [strɒŋ] [ɪk'siːdɪŋli]

| - | And | in | the | other | , | chap | . | vii | . | 7 | , | it | is | said | to | be | , | - | strong | exceedingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 在 | 这 | 其他 | , | 小伙子 | . | 七 | . | 7 | , | 它 | 是 | 说 | 到 | 是 | , | - | 强的 | 非常 |

,

,

,

而在另一处，第七章第七节中，则说“极其强烈”，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [greɪt] ['aɪən] [tiːθ] : [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vaʊəd] [ænd; ənd] [breɪk] [ɪn] ['piːsɪz] ,

| and | it | had | great | iron | teeth | : | it | devoured | and | brake | in | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 伟大的 | 铁 | 牙齿 | : | 它 | 吞噬 | 和 | 制动 | 在 | 件 | , |

它长着巨大的铁牙，能够吞噬并撕碎一切。

[ænd; ənd] [stæmpt] [ðə; ði]['rezɪdjuː] [wɪð] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | stamped | the | residue | with | the | feet | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 盖章 | 这 | 残留物 | 和 | 这 | 脚 | 的 | 它 | . |

然后用它来踩踏残留物。

- [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kɪŋdəmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [tʃiːf] [pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)]

| - | Such | is | the | series | of | kingdoms | that | were | to | hold | the | chief | political | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这样的 | 是 | 这 | 系列 | 的 | 王国 | 那 | 是 | 到 | 抓住 | 这 | 首席 | 政治的 | 力量 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

| of | the | world | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 世界 | , |

“这就是后来掌握世界主要政治权力的一系列王国。”

[ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ænd; ənd][ðə; ði]

| and | fill | up | the | whole | interval | between | the | date | of | the | prophecy | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 充满 | 向上 | 这 | 所有的 | 间隔 | 之间 | 这 | 日期 | 的 | 这 | 预言 | 和 | 这 |

['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

| advent | of | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|
| 来临 | 的 | 这 | 主 | . |

并填满预言日期与主降临日期之间的整个间隔期。

[naʊ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] , [fækt] , [ɪz] [ðæt] ,

| Now | the | remarkable | , | and | I | believe | I | may | say | the | indisputable | , | fact | , | is | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 卓越 | , | 和 | 我 | 相信 | 我 | 可能 | 说 | 这 | 无可争议的 | , | 事实 | , | 是 | 那 | , |

现在，一个引人注目，而且我认为无可辩驳的事实是：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfəsi] , [ɔːl] [ðiːz] [fɔː(r)] ['kɪŋdəmz] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] .

| according | to | the | prophecy | , | all | these | four | kingdoms | have | arisen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 预言 | , | 全部 | 这些 | 四 | 王国 | 有 | 出现 | . |

根据预言，这四个王国都已经兴起。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'dɪktɪd] .

| They | have | followed | each | other | exactly | as | it | was | predicted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 随后 | 每个 | 其他 | 确切地 | 作为 | 它 | 曾是 | 预测 | . |

他们的命运完全按照预料的那样发展下去了。

['bæbɪlən][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][gəʊld] , [ɔː(r)][ðə; ði]['laɪən] .

| Babylon | was | the | head | of | gold | , | or | the | lion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴比伦 | 曾是 | 这 | 头 | 的 | 金子 | , | 或者 | 这 | 狮子 | . |

巴比伦是金头，或者狮子头。

[ðə; ði] [miːd] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði][beə(r)] .

| The | Medes | and | Persians | were | the | breast | of | silver | , | or | the | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梅德斯 | 和 | 波斯人 | 是 | 这 | 胸部 | 的 | 银 | , | 或者 | 这 | 熊 | . |

米底人和波斯人就像银子般的胸膛，或者像熊一样。

[griːs] , ['ɔːlweɪz] [kɔːld] - [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [ɑːmd] , - [ɪn]['klæsɪk]['pəʊətri] ,

| Greece | , | always | called | ' | the | brazen | armed | , | ' | in | classic | poetry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希腊 | , | 总是 | 称为 | - | 这 | 厚颜无耻 | 武装 | , | - | 在 | 经典的 | 诗 | , |

在古典诗歌中，希腊总是被称为“武装的无畏者”。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['beli] [ænd; ənd][ðə; ði] [θaɪz] [ɒv; əv] [brɑːs] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lepəd] .

| was | the | belly | and | the | thighs | of | brass | , | or | the | leopard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 腹部 | 和 | 这 | 大腿 | 的 | 黄铜 | , | 或者 | 这 | 豹 | . |

是黄铜的肚子和大腿，还是豹子?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['maɪti] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] , [fɑː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn][ɪts]['terəb(ə)l] [streŋθ] ,

| And | then | the | mighty | power | of | Rome | , | far | exceeding | all | the | others | in | its | terrible | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 强大的 | 力量 | 的 | 罗马 | , | 远的 | 超过 | 全部 | 这 | 其他的 | 在 | 它是 | 糟糕的 | 力量 | , |

然后是罗马的强大力量，其恐怖威力远远超过其他所有国家。

[wɪð] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv]['aɪən][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv]['aɪən][ɪn]

| with | the | legs | of | iron | in | the | royal | image | , | and | the | teeth | of | iron | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 腿 | 的 | 铁 | 在 | 这 | 皇家 | 图像 | , | 和 | 这 | 牙齿 | 的 | 铁 | 在 |

皇家形象中带有铁腿，铁牙

[piː] . [eit]

| p | . | 8 |
|---|---|---|
| p | . | 8 |

第8页

[ðə; ði] [prə'fetɪk] [biːst] .

| the | prophetic | beast | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 预言 | 兽 | . |

预言中的野兽。

[ðʌs] [fɑː(r)][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'griːmənt] ['ɔːlməʊst] [juˈnænɪməs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [prə'fetɪk] ['skrɪptʃə(r)] ;

| Thus | far | there | is | an | agreement | almost | unanimous | among | the | students | of | prophetic | Scripture | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 远的 | 那里 | 是 | 一个 | 协议 | 几乎 | 一致 | 之中 | 这 | 学生 | 的 | 预言 | 圣经 | ; |

到目前为止，研究先知圣经的学者们几乎一致同意这一点;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kluːʒn] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ,

| and | the | conclusion | certainly | is | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结论 | 当然 | 是 | , |

结论当然是:

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [sək'sesɪv] ['ɛmpaɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

| that | we | have | already | been | a | long | time | under | the | last | of | the | four | successive | empires | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 有 | 已经 | 到过 | 一个 | 长的 | 时间 | 在下面 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 四 | 连续 | 帝国 | 的 | 这 | 世界 | . |

我们已经在世界四大帝国中的最后一个帝国统治下生活了很长时间。

[səʊ][fɑː(r)] [ðen] [æz; əz] [ðəʊz] [fɔː(r)]['ɛmpaɪəz][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,

| So | far | then | as | those | four | empires | are | concerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 然后 | 作为 | 那些 | 四 | 帝国 | 是 | 担心的 | , |

就这四个帝国而言，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [strɒŋ] [həʊp] [ðæt] ,

| we | are | encouraged | to | entertain | the | strong | hope | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 鼓励 | 到 | 招待 | 这 | 强的 | 希望 | 那 | , |

我们受到鼓舞，并抱有强烈的希望:

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][lɑːst] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] ,

| as | we | have | reached | the | last | kingdom | in | the | succession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 有 | 达到 | 这 | 最后的 | 王国 | 在 | 这 | 演替 | , |

我们已经到达了世袭序列中的最后一个王国，

[wiː; wi] [meɪ] [bɪ'gɪn] ['həʊpfəli] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [end] .

| we | may | begin | hopefully | to | look | out | for | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 开始 | 希望 | 到 | 看 | 出去 | 为了 | 这 | 结尾 | . |

我们或许可以开始满怀希望地期待结局的到来。

[wiː; wi] [hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [lɑːst] ['steɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] ,

| We | have | passed | the | last | station | on | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 通过了 | 这 | 最后的 | 车站 | 在 | 这 | 线 | , |

我们已经过了这条线路的最后一站。

[səʊ] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

| so | now | we | may | begin | to | prepare | for | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 我们 | 可能 | 开始 | 到 | 准备 | 为了 | 家 | . |

所以现在我们可以开始准备回家了。

[bʌt; bət] [ə'gen] .

| But | again | . |
|---|---|---|
| 但 | 再次 | . |

但话说回来。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːθ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː]

| There | is | one | remarkable | difference | between | the | fourth | kingdom | and | the | other | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 卓越 | 不同之处 | 之间 | 这 | 第四 | 王国 | 和 | 这 | 其他 | 三 |

, [vɪz] .

| , | viz | . |
|---|---|---|
| , | 即 | . |

第四个王国与其他三个王国有一个显著的区别，即：

[ðɪs] , [ðæt] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [pɪərɪədz] ,

| this | , | that | its | history | is | divided | into | two | periods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 那 | 它是 | 历史 | 是 | 分割 | 进入 | 二 | 时期 | , |

也就是说，它的历史分为两个时期。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [æz; əz] [æn; ən] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['paʊə(r)] ,

| during | the | first | of | which | it | appears | as | an | undivided | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 第一的 | 的 | 哪个 | 它 | 出现 | 作为 | 一个 | 未分割的 | 力量 | , |

在第一个时期，它以不可分割的力量出现，

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [splɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [ten] .

| and | during | the | second | split | up | into | ten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这 | 第二 | 分裂 | 向上 | 进入 | 十 | . |

第二次分裂时又分成了十个。

[ɪn] [tʃæp] .

| In | chap | . |
|---|---|---|
| 在 | 小伙子 | . |

在第几章中

[ˌaɪ 'aɪ] .

| ii | . |
|---|---|
| 二、 | . |

二、

- , [ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] .

| 41 | , | it | says | , | ' | the | kingdom | shall | be | divided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 它 | 说道 | , | - | 这 | 王国 | 将 | 是 | 分割 | . |

经上41节说："国必分裂。"

- [ɪn] [ðɪs] [dɪ'vaɪdɪd] ['pɪərɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ten] [təʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ,

| ' | In | this | divided | period | it | is | represented | by | the | ten | toes | on | the | image | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 这 | 分割 | 时期 | 它 | 是 | 代表 | 经过 | 这 | 十 | 脚趾 | 在 | 这 | 图像 | , |

"在这个分裂的时期，它由图像中的十个脚趾来代表。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ten] [hɔːnz] [ɒn][ðə; ði] [biːst] .

| and | the | ten | horns | on | the | beast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 十 | 角 | 在 | 这 | 兽 | . |

还有那兽身上的十个角。

[ðə; ði][ten] [təʊz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [kɪŋz] , [ɔː(r)] ['kɪŋdəmz] ,

| The | ten | toes | are | described | as | kings | , | or | kingdoms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十 | 脚趾 | 是 | 描述 | 作为 | 国王 | , | 或者 | 王国 | , |

这十个脚趾被比作国王或王国。

[piː] . [naɪn]

| p | . | 9 |
|---|---|---|
| p | . | 9 |

第9页

[ɪn] [tʃæp] . [ˌaɪ 'aɪ] . - ; [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ten] [hɔːnz] [ɪn] [tʃæp] .

| in | chap | . | ii | . | 44 | ; | and | so | are | the | ten | horns | in | chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 小伙子 | . | 二、 | . | - | ; | 和 | 所以 | 是 | 这 | 十 | 角 | 在 | 小伙子 | . |

在第二章第44节中；以及第一章中的十个角也是如此。

[sevn] .

| vii | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

- , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

| 24 | , | where | it | is | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 在哪里 | 它 | 是 | 说 | , |

24，其中提到：

- [ðə; ði][ten] [hɔːnz] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ɑː(r); ə(r)][ten] [kɪŋz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] .

| ' | The | ten | horns | out | of | this | kingdom | are | ten | kings | that | shall | arise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 十 | 角 | 出去 | 的 | 这 | 王国 | 是 | 十 | 国王 | 那 | 将 | 出现 | . |

“这王国中出来的十角就是将要兴起的十位君王。”

- [səʊ] [ðen] [ðə; ði] ['prɒfəsi] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] [rəʊm] [hæd; həd] [ˌoʊvər'paʊərd] [griːs] [ˌaɪ 'tiː]

| ' | So | then | the | prophecy | teaches | us | that | when | Rome | had | overpowered | Greece | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 然后 | 这 | 预言 | 教导 | 我们 | 那 | 什么时候 | 罗马 | 有 | 实力悬殊 | 希腊 | 它 |

[wʊd] [gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][æz; əz][wʌn] ['maɪti] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd]['empaɪə(r)] ,

| would | go | on | for | a | time | as | one | mighty | undivided | empire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 去 | 在 | 为了 | 一个 | 时间 | 作为 | 一 | 强大的 | 未分割的 | 帝国 | , |

“因此，预言告诉我们，当罗马战胜希腊之后，它将作为一个强大的统一帝国继续存在一段时间。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['kɪŋdəmz] ,

| but | that | after | a | time | it | would | break | up | into | a | cluster | of | kingdoms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 后 | 一个 | 时间 | 它 | 会 | 休息 | 向上 | 进入 | 一个 | 簇 | 的 | 王国 | , |

但过一段时间后，它会分裂成若干王国。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['klʌstə(r)] [wʊd] [rɪ'teɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv]

| and | that | this | cluster | would | retain | amongst | them | the | supremacy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 簇 | 会 | 保持 | 在 | 他们 | 这 | 霸权 | 的 |

[ðə; ði] [wɜːld] .

| the | world | . |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | . |

并且这个集团将继续保持其在世界上的霸主地位。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [dɪ'skraɪb] ['eni] [freʃ] [ʃɪft] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][suː'preməsi; sjuː'preməsi][tuː; tə] ['eni] [njuː]

| It | does | not | describe | any | fresh | shift | of | political | supremacy | to | any | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 描述 | 任何 | 新鲜的 | 转移 | 的 | 政治的 | 霸权 | 到 | 任何 | 新的 |

['kɪŋdəm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz] ,

| kingdom | that | should | arise | , |
|---|---|---|---|---|
| 王国 | 那 | 应该 | 出现 | , |

它并没有描述任何新的政治权力转移到任何新王国的情形。

[ɔː(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɔː(r)] [dɪˈkeɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi] .

| or | the | loss | or | decay | of | that | supremacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 损失 | 或者 | 衰变 | 的 | 那 | 霸权 | . |

或者说，这种霸权的丧失或衰落。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtiːtʃɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,

| But | it | teaches | that | there | would | be | a | division | in | the | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 教导 | 那 | 那里 | 会 | 是 | 一个 | 分配 | 在 | 这 | 王国 | , |

但这教导我们，王国将会出现分裂。

[ðæt] [ðə; ði] [pɑːts] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [əˈsʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

| that | the | parts | should | fall | asunder | , | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 部分 | 应该 | 落下 | 分离 | , | 和 | 那 | , |

各部分应该分离，并且，

[waɪl] [ðə; ði][ˈaɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ˈkɪŋdəm] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ,

| while | the | iron | of | the | fourth | kingdom | would | remain | amongst | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 铁 | 的 | 这 | 第四 | 王国 | 会 | 保持 | 在 | 他们 | , |

而第四王国的铁器则将留在他们中间。

[ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [kleɪ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| there | should | be | so | much | clay | mixed | up | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 应该 | 是 | 所以 | 很多 | 黏土 | 混合 | 向上 | 和 | 它 | , |

里面应该混入了大量的黏土。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi][juˈnaɪtɪd]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hed] .

| that | it | should | never | again | be | united | under | a | single | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 应该 | 绝不 | 再次 | 是 | 团结的 | 在下面 | 一个 | 单身的 | 头 | . |

它绝不能再次统一在一位领导人之下。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

| Now | this | is | exactly | what | has | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 是 | 确切地 | 什么 | 有 | 发生 | . |

现在，事情正是这样发展的。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [rəʊm] [wɒz; wəz][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ɪn][ðə; ði][pɒmp] [ɒv; əv]

| In | the | days | of | the | Cæsars | united | Rome | was | supreme | in | the | pomp | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 的 | 这 | 凯撒 | 团结的 | 罗马 | 曾是 | 最高 | 在 | 这 | 盛大场面 | 的 |

[ðə; ði]['aɪən]['empaɪə(r)] .

| the | iron | empire | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 铁 | 帝国 | . |

在凯撒时代，统一的罗马凭借铁器时代的辉煌，成为至高无上的帝国。

[ɪts] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['jʊərəp] , [ænd; ənd][ɪts] [hɑːt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

| Its | body | was | Europe | , | and | its | heart | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 身体 | 曾是 | 欧洲 | , | 和 | 它是 | 心 | 曾是 | 这 |

它的身体是欧洲，它的心脏是.....

[piː] . -

| p | . | 10 |
|---|---|---|
| p | . | - |



['empərə(r)] .

| emperor | . |
|---|---|
| 皇帝 | . |

皇帝。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['bæbɪlən][hæd; həd] [biːn] [wʌn]['ʌndə(r)] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] .

| It | was | one | as | much | as | Babylon | had | been | one | under | Nebuchadnezzar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 作为 | 很多 | 作为 | 巴比伦 | 有 | 到过 | 一 | 在下面 | 尼布甲尼撒 | . |

它就像尼布甲尼撒统治下的巴比伦一样，是一个整体。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| But | look | at | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看 | 在 | 它 | 现在 | . |

但看看现在的情况。

[ðeə(r)] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][əʊld]['paʊə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ɪts]['reɪsɪz] ['præktɪkli] ['gʌv(ə)n][ðə; ði]

| There | is | all | the | old | power | ; | for | Europe | and | its | races | practically | govern | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 全部 | 这 | 老的 | 力量 | ; | 为了 | 欧洲 | 和 | 它是 | 种族 | 几乎 | 治理 | 这 |

[wɜːld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

旧势力依然强大；因为欧洲及其民族实际上统治着世界。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [lɒst] [ɪts]['aɪən] .

| It | has | not | lost | its | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 丢失的它是 | | 铁 | . |

它没有失去铁元素。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ im'bɔdi ] [ɔːl] .

| But | there | is | no | one | kingdom | that | embodies | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 一 | 王国 | 那 | 体现 | 全部 | . |

但并不存在一个能够囊括一切的王国。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɪz] ['vestɪd] [ɪn][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃnz] .

| The | power | is | vested | in | a | cluster | of | independent | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 是 | 既得权益 | 在 | 一个 | 簇 | 的 | 独立的 | 国家 | . |

权力掌握在一群独立国家手中。

['meni] [ə'tempts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðem; ðəm] : [sʌm; səm][baɪ]['kɒŋkwest] , [æz; əz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ;

| Many | attempts | have | been | made | to | combine | them | : | some | by | conquest | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 尝试 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 结合 | 他们 | : | 一些 | 经过 | 征服 | , | 作为 |

| in | the | case | of | Napoleon | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 的 | 拿破仑 | ; |

人们曾多次尝试将它们结合起来：有些是通过征服，例如拿破仑的征服；

[sʌm; səm][baɪ] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'spæniʃ ] ['mærɪdʒz] .

| some | by | negotiation | , | as | in | the | case | of | the | Spanish | marriages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 经过 | 谈判 | , | 作为 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 这 | 西班牙语 | 婚姻 | . |

有些婚姻是通过协商达成的，例如西班牙的婚姻。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][təʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [dʌn] ,

| But | all | in | vain | , | for | the | toes | are | irrecoverably | divided | , | and | whatever | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 在 | 徒劳 | , | 为了 | 这 | 脚趾 | 是 | 不可挽回地 | 分割 | , | 和 | 任何 | 是 |

| done | , |
|---|---|
| 完毕 | , |

但这一切都是徒劳，因为脚趾已经无法挽回地分开，无论做什么，

[ðəʊ] [æz; əz][æn; ən] ['ægrɪgət] [ðeɪ] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)]['paʊə(r)] , [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['neɪʃnz] [ðeɪ]

| though | as | an | aggregate | they | retain | their | power | , | as | individual | nations | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 作为 | 一个 | 总计的 | 他们 | 保持 | 他们的 | 力量 | , | 作为 | 个人 | 国家 | 他们 |

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪ'stɪŋkt] .

| are | always | distinct | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 总是 | 清楚的 | . |

虽然作为一个整体，它们仍然拥有强大的力量，但作为各个国家，它们始终是不同的。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː]['diːteɪl] ,

| I | have | no | time | to | enter | into | detail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 进入 | 进入 | 细节 | , |

我没有时间详细说明。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fetɪk]

| but | I | regard | this | division | as | a | most | remarkable | fulfilment | of | the | prophetic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 看待 | 这 | 分配 | 作为 | 一个 | 最多 | 卓越 | 履行 | 的 | 这 | 预言 |

[wɜːd] .

| word | . |
|---|---|
| 单词 | . |

但我认为这次分裂是对预言最显著的应验。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| More | than | five | hundred | years | before | the | coming | of | the | Lord | there | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 五 | 百 | 年 | 前 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 主 | 那里 | 曾是 | 一个 |

['kæptɪv] [ɪn] ['bæbɪlən] ,

| captive | in | Babylon | , |
|---|---|---|---|
| 俘虏 | 在 | 巴比伦 | , |

在主降临五百多年前，巴比伦有一位被掳的以色列人。

[ænd; ənd][gɒd][səʊ][daɪ'rɛktɪd][ðæt] [mænz][maɪnd] ,

| and | God | so | directed | that | man's | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上帝 | 所以 | 指导 | 那 | 男人的 | 头脑 | , |

上帝就这样引导了那人的思想。

[æz; əz] [θruː] [hɪm][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n]

| as | through | him | to | communicate | to | the | world | even | then | the | present | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 通过 | 他 | 到 | 交流 | 到 | 这 | 世界 | 甚至 | 然后 | 这 | 展示 | 位置 |

[ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['jʊərəp] .

| of | modern | Europe | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 现代的 | 欧洲 | . |

仿佛通过他，当时的欧洲人就能向世界传达现代欧洲的现状。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][bɪ'fɔː(r)]

| With | such | a | fact | before |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 事实 | 前 |

鉴于此前的这一事实

[piː] . -

| p | . | 11 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第11页

[ˌjuː 'es] [huː] [kæn; kən] [daʊt] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]

| us | who | can | doubt | the | inspiration | of | the | prophet | , | or | the | statement | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | WHO | 能 | 怀疑 | 这 | 灵感 | 的 | 这 | 先知 | , | 或者 | 这 | 陈述 | 的 |

[ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] ,

| St | . | Peter | , |
|---|---|---|---|
| 英石 | . | 彼得 | , |

我们这些对先知的启示或圣彼得的言论有所怀疑的人，

[ðæt] - ['həʊli][men][ɒv; əv][gɒd] [speɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ?

| that | ' | holy | men | of | God | spake | as | they | were | moved | by | the | Holy | Ghost | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | - | 圣 | 男人 | 的 | 上帝 | 说 | 作为 | 他们 | 是 | 已搬 | 经过 | 这 | 圣 | 鬼 | ? |

"神的圣人是在圣灵感动下说话的"?

- [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfəsi] ,

| ' | But | , | without | stopping | to | consider | the | wonders | of | the | prophecy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | , | 没有 | 停止 | 到 | 考虑 | 这 | 奇迹 | 的 | 这 | 预言 | , |

但是，暂且不去思考预言的奇妙之处，

[let] [ˌjuː 'es] [lɜːn] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪənəs]

| let | us | learn | the | lesson | which | it | teaches | us | with | reference | to | the | nearness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 学习 | 这 | 课 | 哪个 | 它 | 教导 | 我们 | 和 | 参考 | 到 | 这 | 接近 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædvent] .

| of | the | Advent | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 来临 | . |

让我们从中学习它所教导我们的关于基督降临临近的教训。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːθ] ['kɪŋdəm]

| We | have | already | found | that | we | have | long | since | reached | the | fourth | kingdom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已经 | 成立 | 那 | 我们 | 有 | 长的 | 自从 | 达到 | 这 | 第四 | 王国 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz] ;

| of | the | series | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 系列 | ; |

我们已经发现，我们早已到达了该系列的第四个王国；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [led] [ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] ,

| and | now | we | are | led | a | step | further | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我们 | 是 | 引领 | 一个 | 步 | 更远 | , |

现在，我们又向前迈进了一步。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm]

| and | find | that | we | have | long | since | reached | the | second | period | of | that | kingdom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 那 | 我们 | 有 | 长的 | 自从 | 达到 | 这 | 第二 | 时期 | 的 | 那 | 王国 |

.

:

.

我们发现，我们早已进入了那个王国的第二个时期。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [wɪð] ['ækjərəsi] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ə; eɪ] [deɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

| It | is | difficult | with | accuracy | to | assign | a | date | , | for | the | transition | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 和 | 准确性 | 到 | 分配 | 一个 | 日期 | , | 为了 | 这 | 过渡 | 曾是 |

['grædʒuəl] ;

| gradual | ; |
|---|---|
| 逐渐地 | ; |

由于过渡是渐进的，因此很难准确确定日期；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [nɪə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] [tʊk] [pleɪs]

| but | we | shall | be | sufficiently | near | if | we | say | that | it | practically | took | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 将 | 是 | 足够 | 靠近 | 如果 | 我们 | 说 | 那 | 它 | 几乎 | 采取 | 地方 |

[bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| between | twelve | and | fourteen | hundred | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 十二 | 和 | 十四 | 百 | 年 | 前 | . |

但如果我们说这件事实际上发生在一千二百年到一千四百年之间，那就足够接近事实了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] ['dænjəl] , [ˌaɪ 'aɪ] . - ,

| And | when | we | reflect | on | such | a | promise | as | that | in | Daniel | , | ii | . | 44 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 反映 | 在 | 这样的 | 一个 | 承诺 | 作为 | 那 | 在 | 丹尼尔 | , | 二、 | . | - | , |

当我们思考但以理书2章44节中这样的应许时，

[ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [ ə'ʃuə ] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]

| in | which | God | assures | us | of | a | kingdom | that | shall | be | set | up | in | the | days | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 上帝 | 保证 | 我们 | 的 | 一个 | 王国 | 那 | 将 | 是 | 放 | 向上 | 在 | 这 | 天 | 的 |

[ðiːz] [kɪŋz] ,

| these | kings | , |
|---|---|---|
| 这些 | 国王 | , |

上帝在其中向我们保证，在这些君王在位期间，将会建立一个王国。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] :

| and | never | be | destroyed | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 是 | 损毁 | : |

永不毁灭：

[wen] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [kɪŋz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['reɪnɪŋ] [θru:] [ðæt]
**when** **we** **consider** **that** **those** **kings** **have** **already** **been** **reigning** **through** **that**
什么时候 我们 考虑 那 那些 国王 有 已经 到过 统治 通过 那
['leŋθənd] ['pɪəriəd] ,
**lengthened** **period** **,**
加长 时期 ,

考虑到这些国王已经统治了那么长时间，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][taɪm]
**it** **is** **surely** **time**
它 是 一定 时间

现在确实是时候了

[pi:] . -
**p** **.** **12**
p . -

第12页

[ðæt] [wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] ;
**that** **we** **begin** **to** **look** **out** **for** **that** **which** **is** **to** **come** **;**
那 我们 开始 到 看 出去 为了 那 哪个 是 到 来 ;

我们开始关注未来；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [deɪ] [wen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['welkəm] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]
**for** **the** **happy** **and** **blessed** **day** **when** **we** **shall** **welcome** **the** **kingdom**
为了 这 快乐的 和 蒙福 天 什么时候 我们 将 欢迎 这 王国
[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][bi:; bi] [mu:vd] ,
**which** **shall** **never** **be** **moved** **,**
哪个 将 绝不 是 已搬 ,

为了那幸福而美好的日子，我们将迎接那永恒不变的国度。

[ænd; ənd] [wen] [kraɪst] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ɪn]['glɔ:ri] .
**and** **when** **Christ** **Himself** **shall** **reign** **in** **glory** **.**
和 什么时候 基督 他本人 将 在位 在 荣耀 .

当基督亲自在荣耀中作王的时候。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)] ,
**But** **this** **is** **not** **all** **,** **for** **,**
但 这 是 不是 全部 , 为了 ,

但这还不是全部，因为，

[ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜ:n] [nəʊ][mɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**although** **we** **shall** **learn** **no** **more** **from** **the** **vision** **of** **the** **king** **,**
虽然 我们 将 学习 不 更多的 从 这 想象 的 这 国王 ,

虽然我们无法从国王的幻象中学到更多，

[wi:; wi] [meɪ] ['gæðə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
**we** **may** **gather** **much** **more** **from** **that** **of** **the** **prophet** **,**
我们 可能 收集 很多 更多的 从 那 的 这 先知 ,

我们或许能从先知的著作中获得更多启示。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['prɒfəsi] .
**for** **in** **it** **we** **find** **a** **most** **important** **additional** **prophecy** **.**
为了 在 它 我们 寻找 一个 最多 重要的 额外的 预言 .

因为其中还包含着一条极其重要的预言。

[aɪ][kæn; kən] ['pɜ:fɪktli] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ænd; ənd][nɒt][baɪ]
**I** **can** **perfectly** **understand** **why** **it** **was** **given** **by** **the** **prophet** **,** **and** **not** **by**
我 能 完美 理解 为什么 它 曾是 给定 经过 这 先知 , 和 不是 经过
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
**the** **king** **,**
这 国王 ,

我完全理解为什么是先知而不是国王颁布的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

| for | I | believe | it | to | refer | to | the | religious | history | of | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 相信 | 它 | 到 | 参考 | 到 | 这 | 宗教 | 历史 | 的 | 欧洲 | , |

因为我认为它指的是欧洲的宗教历史。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæd; həd][nəʊ] [kən'sɜːn] [wɪð] [ðæt] .

| and | the | king | of | course | had | no | concern | with | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 的 | 课程 | 有 | 不 | 忧虑 | 和 | 那 | . |

当然，国王对此毫不在意。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][rɪ'lɪdʒən] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][seɪnts][ɒv; əv][gɒd] .

| He | did | not | care | for | religion | , | or | for | the | saints | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 关心 | 为了 | 宗教 | , | 或者 | 为了 | 这 | 圣徒 | 的 | 上帝 | . |

他既不关心宗教，也不关心上帝的圣徒。

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːn] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| I | allude | to | the | prophecy | of | the | little | horn | rising | in | the | midst | of | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 暗示 | 到 | 这 | 预言 | 的 | 这 | 小的 | 喇叭 | 上升 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 其他 |

[ten] .

| ten | . |
|---|---|
| 十 | . |

我指的是预言中十个角中会有一个小角升起。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['mɪəli] [steɪt] [kən'klʊʒənz] .

| I | have | no | time | to | discuss | arguments | , | and | can | merely | state | conclusions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 讨论 | 论点 | , | 和 | 能 | 仅仅 | 状态 | 结论 | . |

我没有时间讨论论点，只能陈述结论。

[ɔːl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [əʊn] [kən'vikʃənz] [ɒn] [tuː]

| All | , | therefore | , | that | I | can | do | now | is | to | express | my | own | convictions | on | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | , | 所以 | , | 那 | 我 | 能 | 做 | 现在 | 是 | 到 | 表达 | 我的 | 自己的 | 定罪 | 在 | 二 |

[pɔɪnts] : [wʌn] .

| points | : | 1 | . |
|---|---|---|---|
| 积分 | : | 1 | . |

因此，我现在所能做的就是表达我自己的两点看法：1.

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːn] [daɪ'vɜːs] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest][ɪz][ðə; ði] ['peɪpl] ['paʊə(r)] .

| That | the | little | horn | diverse | from | all | the | rest | is | the | Papal | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 小的 | 喇叭 | 各种各样的 | 从 | 全部 | 这 | 休息 | 是 | 这 | 教皇 | 力量 | . |

那与其他所有号角都不同的小号角，就是教皇的权力。

[ˌtuː'tuː] . [ðæt] [ðə; ði][taɪm] , [taɪmz] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪŋ][ɒv; əv]

| 2 | . | That | the | time | , | times | , | and | dividing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | . | 那 | 这 | 时间 | , | 时代 | , | 和 | 分割 | 的 |

2. 时间、倍数和分割

[piː] . -

| p | . | 13 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[ə; eɪ][taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)] ,

| a | time | , | which | is | to | be | the | limit | of | its | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 时间 | , | 哪个 | 是 | 到 | 是 | 这 | 限制 | 的 | 它是 | 力量 | , |

一段时期，这将是它力量的极限。

[stændz][ɪn] [prə'fetɪk] ['fɪgə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] .

| stands | in | prophetic | figure | for | 1260 | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 预言 | 数字 | 为了 | - | 年 | . |

以预言家的形象屹立了1260年。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]

| If | this | be | correct | it | gives | some | idea | as | to | the | duration | of | the | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 是 | 正确的 | 它 | 给予 | 一些 | 主意 | 作为 | 到 | 这 | 期间 | 的 | 这 | 第二 |

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['kɪŋdəm] ,

| division | of | the | last | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 分配 | 的 | 这 | 最后的 | 王国 | , |

如果这是正确的，那么它就能大致反映出最后一个王国第二次分裂的持续时间。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][lɑːst][æt; ət] [liːst] - [j'iəz] .

| for | it | shows | that | it | must | last | at | least | 1260 | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 演出 | 那 | 它 | 必须 | 最后的 | 在 | 至少 | - | 年 | . |

因为这表明它至少可以存在1260年。

[stɪl] [mɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['peɪpəsi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Still | more | , | as | the | Papacy | is | to | be | destroyed | at | the | approach | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 更多的 | , | 作为 | 这 | 教皇 | 是 | 到 | 是 | 损毁 | 在 | 这 | 方法 | 的 | 这 |

['eɪnʃənt] [ɒv; əv] [deɪz] ,

| Ancient | of | Days | , |
|---|---|---|---|
| 古老的 | 的 | 天 | , |

此外，由于教皇制度将在亘古常在者临近时被摧毁，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ɪts] [kə'mensmənt] [wiː; wi] [mait] ['kælkjuleɪt]

| if | we | could | only | ascertain | the | date | of | its | commencement | we | might | calculate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 可以 | 仅有的 | 探明 | 这 | 日期 | 的 | 它是 | 开始 | 我们 | 可能 | 计算 |

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædvent] .

| the | date | of | the | Advent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日期 | 的 | 这 | 来临 | . |

如果我们能够确定它的开始日期，我们就可以计算出基督降临的日期。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [wen] [ə; eɪ] [hɔːn] [brˈgɪnz] [tuː; tə] [grəʊ]

| But | here | is | the | difficulty | , | for | who | can | say | when | a | horn | begins | to | grow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 是 | 这 | 困难 | , | 为了 | WHO | 能 | 说 | 什么时候 | 一个 | 喇叭 | 开始 | 到 | 生长 |

?

| ? |
|---|
| ? |

但问题在于，谁能说清角何时开始生长呢?

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['swelɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪpl] [praɪd] ?

| and | who | can | determine | the | date | of | the | first | swelling | of | Papal | pride | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 能 | 决定 | 这 | 日期 | 的 | 这 | 第一的 | 肿胀 | 的 | 教皇 | 自豪 | ? |

谁又能确定教皇骄傲情绪首次膨胀的日期呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

| It | is | impossible | to | make | any | such | calculation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 制作 | 任何 | 这样的 | 计算 | , |

进行此类计算是不可能的。

[ænd; ənd][ai] [brˈliːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | believe | it | would | be | wrong | to | attempt | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 它 | 会 | 是 | 错误的 | 到 | 试图 | 它 | . |

我认为这样做是错误的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][led][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['aʊtlaɪn][tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]

| But | we | may | still | be | led | by | the | great | outline | to | hope | for | the | approach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 可能 | 仍然 | 是 | 引领 | 经过 | 这 | 伟大的 | 大纲 | 到 | 希望 | 为了 | 这 | 方法 |

[ɒv; əv] [ðæt] [məʊst]['blesɪd; blest] [deɪ] .

| of | that | most | blessed | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 最多 | 蒙福 | 天 | . |

但我们仍然可以遵循这伟大的蓝图，满怀希望地期盼那最美好的日子到来。

[ðə; ði] [hɔːn] [hæz; həz] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| The | horn | has | been | growing | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喇叭 | 有 | 到过 | 生长 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

这只角已经生长了很长时间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌjʊərəˈpiːən]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪˈðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

| and | it | is | impossible | to | read | European | history | without | believing | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 读 | 欧洲的 | 历史 | 没有 | 相信 | 那 | 这 |

- [jˈiəz] ['kænɒt] [biː; bi] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ɪts] [kləʊz] .

| 1260 | years | cannot | be | very | far | from | its | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 年 | 不能 | 是 | 非常 | 远的 | 从 | 它是 | 关闭 | . |

读欧洲历史，不可能不相信1260年距离它的结束已经不远了。

['evriθɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [lʊks] [laɪk][æn; ən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [end] .

| Everything | therefore | looks | like | an | approaching | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 所以 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 接近 | 结尾 | . |

因此，一切看起来都像是即将结束。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːθ]

| We | have | long | since | reached | the | fourth |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 长的 | 自从 | 达到 | 这 | 第四 |

我们早已到达第四阶段。

[piː] . -

| p | . | 14 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第14页

['kɪŋdəm] ; [lɒŋ] [sɪns] [riːtʃt] [ɪts]['sekənd] , [ɔː(r)][dɪ'vaɪdɪd]['pɪəriəd] ; [ænd; ənd] ,

| kingdom | ; | long | since | reached | its | second | , | or | divided | period | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王国 | ; | 长的 | 自从 | 达到 | 它是 | 第二 | , | 或者 | 分割 | 时期 | ; | 和 | , |

王国；早已进入第二个分裂时期；并且，

[ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] ,

| though | we | cannot | say | when | it | took | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 不能 | 说 | 什么时候 | 它 | 采取 | 地方 | , |

虽然我们无法确定它发生的具体时间，

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [siːn] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [jˈiəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːn] .

| we | have | long | since | seen | the | commencement | of | the | 1260 | years | of | the | little | horn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 长的 | 自从 | 已见 | 这 | 开始 | 的 | 这 | - | 年 | 的 | 这 | 小的 | 喇叭 | . |

我们早已见证了小号1260年历史的开始。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,

| Surely | then | it | is | high | time | that | we | be | looking | out | for | the | coming | of | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 然后 | 它 | 是 | 高的 | 时间 | 那 | 我们 | 是 | 寻找 | 出去 | 为了 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 主 | , |

那么，我们现在肯定应该开始翘首期盼主的到来了。

[haɪ] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [lɔɪnz] [gɜːt][ænd; ənd]['aʊə(r)][læmps] ['bɜːnɪŋ] ,

| high | time | that | we | be | watching | with | our | loins | girt | and | our | lamps | burning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 时间 | 那 | 我们 | 是 | 观看 | 和 | 我们的 | 腰肉 | 束 | 和 | 我们的 | 灯 | 燃烧 | , |

是时候让我们警醒警惕，睁大眼睛，点亮灯火了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːˈselvz] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɔːd] .

| and | we | ourselves | as | those | that | wait | for | their | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 我们自己 | 作为 | 那些 | 那 | 等待 | 为了 | 他们的 | 主 | . |

我们自己，就是那些等待主的人。

[wɪð] [ðiːz] [fækts] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] , [aɪ] [meɪ] [ˈfeəli] [ɑːsk] [ˈeni] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] ,

| With | these | facts | before | us | , | I | may | fairly | ask | any | thinking | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 事实 | 前 | 我们 | , | 我 | 可能 | 相当 | 问 | 任何 | 思维 | 人 | , |

鉴于以上事实，我可以理直气壮地问任何一个有思考能力的人：

[ˈweðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd]

| whether | there | is | not | good | ground | for | the | hope | that | the | coming | of | the | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 那里 | 是 | 不是 | 好的 | 地面 | 为了 | 这 | 希望 | 那 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 主 |

[ˈdrɔːɪθ] [naɪ] ?

| draweth | nigh | ? |
|---|---|---|
| 绘制 | 夜 | ? |

难道我们没有充分的理由盼望主的再来临近吗?

[juː; jʊ] [əbˈzɜːv] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [dwelt] [ɒn] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ˈaɪsəleɪtɪd] [pɔɪnts] .

| You | observe | I | have | not | dwelt | on | minute | and | isolated | points | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 观察 | 我 | 有 | 不是 | 居住 | 在 | 分钟 | 和 | 孤立 | 积分 | . |

你注意到我没有在细枝末节和孤立的问题上过多着墨。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [greɪt] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

| I | have | taken | the | great | outline | of | the | world's | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已采取 | 这 | 伟大的 | 大纲 | 的 | 这 | 世界的 | 历史 | , |

我已勾勒出世界历史的大致轮廓，

[ænd; ənd] [kəmˈpeəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈprɒfəsi] .

| and | compared | it | with | the | great | outline | of | the | word | of | prophecy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 比较的 | 它 | 和 | 这 | 伟大的 | 大纲 | 的 | 这 | 单词 | 的 | 预言 | . |

并将其与预言的宏伟蓝图进行了比较。

[aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɪgˈzæktli] [ˌkɒrəˈspɒnd] .

| I | see | that | the | two | exactly | correspond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 那 | 这 | 二 | 确切地 | 对应 | . |

我发现这两者完全对应。

[aɪ] [θæŋk] [gɒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ˈgɪv(ə)n] [ɒv; əv]

| I | thank | God | from | the | bottom | of | my | heart | for | the | evidence | given | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感谢 | 上帝 | 从 | 这 | 底部 | 的 | 我的 | 心 | 为了 | 这 | 证据 | 给定 | 的 |

[ðə; ði] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈskrɪptʃə(r)] ,

| the | inspiration | of | Scripture | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵感 | 的 | 圣经 | , |

我由衷地感谢上帝，因为他提供了圣经受圣灵默示的证据。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] ['prɒfəsi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪts] [ˈɒrɪdʒɪn] [wɪð] [mæn] ; [ænd; ənd] ,

| for | no | such | prophecy | could | have | had | its | origin | with | man | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 这样的 | 预言 | 可以 | 有 | 有 | 它是 | 起源 | 和 | 男人 | ; | 和 | , |

因为这样的预言绝不可能源于人类；而且，

[waɪl] [aɪ] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n]

| while | I | thank | God | for | such | a | confirmation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 感谢 | 上帝 | 为了 | 这样的 | 一个 | 确认 |

我感谢上帝赐予我这样的印证

[piː] . -

| p | . | 15 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] ,

| of | the | faith | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 信仰 | , |

信仰，

[ai] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

| I | cannot | resist | the | conclusion | that | we | have | nearly | reached | the | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 抵抗 | 这 | 结论 | 那 | 我们 | 有 | 几乎 | 达到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 |

['sɪəriːz] ,

| series | , |
|---|---|
| 系列 | , |

我不禁得出结论：这部剧集已经接近尾声了。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['kɪŋdəm] ,

| that | we | are | living | in | the | last | part | of | the | last | period | of | the | last | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 活的 | 在 | 这 | 最后的 | 部分 | 的 | 这 | 最后的 | 时期 | 的 | 这 | 最后的 | 王国 | , |

我们正生活在最后一个王国的最后一个时期的最后阶段。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [greɪt] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒfəsi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪtɪŋ]

| and | that | the | next | great | event | of | this | prophecy | is | nothing | else | than | the | sitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 下一个 | 伟大的 | 事件 | 的 | 这 | 预言 | 是 | 没有什么 | 别的 | 比 | 这 | 坐着 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɒv; əv] [deɪz] ,

| of | the | Ancient | of | Days | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 古老的 | 的 | 天 | , |

而这预言中的下一个重大事件正是亘古常在者的坐席。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][mæn] .

| the | glorious | kingdom | of | the | Son | of | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辉煌 | 王国 | 的 | 这 | 儿子 | 的 | 男人 | . |

人子荣耀的国度。

[bʌt; bət][duː; də][wiː; wi][ɔːl][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

| But | do | we | all | desire | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 我们 | 全部 | 欲望 | 它 | ? |

但我们都渴望它吗?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns]

| Are | we | all | looking | out | with | loving | and | longing | hearts | for | the | appearance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 全部 | 寻找 | 出去 | 和 | 爱 | 和 | 渴望 | 心 | 为了 | 这 | 外貌 |

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [rɪ'diːmə(r)] ?

| of | our | beloved | Redeemer | ? |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 心爱 | 救世主 | ? |

我们是否都怀着充满爱与渴望的心，期盼着我们敬爱的救世主的显现?

[ai][fɪə(r)] [ðæt] ['meni] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][glæd] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm]

| I | fear | that | many | would | be | very | far | from | glad | if | they | thought | it | would | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 那 | 许多 | 会 | 是 | 非常 | 远的 | 从 | 高兴的 | 如果 | 他们 | 想法 | 它 | 会 | 来 |

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | . |

我担心，如果人们认为这一天明天就会到来，他们中的许多人都会非常不高兴。

[ðeə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['redi] ,

| Their | own | consciences | tell | them | they | are | not | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 良心 | 告诉 | 他们 | 他们 | 是 | 不是 | 准备好 | , |

他们自己的良心告诉他们，他们还没有准备好。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

| and | in | such | a | case | how | can | they | desire | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这样的 | 一个 | 案件 | 如何 | 能 | 他们 | 欲望 | 它 | ? |

在这种情况下，他们怎么会想要它呢?

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,

| You | might | say | to | them | , | as | in | the | words | of | the | prophet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 说 | 到 | 他们 | , | 作为 | 在 | 这 | 字 | 的 | 这 | 先知 | , |

你可以像先知所说的那样对他们说：

- [tuː; tə] [wɒt] [end] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

| ' | To | what | end | is | the | day | of | the | Lord | to | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 什么 | 结尾 | 是 | 这 | 天 | 的 | 这 | 主 | 到 | 你 | ? |

"主的日子对你们有什么意义呢？"

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [nɒt] [laɪt] .

| the | day | of | the | Lord | is | darkness | and | not | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 的 | 这 | 主 | 是 | 黑暗 | 和 | 不是 | 光 | . |

主的日子是黑暗，不是光明。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] ['riːəli] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

| ' | I | believe | it | to | be | impossible | for | any | man | really | to | desire | the | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 相信 | 它 | 到 | 是 | 不可能的 | 为了 | 任何 | 男人 | 真的 | 到 | 欲望 | 这 | 未来 |

[ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [hiː; hi] [ɪz] ['pɜːsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm]

| of | Christ | as | his | king | until | in | his | own | soul | he | is | personally | acquainted | with | Him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 基督 | 作为 | 他的 | 国王 | 直到 | 在 | 他的 | 自己的 | 灵魂 | 他 | 是 | 亲自 | 熟人 | 和 | 他 |

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [sɪn] - ['ɒfərɪŋ] [ɔː(r)] [ə'təʊnmənt] .

| as | his | sin | - | offering | or | atonement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 罪 | - | 提供 | 或者 | 赎罪 | . |

"我相信，除非一个人在自己的灵魂深处亲自认识基督，并视他为自己的赎罪祭或赎罪祭，否则他不可能真正渴望基督作为他的君王降临。

[ðʌs] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]

| Thus | I | believe | that | you | will |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我 | 相信 | 那 | 你 | 将要 |

因此我相信你会

[piː] . -

| p | . | 16 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第16页

[faɪnd] ['veri] [fjuː] ['riːəli] [dɪ'zaɪə(r)] [ðə; ði] ['ædvent] [huː] [hæv; həv] [nɒt] ['præktɪkli] [ænd; ənd]

| find | very | few | really | desire | the | Advent | who | have | not | practically | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 非常 | 很少 | 真的 | 欲望 | 这 | 来临 | WHO | 有 | 不是 | 几乎 | 和 |

[ɪkˌsperɪ'mentəli] [drʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [feɪθ] .

| experimentally | drunk | in | the | great | doctrine | of | justification | by | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实验 | 醉 | 在 | 这 | 伟大的 | 教义 | 的 | 理由 | 经过 | 信仰 | . |

很少有人真正渴望基督的降临，除非他们已经从实践和经验中领悟了因信称义的伟大教义。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['rekənsaɪld] [θruː] [ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ;

| If | you | are | reconciled | through | the | precious | blood | of | Christ | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 和解 | 通过 | 这 | 宝贵的 | 血 | 的 | 基督 | ; |

如果你因基督的宝血而与神和好；

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ;

| if | you | are | justified | in | the | righteousness | of | Christ | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 合理的 | 在 | 这 | 义 | 的 | 基督 | ; |

如果你因基督的义而称义；

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

| if | you | are | preserved | and | sanctified | by | the | loving | Spirit | of | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 保存完好 | 和 | 圣化 | 经过 | 这 | 爱 | 精神 | 的 | 基督 | , |

如果你蒙受基督慈爱之灵的保守和圣化，

[ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] , - ['iːv(ə)n] [səʊ] , [kʌm] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] ; [kʌm]

| then | of | course | you | will | be | ready | to | say | , | ' | Even | so | , | come | , | Lord | Jesus | ; | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 的 | 课程 | 你 | 将要 | 是 | 准备好 | 到 | 说 | , | - | 甚至 | 所以 | , | 来 | , | 主 | 耶稣 | ; | 来 |

['kwɪkli] .

| quickly | . |
|---|---|
| 迅速地 | . |

那时你当然会准备好说："主耶稣啊，我愿你来，快来！"

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

| ' | But | if | you | are | still | living | for | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 如果 | 你 | 是 | 仍然 | 活的 | 为了 | 这 | 世界 | , |

但如果你仍然为这个世界而活，

['kɒntent ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːrldz] [gɪfts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ; [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]

| content | with | the | world's | gifts | and | the | world's | enjoyments | ; | or | even | if | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内容 | 和 | 这 | 世界的 | 礼物 | 和 | 这 | 世界的 | 享受 | ; | 或者 | 甚至 | 如果 | 你 |

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ tɔil ] ,

| are | still | toiling | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 辛勤劳作 | , |

满足于世间的馈赠和享乐；或者即便你仍在辛勤劳作，

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ,

| and | struggling | on | to | reach | Him | you | know | not | how | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挣扎 | 在 | 到 | 抵达 | 他 | 你 | 知道 | 不是 | 如何 | , |

你挣扎着想要接近他，却不知道该如何做到。

[ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪs] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv]

| and | know | not | whether | you | may | trust | Him | to | place | you | on | the | right | hand | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 不是 | 无论 | 你 | 可能 | 相信 | 他 | 到 | 地方 | 你 | 在 | 这 | 正确的 | 手 | 的 |

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɔː(r)][nɒt] ,

| the | throne | or | not | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 王座 | 或者 | 不是 | , |

你不知道你是否可以信赖祂，让祂把你放在宝座的右边，或者不会。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

| how | is | it | possible | that | you | should | be | happy | in | waiting | for | Him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 它 | 可能的 | 那 | 你 | 应该 | 是 | 快乐的 | 在 | 等待 | 为了 | 他 | ? |

你怎能在等待他的时候感到快乐呢?

['nevə(r)] [rest] , ['ðeəfɔː(r)] , [tɪl] [juː; jʊ][stænd] [ək'septɪd] [ɪn] [hɪm] ;

| Never | rest | , | therefore | , | till | you | stand | accepted | in | Him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 休息 | , | 所以 | , | 直到 | 你 | 站立 | 公认 | 在 | 他 | ; |

所以，在你们蒙祂悦纳之前，千万不要安息；

[tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , [ænd; ənd] [nɒt] [seɪf] ['əʊnli] ,

| till | you | have | good | reason | to | believe | that | you | are | safe | , | and | not | safe | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 你 | 有 | 好的 | 原因 | 到 | 相信 | 那 | 你 | 是 | 安全的 | , | 和 | 不是 | 安全的 | 仅有的 | , |

[bʌt; bət] [bɪ'lʌvɪd] .

| but | beloved | . |
|---|---|---|
| 但 | 心爱 | . |

直到你有充分的理由相信你是安全的，不仅安全，而且被爱。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] ['welkəm] [hɪm] ,

| Then | you | may | wait | for | Him | , | then | you | may | welcome | Him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 可能 | 等待 | 为了 | 他 | , | 然后 | 你 | 可能 | 欢迎 | 他 | , |

然后你可以等候他，然后你可以迎接他。

[ðen] [hiː; hi] ['kænɒt] [kʌm] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [saɪn] [ɪz] [siːn] ['iːv(ə)n]

| then | He | cannot | come | too | soon | to | please | you | ; | and | if | His | sign | is | seen | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 不能 | 来 | 也 | 很快 | 到 | 请 | 你 | ; | 和 | 如果 | 他的 | 符号 | 是 | 已见 | 甚至 |

那么祂的到来就不会太早，以免令你高兴；即使祂的迹象被看见，

[piː] . -

| p | . | 17 |
|---|---|---|
| p | . | - |

[tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , - [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][gɒd] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd]

| to | - | night | you | will | be | able | to | say | , | ' | This | is | our | God | ; | we | have | waited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 夜晚 | 你 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 说 | , | - | 这 | 是 | 我们的 | 上帝 | ; | 我们 | 有 | 等待 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| for | Him | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | , |

今晚你们就可以说：“这是我们的神；我们一直等候他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [lɔːd] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| and | He | will | save | us | : | this | is | the | Lord | ; | we | have | waited | for | Him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 节省 | 我们 | : | 这 | 是 | 这 | 主 | ; | 我们 | 有 | 等待 | 为了 | 他 | , |

他必拯救我们：这就是耶和华；我们一直等候他。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][glæd][ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

| we | will | be | glad | and | rejoice | in | His | salvation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 是 | 高兴的 | 和 | 麾 | 在 | 他的 | 救恩 | . |

我们将因他的救恩而欢欣鼓舞。

- [piː] . -

| ' | p | . | 18 |
|---|---|---|---|
| - | p | . | - |

第18页

[ˌaɪ 'aɪ] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[ðə; ðɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

| THE | CONSUMPTION | . |
|---|---|---|
| 这 | 消耗 | . |

消费。

[aɪ] [ɪn'devə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst]['lektʃə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ðə; ðɪ]['blesɪd; blest][həʊp][ɒv; əv]

| I | endeavoured | in | the | last | lecture | to | bring | before | you | the | blessed | hope | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 努力 | 在 | 这 | 最后的 | 演讲 | 到 | 带来 | 前 | 你 | 这 | 蒙福 | 希望 | 的 |

['aʊə(r)] [lɔːdz] [rɪ'tɜːn] ,

| our | Lord's | return | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 主场 | 返回 | , |

我在上次讲座中努力向大家传达了我们主再来的美好希望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] , [frɒm; fram][ðə; ðɪ] [greɪt] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] ,

| and | to | show | , | from | the | great | outlines | of | prophecy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 展示 | , | 从 | 这 | 伟大的 | 概述 | 的 | 预言 | , |

并从预言的宏大轮廓中表明，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ðɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['hʌmbli] [trʌst] [ðæt]

| that | there | is | enough | to | justify | the | expectations | of | those | who | humbly | trust | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 足够的 | 到 | 证明合法 | 这 | 期望 | 的 | 那些 | WHO | 谦卑地 | 相信 | 那 |

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][weɪt] .

| we | shall | not | have | much | longer | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 不是 | 有 | 很多 | 更长 | 到 | 等待 | . |

这足以证明那些谦卑地相信我们不会再等太久的人们的期望是正确的。

[aɪ] ['pɜːpəsli] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ðɪ] - [saɪnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪmz] ,

| I | purposely | avoided | any | reference | to | what | are | called | the | ' | signs | of | the | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 故意 | 避免 | 任何 | 参考 | 到 | 什么 | 是 | 称为 | 这 | - | 标志 | 的 | 这 | 时代 | , |

我刻意避免提及所谓的“时代征兆”。

- [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt]

| ' | and | confined | your | attention | exclusively | to | what | may | be | called | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 受限 | 你的 | 注意力 | 只 | 到 | 什么 | 可能 | 是 | 称为 | 这 | 伟大的 |

['bækbəʊn] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] , [aɪ] . [iː] . ,

| backbone | of | prophecy | , | i | . | e | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骨干 | 的 | 预言 | , | 我 | . | e | . | , |

并将你的注意力完全集中在可称之为预言的伟大支柱上，即

[tuː; tə] [ðə; ði] [prə'fetɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['maɪti] ['kɪŋdəmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː'təʊld]

| to | the | prophetic | history | of | the | four | mighty | kingdoms | which | were | foretold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 预言 | 历史 | 的 | 这 | 四 | 强大的 | 王国 | 哪个 | 是 | 预言 |

[æz; əz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

| as | holding | the | empire | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 保持 | 这 | 帝国 | 的 | 这 | 世界 | . |

这与预言中将统治世界的四个强大王国的预言历史相符。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊtlaɪn] [aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðiːz] [fɔː(r)] [greɪt] ['kɪŋdəmz] [wɜː(r); wə(r)]

| From | that | outline | I | endeavoured | to | show | that | these | four | great | kingdoms | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 大纲 | 我 | 努力 | 到 | 展示 | 那 | 这些 | 四 | 伟大的 | 王国 | 是 |

[tuː; tə] [ə'raɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

| to | arise | in | succession | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 出现 | 在 | 演替 | , |

从这个概要出发，我试图证明这四个伟大的王国将会依次兴起。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| one | after | the | other | , | and | that | they | would | fill | up | the | interval | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 后 | 这 | 其他 | , | 和 | 那 | 他们 | 会 | 充满 | 向上 | 这 | 间隔 | 之间 | 这 |

一个接一个，它们将填满两者之间的空隙。

[piː] . -

| p | . | 19 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第19页

[taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɒv; əv] [deɪz] .

| time | of | the | prophecy | and | the | sitting | of | the | Ancient | of | Days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 的 | 这 | 预言 | 和 | 这 | 坐着 | 的 | 这 | 古老的 | 的 | 天 | . |

预言之时，以及亘古常在者安坐之时。

[aɪ] [həʊp] , ['ɔːlsəʊ] ,

| I | hope | , | also | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | , | 还 | , |

我也希望如此。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [frɒm; frəm] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [θriː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɪŋdəmz] [hæv; həv] [lɒŋ]

| I | made | it | plain | from | history | that | three | of | those | kingdoms | have | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 它 | 清楚的 | 从 | 历史 | 那 | 三 | 的 | 那些 | 王国 | 有 | 长的 |

[sɪns] ['fɔːlən] ,

| since | fallen | , |
|---|---|---|
| 自从 | 倒下 | , |

我已经从历史中明确指出，这三个王国早已灭亡。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] [pɪərɪədz] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː 'es] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,

| and | that | , | as | far | as | the | predicted | periods | enable | us | to | judge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 预测 | 时期 | 使能够 | 我们 | 到 | 法官 | , |

就预测的时间段而言，我们可以做出这样的判断：

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] .

| we | must | be | drawing | near | to | the | close | of | the | fourth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 是 | 绘画 | 靠近 | 到 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 第四 | . |

我们应该快要到第四个月末了。

[ðə; ði] [greɪt] ['aʊtlaɪn] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
**The great outline , therefore ,**
这 伟大的 大纲 , 所以 ,

因此，大轮廓是：

[li:dz] [tu:; tə][ðə; ði][həʊp] [ðæt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest]
**leads to the hope that the time of the glorious kingdom of our blessed**
线索 到 这 希望 那 这 时间 的 这 辉煌 王国 的 我们的 蒙福
[lɔ:d] [meɪ] [bi:; bi][nɪə(r)] .
**Lord may be near .**
主 可能 是 靠近 .

这使人燃起希望，相信我们蒙福的主的荣耀国度即将到来。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [wi:; wi][dɪd][nɒt] ['stʌdi] [ðə; ði][saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz] [ðen] ,
**But , though we did not study the signs of the times then ,**
但 , 尽管 我们 做过 不是 学习 这 标志 的 这 时代 然后 ,

但是，尽管我们当时没有研究时代征兆，

[ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'vælju:] [ðem; ðəm] ,
**I do not think we should undervalue them ,**
我 做 不是 思考 我们 应该 低估 他们 ,

我认为我们不应该低估他们的价值。

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)] [fɔ:'təʊld] ['sɜ:t(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd]
**for our blessed Saviour foretold certain things that should take place , and**
为了 我们的 蒙福 救主 预言 肯定 事物 那 应该 拿 地方 , 和
['ædɪd] ,
**added ,**
额外 ,

因为我们蒙福的救主预言了一些将要发生的事情，并且补充说：

- [wen] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [si:] [ɔ:l] [ðiːz] [θɪŋz] , [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɪə(r)] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] .
**' When ye shall see all these things , know that it is near , even at the doors .**
- 什么时候 是的 将 看 全部 这些 事物 , 知道 那 它 是 靠近 , 甚至 在 这 门 .

"你们看见这一切事的时候，就知道人子近了，正在门口了。"

- [ɪf] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['eni][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,
**' If , therefore , any of these things are now taking place ,**
- 如果 , 所以 , 任何 的 这些 事物 是 现在 采取 地方 ,

因此，如果这些事情中的任何一件正在发生，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] ;
**it is clear that we ought to study them ;**
它 是 清除 那 我们 应该 到 学习 他们 ;

显然我们应该研究它们；

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] ['ri:əli] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d]
**and that we should not be really carrying out the teaching of the Lord**
和 那 我们 应该 不是 是 真的 携带 出去 这 教学 的 这 主
['dʒi:zəs] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm] .
**Jesus if we were to neglect them .**
耶稣 如果 我们 是 到 忽视 他们 .

如果我们忽略这些教导，就不能算是真正地遵行主耶稣的教导。

[ai][prə'pəʊz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,
**I propose , therefore , in obedience to His words ,**
我 提出 , 所以 , 在 服从 到 他的 字 ,

因此，我谨遵祂的指示，提议：

[tuː; tə] [brɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈlektʃə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [lɒŋ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌn][ɒv; əv]

| to | bring | before | you | in | this | lecture | what | has | long | appeared | to | me | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 前 | 你 | 在 | 这 | 演讲 | 什么 | 有 | 长的 | 出现 | 到 | 我 | 一 | 的 |

[ðə; ði][məʊst] [kənˈkluːsɪv] [saɪnz]

| the | most | conclusive | signs |
|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 确凿 | 标志 |

在本次讲座中，我想向各位提出一个我长期以来认为是最有说服力的迹象之一。

[piː] . -

| p | . | 20 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第20页

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [ˈveri] [fɑː(r)] [ˈdɪstənt] .

| that | the | time | is | not | very | far | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 时间 | 是 | 不是 | 非常 | 远的 | 遥远 | . |

那一天不会太遥远了。

[ai] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

| I | allude | to | the | present | position | of | the | Church | of | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 暗示 | 到 | 这 | 展示 | 位置 | 的 | 这 | 教会 | 的 | 罗马 | , |

我指的是罗马教会目前的立场，

[ænd; ənd][ai] [ˈɜːnɪstli] [həʊp] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz][daɪˈrɛktɪd][maɪ] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

| and | I | earnestly | hope | that | God | has | directed | my | thoughts | in | the | study | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 切实 | 希望 | 那 | 上帝 | 有 | 指导 | 我的 | 想法 | 在 | 这 | 学习 | 的 | 它 |

,

,

,

我衷心希望上帝指引我学习这门学科的思路。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [ɪn] [wɒt] [ai] [meɪ] [naʊ] [seɪ] [ɪz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

| and | that | whatever | in | what | I | may | now | say | is | according | to | His | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 任何 | 在 | 什么 | 我 | 可能 | 现在 | 说 | 是 | 根据 | 到 | 他的 | 单词 | , |

并且我接下来所说的一切都是按照祂的话语说的，

[meɪ] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ɔːl][ˈaʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][maɪndz][baɪ][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli]

| may | be | written | in | all | our | hearts | and | minds | by | the | teaching | of | the | Holy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 书面 | 在 | 全部 | 我们的 | 心 | 和 | 思想 | 经过 | 这 | 教学 | 的 | 这 | 圣 |

[gəʊst] .

| Ghost | . |
|---|---|
| 鬼 | . |

愿圣灵的教导铭刻在我们所有人的心中。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [greɪt] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈprɔfisiz] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]

| There | are | three | great | historical | prophecies | , | which | , | in | the | opinion | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 伟大的 | 历史 | 预言 | , | 哪个 | , | 在 | 这 | 观点 | 的 | 这 |

[məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][best][ɪkˈspɒzɪtə(r)] ,

| majority | of | our | best | expositors | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 多数 | 的 | 我们的 | 最好的 | 展览商 | , |

有三大历史预言，在我们大多数最优秀的阐释者看来，

[prɪˈdɪkt] [ðə; ði][raɪz] , [ðə; ði][ˈprəʊgres] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] .

| predict | the | rise | , | the | progress | , | and | the | fall | of | the | Church | of | Rome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预测 | 这 | 上升 | , | 这 | 进步 | , | 和 | 这 | 落下 | 的 | 这 | 教会 | 的 | 罗马 | . |

预测罗马教会的兴起、发展和衰落。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [ˈbriːfli] [ˈnəʊtɪst] [lɑːst] [ˈsʌndeɪ] .

| The | first | of | these | we | briefly | noticed | last | Sunday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 这些 | 我们 | 简要地 | 注意到 | 最后的 | 星期日 | . |

我们上周日曾短暂地注意到其中第一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːn] ['raɪzɪŋ] [ə'mɪdst][ðə; ði][ten] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst]

| It | is | the | prophecy | of | the | little | horn | rising | amidst | the | ten | horns | of | the | beast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 预言 | 的 | 这 | 小的 | 喇叭 | 上升 | 在……之中 | 这 | 十 | 角 | 的 | 这 | 兽 |

,

,

,

这是关于兽的十角中会冒出一个小角的预言。

[ɔː(r)][ðə; ði]['peɪpəsi]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] ['klʌstə(r)][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['kɪŋdəmz] [wɪtʃ]

| or | the | Papacy | rising | in | the | midst | of | that | cluster | of | European | kingdoms | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 教皇 | 上升 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 那 | 簇 | 的 | 欧洲的 | 王国 | 哪个 |

[sək'siːdɪd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌndɪ'vaɪdɪd]['rəʊmən]['empaɪə(r)] .

| succeeded | the | power | of | the | undivided | Roman | Empire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功了 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 未分割的 | 罗马 | 帝国 | . |

或者说，教皇制度兴起于继承了罗马帝国统治的众多欧洲王国之中。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] - [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][sɪn] - [ɪn][ˌtuː'tuː] [θɛs] . [ˌaɪ 'aɪ] .

| The | second | is | the | prophecy | of | ' | the | man | of | sin | ' | in | 2 | Thess | . | ii | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 是 | 这 | 预言 | 的 | - | 这 | 男人 | 的 | 罪 | - | 在 | 2 | 帖撒罗尼迦 | . | 二、 | . |

第二个是帖撒罗尼迦后书 2 章中关于"罪人"的预言。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɜːs] [ɪn] [ðæt]

| And | I | cannot | forbear | the | mention | of | one | illustration | of | a | verse | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 忍耐 | 这 | 提到 | 的 | 一 | 插图 | 的 | 一个 | 诗 | 在 | 那 |

['prɒfəsi] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [maɪ'self]

| prophecy | which | I | saw | myself |
|---|---|---|---|---|
| 预言 | 哪个 | 我 | 锯 | 我 |

我无法不提及我亲眼所见的那则预言中一节经文的例证。

[piː] . -

| p | . | 21 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第21页

[ɪn] [rəʊm] .

| in | Rome | . |
|---|---|---|
| 在 | 罗马 | . |

在罗马。

['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [vɜːs] [ɪz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊpəri]

| Many | people | think | that | the | description | in | the | fourth | verse | is | too | strong | for | Popery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 人们 | 思考 | 那 | 这 | 描述 | 在 | 这 | 第四 | 诗 | 是 | 也 | 强的 | 为了 | 天主教 |

:

:

:

许多人认为第四节的描述对天主教来说过于强烈：

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] .

| but | there | is | a | curious | illustration | of | it | in | St | . | Peter's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一个 | 好奇的 | 插图 | 的 | 它 | 在 | 英石 | . | 彼得的 | . |

但圣彼得大教堂里有一幅有趣的插图可以说明这一点。

[juː; jʊ] [meɪ] [ðeə(r)] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

| You | may | there | see | what | they | call | the | altar | in | the | usual | place | at | the | end | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 那里 | 看 | 什么 | 他们 | 称呼 | 这 | 坛 | 在 | 这 | 通常 | 地方 | 在 | 这 | 结尾 | 的 |

[ðə; ði] ['tʃɑːnsl] ,

| the | chancel | , |
|---|---|---|
| 这 | 圣坛 | , |

你可能会在那里看到他们所谓的祭坛，它位于圣坛尽头的通常位置。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'læbərətli] ['dekəreɪtɪd] ['rɪədɒs] ,
**and** **above** **it** **,** **surrounded** **by** **an** **elaborately** **decorated** **reredos** **,**
和 多于 它 , 包围 经过 一个 精心 装饰 祭坛屏风 ,

在其上方，环绕着装饰精美的祭坛屏风，

[ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [poʊps] [θrəʊn] ,
**is** **what** **is** **called** **the** **chair** **of** **St** **.** **Peter** **,** **or** **the** **Pope's** **throne** **,**
是 什么 是 称为 这 椅子 的 英石 . 彼得 , 或者 这 教皇的 王座 ,

这就是所谓的圣彼得宝座，或教皇宝座。

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['peɪpl] ['paʊə(r)] .
**the** **seat** **of** **Papal** **power** **.**
这 座位 的 教皇 力量 .

教皇权力的中心。

[ɒn] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [bɪ'ləʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['tiːtʃɪŋ] ,
**On** **the** **altar** **below** **,** **according** **to** **their** **own** **teaching** **,**
在 这 坛 以下 , 根据 到 他们的 自己的 教学 ,

根据他们自己的教义，在下面的祭坛上，

[ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːri] , ['pɜːfɪkt] [mæn][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [gɒd] ,
**is** **the** **living** **person** **of** **the** **King** **of** **Glory** **,** **perfect** **man** **and** **perfect** **God** **,**
是 这 活的 人 的 这 国王 的 荣耀 , 完美的 男人 和 完美的 上帝 ,

是荣耀之王的活生生的化身，是完全的人，也是完全的神。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːltə(r)] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [men] [wˈɜːʃɪpɪŋ] [ðə; ði]['weɪfə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
**and** **in** **front** **of** **that** **altar** **may** **be** **seen** **men** **worshipping** **the** **wafer** **because**
和 在 正面 的 那 坛 可能 是 已见 男人 崇拜 这 晶圆 因为
[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][gɒd] .
**they** **call** **it** **God** **.**
他们 称呼 它 上帝 .

在祭坛前，可以看到有人膜拜圣饼，因为他们称圣饼为神。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [poʊps] [tʃeə(r)] ,
**But** **above** **it** **is** **the** **Pope's** **chair** **,**
但 多于 它 是 这 教皇的 椅子 ,

但在其上方是教皇的宝座。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ðeə(r)] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ]
**and** **if** **he** **were** **to** **occupy** **it** **he** **would** **sit** **there** **with** **that** **which** **they**
和 如果 他 是 到 占据 它 他 会 坐 那里 和 那 哪个 他们
[kɔːl] [gɒd] ,
**call** **God** **,**
称呼 上帝 ,

如果他能占据那里，他就会与他们称之为上帝的存在坐在一起。

[ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [æz; əz][gɒd] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
**and** **worship** **as** **God** **,** **beneath** **his** **feet** **.**
和 崇拜 作为 上帝 , 下面 他的 脚 .

并像敬拜神一样，匍匐在他的脚下。

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪg'zækt] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ,
**Can** **anything** **be** **a** **more** **exact** **fulfilment** **of** **the** **words** **,**
能 任何事物 是 一个 更多的 精确的 履行 的 这 字 ,

还有什么比这更能准确地诠释这句话呢?

- [ɪg'zɔːlθ] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [gɒd] , [ɔː(r)] [ðæt] [ɪz] ['wəːʃip] ?
' **Exalteth** **himself** **above** **all** **that** **is** **called** **God** **,** **or** **that** **is** **worshipped** **?**
- 提升 他自己 多于 全部 那 是 称为 上帝 , 或者 那 是 崇拜 ?

他竟高举自己，超过一切称为神或受人敬拜的吗?

- [ðə; ði] [θɜːd] [ɪz][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən][ɪn] [rev] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

| ' | The | third | is | the | prophecy | of | the | woman | in | Rev | . | xvii | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 第三 | 是 | 这 | 预言 | 的 | 这 | 女士 | 在 | 牧师 | . | 十七 | . |

“第三个是启示录第十七章中关于妇人的预言。”

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə]

| The | application | of | this | to |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 应用 | 的 | 这 | 到 |

将此应用于

[piː] . -

| p | . | 22 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第22页

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɪz] [les] [dɪ'spjuːtɪd][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ,

| the | Church | of | Rome | is | less | disputed | than | that | of | either | of | the | other | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 的 | 罗马 | 是 | 较少的 | 争议 | 比 | 那 | 的 | 任何一个 | 的 | 这 | 其他 | 二 | , |

与其他两个教会相比，罗马教会受到的争议较少。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən][ɪz][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] 9th [vɜːs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sev(ə)n]

| for | the | seat | of | the | woman | is | decided | by | the | 9th | verse | to | be | the | seven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 座位 | 的 | 这 | 女士 | 是 | 决定 | 经过 | 这 | 9th | 诗 | 到 | 是 | 这 | 七 |

- [ hil ] ['sɪti] ,

| - | hilled | city | , |
|---|---|---|---|
| - | 山丘 | 城市 | , |

根据第九节经文，妇人的座位被确定为七丘之城。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rəʊm] .

| which | is | almost | universally | admitted | to | be | Rome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 几乎 | 普遍地 | 承认 | 到 | 是 | 罗马 | . |

几乎所有人都一致认为那是罗马。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] [ðiːz] ['prɔfisiz] ,

| Now | it | is | not | my | object | to | study | the | details | of | these | prophecies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 是 | 不是 | 我的 | 目的 | 到 | 学习 | 这 | 细节 | 的 | 这些 | 预言 | , |

我的目的并非研究这些预言的细节，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'vaɪt][jɔː(r); jə(r)]['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] — [wʌn]

| and | there | is | only | one | point | to | which | I | invite | your | careful | attention | — | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 观点 | 到 | 哪个 | 我 | 邀请 | 你的 | 小心 | 注意力 | — | 一 |

[məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [θriː] ,

| most | important | point | common | to | all | the | three | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 重要的 | 观点 | 常见的 | 到 | 全部 | 这 | 三 | , |

只有一点需要大家仔细注意——这也是这三者共同的最重要的一点。

[vɪz] .

| viz | . |
|---|---|
| 即 | . |

即。

[ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌəʊvə'θrəʊ] [wɪl] [biː; bi][ priː'siːd, priː ][baɪ][ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] ['prəʊses] .

| that | the | final | overthrow | will | be | preceded | by | a | consuming | process | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 最终的 | 推翻 | 将要 | 是 | 之前 | 经过 | 一个 | 消费 | 过程 | . |

最终的推翻之前，将会经历一个漫长的消耗过程。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] ,

| It | will | not | be | a | sudden | destruction | in | the | height | of | prosperity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 是 | 一个 | 突然 | 破坏 | 在 | 这 | 高度 | 的 | 繁荣 | , |

这不会是繁荣鼎盛时期发生的突然毁灭，

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ækt]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .

| but | will | be | the | final | act | after | a | period | of | wasting | and | defeat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 是 | 这 | 最终的 | 行为 | 后 | 一个 | 时期 | 的 | 浪费 | 和 | 击败 | . |

但这将是经历了一段衰落和失败之后的最终篇章。

[ɪf] [ðiːz] [θriː] [p'æsɪdʒɪz] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [rəʊm] , [æz; əz][aɪ] ['fʊli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [duː; də] ,

| If | these | three | passages | refer | to | Rome | , | as | I | fully | believe | they | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这些 | 三 | 段落 | 参考 | 到 | 罗马 | , | 作为 | 我 | 完全 | 相信 | 他们 | 做 | , |

如果这三段文字指的是罗马，而我完全相信它们确实如此，

[ðen] [rəʊm] [wɪl] [biː; bi][fɜːst] [kən'sjuːmd] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'strɔɪd] .

| then | Rome | will | be | first | consumed | and | then | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 罗马 | 将要 | 是 | 第一的 | 消耗 | 和 | 然后 | 损毁 | . |

那么罗马将先被吞噬，然后毁灭。

[ɪn]['dænjəl][ˌaɪ 'tiː] [sez] ( [sevn] . - ) , - [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʃæl; ʃəl][sɪt] .

| In | Daniel | it | says | ( | vii | . | 26 | ) | , | ' | The | judgment | shall | sit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 丹尼尔 | 它 | 说道 | ( | 七 | . | - | ) | , | - | 这 | 判断 | 将 | 坐 | . |

但以理书上说（七章 26 节）："审判必临到。"

- [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒntekst] , [ðæt] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv]

| ' | It | seems | clear | from | the | context | , | that | this | does | not | mean | the | great | day | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 似乎 | 清除 | 从 | 这 | 语境 | , | 那 | 这 | 做 | 不是 | 意思是 | 这 | 伟大的 | 天 | 的 |

['dʒʌdʒmənt] ,

| judgment | , |
|---|---|
| 判断 | , |

从上下文来看，这显然不是指世界末日。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][sɪnz][hɪə(r)][ə'pɒn] [ɜːθ] .

| but | the | commencement | of | judgment | on | her | sins | here | upon | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 开始 | 的 | 判断 | 在 | 她 | 罪孽 | 这里 | 之上 | 地球 | . |

但这却是她在人世间罪孽受审判的开始。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [tuː; tə] [kən'sjuːm]

| ' | And | they | shall | take | away | his | dominion | to | consume |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他们 | 将 | 拿 | 离开 | 他的 | 统治权 | 到 | 消耗 |

他们必夺去他的统治权，吞噬他。

[piː] . -

| p | . | 23 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第23页

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end] .

| and | to | destroy | it | unto | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 破坏 | 它 | 到 | 这 | 结尾 | . |

并将其彻底摧毁。

- [ðeə(r)][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] ['prəʊses][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end] .

| ' | There | is | , | therefore | , | a | consuming | process | before | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 是 | , | 所以 | , | 一个 | 消费 | 过程 | 前 | 这 | 结尾 | . |

因此，在结束之前，存在一个消耗过程。

[ðə; ði] [wɜːd] [hɪə(r)] ['rendəd] - [kən'sjuːm] - [kən'veɪz] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['grædʒuəl]['prəʊses] ,

| The | word | here | rendered | ' | consume | ' | conveys | the | idea | of | a | gradual | process | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | 这里 | 渲染 | - | 消耗 | - | 传递 | 这 | 主意 | 的 | 一个 | 逐渐地 | 过程 | , |

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [bləʊ] ;

| and | not | a | sudden | blow | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 突然 | 吹 | ; |

这里译为"消耗"的词表达的是一个渐进的过程，而不是一个突然的打击；

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['weɪstɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌəʊvə'θrəʊ] .

| and | teaches | us | that | there | will | be | a | wasting | before | the | final | overthrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教导 | 我们 | 那 | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 浪费 | 前 | 这 | 最终的 | 推翻 | . |

这告诉我们，在最终推翻之前，必定会有一段衰败时期。

[ɪn][ˌtu:'tu:] [θɛs] . [ˌaɪ 'aɪ] .

| In | 2 | Thess | . | ii | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 2 | 帖撒罗尼迦 | . | 二、 | . |

在帖撒罗尼迦后书 2:12-13 中。

[eit] , [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses][ɪz] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:ləʊst][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:dz] :

| 8 | , | exactly | the | same | process | is | described | , | and | in | almost | the | same | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | , | 确切地 | 这 | 相同的 | 过程 | 是 | 描述 | , | 和 | 在 | 几乎 | 这 | 相同的 | 字 | : |

8，描述的正是完全相同的过程，而且措辞也几乎一样：

- [hu:m] [ðə; ði] [lɔ:d] [ʃæl; ʃəl] [kən'sju:m] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| ' | Whom | the | Lord | shall | consume | with | the | spirit | of | his | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 谁 | 这 | 主 | 将 | 消耗 | 和 | 这 | 精神 | 的 | 他的 | 嘴 | , |

“耶和华必用口中的气灭绝他，

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

| and | destroy | at | the | brightness | of | his | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 破坏 | 在 | 这 | 亮度 | 的 | 他的 | 未来 | . |

并在他降临的光辉中毁灭。

- [hi:; hi] [wɪl] [fɜ:st] [kən'sju:m] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜ:d] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [dɪ'strɔɪ] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]

| ' | He | will | first | consume | him | by | His | word | , | and | ultimately | destroy | him | at | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 将要 | 第一的 | 消耗 | 他 | 经过 | 他的 | 单词 | , | 和 | 最终 | 破坏 | 他 | 在 | 他的 |

['ædvent] .

| advent | . |
|---|---|
| 来临 | . |

“祂将首先用祂的话语吞噬他，最终在祂降临时毁灭他。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [rev] . [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

| It | is | just | the | same | in | Rev | . | xvii | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 这 | 相同的 | 在 | 牧师 | . | 十七 | . |

启示录第十七章也是如此。

[ðeə(r)] [ju:; jʊ] [mi:t] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [bi:st] , [ðə; ði][ten] - [hɔ:nd] [bi:st] [ɒv; əv]['dænjəl] ;

| There | you | meet | with | the | old | beast | , | the | ten | - | horned | beast | of | Daniel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 你 | 见面 | 和 | 这 | 老的 | 兽 | , | 这 | 十 | - | 有角的 | 兽 | 的 | 丹尼尔 | ; |

在那里，你会遇见那只古老的兽，就是但以理书中的十角兽；

[ænd; ənd][ten] [hɔ:nz] [stɪl] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ten] [kɪŋz] ;

| and | ten | horns | still | representing | ten | kings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十 | 角 | 仍然 | 代表 | 十 | 国王 | ; |

十个角仍然代表十位国王；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)][wi:; wi][faɪnd] [ði:z] [ten] [kɪŋz] [ɔ:l]

| and | when | we | reach | the | close | of | the | chapter | we | find | these | ten | kings | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 抵达 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 章 | 我们 | 寻找 | 这些 | 十 | 国王 | 全部 |

[tɜ:nd] [ə'genst] [ðə; ði]['wʊmən] :

| turned | against | the | woman | : |
|---|---|---|---|---|
| 转向 | 反对 | 这 | 女士 | : |

读到本章结尾，我们发现这十位国王都与这位妇人反目成仇：

[səʊ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['rɪdn] [ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ,

| so | that | , | instead | of | being | ridden | and | governed | by | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | , | 反而 | 的 | 存在 | 骑 | 和 | 受统治 | 经过 | 她 | , |

因此，他不再受她驾驭和统治，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði] [biːst] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tɜːnd]

| as | they | were | when | she | was | riding | on | the | beast | , | they | are | now | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 骑术 | 在 | 这 | 兽 | , | 他们 | 是 | 现在 | 转向 |

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,

| against | her | , |
|---|---|---|
| 反对 | 她 | , |

就像她骑在野兽背上时一样，现在他们却反过来对付她了。

[ænd; ənd] [ə'griː] [ɪn] [kən'sjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | agree | in | consuming | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同意 | 在 | 消费 | 她 | . |

并同意吃掉她。

- [ðə; ði][ten] [hɔːnz]

| ' | The | ten | horns |
|---|---|---|---|
| - | 这 | 十 | 角 |

“十个号角”

[piː] . -

| p | . | 24 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第24页

[wɪtʃ] [ðaʊ] ['sɔːɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːst] , [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [heɪt] [ðə; ði] [hɔː(r)] , [ænd; ənd] [meɪk]

| which | thou | sawest | upon | the | beast | , | these | shall | hate | the | whore | , | and | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 锯木厂 | 之上 | 这 | 兽 | , | 这些 | 将 | 恨 | 这 | 妓女 | , | 和 | 制作 |

[hɜː(r); hə(r)] ['desələt] [ænd; ənd]['neɪkɪd] ,

| her | desolate | and | naked | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 荒凉 | 和 | 裸 | , |

你所看见在兽身上的，这些人必恨那淫妇，使她荒凉赤身。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] , [ænd; ənd] [bɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['faɪə(r)] .

| and | shall | eat | her | flesh | , | and | burn | her | with | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 吃 | 她 | 肉 | , | 和 | 烧伤 | 她 | 和 | 火 | . |

并要吃她的肉，用火焚烧她。

- ( [vɜːs] - . )

| ' | ( | Verse | 16 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| - | ( | 诗 | - | . | ) |

（第16节）

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['diːteɪl] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɪn][ə; eɪ]

| Without | stopping | to | look | into | the | detail | , | which | it | is | impossible | to | do | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 停止 | 到 | 看 | 进入 | 这 | 细节 | , | 哪个 | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 做 | 在 | 一个 |

[ʃɔːt] ['lektʃə(r)] ,

| short | lecture | , |
|---|---|---|
| 短的 | 演讲 | , |

如果不深入探讨细节（这在短时间内是不可能的），

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [klɪə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [ə'griː] [ɪn] [prɪ'dɪktɪŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ]

| it | appears | clear | that | all | these | passages | agree | in | predicting | a | period | during | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 清除 | 那 | 全部 | 这些 | 段落 | 同意 | 在 | 预测 | 一个 | 时期 | 期间 | 哪个 |

[ðə; ði]['peɪpəsi] [wɪl] [biː; bi] [kən'sjuːmd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts]['faɪn(ə)l] [fɔːl] .

| the | Papacy | will | be | consumed | before | its | final | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教皇 | 将要 | 是 | 消耗 | 前 | 它是 | 最终的 | 落下 | . |

显然，所有这些段落都一致预测，教皇制度将在最终垮台之前经历一段衰落期。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] ['pɑːtli] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [truːθ] ,

| This | will | be | brought | about | partly | by | the | power | of | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 是 | 带来 | 关于 | 部分 | 经过 | 这 | 力量 | 的 | 真相 | , |

这将部分归功于真理的力量。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] .

| and | partly | by | the | change | of | mind | in | the | kings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | 经过 | 这 | 改变 | 的 | 头脑 | 在 | 这 | 国王 | . |

部分原因是由于君王们改变了主意。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [biː; bi][ðə; ði]['eɪdʒənsi] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

| But | whatever | be | the | agency | , | the | result | is | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 是 | 这 | 机构 | , | 这 | 结果 | 是 | 这 | 相同的 | . |

但无论哪个机构，结果都是一样的。

- [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] , [tuː; tə] [kən'sjuːm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['ʌntə; 'ʌntu]

| ' | They | will | take | away | his | dominion | , | to | consume | , | and | to | destroy | unto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 将要 | 拿 | 离开 | 他的 | 统治权 | , | 到 | 消耗 | , | 和 | 到 | 破坏 | 到 |

[ðə; ði][end] .

| the | end | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

他们必夺去他的统治权，要吞噬、要毁灭，直到永远。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ] [mɑːk] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [greɪt] ['prəʊses][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

| ' | And | this | you | mark | is | the | last | great | process | before | the | coming | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 你 | 标记 | 是 | 这 | 最后的 | 伟大的 | 过程 | 前 | 这 | 未来 | 的 | 我们的 |

['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)] ,

| blessed | Saviour | , |
|---|---|---|
| 蒙福 | 救主 | , |

“而你所见证的，正是我们蒙福的救世主降临之前的最后一个伟大进程。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

| for | the | final | destruction | will | be | by | the | brightness | of | His | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最终的 | 破坏 | 将要 | 是 | 经过 | 这 | 亮度 | 的 | 他的 | 未来 | . |

因为最终的毁灭将由祂降临的光辉带来。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði]['kwestʃən] , [hæz; həz] [ðɪs] [kən'sjuːmɪŋ] ['prəʊses] [bɪ'gʌn] ?

| And | now | comes | the | question | , | Has | this | consuming | process | begun | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 来 | 这 | 问题 | , | 有 | 这 | 消费 | 过程 | 开始 | ? |

现在的问题是，这种消耗过程是否已经开始了？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ɪn]['prəʊgres] ?

| Is | it | , | or | is | it | not | , | in | progress | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | , | 或者 | 是 | 它 | 不是 | , | 在 | 进步 | ? |

它到底是在进行中还是已经结束了？

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌfeɪnt'hɑːtɪd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] , - [əʊ] , [nəʊ] !

| I | know | that | some | fainthearted | people | will | say | , | ' | Oh | , | no | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 一些 | 胆小鬼 | 人们 | 将要 | 说 | , | - | 哦 | , | 不 | ! |

我知道有些胆小的人会说：“哦，不！”

[rəʊm] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['dredf(ə)l] ['prəʊgres] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [suːn]

| Rome | is | making | dreadful | progress | , | and | must | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗马 | 是 | 制作 | 可怕 | 进步 | , | 和 | 必须 | 很快 |

罗马正在取得可怕的进展，而且很快就会.....

[piː] . -

| p | . | 25 |
|---|---|---|
| p | . | - |



['traɪʌmf] .

| triumph | . |
|---|---|
| 胜利 | . |

胜利。

- [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðæt] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['kɒntrəri] [tu:; tə][fækt] .

| ' | **But** | **surely** | **that** | **opinion** | **is** | **contrary** | **to** | **fact** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 一定 | 那 | 观点 | 是 | 相反 | 到 | 事实 | . |

但这种观点显然与事实相悖。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [pru:vd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [fækts][ɒv; əv][ˌjʊərə'pi:ən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| **Surely** | **it** | **may** | **be** | **proved** | **,** | **from** | **the** | **great** | **facts** | **of** | **European** | **history** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 它 | 可能 | 是 | 已证实 | , | 从 | 这 | 伟大的 | 事实 | 的 | 欧洲的 | 历史 | , |

从欧洲历史的诸多重大事实中，这一点当然可以得到证明。

[nɒt] ['mɪəli] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] ,

| **not** | **merely** | **that** | **the** | **consumption** | **has** | **begun** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅仅 | 那 | 这 | 消耗 | 有 | 开始 | , |

不仅仅是消费已经开始，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['gəʊɪŋ][ɒn]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [j'iəz] [wɪð] [pɪ'kju:liə(r)][ænd; ənd]

| **but** | **that** | **it** | **has** | **been** | **going** | **on** | **during** | **the** | **last** | **few** | **years** | **with** | **peculiar** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 去 | 在 | 期间 | 这 | 最后的 | 很少 | 年 | 和 | 奇特 | 和 |

[ʌnɪg'zɑ:mp(ə)ld; ʌneg-] [spi:d] .

| **unexampled** | **speed** | **.** |
|---|---|---|
| 史无前例 | 速度 | . |

但近几年来，这种情况以前所未有的速度发展。

[let] [ˌju: 'es] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [greɪt] [ˌjʊərə'pi:ən][fækts] ,

| **Let** | **us** | **look** | **at** | **a** | **few** | **great** | **European** | **facts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 看 | 在 | 一个 | 很少 | 伟大的 | 欧洲的 | 事实 | , |

让我们来看几个关于欧洲的重要事实，

[nɒt][æt; ət]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [tu:; tə][fɔ:l] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

| **not** | **at** | **little** | **things** | **that** | **happen** | **to** | **fall** | **within** | **our** | **own** | **observation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 小的 | 事物 | 那 | 发生 | 到 | 落下 | 之内 | 我们的 | 自己的 | 观察 | , |

不是那些碰巧出现在我们视野范围内的小事，

[bʌt; bət][æt; ət] [greɪt] [fækts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'spɪkjuəs] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .

| **but** | **at** | **great** | **facts** | **that** | **are** | **conspicuous** | **before** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 伟大的 | 事实 | 那 | 是 | 显眼的 | 前 | 这 | 世界 | . |

但却是世人瞩目的重大事实。

[rəʊm] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [kleɪmd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] [stɪl] , [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋdəmz]

| **Rome** | **has** | **always** | **claimed** | **,** | **as** | **she** | **does** | **still** | **,** | **dominion** | **over** | **all** | **the** | **kingdoms** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗马 | 有 | 总是 | 声称 | , | 作为 | 她 | 做 | 仍然 | , | 统治权 | 超过 | 全部 | 这 | 王国 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

| **of** | **the** | **world** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 世界 | , |

罗马过去一直声称，现在仍然如此，拥有对世界所有王国的统治权。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə]['eksəsaɪz][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ɔ:l] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['westən] ['krɪsndəm] .

| **and** | **she** | **used** | **to** | **exercise** | **it** | **over** | **all** | **those** | **of** | **Western** | **Christendom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 用过的 | 到 | 锻炼 | 它 | 超过 | 全部 | 那些 | 的 | 西 | 基督教世界 | . |

她曾用这种权力统治整个西方基督教世界。

[hɜ:(r); hə(r)][kleɪm]['i:v(ə)n] [went] [səʊ][fɑ:(r)] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] [kən'sent] [ænd; ənd][əd'vaɪs][ɒv; əv]

| **Her** | **claim** | **even** | **went** | **so** | **far** | **that** | **,** | **by** | **the** | **common** | **consent** | **and** | **advice** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 宣称 | 甚至 | 去 | 所以 | 远的 | 那 | , | 经过 | 这 | 常见的 | 同意 | 和 | 建议 | 的 |

[hɪz; ɪz]['bærənz] ,

| **his** | **barons** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 男爵们 | , |

她的主张甚至达到了如此地步，以至于在男爵们的共同同意和建议下，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [wʌns] - [rɪ'zaɪnd] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd]['aɪələɪnd][tuː; tə][gɒd] , [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

| the | King | of | England | once | ' | resigned | England | and | Ireland | to | God | , | to | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 英格兰 | 一次 | - | 辞职 | 英格兰 | 和 | 爱尔兰 | 到 | 上帝 | , | 到 | 英石 | . |

['piːtə(r)][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

| Peter | and | St | . | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 和 | 英石 | . | 保罗 | , |

英国国王曾"将英格兰和爱尔兰托付给上帝、圣彼得和圣保罗"。

[tuː; tə][pəʊp] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪn][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk][tʃeə(r)] :

| to | Pope | Innocent | , | and | his | successors | in | the | Apostolic | chair | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 教皇 | 清白的 | , | 和 | 他的 | 继承人 | 在 | 这 | 使徒 | 椅子 | : |

致教宗英诺森及其宗座继任者:

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][həʊld] [ðiːz] [də'mɪnjənz] [æz; əz]['fjuːdət(ə)rɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

| and | agreed | to | hold | these | dominions | as | feudatory | of | the | Church | of | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同意 | 到 | 抓住 | 这些 | 领地 | 作为 | 诸侯 | 的 | 这 | 教会 | 的 | 罗马 | , |

并同意将这些领土作为罗马教会的封地持有。

[baɪ][ðə; ði]['ænjuəl] ['peɪmənt] [ɒv; əv][wʌn]

| by | the | annual | payment | of | one |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 年度的 | 支付 | 的 | 一 |

通过每年支付 1

[piː] . -

| p | . | 26 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第26页

['θaʊz(ə)nd][mɑːrks] .

| thousand | marks | . |
|---|---|---|
| 千 | 标记 | . |

一千马克。

- [ - ] [ɪ'mædʒɪn]['eni][wʌn] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['bærənz][ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

| ' | [ | 26 | ] | Imagine | any | one | standing | up | amongst | the | barons | of | England | , | and | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [ | - | ] | 想象 | 任何 | 一 | 常设 | 向上 | 在 | 这 | 男爵们 | 的 | 英格兰 | , | 和 | 制作 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] [naʊ] !

| such | a | proposal | now | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 提议 | 现在 | ! |

[26] 想象一下，现在英国的男爵们中，有人站出来提出这样的建议!

[ðæt] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəsi][ɪz]['teɪkən][ə'weɪ] , [ænd; ənd]['teɪkən][ə'weɪ] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] ,

| That | dominion | of | the | Papacy | is | taken | away | , | and | taken | away | , | as | I | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 统治权 | 的 | 这 | 教皇 | 是 | 已采取 | 离开 | , | 和 | 已采取 | 离开 | , | 作为 | 我 | 相信 | , |

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

| for | ever | . |
|---|---|---|
| 为了 | 曾经 | . |

教皇的统治权被剥夺了，而且我相信，是永远地剥夺了。

[wen] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [wɒz; wəz] [gɒn] [hiː; hi] [meɪd] [kən'kɔːdæt; kɒn'kɔːdæt] , [ɔː(r)][kəm'pækts] , [wɪð]

| When | the | dominion | was | gone | he | made | concordats | , | or | compacts | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 统治权 | 曾是 | 已消失 | 他 | 制成 | 协约 | , | 或者 | 紧凑型 | , | 和 |

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] ;

| the | different | states | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 不同的 | 各州 | ; |

当统治权丧失后，他与各个州签订了协定或协议;

[ɪn] [wɪtʃ] , [wɪð] ['veərɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ʌp'həʊld][ðem; ðəm]

| in | which | , | with | varying | conditions | , | it | was | agreed | that | he | should | uphold | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | , | 和 | 变化 | 状况 | , | 它 | 曾是 | 同意 | 那 | 他 | 应该 | 坚持 | 他们 |

[baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl]['paʊə(r)] ,

| by | his | spiritual | power | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 精神 | 力量 | , |

在各种条件下，双方达成一致，他应凭借其精神力量来维护这些权利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌp'həʊld][hɪm][baɪ][ðə; ðɪ]['sekjələ(r)][ɑːm] .

| and | they | uphold | him | by | the | secular | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 坚持 | 他 | 经过 | 这 | 世俗 | 手臂 | . |

他们用世俗的力量支持他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l][fækt] ,

| It | is | a | most | remarkable | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 最多 | 卓越 | 事实 | , |

这是一个非常了不起的事实。

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [kən'kɔːdæt; kɒn'kɔːdæt][hæv; həv] [biːn]

| that | within | the | last | fifteen | years | almost | all | of | these | concordats | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 之内 | 这 | 最后的 | 十五 | 年 | 几乎 | 全部 | 的 | 这些 | 协约 | 有 | 到过 |

[brɔːt] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt][end] :

| brought | abruptly | to | a | violent | end | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 突然 | 到 | 一个 | 暴力 | 结尾 | : |

在过去的十五年里，几乎所有这些协定都以暴力的方式戛然而止：

[ðəʊz] [wɪð] ['neɪplz] , ['tʌskəni] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] [ 'dʌtʃi ] [ɪn] - ; [ðæt] [wɪð] ['ɒstriə] ,

| those | with | Naples | , | Tuscany | , | and | the | Italian | Duchies | in | 1858 | ; | that | with | Austria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 和 | 那不勒斯 | , | 托斯卡纳 | , | 和 | 这 | 意大利语 | 公国 | 在 | - | ; | 那 | 和 | 奥地利 | , |

1858年与那不勒斯、托斯卡纳和意大利各公国的那些；与奥地利的那些，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['venɪs] , [ɪn] - ; [wɪð] [speɪn][ɪn] - ; [wɪð] [frɑːns] [ɪn] - ; [ænd; ənd] [wɪð] [bə'veərɪə]

| including | Venice | , | in | 1866 | ; | with | Spain | in | 1868 | ; | with | France | in | 1870 | ; | and | with | Bavaria |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 威尼斯 | , | 在 | - | ; | 和 | 西班牙 | 在 | - | ; | 和 | 法国 | 在 | - | ; | 和 | 和 | 巴伐利亚 |

[ɪn] - .

| in | 1873 | . |
|---|---|---|
| 在 | - | . |

包括威尼斯（1866 年）、西班牙（1868 年）、法国（1870 年）和巴伐利亚（1873 年）。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['ʌðə(r)z] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [fɔːs] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [nʌn] .

| There | may | be | others | remaining | in | force | , | but | I | know | of | none | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 其他的 | 其余的 | 在 | 力量 | , | 但 | 我 | 知道 | 的 | 没有任何 | . |

可能还有其他法律仍然有效，但我不知道还有没有。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][best] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ][kæn; kən][əb'teɪn][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɒlvd] .

| According | to | the | best | information | I | can | obtain | all | are | dissolved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 最好的 | 信息 | 我 | 能 | 获得 | 全部 | 是 | 溶解 | . |

据我所能获得的最佳信息，所有解散人员都已解散。

[ðə; ðɪ]['peɪpəsi][hæz; həz] [lɒst] [ɔːl][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)] .

| The | Papacy | has | lost | all | its | political | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教皇 | 有 | 丢失的全部它是 | | | 政治的 | 力量 | . |

教皇已经失去了所有政治权力。

[ðə; ðɪ][ten] [kɪŋz] [hæv; həv] ['ʃeɪkən]

| The | ten | kings | have | shaken |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 十 | 国王 | 有 | 摇晃 |

十王震动

[piː] . -

| p | . | 27 |
|---|---|---|
| p | . | - |

[ɒf] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn][left] [ðæt] [səb'mɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] .

| off | his | government | , | and | there | is | not | one | left | that | submits | to | his | authority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他的 | 政府 | , | 和 | 那里 | 是 | 不是 | 一 | 左边 | 那 | 提交 | 到 | 他的 | 权威 | . |

他的政府垮台了，没有一个人再服从他的统治。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] .

| But | more | than | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 比 | 那 | . |

但远不止于此。

[ðə; ði][pəʊp][ɒv; əv] [rəʊm] [juːst][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

| The | Pope | of | Rome | used | to | be | king | over | a | considerable | portion | of | Italy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教皇 | 的 | 罗马 | 用过的 | 到 | 是 | 国王 | 超过 | 一个 | 大量 | 部分 | 的 | 意大利 | . |

罗马教皇曾经统治着意大利相当大的一部分地区。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ di'pəuz ] .

| But | he | is | now | deposed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 现在 | 被罢免 | . |

但他现在已被罢免。

[ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [wɪð] [juˈnaɪtɪd] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊp]

| The | States | of | the | Church | are | incorporated | with | united | Italy | , | and | the | Pope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各州 | 的 | 这 | 教会 | 是 | 公司 | 和 | 团结的 | 意大利 | , | 和 | 这 | 教皇 |

[ɪz] [kɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] .

| is | king | no | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 国王 | 不 | 更多的 | . |

教会国家并入统一的意大利，教皇不再是国王。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] .

| They | have | taken | away | his | dominion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已采取 | 离开 | 他的 | 统治权 | . |

他们夺走了他的统治权。

[hɪz; ɪz] ['spvrənti] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

| His | sovereignty | is | at | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 主权 | 是 | 在 | 一个 | 结尾 | . |

他的统治已经终结。

[faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ɪts] [deθ] - [bləʊ] ,

| Five | years | ago | it | received | its | death | - | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 年 | 前 | 它 | 已收到 | 它是 | 死亡 | - | 吹 | , |

五年前，它遭受了致命一击。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sjuːmɪŋ] ['prəʊses][ɪz] [bɪ'gʌn] ?

| and | shall | we | not | acknowledge | that | the | consuming | process | is | begun | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 我们 | 不是 | 承认 | 那 | 这 | 消费 | 过程 | 是 | 开始 | ? |

难道我们不应该承认消费过程已经开始吗?

[bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] [stɪl] .

| But | further | still | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 更远 | 仍然 | . |

但还有更进一步。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][vɑːst] [ɪst'eɪts] .

| The | Church | of | Rome | used | to | have | vast | estates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 的 | 罗马 | 用过的 | 到 | 有 | 广阔的 | 庄园 | . |

罗马教会过去拥有大片地产。

[ðə; ði] [ 'kɔnvənt ] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [swɔːm] [θruː] ['ɪtəli] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['lændɪd]

| The | convents | which | used | to | swarm | through | Italy | were | richly | endowed | with | landed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修道院 | 哪个 | 用过的 | 到 | 蜂群 | 通过 | 意大利 | 是 | 丰富 | 捐赠 | 和 | 登陆 |

['prɒpəti] .

| property | . |
|---|---|
| 财产 | . |

曾经遍布意大利的修道院都拥有大量的土地。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] ,

| But | as | soon | as | the | kingdom | of | Italy | was | well | established | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 王国 | 的 | 意大利 | 曾是 | 出色地 | 已确立的 | , |

但是，意大利王国一旦稳固下来，

[ðəʊz] [ 'kɔnvənt ] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][ʌp][ænd; ənd][ðeə(r)] ['prɒpəti] ['kɔnfiskeitid] .

| those | convents | were | broken | up | and | their | property | confiscated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 修道院 | 是 | 破碎的 | 向上 | 和 | 他们的 | 财产 | 没收 | . |

那些修道院被解散，它们的财产被没收。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] [hæz; həz] [biːn] [ di'θrəun ] [ɪn] [rəʊm] ,

| And | now | that | the | Pope | has | been | dethroned | in | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 这 | 教皇 | 有 | 到过 | 被废黜 | 在 | 罗马 | , |

现在教皇在罗马已被废黜，

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['meʒə(r)] [hæz; həz] [biːn] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| a | similar | measure | has | been | passed | for | all | those | within | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 相似的 | 措施 | 有 | 到过 | 通过了 | 为了 | 全部 | 那些 | 之内 | 这 | 城市 | , |

类似的措施已在市内所有居民中通过。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - , [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdɪsə'luːʃn] .

| and | on | the | 20th | of | October | , | 1874 | , | they | received | notice | of | their | dissolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 20th | 的 | 十月 | , | - | , | 他们 | 已收到 | 注意 | 的 | 他们的 | 溶解 | . |

1874 年 10 月 20 日，他们收到了解散通知。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

| It | looks | very | much | as | if | the |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 非常 | 很多 | 作为 | 如果 | 这 |

看起来很像是

[piː] . -

| p | . | 28 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第28页

[kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] . [ - ]

| kings | were | eating | up | the | flesh | of | the | woman | . | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 是 | 吃 | 向上 | 这 | 肉 | 的 | 这 | 女士 | . | [ | - | ] |

国王们吃掉了那个女人的肉。[28]

[bʌt; bət][sʌm; səm][wɪl] [seɪ] , - [ɑː] , [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] ['pəʊpəri][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['prəʊgres] ,

| But | some | will | say | , | ' | Ah | , | but | in | religious | matters | Popery | is | making | progress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 将要 | 说 | , | - | 啊 | , | 但 | 在 | 宗教 | 事情 | 天主教 | 是 | 制作 | 进步 | , |

但有些人会说："啊，但在宗教事务上，天主教正在取得进步。"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪnɪŋ] [səʊ] ['meni] [pə'vɜːts] [tuː; tə][ɪts]['erə(r)z] .

| for | it | is | winning | so | many | perverts | to | its | errors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 获胜 | 所以 | 许多 | 变态 | 到 | 它是 | 错误 | . |

因为它正让很多变态者上当受骗。

- [ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pə'vɜːts] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [griːvd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

| ' | I | know | there | are | perverts | , | and | I | am | deeply | grieved | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 知道 | 那里 | 是 | 变态 | , | 和 | 我 | 是 | 深 | 伤心 | 在 | 它 | , |

我知道世上有变态，对此我深感痛心。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] ['weðə(r)] [roʊmz] ['prəʊgres][ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['meni] [θɪŋk] .

| but | I | doubt | whether | Rome's | progress | is | as | great | as | many | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 怀疑 | 无论 | 罗马的 | 进步 | 是 | 作为 | 伟大的 | 作为 | 许多 | 思考 | . |

但我怀疑罗马取得的进步是否像许多人认为的那样巨大。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

| It | has | been | calculated | that | in | the | year | 1801 | there | were | in | Great | Britain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 计算 | 那 | 在 | 这 | 年 | - | 那里 | 是 | 在 | 伟大的 | 英国 |

[ænd; ənd]['aɪələnd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['rəumənist] [aʊt][ɒv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

| and | Ireland | twenty | - | seven | Romanists | out | of | every | hundred | of | the | population | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱尔兰 | 二十 | - | 七 | 罗马天主教徒 | 出去 | 的 | 每一个 | 百 | 的 | 这 | 人口 | , |

据统计，1801年英国和爱尔兰每百人中就有27名罗马天主教徒。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] .

| but | that | in | 1869 | there | were | only | eighteen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 在 | - | 那里 | 是 | 仅有的 | 十八 | . |

但1869年只有18个。

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæd; həd] ['æktʃuəli] [dɪ'mɪnɪʃt] [frɒm; frəm] ['twenti] - ['sev(ə)n][tuː; tə]

| The | proportion | , | therefore | , | had | actually | diminished | from | twenty | - | seven | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | , | 所以 | , | 有 | 实际上 | 减少 | 从 | 二十 | - | 七 | 到 |

[ˌeɪ'tiːn] [pə(r)] [sent] .

| eighteen | per | cent | . |
|---|---|---|---|
| 十八 | 每 | 中心 | . |

因此，这一比例实际上从百分之二十七下降到了百分之十八。

[bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ]['waɪdə(r)][reɪndʒ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [fækts][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| But | take | a | wider | range | , | and | look | at | the | great | facts | of | European | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拿 | 一个 | 更广泛 | 范围 | , | 和 | 看 | 在 | 这 | 伟大的 | 事实 | 的 | 欧洲的 | 历史 | . |

但放眼更广阔的视野，看看欧洲历史上的伟大事实。

[æt; ət][ðə; ði] ['lætərən] ['kaʊns(ə)l][ɪn] - , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld]

| At | the | Lateran | Council | in | 1513 | , | after | all | the | so | - | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 拉特兰 | 理事会 | 在 | - | , | 后 | 全部 | 这 | 所以 | - | 称为 |

在1513年的拉特兰公会议上，毕竟是所谓的

[piː] . -

| p | . | 29 |
|---|---|---|
| p | . | - |



['herətɪks] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənst] [ɔː(r)] [bɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] , - [nəʊ][wʌn] [naʊ]

| heretics | had | been | silenced | or | burned | , | it | was | proclaimed | , | ' | No | one | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 异端 | 有 | 到过 | 沉默 | 或者 | 烧伤 | , | 它 | 曾是 | 宣布 | , | - | 不 | 一 | 现在 |

[ ə'pəuz ] ,

| opposes | , |
|---|---|
| 反对 | , |

异端分子要么被噤声，要么被烧死，有人宣称，“现在没有人反对了。”

[nəʊ][wʌn] [naʊ] ['ɒbdʒɪkts] , - [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɒrətə(r)] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][pəʊp] [sed] ,

| no | one | now | objects | , | ' | and | then | the | orator | addressing | the | Pope | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 现在 | 对象 | , | - | 和 | 然后 | 这 | 演说者 | 解决 | 这 | 教皇 | 说 | , |

“现在没有人反对，”然后，向教皇致辞的演说家说道：

- [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] [ɪz] [naʊ] ['sʌbdʒugeɪtɪd][tuː; tə][wʌn] [hed] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðiː] .

| ' | The | whole | body | of | Christendom | is | now | subjugated | to | one | head | , | even | to | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 所有的 | 身体 | 的 | 基督教世界 | 是 | 现在 | 被征服 | 到 | 一 | 头 | , | 甚至 | 到 | 你 | . |

“整个基督教世界现在都臣服于一个领袖，那就是你。”

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - , - , - ['prɔtistənts]
- But it is calculated that there are now more than 95 , 000 , 000 Protestants
- 但 它 是 计算 那 那里 是 现在 更多的 比 - , - , - 新教徒
[ɪn] ['jʊərəp] ,
in Europe ,
在 欧洲 ,

“但据估计，目前欧洲有超过9500万新教徒。”

[ænd; ənd] - , - , - ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] , ['meɪkɪŋ] [tə'geðə(r)] - , - ,
and 67 , 000 , 000 members of the Greek Church , making together 162 , 000 ,
和 - , - , - 成员 的 这 希腊语 教会 , 制作 一起 - , - ,

以及希腊教会的6700万名成员，加起来共计16.2万。

- [huː] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] [poʊps] [ɔː'θɒrəti] , [ə'genst] - , - , - [huː] [prə'fes] [tuː; tə][səb'mɪt]
000 who reject the Pope's authority , against 157 , 000 , 000 who profess to submit
- WHO 拒绝 这 教皇的 权威 , 反对 - , - , - WHO 宣称 到 提交
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

拒绝教皇权威的人数为 000 人，而声称服从教皇权威的人数为 157,000,000 人。

['pʊtɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [fækts][tə'geðə(r)] , [ai] [meɪ] [ɑːsk]['eni] ['riːznəbl] [mæn] ,
Putting all these facts together , I may ask any reasonable man ,
推杆 全部 这些 事实 一起 , 我 可能 问 任何 合理的 男人 ,

综合以上所有事实，我可以问任何一个理性的人：

['eni][wʌn] [huː] [lʊks] [æt; ət] [greɪt] [fækts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] ,
any one who looks at great facts instead of minute details ,
任何 一 WHO 看起来 在 伟大的 事实 反而 的 分钟 细节 ,

任何关注宏观事实而非微观细节的人

[ɪz][ðeə(r)][nɒt]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] ?
Is there not reason to believe that the consumption has begun ?
是 那里 不是 原因 到 相信 那 这 消耗 有 开始 ?

难道没有理由相信消费已经开始了吗?

[wɒt] [els] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] , ['brəʊkən][ʌp][hɪz; ɪz]
What else is it that has taken away his dominions , broken up his
什么 别的 是 它 那 有 已采取 离开 他的 领地 , 破碎的 向上 他的
[kən'kɔːdæt; kɒn'kɔːdæt] ,
concordats ,
协约 ,

还有什么能夺走他的领土，破坏他的条约?

[ˌəʊvə'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [strɪpt] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][hæz; həz][set]
overturned his throne , stripped him of his property , and above all has set
翻覆 他的 王座 , 脱衣舞 他 的 他的 财产 , 和 多于 全部 有 放
- ,
95 ,
- ,

推翻了他的王位，剥夺了他的财产，最重要的是，还定下了95条。

- , - [ɪn] ['jʊərəp] [ə'ləʊn] [friː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [jəʊk] ?
000 , 000 in Europe alone free from his yoke ?
- , - 在 欧洲 独自的 自由的 从 他的 轭 ?

仅在欧洲就有 000,000 人摆脱了他的统治?

[wɒt] [els] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfəsi] ,
What else is it but the fulfilment of the prophecy ,
什么 别的 是 它 但 这 履行 的 这 预言 ,

除了预言的实现，还能是什么呢?

- [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [kən'sjuːm] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , - [prɪ'pærət(ə)ri][tuː; tə]

| - | **Whom** | **the** | **Lord** | **shall** | **consume** | **with** | **the** | **Spirit** | **of** | **His** | **mouth** | **,** | **'** | **preparatory** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 谁 | 这 | 主 | 将 | 消耗 | 和 | 这 | 精神 | 的 | 他的 | 嘴 | , | - | 预备 | 到 |

[ðə; ði]

| **the** |
|---|
| 这 |

“主必用他口中的气灭绝他”，这是为.....做的铺垫。

[piː] . -

| **p** | **.** | **30** |
|---|---|---|
| p | . | - |

第30页

[taɪm] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] - [dɪ'strɔɪ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ?

| **time** | **when** | **He** | **shall** | **'** | **destroy** | **him** | **with** | **the** | **brightness** | **of** | **His** | **coming** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 什么时候 | 他 | 将 | - | 破坏 | 他 | 和 | 这 | 亮度 | 的 | 他的 | 未来 | ? |

祂何时会用祂降临的荣光毁灭他?

- [naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['lesnz] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [lɜːn] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][taɪm]

| **'** | **Now** | **there** | **are** | **many** | **lessons** | **that** | **we** | **might** | **learn** | **if** | **we** | **had** | **but** | **time** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | 那里 | 是 | 许多 | 课程 | 那 | 我们 | 可能 | 学习 | 如果 | 我们 | 有 | 但 | 时间 |

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ;

| **from** | **this** | **subject** | **;** |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 主题 | ; |

“如果我们有足够的时间，我们可以从这个主题中学到很多东西;

[iː] . [dʒiː] . ,

| **e** | **.** | **g** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| e | . | 克 | . | , |

例如，

[ai] [mait] [wel] [spend] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['presɪŋ] [ɒn][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]

| **I** | **might** | **well** | **spend** | **all** | **the** | **time** | **that** | **remains** | **in** | **pressing** | **on** | **you** | **the** | **importance** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 出色地 | 花费 | 全部 | 这 | 时间 | 那 | 遗迹 | 在 | 紧迫 | 在 | 你 | 这 | 重要性 | 的 |

['kiːpɪŋ] [klɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ə'laɪəns] [wɪð] [rəʊm] .

| **keeping** | **clear** | **of** | **all** | **alliance** | **with** | **Rome** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 清除 | 的 | 全部 | 联盟 | 和 | 罗马 | . |

我可能会把剩下的所有时间都用来向你强调远离与罗马结盟的重要性。

[ɪf] [gɒd][ɪz] [kən'sjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

| **If** | **God** | **is** | **consuming** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 上帝 | 是 | 消费 | 她 | , |

如果上帝正在吞噬她，

[gɑːdz] ['piːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['aɪðə(r)][ɪn]['pɒlətɪks][ɔː(r)]

| **God's** | **people** | **must** | **have** | **nothing** | **to** | **do** | **with** | **her** | **either** | **in** | **politics** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神的 | 人们 | 必须 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 她 | 任何一个 | 在 | 政治 | 或者 |

[rɪ'lɪdʒən] ,

| **religion** | **,** |
|---|---|
| 宗教 | , |

上帝的子民无论在政治上还是宗教上，都绝不能与她有任何瓜葛。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ,

| **for** | **if** | **they** | **do** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 他们 | 做 | , |

如果他们真的这么做了，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɔːteks]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪn'fæləbli] [sɪŋk] .

| **they** | **will** | **find** | **themselves** | **drawn** | **into** | **the** | **vortex** | **into** | **which** | **she** | **must** | **infallibly** | **sink** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 寻找 | 他们自己 | 绘制 | 进入 | 这 | 涡流 | 进入 | 哪个 | 她 | 必须 | 绝对正确 | 下沉 | . |

他们会发现自己被卷入漩涡之中，而她也必然会沉入其中。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] , - [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [maɪ]['piːp(ə)l] ,

| The | message | to | them | is | , | ' | Come | out | of | her | , | my | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信息 | 到 | 他们 | 是 | , | - | 来 | 出去 | 的 | 她 | , | 我的 | 人们 | , |

我要传达给他们的信息是："我的子民，从她里面出来吧！"

[ðæt] [jiː; ji][biː; bi][nɒt] [ paː'teikə ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [jiː; ji] [rɪ'siːv] [nɒt][ɒv; əv]

| that | ye | be | not | partakers | of | her | sins | , | and | that | ye | receive | not | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是的 | 是 | 不是 | 参与者 | 的 | 她 | 罪孽 | , | 和 | 那 | 是的 | 收到 | 不是 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪgz] .

| her | plagues | . |
|---|---|---|
| 她 | 瘟疫 | . |

免得你们与她一同有罪，免得你们受她所受的灾殃。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][maɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] ['lektʃə(r)] .

| ' | But | this | is | not | my | point | in | this | lecture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 这 | 是 | 不是 | 我的 | 观点 | 在 | 这 | 演讲 | . |

但这并不是我这次演讲的重点。

[ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][æz; əz][æn; ən]

| I | am | anxious | rather | that | we | should | look | on | the | whole | subject | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 焦虑的 | 相当 | 那 | 我们 | 应该 | 看 | 在 | 这 | 所有的 | 主题 | 作为 | 一个 |

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [feɪθ] .

| encouragement | to | faith | . |
|---|---|---|---|
| 鼓励 | 到 | 信仰 | . |

我更希望我们能把整个事件看作是对信仰的鼓励。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sʌm; səm] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌfeɪnt'hɑːtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [truːθ] .

| Surely | some | amongst | us | are | too | fainthearted | about | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 一些 | 在 | 我们 | 是 | 也 | 胆小鬼 | 关于 | 这 | 真相 | . |

我们当中肯定有些人对真相过于胆怯。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ siːm ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] ,

| It | really | seems | as | if | they | could | trust | the | Lord | Jesus | for | their | own | souls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 真的 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他们 | 可以 | 相信 | 这 | 主 | 耶稣 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 灵魂 | , |

他们似乎真的可以把自己的灵魂托付给主耶稣。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [truːθ] : [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

| but | not | for | His | church | , | or | for | His | truth | : | as | if | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 为了 | 他的 | 教会 | , | 或者 | 为了 | 他的 | 真相 | : | 作为 | 如果 | 他们 | 有 |

[fə'gɒtn]

| forgotten |
|---|
| 被遗忘的 |

但他们并非为了祂的教会，也并非为了祂的真理：仿佛他们已经忘记了

[piː] . -

| p | . | 31 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第31页

[ðə; ði][tekst] , - [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðaɪn] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [truːθ] ?

| the | text | , | ' | Are | not | thine | eyes | upon | the | truth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文本 | , | - | 是 | 不是 | 你的 | 眼睛 | 之上 | 这 | 真相 | ? |

经文："你的眼睛岂不是注视着真理吗？"

- [ðeɪ] ['vælju:][ðeə(r)]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]

| ' | They | value | their | Bible | , | and | are | ready | to | contend | for | it | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 价值 | 他们的 | 圣经 | , | 和 | 是 | 准备好 | 到 | 抗衡 | 为了 | 它 | 甚至 |

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [deθ] ;

| unto | the | death | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 死亡 | ; |

他们珍视圣经，甚至愿意为之战斗至死；

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [əˈbʌv] [hɑːf] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

| but | still | , | they | do | not | above | half | believe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | , | 他们 | 做 | 不是 | 多于 | 一半 | 相信 | 它 | . |

但是，仍然有一半以上的人不相信。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['redi] [tuː; tə][bɪ'gɪn]

| They | are | ready | to | go | forth | to | battle | , | but | they | are | not | ready | to | begin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 准备好 | 到 | 去 | 前进 | 到 | 战斗 | , | 但 | 他们 | 是 | 不是 | 准备好 | 到 | 开始 |

,

,

,

他们已做好奔赴战场的准备，但尚未做好开战的准备。

[laɪk] [dʒiˈhɔʃəfæt] , [wɪð] [ðə; ði] [hɪm] , - [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] !

| like | Jehoshaphat | , | with | the | hymn | , | - | Praise | the | Lord | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 约沙法 | , | 和 | 这 | 圣歌 | , | - | 称赞 | 这 | 主 | ! |

就像约沙法唱的赞美诗一样，“赞美耶和华！”

- [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [tʃɑːnt] [sʌm; səm] ['pleɪntɪv] [lə'ment] ,

| - | They | would | rather | chant | some | plaintive | lament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 会 | 相当 | 咽 | 一些 | 哀怨 | 哀叹 | , |

他们宁愿吟唱一些哀怨的挽歌，

[ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['dəʊlf(ə)l][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .

| and | go | into | the | battle | with | the | doleful | expectation | of | defeat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 进入 | 这 | 战斗 | 和 | 这 | 悲伤的 | 期待 | 的 | 击败 | . |

带着必败的悲惨预期投入战斗。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [feɪθ] .

| But | this | is | not | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 不是 | 信仰 | . |

但这不是信仰。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .

| This | is | not | trust | in | the | Lord | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 相信 | 在 | 这 | 主 | 耶稣 | . |

这并非信靠主耶稣。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[bʌt; bət][wʌn] [sez] [hiː; hi] ['kænɒt] [rɪ'laɪ][ɒn] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]

| but | one | says | he | cannot | rely | on | government | , | and | another | that | he | does | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 说道 | 他 | 不能 | 依靠 | 在 | 政府 | , | 和 | 其他 | 那 | 他 | 做 | 不是 |

[trʌst] [ɪn] ['bɪʃəp] .

| trust | in | bishops | . |
|---|---|---|---|
| 相信 | 在 | 主教们 | . |

但有人说他不能依靠政府，还有人说他不信任主教。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

| But | what | has | this | to | do | with | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 有 | 这 | 到 | 做 | 和 | 它 | ? |

但这跟这件事有什么关系呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 罗马、土耳其和耶路撒冷(Rome, Turkey, and Jerusalem)
# 第2/4页

[nəʊ][wʌn][ɑːsks][juː; jʊ][tuː; tə] [trʌst] [ɪn]['ruːlə(r)z]['aɪðə(r)][ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [steɪt] ,

| No | one | asks | you | to | trust | in | rulers | either | in | Church | or | State | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 问 | 你 | 到 | 相信 | 在 | 统治者 | 任何一个 | 在 | 教会 | 或者 | 状态 | , |

没有人要求你信任教会或国家的统治者。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [sez] , - [pʊt] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn] ['prɪnsɪz] .

| for | the | Scripture | says | , | ' | Put | not | your | trust | in | princes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 圣经 | 说道 | , | - | 放 | 不是 | 你的 | 相信 | 在 | 王子们 | . |

因为经上说："不要倚靠君王。"

- [wɒt] [wiː; wi][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]

| ' | What | we | ask | you | to | do | is | to | trust | the | Lord | Jesus | Christ | at | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 我们 | 问 | 你 | 到 | 做 | 是 | 到 | 相信 | 这 | 主 | 耶稣 | 基督 | 在 | 这 | 正确的 |

[hænd][ɒv; əv][gɒd] .

| hand | of | God | . |
|---|---|---|---|
| 手 | 的 | 上帝 | . |

"我们要求你们做的，就是信靠坐在上帝右边的主耶稣基督。"

[trʌst] [hɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] , [ðəʊ] [ɔːl]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [trʌst] [feɪl][juː; jʊ] .

| Trust | Him | , | and | all | will | be | right | , | though | all | other | objects | of | trust | fail | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 他 | , | 和 | 全部 | 将要 | 是 | 正确的 | , | 尽管 | 全部 | 其他 | 对象 | 的 | 相信 | 失败 | 你 | . |

即使其他所有值得信赖的事物都让你失望，也要信赖他，一切都会好起来的。

[naʊ] [teɪk] [ðɪs] [greɪt] ['sʌbdʒɪkt][æz; əz][ə; eɪ][help][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [trʌst] .

| Now | take | this | great | subject | as | a | help | to | your | trust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 拿 | 这 | 伟大的 | 主题 | 作为 | 一个 | 帮助 | 到 | 你的 | 相信 | . |

现在，请将这个重要的主题作为您建立信任的助力。

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] , ['wɜːkɪŋ] [aʊt]

| See | how | it | exhibits | Him | in | His | own | time | , | and | His | own | way | , | working | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 它 | 展品 | 他 | 在 | 他的 | 自己的 | 时间 | , | 和 | 他的 | 自己的 | 方式 | , | 在职的 | 出去 |

看看祂是如何在祂自己的时间，以祂自己的方式，展现祂的。

[piː] . -

| p | . | 32 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第32页

[hɪz; ɪz] [əʊn] [prɪ'dɪktɪd] ['pɜːpəs] .

| His | own | predicted | purpose | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 预测 | 目的 | . |

他自己预言的目的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni][mæn][baɪ]['praɪvət] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['kælkjuleɪt]

| It | was | utterly | impossible | for | any | man | by | private | interpretation | to | calculate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完全地 | 不可能的 | 为了 | 任何 | 男人 | 经过 | 私人的 | 解释 | 到 | 计算 |

[ðə; ði] [kɔːs] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [teɪk] .

| the | course | that | things | would | take | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课程 | 那 | 事物 | 会 | 拿 | . |

任何人都不可能通过个人解读来预测事情的发展走向。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ɔːl] ,

| But | He | foresaw | all | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 预见 | 全部 | , |

但他预见了一切，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi]['æktʃuəli] [fɔː'təʊld] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd]
**and** **more** **than** **two** **thousand** **years** **ago** **He** **actually** **foretold** **what** **He** **would**
和 更多的 比 二 千 年 前 他 实际上 预言 什么 他 会
[duː; də] .
**do** **.**
做 .

两千多年前，祂就预言了祂将要做的事。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [pɑːst] ,
**And** **now** **,** **after** **all** **these** **centuries** **have** **passed** **,**
和 现在 , 后 全部 这些 几个世纪 有 通过了 ,

而现在，几个世纪过去了，

['ɑːftə(r)] [greɪt] ['ɛmpaɪəz][hæv; həv]['rɪz(ə)n][ænd; ənd]['fɔːlən] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒfəsi] ,
**after** **great** **empires** **have** **risen** **and** **fallen** **according** **to** **His** **prophecy** **,**
后 伟大的 帝国 有 升起 和 倒下 根据 到 他的 预言 ,

根据祂的预言，伟大的帝国兴衰更迭之后，

['ɑːftə(r)] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə]['saɪləns] [gɑːdz] [wɜːd] ,
**after** **every** **species** **of** **effort** **has** **been** **made** **in** **vain** **to** **silence** **God's** **Word** **,**
后 每一个 物种 的 努力 有 到过 制成 在 徒劳 到 沉默 神的 单词 ,

在各种试图压制上帝圣言的努力都徒劳无功之后，

['ɑːftə(r)] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [miːnz] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] , — [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] , [rɪ'lɪdʒəs]
**after** **every** **available** **means** **have** **been** **employed** **,** **—** **political** **influence** **,** **religious**
后 每一个 可用的 方法 有 到过 受雇 , — 政治的 影响 , 宗教
['ɪnfluəns] , ['priːstli] [ə'sʌmpʃn] ,
**influence** **,** **priestly** **assumption** **,**
影响 , 祭司 假设 ,

在用尽一切可用手段之后——政治影响、宗教影响、神职人员的介入——

[ænd; ənd]['faɪəri][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] — [tuː; tə][stæmp][aʊt] [gɑːdz] [truːθ] ,
**and** **fiery** **persecution** **—** **to** **stamp** **out** **God's** **truth** **,**
和 火热 迫害 — 到 邮票 出去 神的 真相 ,

以及残酷的迫害——为了消灭上帝的真理，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [hænd] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , ['kærɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
**we** **see** **the** **Lord** **Jesus** **with** **a** **mighty** **hand** **fulfilling** **His** **word** **,** **carrying** **out** **His**
我们 看 这 主 耶稣 和 一个 强大的 手 满足 他的 单词 , 携带 出去 他的
['pɜːpəs] ,
**purpose** **,**
目的 ,

我们看到主耶稣用祂的大能之手成就祂的话语，实现祂的旨意。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] .
**and** **preparing** **the** **way** **for** **victory** **.**
和 准备 这 方式 为了 胜利 .

并为胜利铺平道路。

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [dɪs'trʌst] [hɪm] ?
**And** **is** **that** **the** **time** **to** **distrust** **Him** **?**
和 是 那 这 时间 到 怀疑 他 ?

难道这就是不信任祂的时候吗?

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌfeɪnt'hɑːtɪd] [naʊ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
**If** **we** **are** **so** **fainthearted** **now** **what** **should** **we** **have** **been** **before** **the**
如果 我们 是 所以 胆小鬼 现在 什么 应该 我们 有 到过 前 这
[ˌrefə'meɪʃn] ?
**Reformation** **?**
宗教改革 ?

如果我们现在如此胆怯，那么在宗教改革之前我们又该是怎样一番景象呢?

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['ɑːftə(r)][dʒɒn] [hʌs] [wɒz; wəz] [bɜːnd] ,

| What | should | we | have | been | after | John | Huss | was | burned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 应该 | 我们 | 有 | 到过 | 后 | 约翰 | 胡斯 | 曾是 | 烧伤 | , |

约翰·胡斯被烧死后，我们应该是什么样子？

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːdz] [əʊn] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][laɪk][ðə; ði]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd]['hɪd(ə)n][wʌnz][ɪn]

| and | when | the | Lord's | own | people | were | like | the | seven | thousand | hidden | ones | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 主场 | 自己的 | 人们 | 是 | 喜欢 | 这 | 七 | 千 | 隐 | 一个 | 在 |

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ɪ'laɪdʒə] ?

| the | days | of | Elijah | ? |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 的 | 以利亚 | ? |

耶和华的子民何时像以利亚时代那七千个隐藏的人一样呢？

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [trʌst]

| If | we | cannot | trust |
|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 不能 | 相信 |

如果我们不能信任

[piː] . -

| p | . | 33 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第33页

[hɪm] [naʊ] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [ðæt] - [hɪz; ɪz][ 'kaunsəl ][ɒv; əv][əʊld][ɑː(r); ə(r)]

| Him | now | , | that | we | have | experienced | that | ' | His | counsels | of | old | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | , | 那 | 我们 | 有 | 经验丰富的 | 那 | - | 他的 | 律师 | 的 | 老的 | 是 |

['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [truːθ] ,

| faithfulness | and | truth | , |
|---|---|---|---|
| 忠诚 | 和 | 真相 | , |

如今，我们已经体验到"他古时的训诲是信实和真理"，

- [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['prɔfisiz] [hæd; həd]

| ' | what | should | we | have | done | if | we | had | lived | before | any | prophecies | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 应该 | 我们 | 有 | 完毕 | 如果 | 我们 | 有 | 居住地 | 前 | 任何 | 预言 | 有 |

[biːn] [fʊl'fɪld] ;

| been | fulfilled | ; |
|---|---|---|
| 到过 | 已完成 | ; |

如果我们生活在所有预言都尚未实现之前，我们应该怎么做？

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][beə(r)]['neɪkɪd] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| if | we | had | had | to | trust | to | His | bare | naked | word | before | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 有 | 到 | 相信 | 到 | 他的 | 裸 | 裸 | 单词 | 前 | 它 | 曾是 |

[kən'fɜːmd] [baɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

| confirmed | by | history | ? |
|---|---|---|---|
| 确认的 | 经过 | 历史 | ? |

如果我们必须在历史证实之前，就完全信赖祂赤裸裸的话语呢？

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [greɪt] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,

| But | now | that | we | have | this | great | confirmation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 我们 | 有 | 这 | 伟大的 | 确认 | , |

但现在我们有了这个重要的证实，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

| and | now | that | we | see | the | putting | forth | of | His | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 我们 | 看 | 这 | 推杆 | 前进 | 的 | 他的 | 手 | , |

现在我们看到祂伸出了援手，

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˊfeintˊhaːtidnis] [ɔː(r)] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ;

| this | is | not | the | time | for | faintheartedness | or | misgiving | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 这 | 时间 | 为了 | 胆怯 | 或者 | 疑虑 | ; |

现在不是胆怯或疑虑的时候；

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [hɪm] [huːm] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] - [hed] ['əʊvə(r)] [ɔːl]

| this | is | not | the | time | to | distrust | Him | whom | God | has | made | the | ' | head | over | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 这 | 时间 | 到 | 怀疑 | 他 | 谁 | 上帝 | 有 | 制成 | 这 | - | 头 | 超过 | 全部 |

[θɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .

| things | to | His | Church | . |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 到 | 他的 | 教会 | . |

现在绝不是怀疑上帝所立为教会"万物之首"的那一位的时候。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt]

| ' | It | is | true | that |
|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 真的 | 那 |

"确实如此。"

- [gɒd] [muːvz] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ]

| ' | God | moves | in | a | mysterious | way |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 上帝 | 移动 | 在 | 一个 | 神秘 | 方式 |

上帝的行事方式神秘莫测。

[hɪz; ɪz] ['wʌndər] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ;

| His | wonders | to | perform | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 奇迹 | 到 | 履行 | ; |

他展现的奇迹;

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [wɪl] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz] [əʊn]

| ' | but | it | is | certain | that | He | is | riding | on | the | storm | and | will | perform | His | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 它 | 是 | 肯定 | 那 | 他 | 是 | 骑术 | 在 | 这 | 风暴 | 和 | 将要 | 履行 | 他的 | 自己的 |

['wʌndər] ,

| wonders | , |
|---|---|
| 奇迹 | , |

但可以肯定的是，祂正乘着风暴而来，并将施行祂自己的奇迹。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [vɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [hɪm] ,

| so | that | we | may | add | , | as | in | the | next | verse | of | the | same | hymn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 可能 | 添加 | , | 作为 | 在 | 这 | 下一个 | 诗 | 的 | 这 | 相同的 | 圣歌 | , |

因此，我们可以像同一首赞美诗的下一节那样补充:

- [jiː; ji] ['fɪəf(ə)l] [seɪnts] , [freʃ] ['kʌrɪdʒ] [teɪk] ,

| ' | Ye | fearful | saints | , | fresh | courage | take | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 叶 | 可怕 | 圣徒 | , | 新鲜的 | 勇气 | 拿 | , |

"胆怯的圣徒们，振作起来，重拾勇气吧！"

[ðə; ði] [klaʊd] [jiː; ji] [səʊ] [mʌtʃ] [dred]

| The | cloud | ye | so | much | dread |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 是的 | 所以 | 很多 | 恐惧 |

那片云，令你如此恐惧

[ɪz] [bɪg] [wɪð] [ 'məːsi ] , [ænd; ənd] [wɪl] [breɪk]

| Is | big | with | mercies | , | and | will | break |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 大的 | 和 | 怜悯 | , | 和 | 将要 | 休息 |

他心地善良，而且会打破沉默。

[ɪn] ['blesɪŋz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

| In | blessings | on | your | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 祝福 | 在 | 你的 | 头 | . |

愿祝福降临在你身上。

- [piː] . -

| ' | p | . | 34 |
|---|---|---|---|
| - | p | . | - |

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][səʊ] ,

| And | not | only | so | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 所以 | , |

不仅如此，

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] ['revərəntli] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][bɪ'həʊld][hɪz; ɪz]

| but | we | may | reverently | hope | that | it | will | not | be | long | before | we | behold | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 可能 | 虔诚地 | 希望 | 那 | 它 | 将要 | 不是 | 是 | 长的 | 前 | 我们 | 看哪 | 他的 |

['traɪʌmf] .

| triumph | . |
|---|---|
| 胜利 | . |

但我们可以满怀敬畏地希望，不久之后我们就能亲眼目睹他的胜利。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| When | the | disciples | were | on | the | lake | the | night | was | dark | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 门徒 | 是 | 在 | 这 | 湖 | 这 | 夜晚 | 曾是 | 黑暗的 | , | 和 | 这 |

[wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['kɒntrəri] ,

| winds | were | contrary | , |
|---|---|---|---|
| 风 | 是 | 相反 | , |

门徒们在湖上的时候，夜色已黑，风向也不对。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][rest] .

| but | He | came | to | them | in | His | own | good | time | , | and | all | was | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 来了 | 到 | 他们 | 在 | 他的 | 自己的 | 好的 | 时间 | , | 和 | 全部 | 曾是 | 休息 | . |

但祂在祂认为合适的时候来到他们中间，一切都恢复了平静。

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [miːt] [wɪð] [rʌf] ['weðə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] [wen]

| So | we | may | meet | with | rough | weather | , | but | there | will | be | a | great | calm | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 可能 | 见面 | 和 | 粗糙的 | 天气 | , | 但 | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 伟大的 | 冷静的 | 什么时候 |

[hiː; hi] ['kɒmz] ,

| He | comes | , |
|---|---|---|
| 他 | 来 | , |

所以，我们或许会遭遇风雨，但当他来临之时，必将迎来极大的平静。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət][həʊp][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] .

| and | I | cannot | but | hope | He | will | soon | be | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 但 | 希望 | 他 | 将要 | 很快 | 是 | 这里 | . |

我衷心希望他很快就会到来。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪm][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] ,

| We | have | long | since | known | of | Him | on | the | mountain | - | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 长的 | 自从 | 已知 | 的 | 他 | 在 | 这 | 山 | - | 顶部 | , |

我们早就知道他在山顶上，

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [siː] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] .

| but | now | we | can | almost | see | Him | walking | on | the | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我们 | 能 | 几乎 | 看 | 他 | 步行 | 在 | 这 | 波浪 | . |

但现在我们几乎可以看到祂在波浪上行走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [wiː; wi][ækt][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] :

| It | is | high | time | , | therefore | , | that | we | act | on | His | own | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 高的 | 时间 | , | 所以 | , | 那 | 我们 | 行为 | 在 | 他的 | 自己的 | 字 | : |

因此，我们现在就应该按照祂的话行事：

- [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] , [ðen] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][lɪft][ʌp][jɔː(r); jə(r)]

| - When | these | things | begin | to | come | to | pass | , | then | look | up | , | and | lift | up | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 什么时候 | 这些 | 事物 | 开始 | 到 | 来 | 到 | 经过 | , | 然后 | 看 | 向上 | , | 和 | 举起 | 向上 | 你的 |

[hedz] ,

| heads | , |
|---|---|
| 头部 | , |

“当这些事情开始发生时，你们就抬头仰望，昂起头颅，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈdempʃn] ['drɔːɪθ] [naɪ] .
**for your redemption draweth nigh .**
为了 你的 赎回 绘制 夜 .

因为你的救赎近了。

- [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] , - [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
**' He does not say , ' Wait till they have all come to pass ,**
- 他 做 不是 说 , - 等待 直到 他们 有 全部 来 到 经过 ,

他并没有说，"等到这些事情都发生之后"，

- [bʌt; bət] - [lʊk] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] .
**' but ' look up as soon as they begin .**
- 但 - 看 向上 作为 很快 作为 他们 开始 .

但"他们一开始就要抬头看。"

- [naʊ] [ðeɪ] [məʊst] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪˈgʌn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hæv; həv]
**' Now they most undoubtedly have begun , and for a long time have**
- 现在 他们 最多 无疑 有 开始 , 和 为了 一个 长的 时间 有
[biːn] [ɪn]['prəʊgres] .
**been in progress .**
到过 在 进步 .

现在，他们无疑已经开始了，而且已经进行了很长时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] ,
**It is high time , therefore , that we begin to look up in faith and hope ,**
它 是 高的 时间 , 所以 , 那 我们 开始 到 看 向上 在 信仰 和 希望 ,

因此，我们现在就应该开始怀着信心和希望仰望天空。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] , [ænd; ənd]
**waiting for Christ , looking for Christ , longing for Christ , and**
等待 为了 基督 , 寻找 为了 基督 , 渴望 为了 基督 , 和
['miːnwaɪl] ['trʌstɪŋ] [ɪn] [kraɪst] ;
**meanwhile trusting in Christ ;**
同时 信任 在 基督 ;

等候基督，寻找基督，渴望基督，同时信靠基督；

[piː] . -
**p . 35**
p . -

第35页

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['pɑːd(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
**so that when He comes we may be found pardoned through His blood ,**
所以 那 什么时候 他 来 我们 可能 是 成立 赦免 通过 他的 血 ,

这样，当他再来时，我们就可以因他的宝血得蒙赦免。

[əkˈseptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] , [kləʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [hɑːts]
**accepted in His covenant , clothed in His righteousness , and with loving hearts**
公认 在 他的 盟约 , 穿着衣服 在 他的 义 , 和 和 爱 心
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˈpiərɪŋ] .
**waiting for His appearing .**
等待 为了 他的 出现 .

蒙祂悦纳，披戴祂的义袍，怀着爱心等候祂的显现。

[piː] . -
**p . 36**
p . -

第36页

['tɜːki] .
**TURKEY .**
火鸡 .

火鸡。

[θriː] .
**III** **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] .
**THE** **EUPHRATES** **.**
这 幼发拉底河 .

幼发拉底河。

[ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈempaɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]
**The** **condition** **of** **the** **Turkish** **Empire** **is** **one** **of** **the** **greatest** **interests** **of** **the**
这 状况 的 这 土耳其 帝国 是 一 的 这 最 兴趣 的 这
[deɪ] ,
**day** **,**
天 ,

奥斯曼帝国的状况是当今最受关注的问题之一。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpʌblɪk] [ˈsʌbdʒɪkt][ðə; ði] [greɪv] [θɔːts] [ɒv; əv]
**and** **is** **engaging** **more** **than** **any** **other** **public** **subject** **the** **grave** **thoughts** **of**
和 是 引人入胜 更多的 比 任何 其他 民众 主题 这 严重 想法 的
[ˈθɪŋkɪŋ] [men] .
**thinking** **men** **.**
思维 男人 .

与其他任何公共议题相比，它更能引起有识之士的深思。

[ðə; ði] [ˈkæpətlɪst] [ɒv; əv] [ˈɪŋgləɳd] [ɑː(r); ə(r)] [ diˈplɔː ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][nɒt] [les] [ðæn; ðən] - ,
**The** **capitalists** **of** **England** **are** **deploring** **the** **loss** **of** **not** **less** **than** **50** **,**
这 资本家 的 英格兰 是 痛惜 这 损失 的 不是 较少的 比 - ,

英国资本家们对至少50%的损失感到痛惜。

- , 000l . [θruː] [ɪts] [ˈbæŋkrʌptsi] .
**000** **,** **000l** **.** **through** **its** **bankruptcy** **.**
- , 000l . 通过 它是 破产 .

000,000l，通过破产程序。

[ðəʊz] [huː] [rɪˈdʒɔɪs][ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈlɪbəti] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [ˈɪntrəst] [ðə; ði]
**Those** **who** **rejoice** **in** **religious** **liberty** **are** **watching** **with** **the** **deepest** **interest** **the**
那些 WHO 麾 在 宗教 自由 是 观看 和 这 最深处 兴趣 这
[ˈnəʊb(ə)l] [ˈstrʌglz] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv][ˌhɜːtsəgəˈviːnə][tuː; tə] [friː] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**noble** **struggles** **of** **the** **men** **of** **Herzegovina** **to** **free** **themselves** **from** **the**
高贵 斗争 的 这 男人 的 黑塞哥维那 到 自由的 他们自己 从 这
[ˈfɪəf(ə)l] [jəʊk] [ɒv; əv] [əˈpreʃn] .
**fearful** **yoke** **of** **Mahommedan** **oppression** **.**
可怕 轭 的 穆罕默德 压迫 .

那些热爱宗教自由的人们正满怀深切地关注着黑塞哥维那人民为摆脱伊斯兰教压迫的可怕枷锁而进行的崇高斗争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [steɪts] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)][wɪts] -
**And** **the** **politicians** **of** **all** **the** **great** **states** **of** **Europe** **are** **at** **their** **wits** **'**
和 这 政治家 的 全部 这 伟大的 各州 的 欧洲 是 在 他们的 智慧 -
[end][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ˈtɜːki] .
**end** **to** **know** **what** **is** **to** **become** **of** **Turkey** **.**
结尾 到 知道 什么 是 到 变得 的 火鸡 .

欧洲各大国的政治家们都束手无策，不知道土耳其的未来会如何。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ɒn] [ˈsʌd(ə)nli] .
**Nor** **is** **this** **a** **state** **of** **things** **that** **has** **come** **on** **suddenly** **.**
也不 是 这 一个 状态 的 事物 那 有 来 在 突然 .

这种情况并非突然发生的。

[piː] . -

**p . 37**

p . -



[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['trænzətri] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['eni] ['sʌd(ə)n][kə'læməti] ,

**It is not the transitory effect of any sudden calamity ,**

它 是 不是 这 短暂的 影响 的 任何 突然 灾害 ,

这并非任何突发灾难的暂时性影响，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stedi] [dɪ'keɪ] [ðæt][hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

**but the result of a steady decay that has been going forward with irresistible**

但 这 结果 的 一个 稳定的 衰变 那 有 到过 去 向前 和 无法抗拒

['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] .

**power for certainly not less than fifty years .**

力量 为了 当然 不是 较少的 比 五十 年 .

但这是持续衰败的结果，这种衰败已经以不可阻挡的力量持续了至少五十年。

[frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləns] [kəm'baɪnd][ɪn][ðə; ði][kraɪ'miən][wɔː(r)][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][meɪn'teɪn]

**France and England combined in the Crimean war to endeavour to maintain**

法国 和 英格兰 合并 在 这 克里米亚 战争 到 努力 到 维持

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['paʊə(r)] ,

**the Turkish power ,**

这 土耳其 力量 ,

在克里米亚战争中，法国和英国联手试图维护土耳其的统治地位。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] .

**but it was all in vain .**

但 它 曾是 全部 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[ðæt] ['paʊə(r)][hæz; həz] [biːn] ['stedəli] [ɒn][ðə; ði] [weɪn] ['evə(r)] [sɪns] ,

**That power has been steadily on the wane ever since ,**

那 力量 有 到过 稳步 在 这 衰落 曾经 自从 ,

此后，这种力量一直在稳步衰落。

[tɪl] [naʊ] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv] ['bæŋkrʌptsi] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,

**till now the crisis of bankruptcy has arrived , and ' the Sick Man ,**

直到 现在 这 危机 的 破产 有 到达的 , 和 - 这 生病的 男人 ,

至今，破产危机已经到来，而"病夫"

- [æz; əz][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['empaɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] , [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

**' as the Turkish empire has been called , appears on the very point of his**

- 作为 这 土耳其 帝国 有 到过 称为 , 出现 在 这 非常 观点 的 他的

[ˌdɪsə'luːʃn] .

**dissolution .**

溶解 .

正如土耳其帝国所被称为的那样，它似乎正处于解体的边缘。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] ,

**Now I am quite aware of the difficulty of preaching on such subjects ,**

现在 我 是 相当 意识到的 的 这 困难 的 布道 在 这样的 主题 ,

现在我非常清楚，就这类话题进行布道是多么困难。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [əʊn] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

| and | I | have | no | doubt | that | in | your | mind | as | well | as | my | own | there | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 那 | 在 | 你的 | 头脑 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我的 | 自己的 | 那里 | 是 | 一个 |

['prefrəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [beə(r)] [də'rektli] [ɒn]['aʊə(r)]

| preference | for | those | portions | of | the | Word | of | God | which | bear | directly | on | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏爱 | 为了 | 那些 | 部分 | 的 | 这 | 单词 | 的 | 上帝 | 哪个 | 熊 | 直接地 | 在 | 我们的 |

['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] ;

| spiritual | experience | ; |
|---|---|---|
| 精神 | 经验 | ; |

我毫不怀疑，在你我心中，我们都更偏爱那些与我们的属灵经历直接相关的神的话语部分；

[bʌt; bət] [stɪl] - [ɔ:l]['skrɪptʃə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][ɪz]['prɒfɪtəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]

| but | still | ' | all | Scripture | is | given | by | inspiration | of | God | , | and | is | profitable | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | - | 全部 | 圣经 | 是 | 给定 | 经过 | 灵感 | 的 | 上帝 | , | 和 | 是 | 有利可图 | 为了 |

['dɒktrɪn] ,

| doctrine | , |
|---|---|
| 教义 | , |

但圣经都是神所默示的，对教训、教导和宣教都是有益的。

[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'pru:f] , [fɔ:(r); fə(r)] [kə'rekʃn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ; - [ænd; ənd] ,

| for | reproof | , | for | correction | , | for | instruction | in | righteousness | ; | ' | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 责备 | , | 为了 | 更正 | , | 为了 | 操作说明 | 在 | 义 | ; | - | 和 | , |

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,

| moreover | , |
|---|---|
| 而且 | , |

为了责备、纠正、教导正义；'而且，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌes 'ti:] .

| there | is | a | special | blessing | on | the | congregational | study | of | this | Revelation | of | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 特别的 | 祝福 | 在 | 这 | 会众 | 学习 | 的 | 这 | 启示 | 的 | 英石 | . |

[dʒɒn] ,

| John | , |
|---|---|
| 约翰 | , |

教会集体研读圣约翰启示录时，会得到特别的祝福。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [tʃæp] .

| for | it | is | said | , | chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 说 | , | 小伙子 | . |

因为据说，第。

[ai] . [θri:] ,

| i | . | 3 | , |
|---|---|---|---|
| 我 | . | 3 | , |

i. 3，

[pi:] . -

| p | . | 38 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第38页

- ['blesɪd; blest][ɪz][hi:; hi] [ðæt] ['ri:dɪθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒfəsi] .

| ' | Blessed | is | he | that | readeth | , | and | they | that | hear | the | words | of | this | prophecy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 蒙福 | 是 | 他 | 那 | 读 | , | 和 | 他们 | 那 | 听到 | 这 | 字 | 的 | 这 | 预言 | . |

“凡读这预言的，和凡听见这预言的人，都是有福的。”

- [ai] [prə'pəʊz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [θri:] ['kwestʃənz] : ( [wʌn] . )

| ' | I | propose | , | therefore | , | to | consider | three | questions | : | ( | 1 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 提出 | , | 所以 | , | 到 | 考虑 | 三 | 问题 | : | ( | 1 | . | ) |

因此，我建议考虑以下三个问题：（1.）

[hæz; həz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['tɜːki] [biːn] [fɔː'təʊld] [ɪn] ['prɒfəsi] ? ( [ˌtuː'tuː] . )

| Has | the | present | state | of | Turkey | been | foretold | in | prophecy | ? | ( | 2 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 展示 | 状态 | 的 | 火鸡 | 到过 | 预言 | 在 | 预言 | ? | ( | 2 | . | ) |

土耳其目前的状况是否在预言中有所提及？（2）

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['eni] ['lesnz] [rɪ'spektɪŋ] ['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl][pə'zɪʃ(ə)n] ? ( [θriː] . )

| Does | it | teach | us | any | lessons | respecting | our | spiritual | position | ? | ( | 3 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 它 | 教 | 我们 | 任何 | 课程 | 尊重 | 我们的 | 精神 | 位置 | ? | ( | 3 | . | ) |

它对我们理解自己的精神地位有什么启示吗？（3）

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊ] ['eni] [laɪt] [ɒn]['aʊə(r)][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ?

| Does | it | throw | any | light | on | our | hope | of | the | coming | of | our | Lord | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 它 | 扔 | 任何 | 光 | 在 | 我们的 | 希望 | 的 | 这 | 未来 | 的 | 我们的 | 主 | ? |

它是否能为我们对主再来的盼望带来一丝启示？

[aɪ] [preɪ] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [fʊl'fɪl][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l]

| I | pray | God | that | He | may | fulfil | to | us | the | promise | attached | to | this | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 上帝 | 那 | 他 | 可能 | 实现 | 到 | 我们 | 这 | 承诺 | 随附的 | 到 | 这 | 精彩的 |

[bʊk] ,

| book | , |
|---|---|
| 书 | , |

我祈求上帝实现这本奇妙书籍中所蕴含的应许。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [ðeɪ] [ðæt] [hɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['riːdɪθ] [meɪ] [ə'laɪk][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ]

| and | that | both | they | that | hear | and | he | that | readeth | may | alike | enjoy | His | blessing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 两个都 | 他们 | 那 | 听到 | 和 | 他 | 那 | 读 | 可能 | 同样 | 享受 | 他的 | 祝福 |

.

:

.

愿听见的人和读到的人都能同样蒙受祂的祝福。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] , — [hæz; həz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['tɜːki] [biːn]

| With | reference | to | the | first | question | , | — | Has | the | present | state | of | Turkey | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 参考 | 到 | 这 | 第一的 | 问题 | , | — | 有 | 这 | 展示 | 状态 | 的 | 火鸡 | 到过 |

[fɔː'təʊld] [ɪn] ['prɒfəsi] ?

| foretold | in | prophecy | ? |
|---|---|---|---|
| 预言 | 在 | 预言 | ? |

关于第一个问题——土耳其目前的状况是否在预言中有所提及？

[aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [əʊn] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

| I | have | not | the | least | hesitation | in | expressing | my | own | conviction | that | it | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 这 | 至少 | 犹豫 | 在 | 表达 | 我的 | 自己的 | 定罪 | 那 | 它 | 有 |

[biːn] [fɔː'təʊld] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l]['mænə(r)] ,

| been | foretold | in | a | most | remarkable | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 预言 | 在 | 一个 | 最多 | 卓越 | 方式 | , |

我毫不犹豫地表达我自己的信念，那就是这件事已经以一种非常奇妙的方式预言了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]

| and | that | the | present | state | of | things | is | nothing | more | than | the | fulfilment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 展示 | 状态 | 的 | 事物 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 这 | 履行 | 的 |

[wɒt] [gɒd] [prɪ'dɪktɪd] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] - [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| what | God | predicted | little | less | than | 1800 | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 上帝 | 预测 | 小的 | 较少的 | 比 | - | 年 | 前 | . |

而现在的状况只不过是上帝在近1800年前预言的实现而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['lektʃə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

| It | is | impossible | in | a | short | lecture | to | give | all | the | reasons | for | this | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 在 | 一个 | 短的 | 演讲 | 到 | 给 | 全部 | 这 | 原因 | 为了 | 这 | 观点 | . |

在短短的讲座中，不可能列举出支持这一观点的所有理由。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [ə'tempt] [ðə; ði][b'eəɹəst]['aʊtlaɪn] .

| I | can | only | attempt | the | barest | outline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 仅有的 | 试图 | 这 | 最简陋 | 大纲 | . |

我只能尝试勾勒出最基本的轮廓。

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ]

| But | we | may |
|---|---|---|
| 但 | 我们 | 可能 |

但我们或许

[pi:] . -

| p | . | 39 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第39页

[geɪn][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ɪf] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [ju:'freɪti:z]

| gain | some | idea | of | the | subject | if | we | consider | what | is | meant | by | the | Euphrates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 一些 | 主意 | 的 | 这 | 主题 | 如果 | 我们 | 考虑 | 什么 | 是 | 意思是 | 经过 | 这 | 幼发拉底河 |

;

;

;

如果我们考虑一下幼发拉底河的含义，就能对这个主题有一定了解；

[wɒt] [baɪ][ɪts] [ˌəʊvə'fləʊ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [baɪ][ɪts] ['draɪɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [rev] . [ˌɛks'vi:'aɪ] .

| what | by | its | overflow | ; | and | what | by | its | drying | up | , | as | described | in | Rev | . | xvi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 经过 | 它是 | 溢出 | ; | 和 | 什么 | 经过 | 它是 | 烘干 | 向上 | , | 作为 | 描述 | 在 | 牧师 | . | 十六 | . |

因它的溢出而导致什么；又因它的干涸而导致什么，正如启示录十六章所描述的那样。

- : - [ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ]['eɪndʒl] [ pɔ: ] [aʊt][hɪz; ɪz]['vaɪəl][ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] [ju:'freɪti:z] ,

| 12 | : | ' | And | the | sixth | angel | poured | out | his | vial | upon | the | great | river | Euphrates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | : | - | 和 | 这 | 第六 | 天使 | 倾倒 | 出去 | 他的 | 小瓶 | 之上 | 这 | 伟大的 | 河 | 幼发拉底河 | , |

12:'第六位天使把他的碗倒在幼发拉底大河上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ˌðeər'ɒv] [wɜ:(r); wə(r)][draɪd] [ʌp] .

| and | the | waters | thereof | were | dried | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 其中 | 是 | 干燥 | 向上 | . |

那里的水都干涸了。

- [ai] . [ðə; ði] [ju:'freɪti:z] .

| ' | I | . | The | Euphrates | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | . | 这 | 幼发拉底河 | . |

“一、幼发拉底河。”

[baɪ] [ðɪs] [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['lɪtərəl]['rɪvə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [ɪz]

| By | this | we | must | not | understand | the | literal | river | , | for | the | whole | book | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 我们 | 必须 | 不是 | 理解 | 这 | 文字 | 河 | , | 为了 | 这 | 所有的 | 书 | 是 |

[sɪm'bɑ:lɪkəl] .

| symbolical | . |
|---|---|
| 象征性的 | . |

我们不能把这条河理解为字面意义上的河流，因为整本书都是象征性的。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [stændz][æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| The | river | , | therefore | , | stands | as | the | symbol | for | something | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | , | 所以 | , | 站立 | 作为 | 这 | 象征 | 为了 | 某物 | 别的 | . |

因此，这条河象征着其他事物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][səʊ] ['dɪfɪkəlt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk]

| It | is | this | that | makes | the | subject | so | difficult | , | for | the | symbols | are | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 那 | 制作 | 这 | 主题 | 所以 | 难的 | , | 为了 | 这 | 符号 | 是 | 喜欢 |

[ˌhaɪərə'glɪfɪks] ,

| hieroglyphics | , |
|---|---|
| 象形文字 | , |

正因如此，这门学科才如此难懂，因为这些符号就像象形文字一样。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , [ðəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mi:nɪŋ] , [pɪ'kju:liəli] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd]

| and | therefore | , | though | full | of | meaning | , | peculiarly | liable | to | be | misunderstood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 尽管 | 满的 | 的 | 意义 | , | 奇特地 | 容易 | 到 | 是 | 被误解 |

.

:

.

因此，虽然意义丰富，却特别容易被误解。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] [ɪz] ,

| The | question | then | is | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 然后 | 是 | , |

那么问题就来了，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ju:'freɪti:z] [ɪn] [ðɪs] [vɜ:s] [stændz][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] ,

| What | is | the | power | of | which | the | Euphrates | in | this | verse | stands | as | a | symbol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 力量 | 的 | 哪个 | 这 | 幼发拉底河 | 在 | 这 | 诗 | 站立 | 作为 | 一个 | 象征 | , |

[ɔ:(r)] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] ?

| or | hieroglyphic | ? |
|---|---|---|
| 或者 | 象形文字 | ? |

诗中幼发拉底河象征着什么力量，或者说它代表着什么象形文字?

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪn][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wi:; wi][mʌst; məst] [dɪs'trʌst] [ɑ:'selvz] ,

| Of | course | , | in | the | answer | to | such | a | question | we | must | distrust | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 在 | 这 | 回答 | 到 | 这样的 | 一个 | 问题 | 我们 | 必须 | 怀疑 | 我们自己 | , |

当然，在回答这类问题时，我们必须对自己保持怀疑。

[ænd; ənd][ai][deə(r)][nɒt] [spi:k] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [spi:k]

| and | I | dare | not | speak | on | it | with | the | certainty | with | which | we | ought | to | speak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 敢 | 不是 | 说话 | 在 | 它 | 和 | 这 | 肯定 | 和 | 哪个 | 我们 | 应该 | 到 | 说话 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪnli] [rɪ'vi:ld] [fækts][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] .

| of | the | plainly | revealed | facts | of | Scripture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 显然 | 揭晓 | 事实 | 的 | 圣经 | . |

我无法像谈论圣经中明确启示的事实那样，以十足的把握来谈论这件事。

[ɔ:l] [ai][kæn; kən][du:; də][ɪz][tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [əʊn] ['veri] ['kɒnfɪdənt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]

| All | I | can | do | is | to | express | my | own | very | confident | conviction | that | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 能 | 做 | 是 | 到 | 表达 | 我的 | 自己的 | 非常 | 自信的 | 定罪 | 那 | 经过 | 这 |

[ju:'freɪti:z] [ɪz]

| Euphrates | is |
|---|---|
| 幼发拉底河 | 是 |

我所能做的就是表达我非常坚定的信念，即幼发拉底河畔

[pi:] . -

| p | . | 40 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第40页

['sɪmbəlaɪzd] [ðə; ði] ['ɒtəmən] , [ɔ:(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fri:kwəntli] [kɔ:ld] , [ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] ['empaɪə(r)] .

| symbolized | the | Ottoman | , | or | , | as | it | is | frequently | called | , | the | Turkish | Empire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 象征性的 | 这 | 奥斯曼帝国 | , | 或者 | , | 作为 | 它 | 是 | 频繁地 | 称为 | , | 这 | 土耳其 | 帝国 | . |

象征着奥斯曼帝国，或者更确切地说，土耳其帝国。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [gɪv] [tu:] ['ri:z(ə)nz] : — ( [wʌn] . )

| For | this | I | give | two | reasons | : | — | ( | 1 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 我 | 给 | 二 | 原因 | : | — | ( | 1 | . | ) |

为此，我给出两个理由：——（1.）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['empaɪə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]

| It | is | the | one | great | empire | existing | in | the | world | that | originated | on | the | banks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 一 | 伟大的 | 帝国 | 现存的 | 在 | 这 | 世界 | 那 | 起源于 | 在 | 这 | 银行 | 的 |

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [juː'freɪtiːz] .

| the | river | Euphrates | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 幼发拉底河 | . |

它是世界上唯一一个起源于幼发拉底河畔的伟大帝国。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɪvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːk] ,

| It | was | in | the | district | to | the | east | of | that | river | that | the | Turk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 区 | 到 | 这 | 东方 | 的 | 那 | 河 | 那 | 这 | 土耳其人 | , |

土耳其人就在那条河以东的地区，

[huː] [ə'rɪdʒənəli] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌtɜːrkɪ's'tæn] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['paʊə(r)] ,

| who | originally | came | from | Turkistan | , | became | a | formidable | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 起初 | 来了 | 从 | 土耳其斯坦 | , | 成为 | 一个 | 强大 | 力量 | , |

他们最初来自突厥斯坦，后来发展成为一股强大的力量。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [hoʊsts][wɜː(r); wə(r)][let] [luːs] [ə'genst] ['rəʊmən]

| and | from | thence | that | the | Turkish | hosts | were | let | loose | against | Roman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 因此 | 那 | 这 | 土耳其 | 主持人 | 是 | 让 | 松动的 | 反对 | 罗马 |

['krɪsndəm] .

| Christendom | . |
|---|---|
| 基督教世界 | . |

由此，土耳其军队开始向罗马基督教世界发起进攻。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrks] , [ɔː(r)] ['ɒtəmənz] , [duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ]

| For | we | must | remember | that | the | Turks | , | or | Ottomans | , | do | not | belong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 必须 | 记住 | 那 | 这 | 土耳其人 | , | 或者 | 奥斯曼帝国 | , | 做 | 不是 | 属于 |

[tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv] ['tɜːki] .

| to | the | soil | of | Turkey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 土壤 | 的 | 火鸡 | . |

因为我们必须记住，土耳其人，或者说奥斯曼人，并不属于土耳其的土地。

[ðə; ði] [ frentʃ ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɒv; əv] ['ɪtəli] ,

| The | French | are | the | natives | of | France | , | and | the | Italians | of | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 是 | 这 | 本地人 | 的 | 法国 | , | 和 | 这 | 意大利人 | 的 | 意大利 | , |

法国人是法国的居民，意大利人是意大利的居民。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːrks] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['tɜːki] , [bʌt; bət] [ɪn'vedər] [frɒm; frəm]

| but | the | Turks | are | not | the | natives | of | Turkey | , | but | invaders | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 土耳其人 | 是 | 不是 | 这 | 本地人 | 的 | 火鸡 | , | 但 | 入侵者 | 从 |

['eɪʒə; 'eɪʃə] .

| Asia | . |
|---|---|
| 亚洲 | . |

但土耳其人并非土耳其的原住民，而是来自亚洲的入侵者。

[ðeɪ] [həʊld][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ]['kɒŋkwest] .

| They | hold | the | country | by | conquest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 抓住 | 这 | 国家 | 经过 | 征服 | . |

他们通过征服占领了这个国家。

[ðə; ði] [hed] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] ['tɜːki] , [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]

| The | head | - | quarters | of | the | empire | are | now | in | Turkey | , | on | the | shores | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | - | 四分之一 | 的 | 这 | 帝国 | 是 | 现在 | 在 | 火鸡 | , | 在 | 这 | 海岸 | 的 |

[ðə; ði] ['bɒs.fəɹ.əs] ;

| the | Bosphorus | ; |
|---|---|---|
| 这 | 博斯普鲁斯海峡 | ; |

帝国的总部现在位于土耳其，博斯普鲁斯海峡沿岸；

[bʌt; bət][ɪts] ['bɜːθpleɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] . ( [ˌtuː'tuː] . )

| but | its | birthplace | was | on | the | Eastern | bank | of | the | Euphrates | . | ( | 2 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 出生地 | 曾是 | 在 | 这 | 东 | 银行 | 的 | 这 | 幼发拉底河 | . | ( | 2 | . | ) |

但它的诞生地在幼发拉底河东岸。(2.)

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['prɔfisiz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

| There | are | two | series | of | prophecies | in | the | book | of | Revelation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 系列 | 的 | 预言 | 在 | 这 | 书 | 的 | 启示 | , |

《启示录》中有两组预言，

[ðə; ði][wʌn]['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv]['sev(ə)n] ['trʌmpɪts] , [ðə; ði]

| the | one | given | under | the | figure | of | seven | trumpets | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 给定 | 在下面 | 这 | 数字 | 的 | 七 | 小号 | , | 这 |

七号图案下的那个，

[piː] . -

| p | . | 41 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第41页

['ʌðə(r)][ɒv; əv]['sev(ə)n]['vaɪəl] ,

| other | of | seven | vials | , |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | 七 | 小瓶 | , |

其余七瓶，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [æz; əz]

| and | they | appear | to | be | linked | together | by | a | very | remarkable | connexion | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 出现 | 到 | 是 | 链接 | 一起 | 经过 | 一个 | 非常 | 卓越 | 连接 | 作为 |

[tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔfisiz] .

| to | the | subject | of | the | prophecies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 主题 | 的 | 这 | 预言 | . |

而且，就预言的主题而言，它们之间似乎存在着非常显著的联系。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['klɪəli] [ɪf] [juː; jʊ][kəm'peə(r)][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| You | will | see | the | correspondence | clearly | if | you | compare | the | account | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | 这 | 一致 | 清楚地 | 如果 | 你 | 比较 | 这 | 帐户 | 的 | 这 |

['trʌmpɪts] [ɪn] ['tʃæptəz] [eɪtθ] . [ænd; ənd][ɪks] .

| trumpets | in | chapters | viii | . | and | ix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小号 | 在 | 章节 | 八 | . | 和 | 九 | . |

如果你比较第八章和第九章中关于号角的描述，你就会清楚地看到其中的对应关系。

[wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪəl][ɪn]['tʃæptə(r)][ˌɛks'viː'aɪ] .

| with | that | of | the | vials | in | chapter | xvi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 的 | 这 | 小瓶 | 在 | 章 | 十六 | . |

与第十六章中的药瓶类似。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [eɪtθ] . ['sɛvən] ;

| When | the | first | trumpet | sounded | the | judgment | was | on | the | earth | , | viii | . | 7 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 第一的 | 喇叭 | 听起来 | 这 | 判断 | 曾是 | 在 | 这 | 地球 | , | 八 | . | 7 | ; |

第一声号角吹响时，审判就临到地上。（创世记 8:7）

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][fɜːst]['vaɪəl][wɒz; wəz] [ pɔː ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ˌɛks'viː'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .

| and | so | the | first | vial | was | poured | on | the | earth | , | xvi | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 第一的 | 小瓶 | 曾是 | 倾倒 | 在 | 这 | 地球 | , | 十六 | . | 2 | . |

于是，第一个瓶子被倒在了地上，十六.2。

[wen] [ðə; ði]['sekənd] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [siː] , [tʃæp] .

| When | the | second | trumpet | sounded | , | the | judgment | was | on | the | sea | , | chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 第二 | 喇叭 | 听起来 | , | 这 | 判断 | 曾是 | 在 | 这 | 海 | , | 小伙子 | . |

当第二支号角响起时，审判就在海上进行了，伙计。

[eɪtθ] . [eit] .
**viii** . **8** .
八 . 8 .

viii.8.

[səʊ][ðə; ði]['sekənd]['vaɪəl][wɒz; wəz] [ pɔ: ] [ɒn][ðə; ði] [si:] , [ˌɛks'vi:'aɪ] . [θri:] .
**So** **the** **second** **vial** **was** **poured** **on** **the** **sea** , **xvi** . **3** .
所以 这 第二 小瓶 曾是 倾倒 在 这 海 , 十六 . 3 .

于是，第二瓶酒被倒在了海里，十六.3。

[wen] [ðə; ði] [θɜ:d] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd]
**When** **the** **third** **trumpet** **sounded** , **the** **judgment** **was** **on** **the** **rivers** **and**
什么时候 这 第三 喇叭 听起来 , 这 判断 曾是 在 这 河流 和
['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['wɔ:təz] , [eɪtθ] . - .
**fountains** **of** **waters** , **viii** . **10** .
喷泉 的 水 , 八 . - .

第三支号角吹响时，审判临到江河和众水的泉源。（创世记 8:10）

[səʊ][ðə; ði] [θɜ:d] ['eɪndʒl] [ pɔ: ] [aʊt][hɪz; ɪz]['vaɪəl][ɒn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['wɔ:təz] ,
**So** **the** **third** **angel** **poured** **out** **his** **vial** **on** **the** **rivers** **and** **fountains** **of** **waters** ,
所以 这 第三 天使 倾倒 出去 他的 小瓶 在 这 河流 和 喷泉 的 水 ,
[ˌɛks'vi:'aɪ] . [fɔ:r] .
**xvi** . **4** .
十六 . 4 .

于是第三位天使把他的碗倒在江河和众水的泉源上。（创世记 16:4）

[wen] [ðə; ði] [fɔ:θ] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][sʌn] , [eɪtθ] . - .
**When** **the** **fourth** **trumpet** **sounded** , **the** **judgment** **was** **on** **the** **sun** , **viii** . **12** .
什么时候 这 第四 喇叭 听起来 , 这 判断 曾是 在 这 太阳 , 八 . - .

第四支号角吹响时，审判临到太阳，viii. 12。

[səʊ][ðə; ði] [fɔ:θ] ['eɪndʒl] [ pɔ: ] [aʊt][hɪz; ɪz]['vaɪəl][ɒn][ðə; ði][sʌn] , [ˌɛks'vi:'aɪ] . [eit] .
**So** **the** **fourth** **angel** **poured** **out** **his** **vial** **on** **the** **sun** , **xvi** . **8** .
所以 这 第四 天使 倾倒 出去 他的 小瓶 在 这 太阳 , 十六 . 8 .

于是第四位天使把他的碗倒在太阳上，十六章8节。

[wen] [ðə; ði] [fɪfθ] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] , [ðə; ði]
**When** **the** **fifth** **trumpet** **sounded** , **the**
什么时候 这 第五 喇叭 听起来 , 这

当第五支号角吹响时，

[pi:] . -
**p** . **42**
p . -

第42页

['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz][ɒn] [ðəʊz] [men] [hu:] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv][gɒd][ɒn][ðeə(r)] [ 'fɔ:hed ] ,
**judgment** **was** **on** **those** **men** **who** **had** **not** **the** **seal** **of** **God** **on** **their** **foreheads** ,
判断 曾是 在 那些 男人 WHO 有 不是 这 海豹 的 上帝 在 他们的 额头 ,
[ɪks] . [fɔ:r] .
**ix** . **4** .
九 . 4 .

审判临到那些额头上没有上帝印记的人，9.4。

[səʊ][ðə; ði] [fɪfθ] ['vaɪəl][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:st] , [ˌɛks'vi:'aɪ] . - .
**So** **the** **fifth** **vial** **was** **on** **the** **seat** **of** **the** **beast** , **xvi** . **10** .
所以 这 第五 小瓶 曾是 在 这 座位 的 这 兽 , 十六 . - .

所以第五个碗放在兽的座位上，十六章10节。

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪz][nɒt][æt; ət][fɜ:st] [saɪt] [səʊ] [ə'pærənt] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['vaɪəl] ;
**The** **correspondence** **is** **not** **at** **first** **sight** **so** **apparent** **in** **this** **as** **in** **the** **other** **vials** **;**
这 一致 是 不是 在 第一的 视线 所以 明显 在 这 作为 在 这 其他 小瓶 ;

乍一看，这瓶酒中的对应关系并不像其他酒瓶中的那么明显；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][beə(r)][ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ðæt] [ɔːl][ʃæl; ʃəl] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [biːst] [huːz]

| but | if | we | bear | in | mind | the | prophecy | that | all | shall | worship | the | beast | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 熊 | 在 | 头脑 | 这 | 预言 | 那 | 全部 | 将 | 崇拜 | 这 | 兽 | 谁 |

[nems] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf] ,

| names | are | not | written | in | the | book | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 是 | 不是 | 书面 | 在 | 这 | 书 | 的 | 生活 | , |

但是，如果我们记住预言，即所有人都要敬拜那名字没有记在生命册上的兽，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [ri'ælətɪ][ɪn][ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

| we | shall | see | the | same | reality | in | the | coincidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 看 | 这 | 相同的 | 现实 | 在 | 这 | 巧合 | . |

我们将在巧合中看到同样的现实。

[ænd; ənd] , ['lɑːstlɪ] , [wen] [ðə; ði][sɪksθ] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪtɪ] [həʊst] [luːst]

| And | , | lastly | , | when | the | sixth | trumpet | sounded | , | there | was | a | mighty | host | loosed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 最后 | , | 什么时候 | 这 | 第六 | 喇叭 | 听起来 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 强大的 | 主持人 | 松开 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ,

| from | the | Euphrates | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 幼发拉底河 | , |

最后，当第六支号角吹响时，一支强大的军队从幼发拉底河中涌出。

[ɪks] . - ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sɪksθ]['vaɪəl][wɒz; wəz] [ pɔː ] [aʊt][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ,

| ix | . | 14 | ; | and | when | the | sixth | vial | was | poured | out | it | fell | on | the | Euphrates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | . | - | ; | 和 | 什么时候 | 这 | 第六 | 小瓶 | 曾是 | 倾倒 | 出去 | 它 | 跌倒 | 在 | 这 | 幼发拉底河 | , |

9.14；第六碗倒出来的时候，水滴落在了幼发拉底河上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [wɒz; wəz][draɪd] [ʌp] , [ˌɛks'viː'aɪ] . - .

| and | the | Euphrates | was | dried | up | , | xvi | . | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 幼发拉底河 | 曾是 | 干燥 | 向上 | , | 十六 | . | - | . |

幼发拉底河干涸了，十六、十二。

['ʃʊəlɪ; 'ʃɔːlɪ] , [ðen] , [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðɪs] ['prɒfəsi] [ɪn]['tʃæptə(r)]

| Surely | , | then | , | we | may | come | to | the | conclusion | that | this | prophecy | in | chapter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | , | 然后 | , | 我们 | 可能 | 来 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 这 | 预言 | 在 | 章 |

[ˌɛks'viː'aɪ] .

| xvi | . |
|---|---|
| 十六 | . |

因此，我们当然可以得出结论，第十六章中的这个预言。

[rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['paʊə(r)][æz; əz] [ðæt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn]['tʃæptə(r)][ɪks] . ;

| relates | to | the | same | great | power | as | that | referred | to | in | chapter | ix | . | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相关 | 到 | 这 | 相同的 | 伟大的 | 力量 | 作为 | 那 | 指 | 到 | 在 | 章 | 九 | . | ; |

与第九章中提到的大国是同一个大国；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['prɒfəsi]

| and | as | I | believe | that | it | has | been | proved | that | the | trumpet | prophecy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 相信 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 已证实 | 那 | 这 | 喇叭 | 预言 |

[ pri'dikt ] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['krɪsndəm] [baɪ][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['empaɪə(r)] ,

| predicts | the | invasion | of | Christendom | by | the | Ottoman | empire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预测 | 这 | 入侵 | 的 | 基督教世界 | 经过 | 这 | 奥斯曼帝国 | 帝国 | , |

而且我相信，已经证实号角预言预示着奥斯曼帝国将入侵基督教世界，

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

| so | I | am | persuaded | in | my | own | mind | that | that | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 是 | 被说服 | 在 | 我的 | 自己的 | 头脑 | 那 | 那 | 在下面 | 这 |

所以我确信，在.....之下

[piː] . -

| p | . | 43 |
|---|---|---|
| p | . | - |

['vaɪəl] [ fɔː'tel ] [ɪts] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

| vial | foretells | its | exhaustion | and | decay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小瓶 | 预言 | 它是 | 疲惫 | 和 | 衰变 | . |

小瓶预示着它的耗尽和腐烂。

[ðə; ði] ['ɒtəmən] ['empaɪə(r)][aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['prɔfisiz] .

| The | Ottoman | empire | I | believe | to | be | the | subject | of | both | the | prophecies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奥斯曼帝国 | 帝国 | 我 | 相信 | 到 | 是 | 这 | 主题 | 的 | 两个都 | 这 | 预言 | . |

我认为奥斯曼帝国是这两个预言的主题。

[ˌaɪ 'aɪ] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] .

| The | overflow | . |
|---|---|---|
| 这 | 溢出 | . |

溢出物。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['æktʃuəl]['menʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊ] ,

| There | is | no | actual | mention | in | this | passage | of | the | symbol | of | an | overflow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 实际的 | 提到 | 在 | 这 | 通道 | 的 | 这 | 象征 | 的 | 一个 | 溢出 | , |

这段文字中并没有实际提到溢出符号。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] ['fɪgə(r)][ɪz] [ˌels'weə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['həʊli]['skrɪptʃə(r)][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

| but | as | that | figure | is | elsewhere | employed | in | Holy | Scripture | to | represent | invasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 那 | 数字 | 是 | 别处 | 受雇 | 在 | 圣 | 圣经 | 到 | 代表 | 入侵 | , |

但由于圣经其他地方也用这个数字来表示入侵，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [æz; əz] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði]

| we | may | regard | it | in | this | instance | as | descriptive | of | the | invasion | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 看待 | 它 | 在 | 这 | 实例 | 作为 | 描述性的 | 的 | 这 | 入侵 | 经过 | 这 |

['ɒtəmənz] ,

| Ottomans | , |
|---|---|
| 奥斯曼帝国 | , |

在这种情况下，我们可以将其视为对奥斯曼帝国入侵的描述。

[æz; əz] [prɪ'dɪktɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['trʌmpɪt] .

| as | predicted | under | the | seventh | trumpet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 预测 | 在下面 | 这 | 第七 | 喇叭 | . |

正如第七号角所预言的那样。

[ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [tuː; tə][dʒɜr] . [ˌeksˌɛl'viː'aɪ] .

| If | you | turn | to | Jer | . | xlvi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 转动 | 到 | 杰里 | . | xlvi | . |

如果你翻开耶利米书 46。

['sɛvən] , [eit] , [juː; jʊ][faɪnd][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ]['iːdʒɪpt] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][æn; ən][ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)]['fɪgə(r)]

| 7 | , | 8 | , | you | find | an | invasion | by | Egypt | described | by | an | exactly | similar | figure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | , | 8 | , | 你 | 寻找 | 一个 | 入侵 | 经过 | 埃及 | 描述 | 经过 | 一个 | 确切地 | 相似的 | 数字 |

.

| : |
|---|
| . |

7、8，你会发现埃及的入侵被描述为一个完全相同的数字。

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ]['iːdʒɪpt][ɪz][ðeə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

| The | invasion | by | Egypt | is | there | compared | to | an | overflow | of | the | Nile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入侵 | 经过 | 埃及 | 是 | 那里 | 比较的 | 到 | 一个 | 溢出 | 的 | 这 | 尼罗河 | . |

埃及的入侵就好比尼罗河泛滥。

- ['iːdʒɪpt] ['kʌmɪθ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvəz] .

| ' | Egypt | cometh | up | like | a | flood | , | and | his | waters | are | moved | as | the | rivers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 埃及 | 到来 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 洪水 | , | 和 | 他的 | 水 | 是 | 已搬 | 作为 | 这 | 河流 | . |

埃及如洪水般涌来，其水势如江河般奔腾。

- [səʊ][ɪn]['aɪsə] . [eɪtθ] . ['sɛvən] , [eit] ,

| ' | So | in | Isa | . | viii | . | 7 | , | 8 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 在 | 伊萨 | . | 八 | . | 7 | , | 8 | , |

所以，在以赛亚书 8:7-8 中，

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['pæləstaɪn][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪriənz] [ɪz] [fɔː'təʊld] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][æn; ən]

| the | invasion | of | Palestine | by | the | Assyrians | is | foretold | under | the | figure | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入侵 | 的 | 巴勒斯坦 | 经过 | 这 | 亚述人 | 是 | 预言 | 在下面 | 这 | 数字 | 的 | 一个 |

[ˌɪnʌn'deɪʃn] :

| inundation | : |
|---|---|
| 洪水 | : |

亚述人入侵巴勒斯坦的预言是用洪水泛滥的意象来描绘的：

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp]['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃæn(ə)lz] , [ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][bæŋks] :

| ' | He | shall | come | up | over | all | his | channels | , | and | go | over | all | his | banks | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 将 | 来 | 向上 | 超过 | 全部 | 他的 | 频道 | , | 和 | 去 | 超过 | 全部 | 他的 | 银行 | : |

他必越过他所有的河道，走过他所有的河岸：

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [θruː] ['dʒuːdə] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'fləʊ] , [ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)] .

| and | he | shall | pass | through | Judah | ; | he | shall | overflow | , | and | go | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将 | 经过 | 通过 | 犹大 | ; | 他 | 将 | 溢出 | , | 和 | 去 | 超过 | . |

他必经过犹大；他必泛滥，漫过。

- [ænd; ənd][səʊ][hɪə(r)][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɒtəmən] [ɔː(r)] - ['hɔːsmən] [ə'pɪəz] [tuː; tə]

| ' | And | so | here | the | invasion | by | the | Ottoman | or | Euphratian | horsemen | appears | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 所以 | 这里 | 这 | 入侵 | 经过 | 这 | 奥斯曼帝国 | 或者 | - | 骑兵 | 出现 | 到 |

[biː; bi]

| be |
|---|
| 是 |

因此，奥斯曼或幼发拉底骑兵的入侵似乎就发生在这里。

[piː] . -

| p | . | 44 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第44页

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] .

| represented | by | an | overflow | of | the | Euphrates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 经过 | 一个 | 溢出 | 的 | 这 | 幼发拉底河 | . |

表现为幼发拉底河的泛滥。

[naʊ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [flʌdz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

| Now | consider | the | result | of | the | recent | floods | in | our | own | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 考虑 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 最近的 | 洪水 | 在 | 我们的 | 自己的 | 国家 | . |

现在让我们来看看我们国家最近发生的洪灾造成的后果。

[wen] [ðə; ði] [trent] [rəʊz] [ə'bʌv] [ɪts][bæŋks] , [wɒt] ['hæpənd] ?

| When | the | Trent | rose | above | its | banks | , | what | happened | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 特伦特 | 玫瑰 | 多于 | 它是 | 银行 | , | 什么 | 发生 | ? |

特伦特河水位超过河岸时，发生了什么？

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [spred] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [tɪl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fiːldz]

| The | waters | spread | far | and | wide | on | both | sides | the | river | , | till | , | instead | of | fields |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 传播 | 远的 | 和 | 宽的 | 在 | 两个都 | 侧面 | 这 | 河 | , | 直到 | , | 反而 | 的 | 字段 |

[ænd; ənd] [ 'həumsted ] ,

| and | homesteads | , |
|---|---|---|
| 和 | 家园 | , |

河水漫过两岸，冲刷过的地方不再是田野和家园。

[juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ][vɑːst]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [leɪk] .
**you** **saw** **a** **vast** **inland** **lake** **.**
你 锯 一个 广阔的 内陆 湖 .

你看到了一片广阔的内陆湖泊。

[æz; əz][juː; jʊ] [pɑːst] [baɪ][ɪn][ðə; ði][treɪn][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ['ʌndə(r)]
**As** **you** **passed** **by** **in** **the** **train** **you** **might** **have** **seen** **the** **whole** **country** **under**
作为 你 通过了 经过 在 这 火车 你 可能 有 已见 这 所有的 国家 在下面
['wɔːtə(r)] .
**water** **.**
水 .

当你乘火车经过这里时，你可能会看到整个国家都被淹没在水下。

[dʒʌst][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] , [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪts]
**Just** **so** **it** **was** **when** **,** **according** **to** **the** **symbol** **,** **the** **Euphrates** **overflowed** **its**
只是 所以 它 曾是 什么时候 , 根据 到 这 象征 , 这 幼发拉底河 溢出 它是
[bæŋks] ;
**banks** **;**
银行 ;

正如象征意义所表明的那样，当幼发拉底河泛滥时，情况也是如此；

[ɔː(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] ['ɒtəmənz] [ɪn'veɪdɪd] ['jʊərəp] .
**or** **,** **according** **to** **history** **,** **the** **Ottomans** **invaded** **Europe** **.**
或者 , 根据 到 历史 , 这 奥斯曼帝国 入侵 欧洲 .

或者，根据历史记载，奥斯曼帝国入侵了欧洲。

[ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['wɔːtəz] [rʌʃt] [ɒn][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
**The** **invading** **waters** **rushed** **on** **in** **every** **direction** **.**
这 入侵 水 匆忙 在 在 每一个 方向 .

洪水向四面八方涌来。

[ɒn][ðə; ði] [iːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] ; [ɒn][ðə; ði][west] [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt]
**On** **the** **east** **they** **reached** **the** **borders** **of** **China** **;** **on** **the** **west** **they** **soon** **reached**
在 这 东方 他们 达到 这 边界 的 中国 ; 在 这 西方 他们 很快 达到
['pæləstaɪn] ,
**Palestine** **,**
巴勒斯坦 ,

向东，他们到达了中国边境；向西，他们很快到达了巴勒斯坦。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði][kɹuːs'eɪdəz] [feɪld] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] .
**and** **all** **the** **heroic** **efforts** **of** **the** **Crusaders** **failed** **to** **check** **them** **.**
和 全部 这 英勇 努力 的 这 十字军战士 失败的 到 查看 他们 .

十字军战士们的所有英勇努力都未能阻止他们。

[ðeɪ] [ðen] [spred] [aʊt][ɪn] [tuː] ['brɑːntʃɪz] .
**They** **then** **spread** **out** **in** **two** **branches** **.**
他们 然后 传播 出去 在 二 分支 .

然后它们分两支蔓延开来。

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ðeɪ] [krɒst] ['ɪntuː]['æfrɪkə] ,
**On** **the** **south** **they** **crossed** **into** **Africa** **,**
在 这 南 他们 交叉 进入 非洲 ,

他们向南进入非洲，

[ænd; ənd] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst]
**and** **spread** **over** **the** **greater** **part** **of** **the** **northern** **portion** **of** **that** **vast**
和 传播 超过 这 更大的 部分 的 这 北方 部分 的 那 广阔的
['kɒntɪnənt] .
**continent** **.**
大陆 .

并蔓延至那片广袤大陆北部的大部分地区。

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ðeɪ] [spred] ['ræpɪdli]['əʊvə(r)]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] , [krɒst] [ðə; ði] ['bɒs.fəɹ.əs] ,

| In | the | north | they | spread | rapidly | over | Asia | Minor | , | crossed | the | Bosphorus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 北 | 他们 | 传播 | 快速 | 超过 | 亚洲 | 次要的 | , | 交叉 | 这 | 博斯普鲁斯海峡 | , |

[ 'kɔŋkə ]

| conquered |
|---|
| 征服 |

在北方，他们迅速扩张到小亚细亚，渡过博斯普鲁斯海峡，征服了.....

[pi:] . -

| p | . | 45 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第45页

[gri:s] , [ænd; ənd] [spred] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] ,

| Greece | , | and | spread | over | Europe | till | they | reached | the | shores | of | the | Adriatic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希腊 | , | 和 | 传播 | 超过 | 欧洲 | 直到 | 他们 | 达到 | 这 | 海岸 | 的 | 这 | 亚得里亚海 | , |

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['venɪs] .

| and | even | Venice | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 威尼斯 | . |

他们起源于希腊，并向欧洲各地传播，直至到达亚得里亚海沿岸，甚至威尼斯。

[ðʌs] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [saʊθ] -

| Thus | when | they | had | reached | the | height | of | their | power | , | the | whole | of | south | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 什么时候 | 他们 | 有 | 达到 | 这 | 高度 | 的 | 他们的 | 力量 | , | 这 | 所有的 | 的 | 南 | - |

[i:st] ['jʊərəp] ,

| east | Europe | , |
|---|---|---|
| 东方 | 欧洲 | , |

因此，当他们达到权力巅峰时，整个东南欧，

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [nɔ:θ] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [west] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

| the | greater | part | of | north | Africa | , | and | the | whole | of | west | Asia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 北 | 非洲 | , | 和 | 这 | 所有的 | 的 | 西方 | 亚洲 | , |

北非大部分地区和整个西亚，

[wɜ:(r); wə(r)] ['flʌdɪd] [baɪ][ðə; ði][vɑ:st] [ˌɪnʌn'deɪʃn] .

| were | flooded | by | the | vast | inundation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 被淹 | 经过 | 这 | 广阔的 | 洪水 | . |

被巨大的洪水淹没。

[ðeə(r)] [də'mɪnjən] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk][ɒn][ðə; ði] [west] [tu:; tə]

| Their | dominion | extended | from | the | shores | of | the | Adriatic | on | the | west | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 统治权 | 扩展 | 从 | 这 | 海岸 | 的 | 这 | 亚得里亚海 | 在 | 这 | 西方 | 到 |

[ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv]['tʃaɪnə][ɒn][ðə; ði] [i:st] ;

| the | borders | of | China | on | the | east | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边界 | 的 | 中国 | 在 | 这 | 东方 | ; |

他们的统治范围西起亚得里亚海沿岸，东至中国边境；

[waɪl] [ɪn]['æfrɪkə][ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] ['veri] ['nɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk][tu:; tə] ['su:ɪz] .

| while | in | Africa | it | reached | very | nearly | from | the | Atlantic | to | Suez | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 非洲 | 它 | 达到 | 非常 | 几乎 | 从 | 这 | 大西洋 | 到 | 苏伊士运河 | . |

而在非洲，它的影响范围几乎从大西洋一直延伸到苏伊士运河。

[ə'kɔ:dɪŋli] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [tɔ:t] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv] ['tɜ:ki] [ɪn] ['jʊərəp] ,

| Accordingly | we | have | been | taught | from | our | childhood | of | Turkey | in | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 有 | 到过 | 教授 | 从 | 我们的 | 童年 | 的 | 火鸡 | 在 | 欧洲 | , |

['tɜ:ki] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

| Turkey | in | Asia | , |
|---|---|---|---|
| 火鸡 | 在 | 亚洲 | , |

因此，我们从小就被灌输土耳其在欧洲的形象，土耳其在亚洲的形象。

[ænd; ənd] ['tɜːki] [ɪn]['æfrɪkə] .

| and | Turkey | in | Africa | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 火鸡 | 在 | 非洲 | . |

还有非洲的土耳其。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tɜːrks] ,

| But | I | am | not | sure | that | we | are | all | aware | that | the | Turks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 不是 | 当然 | 那 | 我们 | 是 | 全部 | 意识到的 | 那 | 这 | 土耳其人 | , |

但我并不确定我们是否都意识到土耳其人，

[ɔː(r)] ['ɒtəmənz] , [ɑː(r); ə(r)][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ɪn'vedər] [huː] [əb'teɪnd] [ðeə(r)] [də'mɪnjənz] [baɪ] ['kɒŋkwest]

| or | Ottomans | , | are | Asiatic | invaders | who | obtained | their | dominions | by | conquest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 奥斯曼帝国 | , | 是 | 亚洲 | 入侵者 | WHO | 获得 | 他们的 | 领地 | 经过 | 征服 |

.

:

.

奥斯曼帝国，又称亚洲入侵者，是通过征服获得其领土的帝国。

[θriː] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌəʊvə'fləʊ] .

| So | much | for | the | overflow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 为了 | 这 | 溢出 | . |

溢出的情况就到此为止了。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['draɪɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [prɪ'dɪktɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɒfəsi] .

| Let | us | now | turn | to | the | drying | up | , | as | predicted | in | the | prophecy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 现在 | 转动 | 到 | 这 | 烘干 | 向上 | , | 作为 | 预测 | 在 | 这 | 预言 | . |

现在让我们来看看预言中提到的干旱问题。

[θɪŋk] [wʌns][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

| Think | once | more | of | the | illustration | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 一次 | 更多的 | 的 | 这 | 插图 | 的 | 这 | 河 | , |

再想想那幅河流的插图，

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)]

| and | consider | what | would | be | the | effect | on | the | overflow | if | the | waters | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 考虑 | 什么 | 会 | 是 | 这 | 影响 | 在 | 这 | 溢出 | 如果 | 这 | 水 | 是 |

[tuː; tə][səb'saɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

| to | subside | in | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 塌陷 | 在 | 这 | 河 | . |

并考虑如果河水水位下降，会对溢流产生什么影响。

[ðə; ðɪ] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [wʊd]

| The | inundation | would |
|---|---|---|
| 这 | 洪水 | 会 |

洪水会

[piː] . -

| p | . | 46 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第46页

['grædʒuəli] [rɪ'siːd] , [ænd; ənd][wʌn] [fiːld] ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi][left][draɪ] ,

| gradually | recede | , | and | one | field | after | another | would | be | left | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 消退 | , | 和 | 一 | 场地 | 后 | 其他 | 会 | 是 | 左边 | 干燥 | , |

逐渐退却，田地一块接一块地变得干涸。

[ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] [friː] .

| until | after | a | time | the | whole | country | would | be | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 后 | 一个 | 时间 | 这 | 所有的 | 国家 | 会 | 是 | 自由的 | . |

直到一段时间后，整个国家都将获得自由。

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [biː; bi] [kə'rekt] ,

| If | , | therefore | , | the | interpretation | of | the | prophecy | be | correct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 所以 | , | 这 | 解释 | 的 | 这 | 预言 | 是 | 正确的 | , |

因此，如果对预言的解释是正确的，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɒtəmən] ['paʊə(r)] ['grædʒuəli] ['daɪɪŋ] [aʊt] ,

| we | should | expect | to | see | the | Ottoman | power | gradually | dying | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 预计 | 到 | 看 | 这 | 奥斯曼帝国 | 力量 | 逐步地 | 垂死 | 出去 | , |

我们应该预料到奥斯曼帝国的势力会逐渐衰落。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['neɪʃnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvərʌn] [baɪ] ['kɒŋkwest] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf]

| and | the | various | nations | that | were | overrun | by | conquest | one | by | one | shaking | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 各种各样的 | 国家 | 那 | 是 | 超限 | 经过 | 征服 | 一 | 经过 | 一 | 摇晃 | 离开 |

[ðə; ði] [jəʊk] .

| the | yoke | . |
|---|---|---|
| 这 | 轭 | . |

各个曾被征服的国家也一个接一个地摆脱了枷锁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

| And | this | is | exactly | what | has | been | taking | place | ever | since | the | year | 1820 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 确切地 | 什么 | 有 | 到过 | 采取 | 地方 | 曾经 | 自从 | 这 | 年 | - | . |

而这正是自 1820 年以来一直在发生的事情。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['prɒfəsi] [ɪn] ['dænjəl] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] ['ɒtəmən]

| There | is | a | remarkable | prophecy | in | Daniel | believed | to | refer | to | this | same | Ottoman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 卓越 | 预言 | 在 | 丹尼尔 | 相信 | 到 | 参考 | 到 | 这 | 相同的 | 奥斯曼帝国 |

['paʊə(r)] ,

| power | , |
|---|---|
| 力量 | , |

但以理书中有一段非凡的预言，据信指的是奥斯曼帝国。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs]

| and | from | it | some | of | the | best | students | of | prophecy | in | the | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 它 | 一些 | 的 | 这 | 最好的 | 学生 | 的 | 预言 | 在 | 这 | 课程 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] [nemd] [ðæt] [jɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| of | the | last | century | named | that | year | as | the | probable | commencement | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最后的 | 世纪 | 命名 | 那 | 年 | 作为 | 这 | 可能 | 开始 | 的 | 这 |

[dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] ['tɜːki] .

| decline | of | Turkey | . |
|---|---|---|---|
| 衰退 | 的 | 火鸡 | . |

上个世纪一些最优秀的预言家据此认为，那一年可能是土耳其衰落的开始。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɔːl] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['prɒspə(r)] ;

| Up | to | the | spring | of | the | year | all | appeared | to | prosper | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 春天 | 的 | 这 | 年 | 全部 | 出现 | 到 | 繁荣 | ; |

直到春季，一切似乎都很顺利；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [bɪ'gæn] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [rɪ'siːd] .

| but | then | the | waters | began | rapidly | to | recede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 这 | 水 | 开始 | 快速 | 到 | 消退 | . |

但随后水位开始迅速下降。

[ðæt] ['veri] [jɪə(r)] [ðə; ði] [griːk] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .

| That | very | year | the | Greek | insurrection | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 非常 | 年 | 这 | 希腊语 | 起义 | 开始 | . |

就在那一年，希腊起义爆发了。

[ðə; ði] [flʌd] [ri'si:did] [frɒm; frəm] [gri:s] , [səʊ] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz]

| The | flood | receded | from | Greece | , | so | that | in | 1827 | the | present | kingdom | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洪水 | 消退 | 从 | 希腊 | , | 所以 | 那 | 在 | - | 这 | 展示 | 王国 | 曾是 |

[ɪ'stæblɪʃt] .

| established | . |
|---|---|
| 已确立的 | . |

洪水从希腊退去，因此在1827年，现在的王国建立了。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [jɪə(r)][ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [went] [bæk] [səʊ][fɑ:(r)] [ðæt] ['sə:viə] [wɒz; wəz] [left] [draɪ] .

| In | that | same | year | the | inundation | went | back | so | far | that | Servia | was | left | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 相同的 | 年 | 这 | 洪水 | 去 | 后退 | 所以 | 远的 | 那 | 塞尔维亚 | 曾是 | 左边 | 干燥 | . |

同年，洪水退去很远，以至于塞尔维亚全境都干涸了。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][mɒl'deɪvɪə][ænd; ənd] [wɔ'leikiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terətri]

| In | the | same | year | Moldavia | and | Wallachia | , | and | the | territory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 年 | 摩尔多瓦 | 和 | 瓦拉几亚 | , | 和 | 这 | 领土 |

同年，摩尔达维亚和瓦拉几亚，以及该地区

[pi:] . -

| p | . | 47 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第47页

[nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dænju:b] , [wɜ:(r); wə(r)][set] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒtəmən] [jəʊk] ;

| north | of | the | Danube | , | were | set | free | from | the | Ottoman | yoke | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | 的 | 这 | 多瑙河 | , | 是 | 放 | 自由的 | 从 | 这 | 奥斯曼帝国 | 轭 | ; |

多瑙河北岸的人民摆脱了奥斯曼帝国的统治；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ si:m ] [tu:; tə][bi:; bi] ['evri] [həʊp] [ðæt] [ˌhɜ:tsəgə'vi:nə][ænd; ənd]['bɒzniə] [wɪl]

| and | now | there | seems | to | be | every | hope | that | Herzegovina | and | Bosnia | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 每一个 | 希望 | 那 | 黑塞哥维那 | 和 | 波斯尼亚 | 将要 |

[sək'si:d] [ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] .

| succeed | in | shaking | off | the | invader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 在 | 摇晃 | 离开 | 这 | 侵略者 | . |

现在看来，黑塞哥维那和波斯尼亚很有可能成功摆脱入侵者。

[ɪn'di:d] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[ðə; ði] [həʊl] ['tɜ:kɪʃ] ['empaɪə(r)][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɒv; əv] ['jʊərəp]

| the | whole | Turkish | empire | is | in | such | a | condition | that | if | the | statesmen | of | Europe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 土耳其 | 帝国 | 是 | 在 | 这样的 | 一个 | 状况 | 那 | 如果 | 这 | 政治家 | 的 | 欧洲 |

[kʊd; kəd] [ə'gri:] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

| could | agree | as | to | who | should | possess | Constantinople | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 同意 | 作为 | 到 | WHO | 应该 | 具有 | 君士坦丁堡 | , |

整个土耳其帝国的状况是，如果欧洲的政治家们能够就君士坦丁堡的归属达成一致，

[ðə; ði] [həʊl] ['ɒtəmən] ['paʊə(r)] [wʊd] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [bi:; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [bɪ'fɔ:(r)]

| the | whole | Ottoman | Power | would | in | all | probability | be | driven | out | of | Europe | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 奥斯曼帝国 | 力量 | 会 | 在 | 全部 | 可能性 | 是 | 驱动 | 出去 | 的 | 欧洲 | 前 |

[ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .

| another | year | is | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 年 | 是 | 超过 | . |

不出一年，整个奥斯曼帝国很可能就会被逐出欧洲。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['æfrɪkə] , [ðə; ði] [flʌd] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [left] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst][draɪ] .

| As | for | Africa | , | the | flood | has | already | left | it | almost | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 非洲 | , | 这 | 洪水 | 有 | 已经 | 左边 | 它 | 几乎 | 干燥 | . |

至于非洲，洪水已经使那里几乎干涸。

[mə'rɒkəʊ][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] .

| **Morocco** | **is** | **an** | **independent** | **state** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 摩洛哥 | 是 | 一个 | 独立的 | 状态 | . |

摩洛哥是一个独立国家。

[æl'dʒɪəriə][hæz; həz] [biː] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ frentʃ ] , [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [iːst] , ['iːdʒɪpt][hæz; həz] [ə'sɜːtɪd]

| **Algeria** | **has** | **been** | **taken** | **by** | **the** | **French** | **,** | **while** | **on** | **the** | **east** | **,** | **Egypt** | **has** | **asserted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔及利亚 | 有 | 到过 | 已采取 | 经过 | 这 | 法语 | , | 尽管 | 在 | 这 | 东方 | , | 埃及 | 有 | 断言 |

[ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

| **its** | **independence** | **,** |
|---|---|---|
| 它是 | 独立 | , |

阿尔及利亚已被法国占领，而东部的埃及则宣布独立。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ænjuəl] ['trɪbjuːt] , [ɪz] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm]

| **and** | **with** | **the** | **one** | **exception** | **of** | **an** | **annual** | **tribute** | **,** | **is** | **entirely** | **free** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 一 | 例外 | 的 | 一个 | 年度的 | 贡 | , | 是 | 完全 | 自由的 | 从 |

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [jəʊk] .

| **the** | **Turkish** | **yoke** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 土耳其 | 轭 | . |

除了每年缴纳贡赋外，该国完全摆脱了土耳其的统治。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ðɪs] ['prəʊses][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] - ,

| **For** | **some** | **years** | **this** | **process** | **had** | **been** | **going** | **on** | **,** | **till** | **at** | **length** | **,** | **in** | **1866** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 年 | 这 | 过程 | 有 | 到过 | 去 | 在 | , | 直到 | 在 | 长度 | , | 在 | - | , |

这个过程持续了数年，直到1866年最终结束。

[ðə; ði] ['pæʃə] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - [kɪ'diːv] , - [wɪtʃ] [miːnz] [kɪŋ] , [ prəu'kleim ] [ˌðeə'baɪ]

| **the** | **Pasha** | **assumed** | **the** | **title** | **of** | **'** | **Khedive** | **,** | **'** | **which** | **means** | **king** | **,** | **proclaiming** | **thereby** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帕夏 | 假定 | 这 | 标题 | 的 | - | 赫迪夫 | , | - | 哪个 | 方法 | 国王 | , | 宣告 | 从而 |

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['mɒnəki] .

| **an** | **independent** | **monarchy** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 独立的 | 君主制 | . |

帕夏自封为"赫迪夫"，意为国王，从而宣布建立独立君主制。

[ðə; ði]['əʊnli] [pə'zeʃ(ə)n] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] ['tɜːki] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['trɪpəli] , [kən'teɪnɪŋ]

| **The** | **only** | **possession** | **remaining** | **to** | **Turkey** | **is** | **the** | **little** | **province** | **of** | **Tripoli** | **,** | **containing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 拥有 | 其余的 | 到 | 火鸡 | 是 | 这 | 小的 | 省 | 的 | 硅藻土 | , | 包含 |

[kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən][wʌn] , - , -

| **considerably** | **less** | **than** | **1** | **,** | **000** | **,** | **000** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 较少的 | 比 | 1 | , | - | , | - |

土耳其仅剩的领土是面积很小的的黎波里省，人口不足100万。

[piː] . -

| **p** | **.** | **48** |
|---|---|---|
| p | . | - |

第48页

[ɪn'hæbətənt] .

| **inhabitants** | **.** |
|---|---|
| 居民 | . |

居民。

['tɜːki] [ɪn]['æfrɪkə][hæz; həz]['ɔːlməʊst] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

| **Turkey** | **in** | **Africa** | **has** | **almost** | **ceased** | **to** | **exist** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火鸡 | 在 | 非洲 | 有 | 几乎 | 停止 | 到 | 存在 | . |

土耳其在非洲几乎已经不复存在。

['tɜːki] [ɪn] ['jʊərəp] [meɪ] [lɑːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][ɪz]['gəʊɪŋ][fɑːst] .

| **Turkey** | **in** | **Europe** | **may** | **last** | **a** | **little** | **longer** | **,** | **but** | **is** | **going** | **fast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火鸡 | 在 | 欧洲 | 可能 | 最后的 | 一个 | 小的 | 更长 | , | 但 | 是 | 去 | 快速地 | . |

土耳其在欧洲的地位或许还能维持一段时间，但下降速度很快。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['tɜ:ki] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

| As | for | Turkey | in | Asia | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 火鸡 | 在 | 亚洲 | , |

至于亚洲的土耳其，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['paʊə(r)][tu:; tə]['eni] [greɪt] ['dɪstəns] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði]

| it | has | ceased | to | be | a | power | to | any | great | distance | east | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 停止 | 到 | 是 | 一个 | 力量 | 到 | 任何 | 伟大的 | 距离 | 东方 | 的 | 这 |

[ju:'freɪti:z] ;

| Euphrates | ; |
|---|---|
| 幼发拉底河 | ; |

它已不再是幼发拉底河以东广大地区的强国；

[ænd; ənd][ai] ['fʊli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði] ['draɪɪŋ] - [ʌp] ['prəʊses] [wɪl]

| and | I | fully | believe | that | on | the | west | of | the | river | the | drying | - | up | process | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 完全 | 相信 | 那 | 在 | 这 | 西方 | 的 | 这 | 河 | 这 | 烘干 | - | 向上 | 过程 | 将要 |

[bi:; bi] ['stedəli] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [ðə; ði] [flʌdz] [rɪ'si:d] [frɒm; frəm]['pæləstaɪn] ,

| be | steadily | continued | till | the | floods | recede | from | Palestine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 稳步 | 持续 | 直到 | 这 | 洪水 | 消退 | 从 | 巴勒斯坦 | , |

我完全相信，在河西岸，干涸的过程将持续进行，直到巴勒斯坦的洪水完全退去。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][set] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blaɪt] [ɒv; əv] ['tɜ:kɪʃ]

| and | that | beautiful | land | shall | be | set | free | from | the | blight | of | Turkish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 美丽的 | 土地 | 将 | 是 | 放 | 自由的 | 从 | 这 | 枯萎病 | 的 | 土耳其 |

[ˌmɪs'gʌvənmənt] ,

| misgovernment | , |
|---|---|
| 弊政 | , |

那片美丽的土地将摆脱土耳其政府的暴政蹂躏。

[ænd; ənd] ['hændɪd]['əʊvə(r)][tu:; tə][bi:; bi][wʌns][mɔ:(r)][ə; eɪ][lænd] ['fləʊɪŋ] [wɪð] [mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni]

| and | handed | over | to | be | once | more | a | land | flowing | with | milk | and | honey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 递交 | 超过 | 到 | 是 | 一次 | 更多的 | 一个 | 土地 | 流动 | 和 | 牛奶 | 和 | 蜂蜜 |

[tu:; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] [ pə'zesə ] ,

| to | its | rightful | possessors | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 它是 | 正当的 | 拥有者 | , |

并交还给其合法的主人，使之再次成为一片流淌着奶与蜜的土地。

[ðə; ði] [si:d] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] .

| the | seed | of | Abraham | , | the | nation | to | which | God | has | given | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种子 | 的 | 亚伯拉罕 | , | 这 | 国家 | 到 | 哪个 | 上帝 | 有 | 给定 | 它 | . |

亚伯拉罕的后裔，上帝赐予这个民族的子民。

[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [ɪ'vents] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv]

| Such | are | a | few | of | the | leading | events | with | reference | to | the | decline | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 领导 | 活动 | 和 | 参考 | 到 | 这 | 衰退 | 的 |

[ðə; ði] ['ɒtəmən] ['empaɪə(r)] ;

| the | Ottoman | empire | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 奥斯曼帝国 | 帝国 | ; |

以上列举的是奥斯曼帝国衰落过程中的一些主要事件；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn]['fɜ:ðə(r)] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ai] [wʊd] [meɪk] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | there | is | only | one | further | remark | that | I | would | make | respecting | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 更远 | 评论 | 那 | 我 | 会 | 制作 | 尊重 | 它 | . |

关于这一点，我只有一点补充说明。

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɪk'stɜ:n(ə)l]['kɒŋkwest] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ɪn'tɜ:n(ə)l]

| The | decline | has | not | been | the | result | of | external | conquest | , | but | of | internal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 衰退 | 有 | 不是 | 到过 | 这 | 结果 | 的 | 外部的 | 征服 | , | 但 | 的 | 内部的 |

[dɪ'keɪ] .

| decay | . |
|---|---|
| 衰变 | . |

这种衰落并非外敌入侵的结果，而是内部衰败造成的。

[ðə; ði] [tɜːrks] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [brɔːt] [daʊn] [baɪ] ['eni] [greɪt] [ di'fiːt ] ,

| The | Turks | have | not | been | brought | down | by | any | great | defeats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土耳其人 | 有 | 不是 | 到过 | 带来 | 向下 | 经过 | 任何 | 伟大的 | 失败 | , |

土耳其人并没有因为任何重大失败而垮台。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [wɒnt] [ɒv; əv] [laɪf] .

| but | by | their | own | want | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 他们的 | 自己的 | 想 | 的 | 生活 | . |

但他们是因为自身对生命的渴望。

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [hæv; həv] [nɒt] [ə'tækt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

| The | powers | of | Europe | have | not | attacked | them | , | but | , | on | the | contrary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 权力 | 的 | 欧洲 | 有 | 不是 | 遭到攻击 | 他们 | , | 但 | , | 在 | 这 | 相反 | , |

[hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] [best]

| have | done | their | best |
|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 他们的 | 最好的 |

欧洲列强没有攻击他们，相反，他们竭尽全力。

[piː] . -

| p | . | 49 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第49页

[tuː; tə] [ʌp'həʊld] [ðem; ðəm] , [æz; əz] , [iː] . [dʒiː] . , [ɪn] [ðə; ði] [kraɪ'miən] [wɔː(r)] ; [bʌt; bət] ,

| to | uphold | them | , | as | , | e | . | g | . | , | in | the | Crimean | war | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 坚持 | 他们 | , | 作为 | , | e | . | 克 | . | , | 在 | 这 | 克里米亚 | 战争 | ; | 但 | , |

为了维护它们，例如在克里米亚战争中；但是，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd] [duː; də] , [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['paʊə(r)] [ɪz]

| notwithstanding | all | that | France | and | England | could | do | , | the | Turkish | power | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 全部 | 那 | 法国 | 和 | 英格兰 | 可以 | 做 | , | 这 | 土耳其 | 力量 | 是 |

['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɪt'self] .

| falling | to | pieces | of | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 到 | 件 | 的 | 本身 | . |

尽管法国和英国竭尽全力，土耳其的国力还是正在瓦解。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ɪz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] ['kænɒt] [kiːp] [hɪm] [ə'laɪv] .

| The | Sick | Man | is | dying | , | and | the | physicians | cannot | keep | him | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生病的 | 男人 | 是 | 垂死 | , | 和 | 这 | 医生 | 不能 | 保持 | 他 | 活 | . |

病人即将离世，医生们已经无力回天。

[ðeə(r)] ['enədʒi] [ siːm ] [gɒn] , [ðeə(r)] [ɪks'tʃekə(r)] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [səʊ]

| Their | energy | seems | gone | , | their | exchequer | is | exhausted | , | and | their | population | is | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 活力 | 似乎 | 已消失 | , | 他们的 | 国库 | 是 | 筋疲力尽的 | , | 和 | 他们的 | 人口 | 是 | 所以 |

[mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

| much | diminished | , |
|---|---|---|
| 很多 | 减少 | , |

他们似乎已经精疲力竭，国库空虚，人口也大幅减少。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['əʊnli] [ˌtuː'tuː] , - , - [tɜːrks] , [ɔː(r)] ['ɒtəmənz] , [left] [ɪn] ['jʊərəp] .

| that | there | are | now | only | 2 | , | 000 | , | 000 | Turks | , | or | Ottomans | , | left | in | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 现在 | 仅有的 | 2 | , | - | , | - | 土耳其人 | , | 或者 | 奥斯曼帝国 | , | 左边 | 在 | 欧洲 | . |

现在欧洲只剩下 200 万土耳其人，或者说奥斯曼人。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [ɪz] ['draɪɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ['kænɒt] [lɒŋ] [rɪ'meɪn]

| In | other | words | , | the | Euphrates | is | drying | up | , | and | the | inundation | cannot | long | remain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 字 | , | 这 | 幼发拉底河 | 是 | 烘干 | 向上 | , | 和 | 这 | 洪水 | 不能 | 长的 | 保持 |

[ə'pɒn] [ðə; ði] [lænd] .

| upon | the | land | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 土地 | . |

换句话说，幼发拉底河正在干涸，洪水无法长时间停留在陆地上。

[naʊ] [ai][kæn; kən][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ]
**Now** **I** **can** **quite** **understand** **the** **feeling** **of** **those** **who** **have** **experienced** **a**
现在 我 能 相当 理解 这 感觉 的 那些 WHO 有 经验丰富的 一个
['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['empaɪə(r)] ,
**certain** **amount** **of** **disappointment** **in** **hearing** **this** **morning** **about** **the** **Turkish** **empire** **,**
肯定 数量 的 失望 在 听力 这 早晨 关于 这 土耳其 帝国 ,

现在我完全可以理解那些今天早上听到有关土耳其帝国的消息而感到有些失望的人的感受了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['beərɪŋ] [mɔː(r)] [də'rektli] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
**instead** **of** **something** **bearing** **more** **directly** **on** **their** **own** **personal** **salvation** **,**
反而 的 某物 轴承 更多的 直接地 在 他们的 自己的 个人的 救恩 ,

而不是与他们个人救赎更直接相关的事，

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][maɪ'self][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hæv; həv] [ priːtʃ ] [ɒn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkt]
**and** **I** **should** **myself** **have** **preferred** **to** **have** **preached** **on** **some** **such** **subject**
和 我 应该 我 有 首选 到 有 布道 在 一些 这样的 主题
.
**:**
.

我本人也更愿意就这类主题进行布道。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɒn]['prɪnsəp(ə)l] . [wʌn] .
**But** **I** **have** **taken** **this** **subject** **on** **principle** **.** **1** **.**
但 我 有 已采取 这 主题 在 原则 . 1 .

但我选择这门课是出于原则。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , - [ɔːl]['skrɪptʃə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd]
**Because** **,** **as** **I** **have** **already** **said** **,** **'** **all** **Scripture** **is** **given** **by** **inspiration** **of** **God**
因为 , 作为 我 有 已经 说 , - 全部 圣经 是 给定 经过 灵感 的 上帝
,
**,**
,

因为正如我之前所说，“圣经都是神所默示的”，

[ænd; ənd][ɪz]['prɒfɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['dɒktrɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pruːf] ,
**and** **is** **profitable** **for** **doctrine** **,** **for** **reproof** **,**
和 是 有利可图 为了 教义 , 为了 责备 ,

而且对教义和责备都有益处，

[piː] . -
**p** **.** **50**
p . -

第50页

[fɔː(r); fə(r)] [kə'rekʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] . - [nəʊ] ['pɔːʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv]
**for** **correction** **,** **for** **instruction** **in** **righteousness** **.** **'** **No** **portion** **,** **therefore** **,** **of**
为了 更正 , 为了 操作说明 在 义 . - 不 部分 , 所以 , 的
[gɑːdz] [wɜːd] ,
**God's** **word** **,**
神的 单词 ,

为了纠正错误，为了教导人们行义。因此，神的话语的任何一部分，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [prə'fetɪk] [ɔː(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,
**whether** **it** **be** **prophetic** **or** **historical** **,**
无论 它 是 预言 或者 历史 ,

无论是预言性的还是历史性的，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][set][ə'saɪd][baɪ] [ðəʊz] [huː] ['riːəli] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [gɑːdz] [truːθ] .
**ought** **to** **be** **set** **aside** **by** **those** **who** **really** **desire** **to** **know** **God's** **truth** **.**
应该 到 是 放 旁边 经过 那些 WHO 真的 欲望 到 知道 神的 真相 .

那些真正渴望了解上帝真理的人，应当将这些放在一边。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [maɪnd][ɒv; əv][gɒd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

| If | we | wish | to | know | the | whole | mind | of | God | we | must | be | prepared | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 希望 | 到 | 知道 | 这 | 所有的 | 头脑 | 的 | 上帝 | 我们 | 必须 | 是 | 准备 | 到 |

['stʌdi] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] . [ˌtuː'tuː] .

| study | the | whole | of | the | Holy | Scriptures | which | God | has | given | us | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 圣 | 经文 | 哪个 | 上帝 | 有 | 给定 | 我们 | . | 2 | . |

如果我们想了解上帝的全部心意，就必须准备好学习上帝赐予我们的全部圣经。2.

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [həʊl] [feɪθ] [dɪ'pendz] [ɒn]['həʊli]

| But | , | besides | that | , | we | must | remember | that | our | whole | faith | depends | on | Holy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 除了 | 那 | , | 我们 | 必须 | 记住 | 那 | 我们的 | 所有的 | 信仰 | 取决于 | 在 | 圣 |

['skrɪptʃə(r)] .

| Scripture | . |
|---|---|
| 圣经 | . |

但是，除此之外，我们必须记住，我们的整个信仰都依赖于圣经。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪ] - ['priːsthʊd] ,

| All | that | we | know | of | the | Lord | Jesus | Christ | , | of | His | great | high | - | priesthood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 我们 | 知道 | 的 | 这 | 主 | 耶稣 | 基督 | , | 的 | 他的 | 伟大的 | 高的 | - | 圣职 | , |

我们所知道的关于主耶稣基督的一切，关于祂的大祭司职分的一切，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ əˈtəun ] [blʌd] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [friː] [sælˈveɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]

| of | His | atoning | blood | , | of | His | free | salvation | , | of | the | gift | of | the | Holy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 赎罪 | 血 | , | 的 | 他的 | 自由的 | 救恩 | , | 的 | 这 | 礼物 | 的 | 这 | 圣 |

[gəʊst] ,

| Ghost | , |
|---|---|
| 鬼 | , |

祂赎罪的宝血，祂白白赐予的救恩，以及圣灵的恩赐，

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ædvent] , [ɔːl]['aʊə(r)][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| of | the | new | birth | , | and | of | the | coming | Advent | , | all | our | hope | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 新的 | 出生 | , | 和 | 的 | 这 | 未来 | 来临 | , | 全部 | 我们的 | 希望 | 为了 | 这 |

['fjuːtʃə(r)] ,

| future | , |
|---|---|
| 未来 | , |

新生，以及即将到来的基督降临，是我们所有对未来的希望。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)][rest][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [dɪ'pend] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði]

| and | all | our | rest | for | the | present | , | depend | simply | and | entirely | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我们的 | 休息 | 为了 | 这 | 展示 | , | 依赖 | 简单地 | 和 | 完全 | 在 | 这 |

[wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] .

| Word | of | God | . |
|---|---|---|---|
| 单词 | 的 | 上帝 | . |

而我们目前的一切安宁，都完全取决于上帝的话语。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][faɪnd][ɔːl] ; [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

| In | it | we | find | all | ; | without | it | we | have | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 我们 | 寻找 | 全部 | ; | 没有 | 它 | 我们 | 有 | 没有什么 | . |

我们的一切都可以在其中找到；没有它，我们将一无所有。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɒfəsi] [ɒv; əv]['həʊli]['skrɪptʃə(r)] [fʊl'fɪld] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn]

| When | , | therefore | , | we | see | a | great | prophecy | of | Holy | Scripture | fulfilled | in | our | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 所以 | , | 我们 | 看 | 一个 | 伟大的 | 预言 | 的 | 圣 | 圣经 | 已完成 | 在 | 我们的 | 自己的 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

因此，当我们看到圣经中的伟大预言在我们这个时代得以实现时，

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['treɪsəb(ə)l][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [mæps] ,

| within | reach | of | our | own | observation | , | traceable | on | our | own | maps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 抵达 | 的 | 我们的 | 自己的 | 观察 | , | 可追溯的 | 在 | 我们的 | 自己的 | 地图 | , |

在我们自身观察范围之内，可以在我们自己的地图上找到，

[ænd; ənd][ɪn'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['meməri] , [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][pɑːs]

| and | included | within | the | range | of | our | own | memory | , | we | ought | not | to | pass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包括 | 之内 | 这 | 范围 | 的 | 我们的 | 自己的 | 记忆 | , | 我们 | 应该 | 不是 | 到 | 经过 |

并且包含在我们自身记忆的范围内，我们不应该错过

[piː] . -

| p | . | 51 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[ˌaɪ 'tiː][baɪ] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [rɪ'bjuːk] [ænd; ənd]

| it | by | , | but | should | accept | it | with | thankfulness | in | these | days | of | rebuke | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 经过 | , | 但 | 应该 | 接受 | 它 | 和 | 感恩 | 在 | 这些 | 天 | 的 | 训斥 | 和 |

[ˌɪnfɪ'deləti] ,

| infidelity | , |
|---|---|
| 不忠 | , |

虽然如此，但在如今这个充满责备和背叛的时代，我们应该心怀感激地接受它。

[æz; əz][ə; eɪ][məʊst]['blesɪd; blest][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] .

| as | a | most | blessed | confirmation | of | our | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 最多 | 蒙福 | 确认 | 的 | 我们的 | 信仰 | . |

这是对我们信仰最神圣的印证。

[let] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)]

| Let | any | one | who | has | the | slightest | doubt | as | to | the | inspiration | of | Scripture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 任何 | 一 | WHO | 有 | 这 | 丝毫 | 怀疑 | 作为 | 到 | 这 | 灵感 | 的 | 圣经 |

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fækts] .

| look | at | the | facts | . |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | 事实 | . |

任何对圣经的灵感有丝毫怀疑的人，都应该看看事实。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['dænjəl] ,

| Two | thousand | four | hundred | years | ago | there | was | a | prophet | , | the | prophet | Daniel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 千 | 四 | 百 | 年 | 前 | 那里 | 曾是 | 一个 | 先知 | , | 这 | 先知 | 丹尼尔 | , |

两千四百年前有一位先知，他就是先知但以理。

[baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][juːlaɪ] ,

| by | the | river | of | Ulai | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 河 | 的 | 乌莱 | , |

在乌莱河边，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd]['prəʊgres][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊə(r)] ,

| and | he | foresaw | in | a | vision | the | rise | and | progress | of | a | mighty | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 预见 | 在 | 一个 | 想象 | 这 | 上升 | 和 | 进步 | 的 | 一个 | 强大的 | 力量 | , |

他在异象中预见了一个强大势力的崛起和发展。

['telɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

| telling | us | at | the | same | time | how | long | it | was | likely | to | continue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我们 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 如何 | 长的 | 它 | 曾是 | 可能 | 到 | 继续 | . |

同时告诉我们这种情况可能会持续多久。

[sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪm][ðeə(r)][ə'rəʊz] [ə'nʌðə(r)] ['prɒfɪt] ,

| Six | hundred | years | after | him | there | arose | another | prophet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 百 | 年 | 后 | 他 | 那里 | 出现 | 其他 | 先知 | , |

在他之后六百年，又出现了一位先知。

[huː] [dɪ'skraɪbd] [wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)] ,

| who | described | what | appears | to | be | the | same | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 描述 | 什么 | 出现 | 到 | 是 | 这 | 相同的 | 力量 | , |

他描述的似乎也是同一种力量，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['græfɪk] ['pɪktʃə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ɪts]['prəʊgres][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

| and | gave | a | graphic | picture | both | of | its | progress | and | decay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 一个 | 形象的 | 图片 | 两个都 | 的 | 它是 | 进步 | 和 | 衰变 | . |

并生动地描绘了它的发展历程和衰落过程。

['stjʊdnts] [ɒv; əv]['həʊli]['skrɪptʃə(r)][hæv; həv] [sɪns] [biːn] ['dɪlɪdʒəntli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]

| Students | of | Holy | Scripture | have | since | been | diligently | occupied | in | the | study | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学生 | 的 | 圣 | 圣经 | 有 | 自从 | 到过 | 勤勉地 | 占领 | 在 | 这 | 学习 | 的 |

[ðiːz] [tuː] ['prɔfisiz] ;

| these | two | prophecies | ; |
|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 预言 | ; |

此后，研读圣经的学者们一直孜孜不倦地研究这两则预言；

[ænd; ənd][baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] ['skrɪptʃə(r)] [wɪð] ['skrɪptʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [sɪns] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | by | comparing | Scripture | with | Scripture | were | long | since | brought | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 比较 | 圣经 | 和 | 圣经 | 是 | 长的 | 自从 | 带来 | 到 | 这 |

[kən'kluːʒn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['empaɪə(r)]

| conclusion | that | in | the | course | of | this | century | the | decline | of | the | Ottoman | Empire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结论 | 那 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 世纪 | 这 | 衰退 | 的 | 这 | 奥斯曼帝国 | 帝国 |

[wʊd] [teɪk] [pleɪs] .

| would | take | place | . |
|---|---|---|---|
| 会 | 拿 | 地方 | . |

通过对圣经进行比对，人们早已得出结论：在本世纪，奥斯曼帝国将会衰落。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][ɒn] .

| And | now | we | see | it | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我们 | 看 | 它 | 去 | 在 | . |

现在我们看到这种情况正在发生。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'gɪn] , [ðen]

| Just | when | the | students | thought | it | would | begin | , | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 什么时候 | 这 | 学生 | 想法 | 它 | 会 | 开始 | , | 然后 |

正当学生们以为比赛即将开始时，

[piː] . -

| p | . | 52 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第52页

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['prɒfɪt] [dɪ'skraɪbd] [ɪts] [dɪ'keɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'keɪɪŋ] .

| it | began | , | and | just | as | the | prophet | described | its | decay | , | so | it | is | decaying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | , | 和 | 只是 | 作为 | 这 | 先知 | 描述 | 它是 | 衰变 | , | 所以 | 它 | 是 | 腐烂的 | . |

它开始了，正如先知所描述的那样，它正在衰败。

[ðə; ði] ['prɒfɪts] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] ['prɔfɪˌsaɪd]

| The | prophets | themselves | could | have | known | nothing | about | it | when | they | prophesied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先知 | 他们自己 | 可以 | 有 | 已知 | 没有什么 | 关于 | 它 | 什么时候 | 他们 | 预言 |

,

,

,

先知们在预言时，不可能对此一无所知。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)][dɪd][nɒt][ə'raɪz] [tɪl] ['meni] ['sentʃəriz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔː'təʊld] [ɪts][fɔːl]

| for | the | empire | did | not | arise | till | many | centuries | after | they | had | foretold | its | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 帝国 | 做过 | 不是 | 出现 | 直到 | 许多 | 几个世纪 | 后 | 他们 | 有 | 预言 | 它是 | 落下 |

.

.

.

因为帝国直到他们预言其衰落的几个世纪之后才兴起。

[bʌt; bət][gɒd] [nju:] [ɔ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hɪm][æz; əz][wʌn][deɪ] .

| **But** | **God** | **knew** | **all** | **,** | **and** | **a** | **thousand** | **years** | **were** | **to** | **Him** | **as** | **one** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 上帝 | 知道 | 全部 | , | 和 | 一个 | 千 | 年 | 是 | 到 | 他 | 作为 | 一 | 天 | . |

但上帝无所不知，在他看来，千年如一日。

[ði:z] ['prɔfisiz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [dɪd][nɒt][ə'raɪz][frɒm; frəm]['eni] ['praɪvət] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n][ɔ:(r)]['hju:mən]

| **These** | **prophecies** | **,** | **therefore** | **,** | **did** | **not** | **arise** | **from** | **any** | **private** | **interpretation** | **or** | **human** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 预言 | , | 所以 | , | 做过 | 不是 | 出现 | 从 | 任何 | 私人的 | 解释 | 或者 | 人类 |

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌprɔbə'bilitiz] ,

| **calculation** | **of** | **probabilities** | **,** |
|---|---|---|---|
| 计算 | 的 | 概率 | , |

因此，这些预言并非源于任何私人解读或人为概率计算。

[bʌt; bət] - ['həʊli][men][ɒv; əv][gɒd] [speɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .

| **but** | **'** | **holy** | **men** | **of** | **God** | **spake** | **as** | **they** | **were** | **moved** | **by** | **the** | **Holy** | **Ghost** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 圣 | 男人 | 的 | 上帝 | 说 | 作为 | 他们 | 是 | 已搬 | 经过 | 这 | 圣 | 鬼 | . |

但是，神的圣人是在圣灵的感动下说话的。

- [naʊ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒn]['aʊə(r)][maɪndz] ?

| **'** | **Now** | **what** | **should** | **be** | **the** | **result** | **on** | **our** | **minds** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | 什么 | 应该 | 是 | 这 | 结果 | 在 | 我们的 | 思想 | ? |

现在我们应该关注什么样的结果呢?

[wɒt] [ɪ'fekt] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [fækts][hæv; həv][ɒn] [ɑ:'selvz] ?

| **What** | **effect** | **should** | **such** | **facts** | **have** | **on** | **ourselves** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 影响 | 应该 | 这样的 | 事实 | 有 | 在 | 我们自己 | ? |

这些事实应该对我们产生什么影响?

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] ['streŋ(k)θn] [feɪθ] [ænd; ənd][kən'fɜ:m][ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['tʃaɪldlaɪk] ,

| **Should** | **they** | **not** | **strengthen** | **faith** | **and** | **confirm** | **us** | **in** | **a** | **simple** | **,** | **childlike** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他们 | 不是 | 加强 | 信仰 | 和 | 确认 | 我们 | 在 | 一个 | 简单的 | , | 孩子气 | , |

如果它们不能增强我们的信仰，不能让我们在纯真、孩童般的心灵中得到坚固，

[ʌn'kwestʃənɪŋ] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][ɪn'spaɪəd] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ?

| **unquestioning** | **trust** | **in** | **the** | **inspired** | **word** | **of** | **the** | **living** | **God** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不加质疑 | 相信 | 在 | 这 | 灵感 | 单词 | 的 | 这 | 活的 | 上帝 | ? |

对永生上帝所启示的圣言毫无保留的信赖?

[hu:] [bʌt; bət][gɒd] [hɪm'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:'təʊld] ['aɪðə(r)][tu:; tə]['dænjəl][ɔ:(r)][dʒɒn][ðə; ði][raɪz]

| **Who** | **but** | **God** | **Himself** | **could** | **have** | **foretold** | **either** | **to** | **Daniel** | **or** | **John** | **the** | **rise** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 但 | 上帝 | 他本人 | 可以 | 有 | 预言 | 任何一个 | 到 | 丹尼尔 | 或者 | 约翰 | 这 | 上升 |

[ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['empaɪə(r)] ?

| **and** | **decay** | **of** | **the** | **Ottoman** | **Empire** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 衰变 | 的 | 这 | 奥斯曼帝国 | 帝国 | ? |

除了上帝之外，谁又能预言但以理或约翰的兴衰呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][gɑ:dz] [əʊn] [wɜ:d] , [ðen] , [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['di:lɪŋ] [wen] [wi:; wi] ['stʌdi] ['həʊli]

| **It** | **is** | **God's** | **own** | **word** | **,** | **then** | **,** | **with** | **which** | **we** | **are** | **dealing** | **when** | **we** | **study** | **Holy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 神的 | 自己的 | 单词 | , | 然后 | , | 和 | 哪个 | 我们 | 是 | 处理 | 什么时候 | 我们 | 学习 | 圣 |

['skrɪptʃə(r)] .

| **Scripture** | **.** |
|---|---|
| 圣经 | . |

因此，我们研读圣经时，所面对的是上帝自己的话语。

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l]['paʊə(r)][ɒv; əv]['hju:mən][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

| **There** | **may** | **be** | **things** | **in** | **it** | **completely** | **beyond** | **all** | **power** | **of** | **human** | **calculation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 事物 | 在 | 它 | 完全地 | 超过 | 全部 | 力量 | 的 | 人类 | 计算 | , |

其中可能包含一些完全超出人类计算能力的事物。

[pi:] . -

| **p** | **.** | **53** |
|---|---|---|
| p | . | - |

[æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['empaɪə(r)][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['hju:mən]

| as | the | history | of | the | Ottoman | Empire | was | utterly | beyond | the | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 奥斯曼帝国 | 帝国 | 曾是 | 完全地 | 超过 | 这 | 人类 |

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪðə(r)]['dænjəl][ɔ:(r)][dʒɒn] .

| calculation | of | either | Daniel | or | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 计算 | 的 | 任何一个 | 丹尼尔 | 或者 | 约翰 | . |

因为奥斯曼帝国的历史完全超出了但以理或约翰的人类计算能力。

[bʌt; bət][gɑ:dz] [tru:θ] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

| But | God's | truth | does | not | depend | on | our | power | of | calculation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 神的 | 真相 | 做 | 不是 | 依赖 | 在 | 我们的 | 力量 | 的 | 计算 | . |

但上帝的真理并不取决于我们的计算能力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌju: 'es][ˌɔ:ltə'geðə(r)] , ['ɪnfɪnət] , [ɪ'tɜ:n(ə)l] , [dɪ'vaɪn] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)][pɑ:t][ɪz] ,

| It | is | beyond | us | altogether | , | infinite | , | eternal | , | divine | ; | and | our | part | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 超过 | 我们 | 共 | , | 无限 | , | 永恒 | , | 神圣的 | ; | 和 | 我们的 | 部分 | 是 | , |

它完全超越我们，无限、永恒、神圣；而我们所扮演的角色是，

['weðə(r)] [wi:; wi][kæn; kən][fɪt][ˌaɪ 'ti:][tə'geðə(r)][ɔ:(r)][nɒt] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [həʊl] [æz; əz][gɒd]

| whether | we | can | fit | it | together | or | not | , | to | receive | the | whole | as | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我们 | 能 | 合身 | 它 | 一起 | 或者 | 不是 | , | 到 | 收到 | 这 | 所有的 | 作为 | 上帝 |

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] ,

| has | given | it | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 它 | , |

无论我们能否将它们拼凑起来，都要接受上帝所赐予的一切。

[ænd; ənd][æz; əz] [wi:k] , ['ɪgnərənt] , [ʃɔ:t] - [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [ʃɔ:t] - ['saɪtɪd] ['kri:tʃəz] , [tu:; tə]

| and | as | weak | , | ignorant | , | short | - | lived | , | and | short | - | sighted | creatures | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 虚弱的 | , | 无知 | , | 短的 | - | 居住地 | , | 和 | 短的 | - | 目击者 | 生物 | , | 到 |

[rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [wɪl] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'vi:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

| receive | His | will | as | He | has | revealed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收到 | 他的 | 将要 | 作为 | 他 | 有 | 揭晓 | 它 | , |

我们作为软弱、无知、短暂、目光短浅的生物，应当接受祂所启示的旨意。

['ɪntu:]['aʊə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [hɑ:ts] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [ai] [bɪ'li:v] [gɒd] ,

| into | our | hands | , | and | hearts | , | and | say | , | ' | I | believe | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 我们的 | 双手 | , | 和 | 心 | , | 和 | 说 | , | - | 我 | 相信 | 上帝 | , |

进入我们的手中，进入我们的心中，并说：“我相信上帝，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] .

| that | it | shall | be | as | it | was | said | unto | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 将 | 是 | 作为 | 它 | 曾是 | 说 | 到 | 我 | . |

事情必如他们告诉我的那样发生。

- [pi:] . -

| ' | p | . | 54 |
|---|---|---|---|
| - | p | . | - |

第54页

[ˌaɪ 'vi:] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[ðə; ði] [frɒgz] .

| THE | FROGS | . |
|---|---|---|
| 这 | 青蛙 | . |

青蛙。

[ɪn] ['əʊpənɪŋ] ['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði][lɑ:st]['lektʃə(r)] ,

| In | opening | our | subject | in | the | last | lecture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 开幕 | 我们的 | 主题 | 在 | 这 | 最后的 | 演讲 | , |

在上一讲中，我们开始讨论这个话题时，

[ai] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['kwestʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] : [wʌn] .

| I | said | that | there | were | three | questions | to | be | considered | : | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 那 | 那里 | 是 | 三 | 问题 | 到 | 是 | 经过考虑的 | : | 1 | . |

我说过，需要考虑三个问题：1.

[hæz; həz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['tɜ:ki] [bi:n] [fɔ:'təʊld] [ɪn] ['prɒfəsi] ? [ˌtu:'tu:] .

| Has | the | present | state | of | Turkey | been | foretold | in | prophecy | ? | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 展示 | 状态 | 的 | 火鸡 | 到过 | 预言 | 在 | 预言 | ? | 2 | . |

土耳其目前的状况是否在预言中有所提及？2.

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] ['eni] ['lesnz] [rɪ'spektɪŋ] ['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl][pə'zɪʃ(ə)n] ?

| Does | it | teach | us | any | lessons | respecting | our | spiritual | position | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 它 | 教 | 我们 | 任何 | 课程 | 尊重 | 我们的 | 精神 | 位置 | ? |

它对我们理解自己的精神状态有什么启示吗?

[ænd; ənd][θri:] .

| and | 3 | . |
|---|---|---|
| 和 | 3 | . |

3.

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [θrəʊ] ['eni] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['blesɪd; blest][həʊp][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:dz] [rɪ'tɜ:n] ?

| Does | it | throw | any | light | on | the | blessed | hope | of | our | Lord's | return | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 它 | 扔 | 任何 | 光 | 在 | 这 | 蒙福 | 希望 | 的 | 我们的 | 主场 | 返回 | ? |

它是否能为我们主再来的美好盼望带来一丝曙光?

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [ði:z] ['kwestʃənz] [wi:; wi][ɪg'zæmɪnd][ɪn][ðə; ði][lɑ:st]['lektʃə(r)] ,

| The | first | of | these | questions | we | examined | in | the | last | lecture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 这些 | 问题 | 我们 | 检查 | 在 | 这 | 最后的 | 演讲 | , |

我们在上一节课中探讨了第一个问题。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pru:vd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | surely | it | was | proved | that | in | the | symbol | of | the | drying | up | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一定 | 它 | 曾是 | 已证实 | 那 | 在 | 这 | 象征 | 的 | 这 | 烘干 | 向上 | 的 | 这 |

[ju:'freɪti:z] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [sɪm'bɒlɪk] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən]

| Euphrates | we | have | a | most | remarkable | symbolic | prophecy | of | the | exhaustion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幼发拉底河 | 我们 | 有 | 一个 | 最多 | 卓越 | 象征性的 | 预言 | 的 | 这 | 疲惫 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['paʊə(r)] .

| of | the | Ottoman | power | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 奥斯曼帝国 | 力量 | . |

事实证明，幼发拉底河干涸的象征意义，正是奥斯曼帝国衰落的一个非凡的象征性预言。

[tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [pɑ:s] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] ['kwestʃən] :

| To | - | day | we | are | to | pass | on | to | the | second | question | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 我们 | 是 | 到 | 经过 | 在 | 到 | 这 | 第二 | 问题 | : |

今天我们要讨论第二个问题:

[ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] ['spɪrɪtʃuəl][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [ɒv; əv] ['tɜ:kɪʃ] ['paʊə(r)] ?

| Is | our | own | spiritual | position | affected | by | the | exhaustion | of | Turkish | power | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们的 | 自己的 | 精神 | 位置 | 做作的 | 经过 | 这 | 疲惫 | 的 | 土耳其 | 力量 | ? |

土耳其国力的衰落是否会影响我们自身的精神境况?

[naʊ] [ai][kæn; kən][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt]

| Now | I | can | quite | understand | the | thought | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 能 | 相当 | 理解 | 这 | 想法 | 那 |

现在我完全能理解这种想法了。

[pi:] . -

| p | . | 55 |
|---|---|---|
| p | . | - |

[hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [ə'kɜ:d] [tu:; tə]['meni][ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

| has | no | doubt | occurred | to | many | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 怀疑 | 发生 | 到 | 许多 | 的 | 你 | , |

毫无疑问，你们很多人都想到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

| that | the | two | things | can | have | no | possible | connexion | with | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 二 | 事物 | 能 | 有 | 不 | 可能的 | 连接 | 和 | 每个 | 其他 | , |

这两件事之间不可能有任何联系。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ si:m ] [tu:; tə]['aʊə(r)][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði]

| for | there | seems | to | our | mind | to | be | no | possible | connexion | of | even | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 似乎 | 到 | 我们的 | 头脑 | 到 | 是 | 不 | 可能的 | 连接 | 的 | 甚至 | 这 |

[məʊst] [rɪ'məʊt] ['kærəktə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] ['empaɪə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] ['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .

| most | remote | character | between | the | Turkish | Empire | and | our | own | spiritual | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 偏僻的 | 特点 | 之间 | 这 | 土耳其 | 帝国 | 和 | 我们的 | 自己的 | 精神 | 生活 | . |

因为在我们看来，土耳其帝国与我们自身的精神生活之间似乎没有任何哪怕是最遥远的联系。

[wi:; wi] [meɪ] [wel] [seɪ] , - [wɒt] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [tɜ:rks] ,

| We | may | well | say | , | ' | What | have | we | to | do | with | the | Turks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 出色地 | 说 | , | - | 什么 | 有 | 我们 | 到 | 做 | 和 | 这 | 土耳其人 | , |

我们或许会说："我们和土耳其人有什么关系？"

[ɔ:(r)][ðə; ði] [tɜ:rks] [wɪð] [ˌju: 'es][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['deɪli] , ['praɪvət] [wɔ:k] [wɪð] [gɒd] ?

| or | the | Turks | with | us | in | our | own | daily | , | private | walk | with | God | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 土耳其人 | 和 | 我们 | 在 | 我们的 | 自己的 | 日常的 | , | 私人的 | 走 | 和 | 上帝 | ? |

或者说，土耳其人与我们一起，在我们日常生活中与上帝私下同行?

- [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [sə'praɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] ,

| ' | It | may | surprise | some | of | you | when | I | say | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 可能 | 惊喜 | 一些 | 的 | 你 | 什么时候 | 我 | 说 | 那 | , |

"我这么说可能会让你们中的一些人感到惊讶，"

[ɔ:l'ðəʊ] [nəʊ][mæn][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] , [ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

| although | no | man | can | explain | the | reason | of | the | connexion | , | I | believe | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 不 | 男人 | 能 | 解释 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 连接 | , | 我 | 相信 | 它 | 到 |

[bi:; bi] ['veri] ['ɪntɪmət] ,

| be | very | intimate | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 亲密的 | , |

虽然没有人能解释这种联系的原因，但我相信它非常密切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['krɪsndəm] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][məʊst][rɪ'mɑ:kəb(ə)l]

| and | that | the | religious | life | of | modern | Christendom | is | in | a | most | remarkable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 宗教 | 生活 | 的 | 现代的 | 基督教世界 | 是 | 在 | 一个 | 最多 | 卓越 |

['mænə(r)] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] ['empaɪə(r)] .

| manner | bound | up | with | the | decline | of | the | Turkish | Empire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 边界 | 向上 | 和 | 这 | 衰退 | 的 | 这 | 土耳其 | 帝国 | . |

现代基督教世界的宗教生活与奥斯曼帝国的衰落有着非常显著的联系。

[tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['prɒfəsi] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]

| To | understand | this | we | must | remember | that | the | great | prophecy | in | the | book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 理解 | 这 | 我们 | 必须 | 记住 | 那 | 这 | 伟大的 | 预言 | 在 | 这 | 书 |

[ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][pɪərɪədz] .

| of | Revelation | is | arranged | in | periods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 启示 | 是 | 安排 | 在 | 时期 | . |

要理解这一点，我们必须记住，《启示录》中的伟大预言是按时期安排的。

[i:tʃ] [si:l] , [i:tʃ] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['vaɪəl] , [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['pɪəriəd] .

| Each | seal | , | each | trumpet | , | and | each | vial | , | represents | a | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 海豹 | , | 每个 | 喇叭 | , | 和 | 每个 | 小瓶 | , | 代表 | 一个 | 时期 | . |

每个印章、每个号角、每个小瓶都代表一个时期。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][wʌn][pə'tɪkjələ(r)]['pɪərɪəd][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔː'təʊld] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| So | there | is | one | particular | period | of | history | foretold | under | the | figure | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 是 | 一 | 特别的 | 时期 | 的 | 历史 | 预言 | 在下面 | 这 | 数字 | 的 | 这 |

[sɪksθ]['vaɪəl] ,

| sixth | vial | , |
|---|---|---|
| 第六 | 小瓶 | , |

因此，第六个瓶子的图案预示着一段特定的历史时期。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [prɪ'dɪktɪd] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['vaɪəl][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][tuː; tə]

| and | all | the | events | predicted | under | that | vial | we | should | expect | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 活动 | 预测 | 在下面 | 那 | 小瓶 | 我们 | 应该 | 预计 | 到 |

所有根据该小瓶预测的事件我们都应该预料到

[piː] . -

| p | . | 56 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第56页

[ə'pɪə(r)] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| appear | at | about | the | same | time | in | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | 关于 | 这 | 相同的 | 时间 | 在 | 历史 | . |

在历史上几乎同时出现。

['weðə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [ɔː(r)][nɒt] ,

| Whether | we | can | trace | any | connexion | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我们 | 能 | 痕迹 | 任何 | 连接 | 或者 | 不是 | , |

无论我们能否追溯到任何联系，

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['vaɪəl][ɑː(r); ə(r)] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][taɪm] ;

| the | events | of | each | vial | are | linked | together | in | respect | of | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活动 | 的 | 每个 | 小瓶 | 是 | 链接 | 一起 | 在 | 尊重 | 的 | 时间 | ; |

每个小瓶中的事件在时间上都是相互关联的；

[səʊ][ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪ'vents] ['ʌndə(r)]['eni][wʌn]['vaɪəl] ,

| so | that | if | there | are | two | events | under | any | one | vial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 如果 | 那里 | 是 | 二 | 活动 | 在下面 | 任何 | 一 | 小瓶 | , |

因此，如果任何一个样品瓶下发生两次事件，

[wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| when | we | see | the | one | we | ought | to | look | out | for | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 看 | 这 | 一 | 我们 | 应该 | 到 | 看 | 出去 | 为了 | 这 | 其他 | , |

当我们看到其中一个时，就应该留意另一个。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [teɪks] [pleɪs] [wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz]

| and | when | one | takes | place | we | have | every | reason | to | believe | that | the | other | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一 | 需要 | 地方 | 我们 | 有 | 每一个 | 原因 | 到 | 相信 | 那 | 这 | 其他 | 是 |

[æt; ət][hænd] .

| at | hand | . |
|---|---|---|
| 在 | 手 | . |

当其中一件事情发生时，我们完全有理由相信另一件事情也即将发生。

[naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪ'vents] , [ə'pærəntli] [kwaɪt][dɪ'stɪŋkt][ɪn] [ðəm'selvz] ,

| Now | there | are | two | events | , | apparently | quite | distinct | in | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那里 | 是 | 二 | 活动 | , | 显然 | 相当 | 清楚的 | 在 | 他们自己 | , |

现在有两个事件，表面上看它们本身截然不同，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [kə'nektɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][sɪksθ]['vaɪəl] — [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌp]

| which | are | thus | connected | with | each | other | under | the | sixth | vial | — | the | drying | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 因此 | 连接 | 和 | 每个 | 其他 | 在下面 | 这 | 第六 | 小瓶 | — | 这 | 烘干 | 向上 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ,

| of | the | Euphrates | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 幼发拉底河 | , |

因此，它们在第六个碗——幼发拉底河干涸——的寓意下彼此关联起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n][məʊst]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] ['spɪrɪt] ,

| and | the | appearance | of | certain | most | dangerous | and | seductive | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 外貌 | 的 | 肯定 | 最多 | 危险的 | 和 | 诱人的 | 烈酒 | , |

以及某些极其危险和诱人的精灵的出现，

['gəʊɪŋ] [fɔ:θ] [tu:; tə]['gæðə(r)][men] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ɔ:l'maɪti] [gɒd] .

| going | forth | to | gather | men | together | for | the | battle | of | Almighty | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 前进 | 到 | 收集 | 男人 | 一起 | 为了 | 这 | 战斗 | 的 | 全能者 | 上帝 | . |

前往召集勇士，为全能的上帝而战。

[ɪf] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ][fækt] , [æz; əz][ai] ['fɜ:mli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fækt] ,

| If | , | therefore | , | it | be | a | fact | , | as | I | firmly | believe | it | to | be | a | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 所以 | , | 它 | 是 | 一个 | 事实 | , | 作为 | 我 | 牢牢 | 相信 | 它 | 到 | 是 | 一个 | 事实 | , |

因此，如果这确实是事实，而我坚信这是事实，

[ðæt] [ðə; ði] [ju:'freɪti:z] [ɪz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [draɪd] [ʌp] ,

| that | the | Euphrates | is | now | being | dried | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 幼发拉底河 | 是 | 现在 | 存在 | 干燥 | 向上 | , |

幼发拉底河正在干涸。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [f'ɒləʊz] [æz; əz][ə; eɪ][ʃʊə(r)][ænd; ənd]['sɜ:t(ə)n] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'kli:n] ['spɪrɪt]

| then | it | follows | as | a | sure | and | certain | consequence | that | the | unclean | spirits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 跟随 | 作为 | 一个 | 当然 | 和 | 肯定 | 结果 | 那 | 这 | 不洁 | 烈酒 |

[ɑ:(r); ə(r)] [su:n] ,

| are | soon | , |
|---|---|---|
| 是 | 很快 | , |

那么，可以肯定的是，污秽的灵很快就会.....

[ɪf] [nɒt] [ɔ:l'redi] , ['gəʊɪŋ] [fɔ:θ] [tu:; tə][du:; də][ðeə(r)] ['dedli] [wɜ:k] .

| if | not | already | , | going | forth | to | do | their | deadly | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 已经 | , | 去 | 前进 | 到 | 做 | 他们的 | 致命 | 工作 | . |

如果还没开始，他们也即将踏上执行致命任务的征程。

[ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [gəʊ][ɒn] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒfəsi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [prə'fetɪk] ['pɪəriəd] ,

| The | two | things | go | on | according | to | the | prophecy | within | the | same | prophetic | period | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 事物 | 去 | 在 | 根据 | 到 | 这 | 预言 | 之内 | 这 | 相同的 | 预言 | 时期 | , |

这两件事都按照预言在同一预言时期内发生，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪf] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði][wʌn] , [æz; əz] [bɪl'i:vəz] [ɪn][ðə; ði]

| and | therefore | if | we | see | the | one | , | as | believers | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 如果 | 我们 | 看 | 这 | 一 | , | 作为 | 信徒 | 在 | 这 |

因此，如果我们认为这唯一者，作为信徒，

[pi:] . -

| p | . | 57 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[wɜ:d] [ɒv; əv] [gɒd] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| word | of | God | , | we | ought | to | be | on | the | lookout | for | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单词 | 的 | 上帝 | , | 我们 | 应该 | 到 | 是 | 在 | 这 | 瞭望台 | 为了 | 这 | 其他 | . |

根据上帝的旨意，我们应该警惕其他人。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] , [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [ju:'freɪti:z] [ʃæl; ʃəl]

| We | are | thus | brought | to | the | conclusion | , | that | whenever | the | Euphrates | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 因此 | 带来 | 到 | 这 | 结论 | , | 那 | 每当 | 这 | 幼发拉底河 | 将 |

[bi:; bi] ['draɪɪŋ] [ʌp] ,

| be | drying | up | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 烘干 | 向上 | , |

因此我们得出结论，每当幼发拉底河水干涸时，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] [sɪ'dʌkʃn] ; [ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

| there | will | be | a | time | of | great | spiritual | seduction | ; | or | , | in | other | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 时间 | 的 | 伟大的 | 精神 | 诱惑 | ; | 或者 | , | 在 | 其他 | 字 | , |

将会有一个充满灵性诱惑的时期；或者换句话说，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['empaɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] , [ɔː(r)] ['kwɪkli]

| that | the | exhaustion | of | the | Turkish | Empire | will | be | accompanied | , | or | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 疲惫 | 的 | 这 | 土耳其 | 帝国 | 将要 | 是 | 伴随 | , | 或者 | 迅速地 |

['fɒləʊd] ,

| followed | , |
|---|---|
| 随后 | , |

土耳其帝国的衰亡将伴随或紧随其后，

[baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪvəs] ['spɪrɪtʃuəl]['paʊə(r)] .

| by | a | remarkable | development | of | mischievous | spiritual | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 卓越 | 发展 | 的 | 恶作剧 | 精神 | 力量 | . |

通过一种非凡的、邪恶的精神力量的发展。

[ðɪs] , [ðen] , [mʌst; məst][biː; bi]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [ðɪs] ['lektʃə(r)] ,

| This | , | then | , | must | be | our | subject | in | this | lecture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然后 | , | 必须 | 是 | 我们的 | 主题 | 在 | 这 | 演讲 | , |

那么，这便是我们本次讲座的主题。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['stʌdi] ( [ɪf] [gɒd] [pə'mɪt] ) [fɜːst][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n]

| and | we | will | study | ( | if | God | permit | ) | first | the | danger | , | and | then | the | caution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 学习 | ( | 如果 | 上帝 | 允许 | ) | 第一的 | 这 | 危险 | , | 和 | 然后 | 这 | 警告 |

.

:

.

我们将（如果上帝允许的话）先研究危险，再研究谨慎。

[meɪ] [gɒd][grɑːnt][ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][laɪk] [ðəʊz] [fjuː] [men][ɒv; əv]

| May | God | grant | that | the | result | may | be | that | we | may | be | like | those | few | men | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 上帝 | 授予 | 那 | 这 | 结果 | 可能 | 是 | 那 | 我们 | 可能 | 是 | 喜欢 | 那些 | 很少 | 男人 | 的 |

['sɑːrdɪs] [huː] [hæd; həd][nɒt] [ di'fail ] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] ,

| Sardis | who | had | not | defiled | their | garments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨迪斯 | WHO | 有 | 不是 | 被玷污的 | 他们的 | 服装 | , |

愿上帝使我们像撒狄城里那几个没有玷污自己衣服的人一样。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ɪn] [waɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] !

| and | who | will | walk | with | the | Lord | Jesus | in | white | , | for | they | are | worthy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 将要 | 走 | 和 | 这 | 主 | 耶稣 | 在 | 白色的 | , | 为了 | 他们 | 是 | 值得 | ! |

谁将身穿白衣与主耶稣同行，因为他们配得！

[aɪ] . [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

| I | . | The | danger | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 这 | 危险 | . |

一、危险。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [rev] . [ˌeksˈviː'aɪ] . - , - .

| This | is | described | in | Rev | . | xvi | . | 13 | , | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 描述 | 在 | 牧师 | . | 十六 | . | - | , | - | . |

这在启示录十六章13、14节中有描述。

- [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [θriː] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] [laɪk] [frɒgz] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| - | And | I | saw | three | unclean | spirits | like | frogs | come | out | of | the | mouth | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我 | 锯 | 三 | 不洁 | 烈酒 | 喜欢 | 青蛙 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 嘴 | 的 | 这 |

['drægən] ,

| dragon | , |
|---|---|
| 龙 | , |

我又看见三个污秽的灵，好像青蛙，从龙口中出来，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| and | out | of | the | mouth | of | the | beast | , | and | out | of | the | mouth | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 兽 | , | 和 | 出去 | 的 | 这 | 嘴 | 的 | 这 |

[fɔːls] ['prɒfɪt] .

| false | prophet | . |
|---|---|---|
| 错误的 | 先知 | . |

出自兽口，出自假先知口。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] ['wɜːkɪŋ] ['mɪrəklz] ,

| For | they | are | the | spirits | of | devils | working | miracles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 这 | 烈酒 | 的 | 魔鬼 | 在职的 | 奇迹 | , |

因为他们是魔鬼的灵，会行神迹。

[wɪtʃ] [gəʊ] [fɔːθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

| which | go | forth | unto | the | kings | of | the | earth | and | of | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 去 | 前进 | 到 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 地球 | 和 | 的 | 这 | 所有的 |

这些命令传到地上和全世界的君王那里。

[piː] . -

| p | . | 58 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第58页

[wɜːld] , [tuː; tə]['gæðə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔːl'maɪti] .

| world | , | to | gather | them | to | the | battle | of | the | great | day | of | God | Almighty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | , | 到 | 收集 | 他们 | 到 | 这 | 战斗 | 的 | 这 | 伟大的 | 天 | 的 | 上帝 | 全能者 | . |

全世界，聚集他们参加全能上帝伟大日子的战斗。

- [ɔːl] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

| ' | All | students | of | prophecy | are | well | aware | how | much | has | been | written | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 全部 | 学生 | 的 | 预言 | 是 | 出色地 | 意识到的 | 如何 | 很多 | 有 | 到过 | 书面 | 在 |

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['vɜːrsəz] ,

| exposition | of | these | two | verses | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 展览 | 的 | 这些 | 二 | 诗句 | , |

所有研究预言学的学生都清楚，已经有很多著作对这两节经文进行了阐释。

[ænd; ənd] [wɒt] ['dɪfrənt] [ˌeksplə'neɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [sɪ'dʌktɪv] ['spɪrɪt] .

| and | what | different | explanations | have | been | given | of | these | three | seductive | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 不同的 | 解释 | 有 | 到过 | 给定 | 的 | 这些 | 三 | 诱人的 | 烈酒 | . |

人们对于这三种魅惑精灵给出了哪些不同的解释?

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [taɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| I | have | not | time | this | morning | to | discuss | any | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 时间 | 这 | 早晨 | 到 | 讨论 | 任何 | 的 | 他们 | , |

今天上午我没有时间讨论这些问题。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [θɪŋz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]

| but | there | are | three | things | perfectly | clear | , | and | it | will | be | sufficient | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 三 | 事物 | 完美 | 清除 | , | 和 | 它 | 将要 | 是 | 充足的 | 为了 |

[ˌjuː 'es][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] . ( [wʌn] . )

| us | to | study | them | . | ( | 1 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到 | 学习 | 他们 | . | ( | 1 | . | ) |

但有三件事非常清楚，我们只需研究它们就足够了。(1.)

[ðə; ði] ['sʌlt(ə)lti] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

| The | subtlety | of | the | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微妙之处 | 的 | 这 | 危险 | . |

危险的隐蔽性。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [θriː] ['ɛmpaɪəz] , [ɔː(r)] [θriː] [tʃɜːtʃɪz] , [ɔː(r)] [θriː] [greɪt]

| The | passage | does | not | describe | three | empires | , | or | three | churches | , | or | three | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 做 | 不是 | 描述 | 三 | 帝国 | , | 或者 | 三 | 教堂 | , | 或者 | 三 | 伟大的 |

[sə'saɪətiz] ,

| societies | , |
|---|---|
| 社会 | , |

这段文字并没有描述三个帝国、三个教会或三个伟大的社会。

[ɔː(r)] [θriː] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɒt'evə(r)] , [bʌt; bət] [θriː] ['spɪrɪt] .

| or | three | organizations | of | any | kind | whatever | , | but | three | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 三 | 组织 | 的 | 任何 | 种类 | 任何 | , | 但 | 三 | 烈酒 | . |

或者任何种类的三个组织，但必须是三个灵魂。

[naʊ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] .

| Now | a | spirit | is | something | subtle | and | unseen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一个 | 精神 | 是 | 某物 | 微妙的 | 和 | 看不见 | . |

而灵魂，指的是某种微妙而看不见的东西。

[ɪts] ['prez(ə)ns] [ɪz] [nɒt] [pə'siːvd] ; [ɪts] [vɔɪs] [ɪz] [nɒt] [hɜːd] ; [ɪts] [tʌtʃ] [ɪz] [nɒt] [felt] .

| Its | presence | is | not | perceived | ; | its | voice | is | not | heard | ; | its | touch | is | not | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 在场 | 是 | 不是 | 感知 | ; | 它是 | 嗓音 | 是 | 不是 | 听到 | ; | 它是 | 触碰 | 是 | 不是 | 毛毡 | . |

它的存在不被感知；它的声音听不到；它的触碰感觉不到。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [nəʊ] ['fʊtsteps] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

| It | comes | and | goes | , | but | it | leaves | no | footsteps | in | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来 | 和 | 去 | , | 但 | 它 | 树叶 | 不 | 脚步声 | 在 | 这 | 沙 | . |

它来来去去，却不在沙滩上留下任何足迹。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| It | seems | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | , | 所以 | , |

因此，看来.....

[ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['prɒfəsi] [baɪ] ['dɪfrənt] ['sɪstəmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

| a | great | mistake | to | explain | this | prophecy | by | different | systems | that | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 错误 | 到 | 解释 | 这 | 预言 | 经过 | 不同的 | 系统 | 那 | 是 |

[kən'spɪkjuəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] ,

| conspicuous | to | the | eye | , |
|---|---|---|---|---|
| 显眼的 | 到 | 这 | 眼睛 | , |

用显而易见的不同体系来解释这个预言是一个巨大的错误。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [lest] , [baɪ] [səʊ] ['duːɪŋ] ,

| and | we | must | be | careful | lest | , | by | so | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 必须 | 是 | 小心 | 免得 | , | 经过 | 所以 | 正在做 | , |

我们必须小心，以免这样做，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θrəʊn] [ɒf] ['aʊə(r)] [gɑːd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə]

| we | should | be | thrown | off | our | guard | with | reference | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 是 | 抛掷 | 离开 | 我们的 | 警卫 | 和 | 参考 | 到 |

我们应该对此事放松警惕。

[piː] . -

| p | . | 59 |
|---|---|---|
| p | . | - |



['aʊə(r)] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)] .

| our | real | danger | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 真实的 | 危险 | . |

我们真正的危险。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ] [fɔːls] ['sɪstəm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː 'es] ,
**There may be no false system presented to us ,**
那里 可能 是 不 错误的 系统 呈现 到 我们 ,

可能没有虚假的体系摆在我们面前，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] ['eni] ['defɪnət] [fɔːm] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
**and we may be perfectly safe with reference to any definite form of evil ,**
和 我们 可能 是 完美 安全的 和 参考 到 任何 定 形式 的 邪恶的 ,

而且，就任何具体形式的邪恶而言，我们或许完全可以放心。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌɪnfɪ'deləti][ɔː(r)]['pəʊpəri] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['eni] [wʌn] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] [ɔːl] [θriː] ,
**such as infidelity or popery , but there may be any one , or indeed all three ,**
这样的 作为 不忠 或者 天主教 , 但 那里 可能 是 任何 一 , 或者 的确 全部 三 ,

例如不忠或信奉天主教，但可能存在其中任何一种，或者三者兼而有之。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['dedli] ['spɪrɪt] [ˌɪmpə'septəbli] ['briːðɪŋ] ['pɔɪz(ə)n]['ɪntuː]['aʊə(r)] [səʊlz] .
**of these deadly spirits imperceptibly breathing poison into our souls .**
的 这些 致命 烈酒 不易察觉地 呼吸 毒 进入 我们的 灵魂 .

这些致命的邪灵悄无声息地向我们的灵魂注入毒液。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['priː] - ['emɪnəntli] ['deɪndʒərəs] .
**It is this subtlety of spiritual action that makes it so pre - eminently dangerous .**
它 是 这 微妙之处 的 精神 行动 那 制作 它 所以 预 - 非常 危险的 .

正是这种精神行为的微妙之处，使其极其危险。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['əʊpən][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ə'vɔɪd]
**If it were all open and before the eye we should know how to avoid**
如果 它 是 全部 打开 和 前 这 眼睛 我们 应该 知道 如何 到 避免
[ˌaɪ 'tiː] . ( [ˌtuː'tuː] . )
**it . ( 2 . )**
它 . ( 2 . )

如果一切都摆在眼前，我们就应该知道如何避免它。(2.)

[ðə; ði][və'raɪəti] .
**The variety .**
这 种类 .

种类繁多。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn]['spɪrɪt]['əʊnli] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['æktɪŋ] [tə'geðə(r)] .
**There is not one spirit only , but there are three acting together .**
那里 是 不是 一 精神 仅有的 , 但 那里 是 三 表演 一起 .

不是一个神灵，而是三个神灵共同作用。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
**We are taught , therefore ,**
我们 是 教授 , 所以 ,

因此，我们被教导：

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]
**that at the time of the drying up of the Euphrates we must be**
那 在 这 时间 的 这 烘干 向上 的 这 幼发拉底河 我们 必须 是
[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['veərɪəs] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['kærəktəz] .
**prepared for subtle and seductive power of various forms and characters .**
准备 为了 微妙的 和 诱人的 力量 的 各种各样的 表格 和 人物 .

在幼发拉底河干涸之时，我们必须做好准备，迎接各种形式和类型的微妙而诱人的力量。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][wʌn]['spɪrɪt][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [maɪt] [ə'sjuːm] ['əʊnli][wʌn] [fɔːm] :
**If there were only one spirit the danger might assume only one form :**
如果 那里 是 仅有的 一 精神 这 危险 可能 认为 仅有的 一 形式 :

如果只有一个恶灵，那么危险可能只会以一种形式出现：

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['spɪrɪt] ['æktɪŋ] [tə'geðə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [gɑːd]

| but | as | there | are | three | spirits | acting | together | we | should | be | on | our | guard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 那里 | 是 | 三 | 烈酒 | 表演 | 一起 | 我们 | 应该 | 是 | 在 | 我们的 | 警卫 |

[ə'genst] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

| against | every | possible | combination | . |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 每一个 | 可能的 | 组合 | . |

但由于有三个精灵共同行动，我们应该警惕每一种可能的组合。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] ['seprət] [fɔːmz]

| We | are | not | merely | to | look | out | for | three | distinct | and | separate | forms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 仅仅 | 到 | 看 | 出去 | 为了 | 三 | 清楚的 | 和 | 分离 | 表格 |

[ɒv; əv]['erə(r)] ,

| of | error | , |
|---|---|---|
| 的 | 错误 | , |

我们不仅要留意三种截然不同的错误形式，

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɔːl] [θriː] [ækt]

| but | , | as | all | three | act |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 全部 | 三 | 行为 |

但是，这三者都扮演着重要角色。

[piː] . -

| p | . | 60 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第60页

[tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [meɪ] [kəm'baɪn] [ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l][və'raɪəti] .

| together | , | they | may | combine | in | every | conceivable | variety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | , | 他们 | 可能 | 结合 | 在 | 每一个 | 可以想象的 | 种类 | . |

它们可以组合成各种各样的形式。

[wʌn] [meɪ] [ækt][ɒn][wʌn][maɪnd] , [tuː] [ɒn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ɒn][ə; eɪ] [θɜːd] ,

| One | may | act | on | one | mind | , | two | on | another | , | and | all | three | on | a | third | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 行为 | 在 | 一 | 头脑 | , | 二 | 在 | 其他 | , | 和 | 全部 | 三 | 在 | 一个 | 第三 | , |

一个人可能按照一个人的想法行事，两个人可能按照另一个人的想法行事，而三个人可能都按照第三个人的想法行事。

[ænd; ənd][səʊ][prə'djuːs][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] .

| and | so | produce | the | most | remarkable | and | inconsistent | combinations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 生产 | 这 | 最多 | 卓越 | 和 | 不一致 | 组合 | . |

因此产生了最引人注目且最不稳定的组合。

[sə'pəʊz] , [iː] . [dʒiː] . , [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz] [ˌɪnfɪ'deləti] , [ðə; ði]['sekənd] ['wɜːldlinəs] , [ænd; ənd]

| Suppose | , | e | . | g | . | , | that | the | first | was | Infidelity | , | the | second | Worldliness | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | , | e | . | 克 | . | , | 那 | 这 | 第一的 | 曾是 | 不忠 | , | 这 | 第二 | 世俗 | , | 和 |

[ðə; ði] [θɜːd] ['pəʊpəri] .

| the | third | Popery | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 天主教 | . |

例如，假设第一个是无神论，第二个是世俗主义，第三个是天主教。

[rɪ'membə(r)] , [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

| Remember | , | I | do | not | say | that | they | are | , | but | suppose | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | , | 我 | 做 | 不是 | 说 | 那 | 他们 | 是 | , | 但 | 认为 | 他们 | 是 | . |

记住，我并不是说他们一定是，而是假设他们是。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [ə'vaʊd] ['eɪθɪɪzəm] ; [ɪn][sʌm; səm] ,

| In | some | cases | you | might | have | avowed | Atheism | ; | in | some | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 案例 | 你 | 可能 | 有 | 公开承认 | 无神论 | ; | 在 | 一些 | , |

在某些情况下，你可能公开宣称自己是无神论者；在某些情况下，

[ə; eɪ][laɪf][səʊ] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt]['i:v(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]

| a | life | so | absorbed | in | the | world | that | a | man | does | not | even | take | the | trouble | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生活 | 所以 | 吸收 | 在 | 这 | 世界 | 那 | 一个 | 男人 | 做 | 不是 | 甚至 | 拿 | 这 | 麻烦 | 到 |

[bi:; bi][æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ;

| be | an | infidel | ; |
|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 异教徒 | ; |

一个人如此沉迷于世俗生活，以至于连做个异教徒都懒得去做。

[ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)z][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['rəumənizəm] .

| and | in | others | pure | and | unadulterated | Romanism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他的 | 纯的 | 和 | 纯正的 | 罗马天主教 | . |

而在另一些地方，则是纯粹的、不掺杂任何杂质的罗马天主教。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ju:; jʊ] [mait] [faɪnd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

| But | , | besides | that | , | you | might | find | every | possible | combination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 除了 | 那 | , | 你 | 可能 | 寻找 | 每一个 | 可能的 | 组合 | . |

但是，除此之外，你可能会找到所有可能的组合。

['skeptɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [mait] [bi:; bi] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['rəumiʃ] ['rɪtʃuəl] , [ænd; ənd] [haɪ] [ˌserɪ'məʊniəl] [wɪð]

| Sceptical | opinions | might | be | combined | with | Romish | ritual | , | and | high | ceremonial | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑论者 | 意见 | 可能 | 是 | 合并 | 和 | 罗马天主教 | 仪式 | , | 和 | 高的 | 仪式 | 和 |

['wɜ:ldlinəs] [ɒv; əv][laɪf] .

| worldliness | of | life | . |
|---|---|---|---|
| 世俗 | 的 | 生活 | . |

怀疑论的观点可能与罗马天主教的仪式相结合，而高贵的礼仪与世俗生活也可能相结合。

[ɪn'di:d] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] ['eni] [fɔ:m] [ɒv; əv] [sɪ'dʌktɪv] ['erə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [mait] [nɒt] [də'vɛləp] [baɪ] [kəm'baɪnɪŋ]

| there | is | scarcely | any | form | of | seductive | error | that | you | might | not | develope | by | combining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 几乎 | 任何 | 形式 | 的 | 诱人的 | 错误 | 那 | 你 | 可能 | 不是 | 发展 | 经过 | 结合 |

[ɪn] ['dɪfrənt] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ðəʊz] [θri:] [məʊst]['deɪndʒərəs] ['spɪrɪt] .

| in | different | proportions | those | three | most | dangerous | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不同的 | 比例 | 那些 | 三 | 最多 | 危险的 | 烈酒 | . |

将这三种最危险的烈酒以不同的比例混合，几乎可以产生任何形式的诱惑性错误。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [f'ɒləʊz] [ðæt] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑ:d] [ə'genst] [wʌn] ,

| Thus | it | follows | that | , | though | a | person | may | be | well | on | his | guard | against | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 跟随 | 那 | , | 尽管 | 一个 | 人 | 可能 | 是 | 出色地 | 在 | 他的 | 警卫 | 反对 | 一 | , |

因此，即使一个人对某人保持高度警惕，

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]['grædʒuəli] [ɪn'tæŋgld] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] ;

| he | may | be | gradually | entangled | by | the | other | two | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 逐步地 | 纠缠 | 经过 | 这 | 其他 | 二 | ; |

他可能会逐渐被另外两人牵连；

[pi:] . -

| p | . | 61 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第61页

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ə'genst] [ɔ:l][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd]

| and | though | he | may | be | on | the | watch | against | all | in | their | distinct | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 可能 | 是 | 在 | 这 | 手表 | 反对 | 全部 | 在 | 他们的 | 清楚的 | 和 |

['seprət] [fɔ:mz] ,

| separate | forms | , |
|---|---|---|
| 分离 | 表格 | , |

虽然他可能正在监视所有形式的各种敌人，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪt] [pɑːθ] [baɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**he may be drawn out of a straight path by a beautiful combination of the**
他 可能 是 绘制 出去 的 一个 直的 小路 经过 一个 美丽的 组合 的 这
[θriː] ,
**three ,**
三 ,

这三者的完美结合可能会让他偏离正轨。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , ['seɪtn] [hæz; həz] [træns'fɔːmd] [hɪm'self] ['ɪntuː]
**in which , according to St . Paul's illustration , Satan has transformed himself into**
在 哪个 , 根据 到 英石 . 保罗的 插图 , 撒但 有 转变 他自己 进入
[æn; ən] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [laɪt] . ( [θriː] . )
**an angel of light . ( 3 . )**
一个 天使 的 光 . ( 3 . )

根据圣保罗的比喻，撒旦把自己伪装成了光明的天使。(3.)

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['spɪrɪt] [ɪn] ['kɒnflɪkt] .
**The result of the action of these spirits in conflict .**
这 结果 的 这 行动 的 这些 烈酒 在 冲突 .

这些精灵冲突的结果。

[vɜːs] - , — - [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] ['wɜːkɪŋ] ['mɪrəklz] ,
**Verse 14 , — ' For they are the spirits of devils working miracles ,**
诗 - , — - 为了 他们 是 这 烈酒 的 魔鬼 在职的 奇迹 ,

第14节——“因为他们是鬼魔的灵，施行奇事，

[wɪtʃ] [gəʊ] [fɔːθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
**which go forth unto the kings of the earth and of the whole world ,**
哪个 去 前进 到 这 国王 的 这 地球 和 的 这 所有的 世界 ,

这些话语传到地上和全世界的君王那里，

[tuː; tə] ['gæðə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔːl'maɪti] .
**to gather them to the battle of the great day of God Almighty .**
到 收集 他们 到 这 战斗 的 这 伟大的 天 的 上帝 全能者 .

召集他们参加全能上帝伟大之日的战斗。

- [ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [tuː; tə]
**' Their special object appears to be to gather together the kings to**
- 他们的 特别的 目的 出现 到 是 到 收集 一起 这 国王 到
[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔːl'maɪti] :
**the battle of the great day of God Almighty :**
这 战斗 的 这 伟大的 天 的 上帝 全能者 :

“他们的特殊目的似乎是为了召集诸王，共同迎接全能上帝的大日子：

[ænd; ənd] [ɪn] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz]
**and in studying the prophecy it is impossible to forget the political difficulties**
和 在 学习 这 预言 它 是 不可能的 到 忘记 这 政治的 困难
[ðæt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] ['tɜːki] .
**that have already arisen from the decline of Turkey .**
那 有 已经 出现 从 这 衰退 的 火鸡 .

在研究这个预言时，不可能忘记土耳其衰落已经造成的政治困难。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] ['lɪmɪt] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [tuː; tə] [kɪŋz] ,
**But we must not limit the prophecy to kings ,**
但 我们 必须 不是 限制 这 预言 到 国王 ,

但是我们不能将预言局限于君王，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [vɜːs] - ['klɪəli] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
**for the warning voice of verse 15 clearly applies to us all .**
为了 这 警告 嗓音 的 诗 - 清楚地 适用 到 我们 全部 .

第 15 节的警告之声显然适用于我们所有人。

[kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [pˈɜːsənz] [huː] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [kiːp]
**Kings** 国王 **are** 是 **not** 不是 **the** 这 **only** 仅有的 **persons** 人 **who** WHO **find** 寻找 **it** 它 **necessary** 必要的 **to** 到 **watch** 手表 **and** 和 **keep** 保持
[ðeə(r)] ['gɑːmənts] .
**their** 他们的 **garments** 服装 **.** .

并非只有国王才需要看管好自己的衣服。

[ðiːz] ['spɪrɪt] ,
**These** 这些 **spirits** 烈酒 **,** ,

这些灵魂，

[piː] . -
**p** p **.** . **62** -

第62页

[ðen] , [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'dɪktɪd] [æz; əz] ['gæðərɪŋ] [men] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['bæt(ə)l] .
**then** 然后 **,** , **are** 是 **predicted** 预测 **as** 作为 **gathering** 采集 **men** 男人 **together** 一起 **for** 为了 **battle** 战斗 **.** .

然后，人们预测他们会聚集人马进行战斗。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] [truːθ] [ænd; ənd] ['erə(r)] [wɪl] [biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː] [æn'tægənɪzəm] .
**When** 什么时候 **they** 他们 **are** 是 **abroad** 国外 **truth** 真相 **and** 和 **error** 错误 **will** 将要 **be** 是 **thrown** 抛掷 **into** 进入 **antagonism** 对抗 **.** .

当他们身处国外时，真理与谬误就会被置于对立面。

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɪl] [biː; bi] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['seɪtn] [hɪz; ɪz] :
**The** 这 **Lord** 主 **Jesus** 耶稣 **Christ** 基督 **will** 将要 **be** 是 **collecting** 收集 **His** 他的 **forces** 力量 **,** , **and** 和 **Satan** 撒但 **his** 他的 **:** :

主耶稣基督将聚集祂的军队，撒旦也将聚集他的军队：

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ðə; ði] [ 'mʌstə ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊst] .
**there** 那里 **will** 将要 **be** 是 **on** 在 **both** 两个都 **sides** 侧面 **the** 这 **mustering** 集结 **of** 的 **the** 这 **host** 主持人 **.** .

双方都会进行集结。

[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] [wɪl] ['ræli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bænə(r)] ,
**Those** 那些 **that** 那 **are** 是 **on** 在 **the** 这 **side** 边 **of** 的 **the** 这 **Lamb** 羊肉 **will** 将要 **rally** 集会 **round** 圆形的 **His** 他的 **banner** 横幅 **,** ,

那些站在羔羊一边的人，会聚集在祂的旗帜下。

- [kɔːld] , [ænd; ənd] ['tʃəʊzn] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ;
**'** - **called** 称为 **,** , **and** 和 **chosen** 选定 **,** , **and** 和 **faithful** 忠实 **;** ;

蒙召、被拣选、忠信；

- [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['spɪrɪt]
**'** - **and** 和 **those** 那些 **that** 那 **are** 是 **under** 在下面 **the** 这 **influence** 影响 **of** 的 **any** 任何 **of** 的 **the** 这 **seductive** 诱人的 **spirits** 烈酒
[wɪl] [θrəʊ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] ['əʊpən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
**will** 将要 **throw** 扔 **themselves** 他们自己 **into** 进入 **the** 这 **ranks** 排名 **of** 的 **open** 打开 **opposition** 反对 **.** .

而那些受到任何妖魔鬼怪影响的人，将会投身于公开的反对阵营。

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] , [nɒt] [sləʊθ] [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrəns] , [bʌt; bət] [ziːl] ,
**The** 这 **characteristic** 特征 **of** 的 **the** 这 **day** 天 **will** 将要 **be** 是 **,** , **not** 不是 **sloth** 树懒 **or** 或者 **indifference** 漠不关心 **,** , **but** 但 **zeal** 热情 **,** ,
['iːgənəs] , [ænd; ənd] ['kɒnflɪkt] .
**eagerness** 渴望 **,** , **and** 和 **conflict** 冲突 **.** .

今天的特色不是懒惰或冷漠，而是热情、渴望和冲突。

[naʊ] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [menz] [maɪndz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]

| Now | no | one | can | have | watched | the | progress | of | men's | minds | during | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 不 | 一 | 能 | 有 | 观看 | 这 | 进步 | 的 | 男士 | 思想 | 期间 | 这 | 最后的 |

[hɑːf] ['sentʃəri] [wɪ'ðaʊt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [məʊst] [rɪ'mɑːkəbli] [ðə; ði] [keɪs] .

| half | century | without | observing | that | this | has | been | most | remarkably | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 世纪 | 没有 | 观察 | 那 | 这 | 有 | 到过 | 最多 | 非常 | 这 | 案件 | . |

如今，任何观察过过去半个世纪人类思想发展的人，都会注意到，这种情况确实非常显著。

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['paʊə(r)]

| There | cannot | be | a | doubt | as | to | the | fact | that | , | while | the | Turkish | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不能 | 是 | 一个 | 怀疑 | 作为 | 到 | 这 | 事实 | 那 | , | 尽管 | 这 | 土耳其 | 力量 |

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,

| has | been | declining | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 下降 | , |

毫无疑问，尽管土耳其的实力一直在下降，

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [θruː'aʊt] ['krɪsndəm] [hæv; həv] [biːn] [ə'weɪkənɪŋ]

| the | powers | of | good | and | evil | throughout | Christendom | have | been | awakening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 权力 | 的 | 好的 | 和 | 邪恶的 | 自始至终 | 基督教世界 | 有 | 到过 | 唤醒 |

['ɪntuː][laɪf] .

| into | life | . |
|---|---|---|
| 进入 | 生活 | . |

基督教世界中善与恶的力量正在觉醒。

[ðə; ði] [tuː] ['prəʊsesɪz] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][saɪd][baɪ][saɪd] .

| The | two | processes | have | gone | on | side | by | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 流程 | 有 | 已消失 | 在 | 边 | 经过 | 边 | . |

这两个过程一直并行进行。

['tɜːki] [hæz; həz] [biːn] ['draɪɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

| Turkey | has | been | drying | up | , | and | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火鸡 | 有 | 到过 | 烘干 | 向上 | , | 和 | 几乎 |

土耳其的土地已经越来越干涸，几乎

[piː] . -

| p | . | 63 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第63页

['evri] [steɪt] [ɪn] ['jʊərəp] [hæz; həz] [biːn] [ə'raʊzd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɒnflɪkt] .

| every | state | in | Europe | has | been | aroused | to | religious | conflict | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 状态 | 在 | 欧洲 | 有 | 到过 | 被唤醒 | 到 | 宗教 | 冲突 | . |

欧洲各国都卷入了宗教冲突。

['meni] [ə'mʌŋst] [juː 'es][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][vɑːst] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən]

| Many | amongst | us | have | been | able | to | trace | the | vast | change | that | has | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 在 | 我们 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 痕迹 | 这 | 广阔的 | 改变 | 那 | 有 | 已采取 |

[pleɪs] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [əʊn] ['laɪfˌtaɪm] .

| place | during | our | own | lifetimes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 期间 | 我们的 | 自己的 | 一生 | . |

我们当中许多人都能感受到在我们有生之年发生的巨大变化。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ'self][æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wen] [aɪ]

| I | can | see | myself | an | immense | difference | between | the | state | of | things | when | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 我 | 一个 | 巨大 | 不同之处 | 之间 | 这 | 状态 | 的 | 事物 | 什么时候 | 我 |

[fɜːst] [kə'menst] [maɪ] ['mɪnɪstri] ,

| first | commenced | my | ministry | , |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 开始 | 我的 | 部 | , |

我能明显感受到，与我刚开始传道时的情况相比，如今的状况已经发生了巨大的变化。

['fɔ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [naʊ] .

| forty | years | ago | , | and | the | state | of | things | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四十 | 年 | 前 | , | 和 | 这 | 状态 | 的 | 事物 | 现在 | . |

四十年前，以及现在的状况。

[ðen] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][stæg'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kɒnflɪkt] .

| Then | the | characteristic | of | the | day | was | stagnation | , | but | now | it | is | conflict | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 特征 | 的 | 这 | 天 | 曾是 | 停滞 | , | 但 | 现在 | 它 | 是 | 冲突 | . |

当时的特点是停滞不前，而现在是冲突不断。

[ðen] ['aʊə(r)]['wɔ:feə(r)][wɒz; wəz] [ə'genst] [kəʊld] , [dʌl] , [ded] , ['stɒlɪd] [ɪn'dɪfrəns] ;

| Then | our | warfare | was | against | cold | , | dull | , | dead | , | stolid | indifference | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们的 | 战争 | 曾是 | 反对 | 寒冷的 | , | 乏味的 | , | 死的 | , | 沉稳 | 漠不关心 | ; |

那时，我们的战争是与冷漠、迟钝、死气沉沉、麻木的冷漠作斗争；

[bʌt; bət] [naʊ] ['erə(r)][ɪn] ['evri] [ʃeɪp] [ɪz][ɪn] [fʊl] [æk'tɪvəti] ,

| but | now | error | in | every | shape | is | in | full | activity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 错误 | 在 | 每一个 | 形状 | 是 | 在 | 满的 | 活动 | , |

但现在各种形式的错误都十分活跃。

[ænd; ənd][wi:; wi][rɪ'kwaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:md] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] [ə'genst] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ə'tæk]

| and | we | require | to | be | armed | at | all | points | against | every | species | of | attack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 要求 | 到 | 是 | 武装 | 在 | 全部 | 积分 | 反对 | 每一个 | 物种 | 的 | 攻击 |

.

:

.

我们需要在任何地方都做好武装，以应对任何形式的攻击。

[ðen] [ɔ:l] [ðæt] [ʌnkən'vɜ:tɪd] [men] [dɪ'zaɪəd] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [ɪn][ðə; ði] [di:p]

| Then | all | that | unconverted | men | desired | was | to | be | left | undisturbed | in | the | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 那 | 未转换 | 男人 | 想要的 | 曾是 | 到 | 是 | 左边 | 未受干扰 | 在 | 这 | 深的 |

[sli:p] [ðæt] [hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [səʊlz] .

| sleep | that | had | settled | down | on | their | souls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | 那 | 有 | 定居 | 向下 | 在 | 他们的 | 灵魂 | . |

那时，所有未皈依的人都渴望在灵魂沉睡中不受打扰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'weɪk] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɪz] , - [tu:; tə][ɑ:mz] !

| But | they | are | all | awake | now | , | and | the | cry | is | , | ' | To | arms | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 全部 | 醒 | 现在 | , | 和 | 这 | 哭 | 是 | , | - | 到 | 武器 | ! |

但他们现在都醒了，高喊着："拿起武器！"

- ['meni] , [ə'læs] ! [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] .

| ' | Many | , | alas | ! | are | on | the | wrong | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 许多 | , | 唉 | ! | 是 | 在 | 这 | 错误的 | 边 | . |

可惜，许多人站在了错误的一边。

[fɑ:(r)] [tu:] ['meni] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ði:z] [ si'dju:s, -'du:s- ] ['spɪrɪt] ;

| Far | too | many | have | fallen | under | the | fatal | influence | of | these | seducing | spirits | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 也 | 许多 | 有 | 倒下 | 在下面 | 这 | 致命的 | 影响 | 的 | 这些 | 诱惑 | 烈酒 | ; |

太多人已经落入这些诱惑之灵的致命影响；

[bʌt; bət] , ['weðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɔ:(r)][ðə; ði] [raɪt] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪk] .

| but | , | whether | on | the | wrong | side | or | the | right | , | they | are | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 无论 | 在 | 这 | 错误的 | 边 | 或者 | 这 | 正确的 | , | 他们 | 是 | 醒 | . |

但是，无论站在对立面还是反面，他们都保持清醒。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ʌp] , [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)][pəʊst] .

| They | are | up | , | and | hurrying | to | their | post | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 向上 | , | 和 | 匆忙 | 到 | 他们的 | 邮政 | . |

他们已经起床，正匆匆赶往岗位。

[ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [ɪz]
**The time for sleep is**
这 时间 为了 睡觉 是

睡眠时间是

[piː] . -
**p . 64**
p . -

第64页

['əʊvə(r)] ; [ðə; ði]['bjuːgl][hæz; həz] ['saʊndɪd] , [ðə; ði][ræŋks][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːmɪŋ] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæz; həz]
**over ; the bugle has sounded , the ranks are forming , the struggle has**
超过 ; 这 号角 有 听起来 , 这 排名 是 成型 , 这 斗争 有
[bɪ'gʌn] ,
**begun ,**
开始 ,

结束了；号角已经吹响，队伍正在集结，战斗已经开始。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm] [wen] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðeə(r)]['seɪvjə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd]
**and the time is come when those who know their Saviour must be prepared**
和 这 时间 是 来 什么时候 那些 WHO 知道 他们的 救主 必须 是 准备
[tuː; tə][stænd] [wɪð] [ə; eɪ]['həʊli][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .
**to stand with a holy decision on His side .**
到 站立 和 一个 圣 决定 在 他的 边 .

现在，认识救主的人必须准备好，做出神圣的决定，站在祂一边。

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv]
**And now you can see the overwhelming importance of the warning of**
和 现在 你 能 看 这 压倒 重要性 的 这 警告 的
[ðɪs] [vɜːs] :
**this verse :**
这 诗 :

现在你应该能明白这节经文的警告有多么重要了：

- ['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [wɑːtʃəθ] [ænd; ənd] ['kiːpɪθ] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] , [lest][hiː; hi][wɔːk] ['neɪkɪd]
**- Blessed is he that watcheth and keepeth his garments , lest he walk naked**
- 蒙福 是 他 那 守望 和 保持 他的 服装 , 免得 他 走 裸
,
**,**
,

"那警醒、看守自己衣服，免得赤身行走的人有福了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] .
**and they see his shame .**
和 他们 看 他的 耻辱 .

他们看到了他的羞愧。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv] ['tɜːki] [ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['sɪgnəl][frɒm; frəm]
**- You can see that the exhaustion of Turkey is a conspicuous signal from**
- 你 能 看 那 这 疲惫 的 火鸡 是 一个 显眼的 信号 从
[gɒd][tuː; tə] [ə'raʊz] [ɔːl] ['krɪsndəm] [tuː; tə] ['wɒtʃflnəs] .
**God to arouse all Christendom to watchfulness .**
上帝 到 引起 全部 基督教世界 到 警惕 .

"你可以看出，土耳其的疲惫是上帝发出的一个明显信号，旨在唤醒整个基督教世界保持警惕。"

[wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [θriː] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] ['kʌmɪŋ] [fɔːθ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['tɜːki]

| We | cannot | see | the | three | unclean | spirits | coming | forth | , | but | we | can | see | Turkey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 看 | 这 | 三 | 不洁 | 烈酒 | 未来 | 前进 | , | 但 | 我们 | 能 | 看 | 火鸡 |

[dɪ'keɪɪŋ] ;

| decaying | ; |
|---|---|
| 腐烂的 | ; |

我们看不见那三个污秽的灵出来，但我们看见火鸡在腐烂；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [gɑːdz] ['vɪzəb(ə)l] ['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] .

| and | that | is | God's | visible | signal | that | the | invisible | spirits | are | at | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 神的 | 可见的 | 信号 | 那 | 这 | 无形的 | 烈酒 | 是 | 在 | 工作 | . |

这是上帝发出的可见信号，表明无形的灵体正在运作。

[ɪf] ['evə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'speʃl] ['wɒtʃflnəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

| If | ever | , | therefore | , | there | was | a | time | for | especial | watchfulness | it | is | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 曾经 | , | 所以 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 时间 | 为了 | 特别的 | 警惕 | 它 | 是 | 现在 | . |

因此，如果说有什么时候需要格外警惕，那就是现在。

[ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ 'kɔːʃən ] ,

| If | ever | there | was | a | time | when | our | young | people | require | to | be | cautioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 曾经 | 那里 | 曾是 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 我们的 | 年轻的 | 人们 | 要求 | 到 | 是 | 警告 | , |

如果说有什么时候最需要告诫我们的年轻人，

[ænd; ənd] [wɔːnd] , [ænd; ənd] [helpt] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

| and | warned | , | and | helped | and | guided | , | it | is | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 警告 | , | 和 | 帮助 | 和 | 引导 | , | 它 | 是 | 现在 | . |

并发出警告、提供帮助和指导，如今已然如此。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][sʌm; səm]

| And | you | will | observe | that | the | warning | is | given | to | those | who | have | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 观察 | 那 | 这 | 警告 | 是 | 给定 | 到 | 那些 | WHO | 有 | 一些 |

['gɑːmənts] .

| garments | . |
|---|---|
| 服装 | . |

你会发现，这个警告是给那些拥有一些衣物的人的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] , [ɔː(r)] [ʌnkən'vɜːtɪd]

| It | is | not | spoken | to | the | heathen | , | or | unconverted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 说 | 到 | 这 | 异教徒 | , | 或者 | 未转换 |

它不向异教徒或未皈依基督教的人讲。

[piː] . -

| p | . | 65 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第65页

[ 'wəːldliŋ ] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] , [wɒt] [ai] [meɪ] [tɜːm] , [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]

| worldlings | ; | but | to | those | who | have | , | what | I | may | term | , | some | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世俗之人 | ; | 但 | 到 | 那些 | WHO | 有 | , | 什么 | 我 | 可能 | 学期 | , | 一些 | 种类 | 的 |

['krɪstʃən] ['kləʊðɪŋ] .

| Christian | clothing | . |
|---|---|---|
| 基督教 | 衣服 | . |

世俗之人；但对于那些拥有，我称之为某种基督教服饰的人来说。

[ai][hæv; həv][nɒt][taɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɒt] [ðæt] ['kləʊðɪŋ] [ɪz] .

| I | have | not | time | to | discuss | what | that | clothing | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 时间 | 到 | 讨论 | 什么 | 那 | 衣服 | 是 | . |

我没时间讨论那件衣服是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)][bæp'tɪzməl] [rəʊb] , [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| It | may | be | their | baptismal | robe | , | that | which | they | put | on | when | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 他们的 | 洗礼 | 长袍 | , | 那 | 哪个 | 他们 | 放 | 在 | 什么时候 | 他们 | 是 |

[bæp'taɪzd]['ɪntuː] [kraɪst] .

| baptized | into | Christ | . |
|---|---|---|---|
| 受洗 | 进入 | 基督 | . |

这可能是他们的洗礼袍，也就是他们受洗归入基督时穿的那件。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][rəʊb][ɒv; əv][ðeə(r)] ['krɪstʃən] [prə'feʃn] , [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [weə(r)] [hə'bɪtʃuəli]

| It | may | be | the | robe | of | their | Christian | profession | , | that | which | they | wear | habitually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 这 | 长袍 | 的 | 他们的 | 基督教 | 职业 | , | 那 | 哪个 | 他们 | 穿 | 习惯性地 |

[ɪn] ['deɪli] [laɪf] ;

| in | daily | life | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 日常的 | 生活 | ; |

这可能是他们基督教信仰的象征——圣袍，是他们日常生活中经常穿着的服饰；

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ðæt] ['spɒtləs] [rəʊb] [wɒʃt] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ,

| or | it | may | even | be | that | spotless | robe | washed | white | in | the | blood | of | the | Lamb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 可能 | 甚至 | 是 | 那 | 一尘不染 | 长袍 | 洗过 | 白色的 | 在 | 这 | 血 | 的 | 这 | 羊肉 | , |

或者，它甚至可能是那件用羔羊的宝血洗净的洁白无瑕的袍子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd][bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,

| in | which | alone | they | can | stand | before | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 独自的 | 他们 | 能 | 站立 | 前 | 上帝 | , |

唯有如此，他们才能在上帝面前站立。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

| the | wedding | garment | of | the | perfect | righteousness | of | the | Lord | Jesus | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婚礼 | 服装 | 的 | 这 | 完美的 | 义 | 的 | 这 | 主 | 耶稣 | 基督 | . |

主耶稣基督完全义的婚宴礼服。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [sens] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| In | whatever | sense | we | understand | the | expression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 感觉 | 我们 | 理解 | 这 | 表达 | , |

无论我们从哪个角度理解这个表达，

[ðə; ði] ['sɒləm] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][gɒd][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [bəuθ][əʊld]

| the | solemn | and | sacred | warning | from | God | to | every | one | of | us | , | both | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 庄严 | 和 | 神圣 | 警告 | 从 | 上帝 | 到 | 每一个 | 一 | 的 | 我们 | , | 两个都 | 老的 |

[ænd; ənd] [jʌŋ] ,

| and | young | , |
|---|---|---|
| 和 | 年轻的 | , |

这是上帝对我们每个人，无论老幼，发出的庄严而神圣的警告。

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] ; [vɪz] .

| is | the | same | ; | viz | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 相同的 | ; | 即 | . |

相同；即。

[ðæt] [wiː; wi] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [kiːp] ['aʊə(r)] ['gɑːmənts] , [lest][wiː; wi][wɔːk] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siː]

| that | we | watch | and | keep | our | garments | , | lest | we | walk | naked | , | and | they | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 手表 | 和 | 保持 | 我们的 | 服装 | , | 免得 | 我们 | 走 | 裸 | , | 和 | 他们 | 看 |

['aʊə(r)] [ʃeɪm] .

| our | shame | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 耻辱 | . |

所以我们要谨慎，看守自己的衣服，免得赤身露体地走在路上，被人看见我们的羞耻。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] [ˈdraɪɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪt]

| We | see | the | Euphrates | drying | up | , | and | therefore | we | know | that | the | evil | spirits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 这 | 幼发拉底河 | 烘干 | 向上 | , | 和 | 所以 | 我们 | 知道 | 那 | 这 | 邪恶的 | 烈酒 |

[ɑː(r); ə(r)] [əˈbrɔːd] .

| are | abroad | . |
|---|---|---|
| 是 | 国外 | . |

我们看到幼发拉底河水干涸，因此我们知道邪灵出没。

[wiː; wi] [nəʊ] , [ai] . [iː] . , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌt(ə)l] , [ˈdedli] [ˈɪnfluənsɪz] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] , [ɒv; əv]

| We | know | , | i | . | e | . | , | that | there | are | subtle | , | deadly | influences | all | around | us | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | , | 我 | . | e | . | , | 那 | 那里 | 是 | 微妙的 | , | 致命 | 影响 | 全部 | 大约 | 我们 | , | 的 |

[ˈveəriəs] [kaɪndz] [ænd; ənd] [ˈkærəktəz] ,

| various | kinds | and | characters | , |
|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 种类 | 和 | 人物 | , |

我们知道，也就是说，我们周围存在着各种各样、各种性质的微妙而致命的影响。

[huːz] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [drɔː] [ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [kraɪst] ,

| whose | object | is | to | draw | us | away | from | the | simplicity | that | is | in | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 目的 | 是 | 到 | 画 | 我们 | 离开 | 从 | 这 | 简单 | 那 | 是 | 在 | 基督 | , |

[tuː; tə] [strɪp]

| to | strip |
|---|---|
| 到 | 条 |

其目的在于使我们远离基督里的纯朴，剥夺我们的一切。

[piː] . -

| p | . | 66 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第66页

[ˌjuː ˈes] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈgɑːmənts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ˌjuː ˈes] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| us | of | our | garments | , | and | to | enlist | us | on | the | wrong | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 的 | 我们的 | 服装 | , | 和 | 到 | 入伍 | 我们 | 在 | 这 | 错误的 | 边 | 的 | 这 |

[ˈstrʌg(ə)l] .

| struggle | . |
|---|---|
| 斗争 | . |

剥去我们的衣服，让我们加入斗争的错误一方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 罗马、土耳其和耶路撒冷(Rome, Turkey, and Jerusalem)
# 第3/4页

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['stelθi] [əˈprəʊtʃ] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli]
**We** 我们 **may** 可能 **not** 不是 **be** 是 **aware** 意识到的 **of** 的 **their** 他们的 **stealthy** 隐秘的 **approach** 方法 **;** ; **and** 和 **we** 我们 **are** 是 **not** 不是 **likely** 可能
[tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ,
**to** 到 **be** 是 **so** 所以 **,** ,

我们可能没有意识到他们这种隐蔽的手段；而且我们也不太可能意识到这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
**for** 为了 **we** 我们 **are** 是 **certain** 肯定 **not** 不是 **to** 到 **see** 看 **them** 他们 **.** .

因为我们肯定看不到他们。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [ʃɒkt] [baɪ] [ðeə(r)] [səˈdʒestʃənz] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ]
**We** 我们 **need** 需要 **not** 不是 **necessarily** 一定 **be** 是 **shocked** 震惊 **by** 经过 **their** 他们的 **suggestions** 建议 **,** , **for** 为了 **,** , **though** 尽管 **they** 他们
[biː; bi] [ˌʌnˈkliːn] ['spɪrɪt] ,
**be** 是 **unclean** 不洁 **spirits** 烈酒 **,** ,

我们不必对他们的建议感到震惊，因为，尽管他们是污秽的灵，

[ðeɪ] [kæn; kən] [kləʊð] [ðeə(r)] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
**they** 他们 **can** 能 **clothe** 衣服 **their** 他们的 **temptation** 诱惑 **in** 在 **the** 这 **form** 形式 **of** 的 **beauty** 美丽 **.** .

他们可以把自己的诱惑伪装成美丽。

[bʌt; bət] , ['weðə(r)] [wiː; wi] [dɪˈtekt] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [nɒt] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət]
**But** 但 **,** , **whether** 无论 **we** 我们 **detect** 探测 **them** 他们 **or** 或者 **not** 不是 **,** , **we** 我们 **may** 可能 **be** 是 **sure** 当然 **they** 他们 **are** 是 **at** 在
[wɜːk] ,
**work** 工作 **,** ,

但是，无论我们是否能察觉到它们，我们都可以肯定它们正在发挥作用。

[ænd; ənd] [ɪn] [fʊl] [ækˈtɪvəti] .
**and** 和 **in** 在 **full** 满的 **activity** 活动 **.** .

并全面投入运营。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [wɪð] ['stelθi] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
**They** 他们 **are** 是 **moving** 移动 **with** 和 **stealthy** 隐秘的 **steps** 步骤 **in** 在 **the** 这 **midst** 中间 **of** 的 **us** 我们 **.** .

他们悄无声息地潜入我们中间。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ɪn] ['siːkrət] , [dɪˈstɜːbɪŋ] [preə(r)] , [səˈdʒestɪŋ] [ daut ] ,
**They** 他们 **are** 是 **approaching** 接近 **our** 我们的 **minds** 思想 **in** 在 **secret** 秘密 **,** , **disturbing** 令人不安 **prayer** 祷告 **,** , **suggesting** 建议 **doubts** 疑虑 **,** ,
['wiːkənɪŋ] [feɪθ] ,
**weakening** 减弱 **faith** 信仰 **,** ,

它们暗中接近我们的思想，干扰我们的祈祷，散播怀疑，动摇我们的信仰。

['pɔɪzənɪŋ] [θɔ:t] , ['eɪliəneɪtɪŋ] [lʌv] , [ænd; ənd][səʊ] ['leɪbərɪŋ] [baɪ]['sʌt(ə)l] , ['ment(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

| poisoning | thought | , | alienating | love | , | and | so | labouring | by | subtle | , | mental | influence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中毒 | 想法 | , | 疏离的 | 爱 | , | 和 | 所以 | 劳动 | 经过 | 微妙的 | , | 精神的 | 影响 | , |

[tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [ˌju: 'es][frɒm; frəm] [kraɪst] .

| to | detach | us | from | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 分离 | 我们 | 从 | 基督 | . |

毒害思想，疏远爱，从而通过微妙的精神影响，使我们与基督分离。

[ænd; ənd]['əʊnli] [θɪŋk] [wɒt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [sək'si:d] ;

| And | only | think | what | the | result | would | be | if | they | were | to | succeed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 思考 | 什么 | 这 | 结果 | 会 | 是 | 如果 | 他们 | 是 | 到 | 成功 | ; |

想想如果他们成功了，结果会是什么样；

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] ['neɪkɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [si:] ['aʊə(r)]

| nothing | less | than | this | , | that | we | should | walk | naked | and | they | would | see | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 较少的 | 比 | 这 | , | 那 | 我们 | 应该 | 走 | 裸 | 和 | 他们 | 会 | 看 | 我们的 |

[ʃeɪm] !

| shame | ! |
|---|---|
| 耻辱 | ! |

别无他法，让我们赤身裸体地走在街上，让他们看到我们的羞耻！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][klɪə(r)] [hu:] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ðɪ] - [ðeɪ] - [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [ʃeɪm] .

| It | is | not | clear | who | is | meant | by | the | ' | they | ' | that | are | to | see | the | shame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 清除 | WHO | 是 | 意思是 | 经过 | 这 | - | 他们 | - | 那 | 是 | 到 | 看 | 这 | 耻辱 | . |

目前还不清楚"他们"指的是哪些人，他们将会看到这种耻辱。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [æt; ət] [lɑ:dʒ] ,

| It | may | be | the | world | at | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 这 | 世界 | 在 | 大的 | , |

或许指的是整个世界，

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ðɪ] ['veri] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] , ['lʊkɪŋ]

| or | it | may | be | the | very | spirits | that | have | done | the | mischief | , | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 可能 | 是 | 这 | 非常 | 烈酒 | 那 | 有 | 完毕 | 这 | 恶作剧 | , | 寻找 |

或者，也可能是那些作恶的精灵们，他们正伺机而动。

[pi:] . -

| p | . | 67 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第67页

[ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:ndɪʃ] [smaɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ]

| on | with | a | fiendish | smile | on | the | misery | and | nakedness | of | the | poor | wretch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 一个 | 邪恶的 | 微笑 | 在 | 这 | 苦难 | 和 | 裸体 | 的 | 这 | 贫穷的 | 可怜虫 |

[hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ru:ɪnd] .

| whom | they | have | ruined | . |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 有 | 毁坏 | . |

他们带着邪恶的笑容，看着被他们毁掉的可怜虫的悲惨境遇和赤身裸体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['mætəz] [nɒt] [hu:] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .

| But | it | matters | not | who | sees | it | ; | that | will | make | very | little | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 事情 | 不是 | WHO | 看到 | 它 | ; | 那 | 将要 | 制作 | 非常 | 小的 | 不同之处 | . |

但谁看到它并不重要；这几乎不会产生任何影响。

[tu:; tə][bi:; bi]['neɪkɪd][bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] , [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

| To | be | naked | before | God | , | that | is | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 裸 | 前 | 上帝 | , | 那 | 是 | 足够的 | . |

在上帝面前赤身裸体，这就足够了。

[hi:; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

| He | is | sure | to | see | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 当然 | 到 | 看 | 它 | , |

他肯定会看到的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dredf(ə)l] [ 'hɔrə ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][fɑ:(r)] [ɪk'si:d] ['eni]['pəʊə(r)][ɒv; əv]['hju:mən]
**and** **the** **dreadful** **horrors** **of** **such** **a** **position** **far** **exceed** **any** **power** **of** **human**
和 这 可怕 恐怖 的 这样的 一个 位置 远的 超过 任何 力量 的 人类
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
**imagination** **.**
想像力 .

这种处境的可怕恐怖远远超出了人类的想象力。

[ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ˌtu:'tu:][kɔ:(r)] .
**You** **remember** **how** **St** **.** **Paul** **spoke** **of** **it** **in** **2** **Cor** **.**
你 记住 如何 英石 . 保罗 辐 的 它 在 2 科尔 .

你还记得圣保罗在《哥林多后书》中是如何谈到这件事的吗?

[vi:] . [θri:] : - [ɪf] [səʊ][bi:; bi] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [kləʊðd] - ( [kləʊðd] , [ai] . [i:] . ,
**v** **.** **3** **:** **'** **If** **so** **be** **that** **being** **clothed** **'** **(** **clothed** **,** **i** **.** **e** **.** **,**
v . 3 : - 如果 所以 是 那 存在 穿着衣服 - ( 穿着衣服 , 我 . e . ,

v. 3: '如果这样，那么穿上衣服（穿上衣服，即，

[wɪð] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['bɒdi] ) - [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi] [faʊnd] ['neɪkɪd] .
**with** **the** **resurrection** **body** **)** **'** **we** **shall** **not** **be** **found** **naked** **.**
和 这 复活 身体 ) - 我们 将 不是 是 成立 裸 .

（带着复活的身体）"我们不会被发现赤身裸体。"

- [kləʊðd] , [bʌt; bət] [jet] ['neɪkɪd] .
**'** **Clothed** **,** **but** **yet** **naked** **.**
- 穿着衣服 , 但 然而 裸 .

"衣着完整，却又赤裸。"

['rɪz(ə)n] , [bʌt; bət][nɒt] ['kʌvəd] .
**Risen** **,** **but** **not** **covered** **.**
崛起 , 但 不是 涵盖 .

已升起，但未被覆盖。

[ə'laɪv] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
**Alive** **with** **all** **the** **realities** **of** **the** **body** **,** **and** **all** **the** **faculties** **of** **the** **mind** **,**
活 和 全部 这 现实 的 这 身体 , 和 全部 这 学院 的 这 头脑 ,

拥有身体的所有真实感受和心灵的所有能力，

['meməri] , [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][səʊl] ['neɪkɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kleɪm]
**memory** **,** **and** **conscience** **;** **but** **with** **the** **poor** **soul** **naked** **,** **without** **a** **claim**
记忆 , 和 良心 ; 但 和 这 贫穷的 灵魂 裸 , 没有 一个 宣称
, [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ɪk'skju:s] ,
**,** **without** **an** **excuse** **,**
, 没有 一个 原谅 ,

记忆和良知；但可怜的灵魂赤身裸体，没有诉求，没有借口，

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'təʊnmənt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pli:] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['seɪvjə(r)] ,
**without** **an** **atonement** **,** **without** **a** **plea** **,** **without** **a** **Saviour** **,**
没有 一个 赎罪 , 没有 一个 恳求 , 没有 一个 救主 ,

没有赎罪，没有祈求，没有救世主，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [həʊp][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ɪ'tɜ:nəti] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [kən'si:lmənt] [ɔ:(r)] [fə'gɪvnəs] .
**without** **any** **hope** **for** **all** **eternity** **of** **either** **concealment** **or** **forgiveness** **.**
没有 任何 希望 为了 全部 永恒 的 任何一个 隐蔽 或者 饶恕 .

永远没有希望得到隐瞒或宽恕。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɪz] [tu:] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] .
**The** **thought** **is** **too** **dreadful** **to** **be** **borne** **.**
这 想法 是 也 可怕 到 是 出生 .

这个想法太可怕了，令人难以承受。

[əʊ] , [meɪ] [gɒd] [ɪn] ['mɜːsi] [grɑːnt] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [huːm] [wiː; wi] [lʌv]

| Oh | , | may | God | in | mercy | grant | that | not | one | of | us | , | and | not | one | whom | we | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 可能 | 上帝 | 在 | 怜悯 | 授予 | 那 | 不是 | 一 | 的 | 我们 | , | 和 | 不是 | 一 | 谁 | 我们 | 爱 |

,

,

,

哦，愿上帝慈悲，使我们中每一个人，以及我们所爱的人，都免遭厄运。

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['neɪkɪd] [ɪn] [ðæt] [deɪ] !

| may | be | found | naked | in | that | day | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 成立 | 裸 | 在 | 那 | 天 | ! |

那天可能会被发现一丝不挂!

[ænd; ənd] [əʊ] !

| And | oh | ! |
|---|---|---|
| 和 | 哦 | ! |

哦!

[wɒt] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)]

| what | an | inexpressible | joy | it | is | for |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 难以言喻的 | 喜悦 | 它 | 是 | 为了 |

那是一种难以言喻的喜悦!

[piː] . -

| p | . | 68 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第68页

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] , [haʊ'evə(r)] [wiːk] , [haʊ'evə(r)] [ʌn'wɜːði] ,

| the | child | of | God | , | however | weak | , | however | unworthy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 的 | 上帝 | , | 然而 | 虚弱的 | , | 然而 | 不配 | , |

上帝的孩子，无论多么软弱，无论多么不配，

[haʊ'evə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ si'dʌkʃən ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] ,

| however | unable | to | cope | with | all | the | seductions | of | those | wicked | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 无法 | 到 | 应付 | 和 | 全部 | 这 | 诱惑 | 的 | 那些 | 邪恶 | 烈酒 | , |

然而，他却无法抵挡那些邪灵的所有诱惑。

[tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['blesɪd; blest] ['seɪvjə(r)] : - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)]

| to | fall | back | on | the | sure | promise | of | his | blessed | Saviour | : | ' | They | shall | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 落下 | 后退 | 在 | 这 | 当然 | 承诺 | 的 | 他的 | 蒙福 | 救主 | : | - | 他们 | 将 | 绝不 |

['perɪʃ] ,

| perish | , |
|---|---|
| 沦 | , |

他只能依靠救主那确凿的应许：“他们永不灭亡，

['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['eni] [mæn] [plʌk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] .

| neither | shall | any | man | pluck | them | out | of | My | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 将 | 任何 | 男人 | 采摘 | 他们 | 出去 | 的 | 我的 | 手 | . |

任何人也不能从我手中把它们夺走。

- [hiː; hi] [kæn; kən] [kiːp] [ˌjuː 'es] ,

| ' | He | can | keep | us | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 能 | 保持 | 我们 | , |

“他可以留住我们，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɪl] . [let] [ˌjuː 'es] [θrəʊ] [ɑː'selvz] [ðen] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd]

| and | we | may | be | sure | He | will | . | Let | us | throw | ourselves | then | into | His | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 是 | 当然 | 他 | 将要 | . | 让 | 我们 | 扔 | 我们自己 | 然后 | 进入 | 他的 | 手 |

[tuː; tə] [biː; bi] [kləʊðd] ,

| to | be | clothed | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 穿着衣服 | , |

我们完全可以相信祂会这样做。那么，让我们把自己交托在祂手中，求祂赐予我们衣裳。

[tuː; tə][biː; bi][kept] , [tuː; tə][biː; bi] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][held][fɑːst] , [ðæt][səʊ] ,

| to | be | kept | , | to | be | watched | over | , | to | be | held | fast | , | that | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 保留 | , | 到 | 是 | 观看 | 超过 | , | 到 | 是 | 握住 | 快速地 | , | 那 | 所以 | , |

需要保存，需要看管，需要牢牢抓住，就是这样。

[prɪ'zɜːvd] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spɒtləs] [rəʊb] , [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi]

| preserved | in | Christ | Jesus | , | and | clothed | in | His | spotless | robe | , | we | may | never | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保存完好 | 在 | 基督 | 耶稣 | , | 和 | 穿着衣服 | 在 | 他的 | 一尘不染 | 长袍 | , | 我们 | 可能 | 绝不 | 是 |

[faʊnd] ['neɪkɪd] ,

| found | naked | , |
|---|---|---|
| 成立 | 裸 | , |

因着基督耶稣的保守，披戴祂无瑕的袍子，我们永远不会赤身裸体。

[bʌt; bət] [meɪ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] - ['fɔːltləs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| but | may | when | He | comes | be | presented | ' | faultless | before | the | presence | of | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可能 | 什么时候 | 他 | 来 | 是 | 呈现 | - | 完美无瑕 | 前 | 这 | 在场 | 的 | 他的 |

['glɔːri] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] .

| glory | with | exceeding | joy | . |
|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 和 | 超过 | 喜悦 | . |

但愿祂来的时候，我们能"毫无瑕疵地，满心欢喜地站在祂荣耀的面前"。

- [piː] . -

| ' | p | . | 69 |
|---|---|---|---|
| - | p | . | - |

第69页

[viː] .

| V | . |
|---|---|
| V | . |

五、

[ðə; ði] ['ædvent] .

| THE | ADVENT | . |
|---|---|---|
| 这 | 来临 | . |

降临节。

[aɪ] [trʌst] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

| I | trust | there | are | many | amongst | us | who | are | able | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那里 | 是 | 许多 | 在 | 我们 | WHO | 是 | 有能力的 | 到 | 说 | , |

我相信我们当中有许多人能够说：

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɒŋɪŋ] [hɑːts] , - [aɪ][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] , [maɪ]

| from | the | very | depths | of | their | longing | hearts | , | ' | I | wait | for | the | Lord | , | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 非常 | 深度 | 的 | 他们的 | 渴望 | 心 | , | - | 我 | 等待 | 为了 | 这 | 主 | , | 我的 |

[səʊl] [dʌθ] [weɪt] .

| soul | doth | wait | . |
|---|---|---|---|
| 灵魂 | 确实 | 等待 | . |

从他们渴望的内心深处，我们说："我等候耶和华，我的心等候。"

- [ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ðə; ði]['blesɪd; blest][həʊp][ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

| ' | The | long | - | expected | coming | of | the | Lord | is | the | blessed | hope | on | which | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 长的 | - | 预期的 | 未来 | 的 | 这 | 主 | 是 | 这 | 蒙福 | 希望 | 在 | 哪个 | 他们的 |

[hɑːts] [rest] [ɪn]['iːgə(r)][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

| hearts | rest | in | eager | and | earnest | expectation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心 | 休息 | 在 | 渴望的 | 和 | 认真 | 期待 | , |

"他们心中热切期盼着主的再来，这是他们长久以来所盼望的福分。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][ˌeɪ diː ˈdiː][ðeə(r)] [ˌʌnˈkwɒlɪfaɪd] - [ɑːˈmen; eɪˈmen] - [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [preə(r)] [ɒv; əv]

| and | they | can | add | their | unqualified | ' | Amen | ' | to | the | last | prayer | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 能 | 添加 | 他们的 | 不合格的 | - | 阿门 | - | 到 | 这 | 最后的 | 祷告 | 的 |

['skrɪptʃə(r)] ,

| Scripture | , |
|---|---|
| 圣经 | , |

他们可以毫无保留地对圣经最后的祷告表示“阿门”。

- ['iːv(ə)n][səʊ] , [kʌm] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] .

| ' | Even | so | , | come | , | Lord | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 甚至 | 所以 | , | 来 | , | 主 | 耶稣 | . |

“即便如此，主耶稣，请你来。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]

| ' | I | am | persuaded | that | all | those | who | are | thus | looking | for | the | coming | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 被说服 | 那 | 全部 | 那些 | WHO | 是 | 因此 | 寻找 | 为了 | 这 | 未来 | 的 |

[ðə; ði] [lɔːd] [mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]

| the | Lord | must | feel | the | greatest | possible | interest | in | the | last | of | the | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 必须 | 感觉 | 这 | 最 | 可能的 | 兴趣 | 在 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 三 |

['sʌbdʒɪkts] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv]

| subjects | proposed | for | our | consideration | with | reference | to | the | exhaustion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | 建议的 | 为了 | 我们的 | 考虑 | 和 | 参考 | 到 | 这 | 疲惫 | 的 |

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['empaɪə(r)] ,

| the | Turkish | Empire | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 土耳其 | 帝国 | , |

“我确信，所有盼望主降临的人，都必定会对我们所讨论的关于土耳其帝国衰落的三个主题中的最后一个主题最为关注。”

[æz; əz] ['sɪmbəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] .

| as | symbolized | by | the | drying | up | of | the | Euphrates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 象征性的 | 经过 | 这 | 烘干 | 向上 | 的 | 这 | 幼发拉底河 | . |

幼发拉底河的干涸就是一个象征。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [wɪtʃ] [ɪz]

| We | have | seen | that | the | exhaustion | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已见 | 那 | 这 | 疲惫 | 哪个 | 是 |

我们已经看到，疲惫是

[piː] . -

| p | . | 70 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第70页

[naʊ] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɒz; wəz]

| now | attracting | the | anxious | attention | of | all | the | politicians | of | Europe | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 吸引 | 这 | 焦虑的 | 注意力 | 的 | 全部 | 这 | 政治家 | 的 | 欧洲 | 曾是 |

[fɔː'təʊld] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sɪm'bɒlɪk] ['prɒfəsi] .

| foretold | more | than | eighteen | hundred | years | ago | in | this | remarkable | symbolic | prophecy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预言 | 更多的 | 比 | 十八 | 百 | 年 | 前 | 在 | 这 | 卓越 | 象征性的 | 预言 | . |

如今引起欧洲所有政治家焦虑关注的事件，早在1800多年前就已在这段非凡的象征性预言中预言过。

[wiː; wi] [faʊnd] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][lɑːst]['lektʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['tɜːki] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]

| We | found | also | in | the | last | lecture | that | the | internal | decay | of | Turkey | is | a | warning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 还 | 在 | 这 | 最后的 | 演讲 | 那 | 这 | 内部的 | 衰变 | 的 | 火鸡 | 是 | 一个 | 警告 |

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]

| to | us | all | to | be | on | the | watch | against | the | seductive | spirits | of | the | latter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们 | 全部 | 到 | 是 | 在 | 这 | 手表 | 反对 | 这 | 诱人的 | 烈酒 | 的 | 这 | 后者 |

[deɪz] ;

| days | ; |
|---|---|
| 天 | ; |

我们在上一讲中还发现，土耳其的内部衰败是对我们所有人的警告，提醒我们要警惕末世的诱惑之风；

[ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðæt]
**and** 和 **we** 我们 **now** 现在 **have** 有 **to** 到 **examine** 检查 **whether** 无论 **there** 那里 **is** 是 **any** 任何 **connexion** 连接 **between** 之间 **that** 那
[dɪ'keɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ;
**decay** 衰变 **and** 和 **the** 这 **glorious** 辉煌 **advent** 来临 **of** 的 **the** 这 **Lord** 主 **Jesus** 耶稣 **;** ;

现在我们必须考察这种衰败与主耶稣的荣耀降临之间是否存在任何联系；

['weðə(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
**whether** 无论 **,** , **in** 在 **other** 其他 **words** 字 **,** ,

换句话说，是否

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['empaɪə(r)][ɪz][nɒt] [laɪk][ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ten]
**the** 这 **decline** 衰退 **of** 的 **the** 这 **Ottoman** 奥斯曼帝国 **empire** 帝国 **is** 是 **not** 不是 **like** 喜欢 **the** 这 **cry** 哭 **which** 哪个 **aroused** 被唤醒 **the** 这 **ten** 十
['vəːdʒinz][ɪn][ðə; ði]['pærəb(ə)l] ,
**virgins** 处女 **in** 在 **the** 这 **parable** 寓言 **,** ,

奥斯曼帝国的衰落并不像寓言中唤醒十个童女的呼喊那样。

- [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['kʌmɪθ] .
' **The** 这 **Bridegroom** 新郎 **cometh** 到来 **.** .

新郎来了。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wɪl] ['klɪəli] [rɪ'kwaɪə(r)]['aʊə(r)]['keəf(ə)l] ['stʌdi] . ( [wʌn] . )
' **There** 那里 **are** 是 **two** 二 **questions** 问题 **which** 哪个 **will** 将要 **clearly** 清楚地 **require** 要求 **our** 我们的 **careful** 小心 **study** 学习 **.** . **(** ( **1** 1 **.** . **)** )

“有两个问题显然需要我们仔细研究。(1.)

[wɒt] [laɪt] [dʌz] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['empaɪə(r)] [θrəʊ] [ɒn][ðə; ði][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ]
**What** 什么 **light** 光 **does** 做 **the** 这 **decline** 衰退 **of** 的 **the** 这 **Ottoman** 奥斯曼帝国 **Empire** 帝国 **throw** 扔 **on** 在 **the** 这 **near** 靠近 **approach** 方法
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːdz] [rɪ'tɜːn] ?
**of** 的 **our** 我们的 **Lord's** 主场 **return** 返回 **?** ?

奥斯曼帝国的衰落对主的再临有何启示?

[ænd; ənd] ( [ˌtuː'tuː] ) , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [θrəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lait] ,
**And** 和 **(** ( **2** 2 **)** ) **,** , **if** 如果 **it** 它 **does** 做 **throw** 扔 **such** 这样的 **a** 一个 **light** 光 **,** ,

（2）如果它确实能起到这样的作用，

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] ?
**how** 如何 **are** 是 **we** 我们 **to** 到 **understand** 理解 **His** 他的 **declaration** 宣言 **that** 那 **He** 他 **will** 将要 **come** 来 **as** 作为 **a** 一个 **thief** 贼 **?** ?

我们该如何理解祂所说的祂要像盗贼一样降临?

[meɪ] [gɒd] [hɪm'self] , [huː] [hæz; həz][ɪn'spaɪəd][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːd] ,
**May** 可能 **God** 上帝 **Himself** 他本人 **,** , **who** WHO **has** 有 **inspired** 灵感 **His** 他的 **own** 自己的 **word** 单词 **,** ,

愿启示祂圣言的上帝亲自

[biː; bi] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə][də'rekt][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [liːd]
**be** 是 **graciously** 亲切地 **pleased** 高兴 **to** 到 **direct** 直接的 **us** 我们 **in** 在 **the** 这 **study** 学习 **of** 的 **it** 它 **;** ; **and** 和 **to** 到 **lead** 带领
[ˌjuː 'es] , ['evri]
**us** 我们 **,** , **every** 每一个

请您慈悲地指导我们学习它；并带领我们，每

[piː] . -

**p . 71**

p . -



[wʌn][ɒv; əv][juː 'es] , [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['redi] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] !

| **one** | **of** | **us** | **,** | **to** | **be** | **perfectly** | **ready** | **,** | **waiting** | **for** | **the** | **Lord** | **Jesus** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我们 | , | 到 | 是 | 完美 | 准备好 | , | 等待 | 为了 | 这 | 主 | 耶稣 | ! |

我们当中有人要完全预备好，等候主耶稣!

[ai] . [wɒt] [lait] , [ðen] ,

| **I** | **.** | **What** | **light** | **,** | **then** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 什么 | 光 | , | 然后 | , |

一、那么，这是什么光呢?

[dʌz] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['empaɪə(r)] [θrəʊ] [ɒn][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)]

| **does** | **the** | **decay** | **of** | **the** | **Ottoman** | **Empire** | **throw** | **on** | **the** | **prospect** | **of** | **the** | **near** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 衰变 | 的 | 这 | 奥斯曼帝国 | 帝国 | 扔 | 在 | 这 | 前景 | 的 | 这 | 靠近 |

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːdz] [rɪ'tɜːn] ?

| **approach** | **of** | **our** | **Lord's** | **return** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 的 | 我们的 | 主场 | 返回 | ? |

奥斯曼帝国的衰落是否预示着主耶稣即将再临?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['beərɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] ['krɪstʃən] [həʊp] ?

| **Has** | **it** | **any** | **bearing** | **on** | **our** | **Christian** | **hope** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 任何 | 轴承 | 在 | 我们的 | 基督教 | 希望 | ? |

这和我们的基督徒盼望有什么关系吗?

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][gɒd] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm]

| **and** | **may** | **we** | **regard** | **it** | **as** | **a** | **signal** | **from** | **God** | **that** | **the** | **time** | **is** | **come** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 我们 | 看待 | 它 | 作为 | 一个 | 信号 | 从 | 上帝 | 那 | 这 | 时间 | 是 | 来 |

[wen] [wiː; wi] [meɪ] [suːn] [ɪk'spekt][ðə; ði]['ædvent] ?

| **when** | **we** | **may** | **soon** | **expect** | **the** | **Advent** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 可能 | 很快 | 预计 | 这 | 来临 | ? |

我们是否可以将其视为上帝的信号，表明我们即将迎来基督降临?

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪg'zæmɪn] : — ( [wʌn] . )

| **In** | **order** | **to** | **answer** | **this** | **question** | **we** | **must** | **examine** | **:** | **—** | **(** | **1** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 回答 | 这 | 问题 | 我们 | 必须 | 检查 | : | — | ( | 1 | . | ) |

为了回答这个问题，我们必须考察：——（1.）

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

| **The** | **position** | **of** | **the** | **prophecy** | **in** | **the** | **general** | **structure** | **of** | **the** | **Book** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 位置 | 的 | 这 | 预言 | 在 | 这 | 一般的 | 结构 | 的 | 这 | 书 | . |

该预言在全书整体结构中的位置。

[ðə; ði] ['prɔfisiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'vaɪnli] ['ɔːdəd] [plæn] .

| **The** | **prophecies** | **of** | **this** | **wonderful** | **book** | **are** | **arranged** | **on** | **a** | **divinely** | **ordered** | **plan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 预言 | 的 | 这 | 精彩的 | 书 | 是 | 安排 | 在 | 一个 | 神圣地 | 订购 | 计划 | . |

这本奇妙书中的预言是按照神圣的秩序安排的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['tʃæptəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] ;

| **There** | **are** | **some** | **chapters** | **to** | **which** | **it** | **is** | **difficult** | **to** | **assign** | **their** | **place** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 章节 | 到 | 哪个 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 分配 | 他们的 | 地方 | ; |

有些章节很难归类;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [ðə; ði] ['bækbəʊn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

| **but** | **it** | **is** | **easy** | **to** | **see** | **what** | **may** | **be** | **termed** | **the** | **backbone** | **running** | **through** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 简单的 | 到 | 看 | 什么 | 可能 | 是 | 称为 | 这 | 骨干 | 跑步 | 通过 | 这 |

[həʊl] .

| **whole** | **.** |
|---|---|
| 所有的 | . |

但很容易看出贯穿整个体系的主干。

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['veri] ['həʊmli] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

| To | use | a | very | homely | illustration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使用 | 一个 | 非常 | 家常的 | 插图 | , |

举个非常通俗的例子来说，

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][meɪn][laɪn][ɒv; əv][reɪl] [kən'spɪkjuəsli] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ,

| there | is | the | main | line | of | rail | conspicuously | running | through | the | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 主要的 | 线 | 的 | 轨 | 显眼地 | 跑步 | 通过 | 这 | 所有的 | , |

一条主干铁路线清晰地贯穿整个区域。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [treɪs] [ðæt] ['klɪəli] , [ðəʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [treɪs] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

| and | you | may | trace | that | clearly | , | though | you | cannot | always | trace | the | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 痕迹 | 那 | 清楚地 | , | 尽管 | 你 | 不能 | 总是 | 痕迹 | 这 | 分支 | . |

你可以清楚地追踪到这一点，尽管你不一定能追踪到分支。

[naʊ] [ɪn]

| Now | in |
|---|---|
| 现在 | 在 |

现在在

[piː] . -

| p | . | 72 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第72页

[ðɪs] ['aʊtlaɪn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [greɪt] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [prə'fetɪk] [pɪərɪədz] — [ðə; ði]['sev(ə)n] [siːlz] ,

| this | outline | there | are | three | great | series | of | prophetic | periods | — | the | seven | seals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大纲 | 那里 | 是 | 三 | 伟大的 | 系列 | 的 | 预言 | 时期 | — | 这 | 七 | 封印 | , |

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['trʌmpɪts] ,

| the | seven | trumpets | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 七 | 小号 | , |

根据这一概述，预言时期分为三大系列——七印、七号、

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n]['vaɪəl] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] ['sɪəriːz] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l]['mænə(r)]

| and | the | seven | vials | ; | and | these | three | series | appear | in | a | remarkable | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 七 | 小瓶 | ; | 和 | 这些 | 三 | 系列 | 出现 | 在 | 一个 | 卓越 | 方式 |

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| to | follow | each | other | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 跟随 | 每个 | 其他 | . |

还有七个小瓶；这三组物品以一种奇特的方式彼此衔接。

[fɜːst] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [siːlz] , [æz; əz][ɪn] [tʃæp] .

| First | there | are | the | seals | , | as | in | chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 那里 | 是 | 这 | 封印 | , | 作为 | 在 | 小伙子 | . |

首先是印章，如 chap。

['sɪksθ] . ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sɪksθ] [siːl] [ɪz]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [ə'baʊt][tuː; tə] ['fɒləʊ]

| vi | . | ; | and | when | the | sixth | seal | is | opened | , | and | the | seventh | about | to | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | . | ; | 和 | 什么时候 | 这 | 第六 | 海豹 | 是 | 打开 | , | 和 | 这 | 第七 | 关于 | 到 | 跟随 |

,

,

,

六、当第六印揭开，第七印即将揭开的时候，

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

| there | appears | a | general | expectation | of | the | coming | of | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 出现 | 一个 | 一般的 | 期待 | 的 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 主 | . |

人们似乎普遍期待着主的再临。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [si:l] [ɪz]['æktʃuəli] ['əʊpənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
**But** **when** **the** **seventh** **seal** **is** **actually** **opened** **,** **instead** **of** **our** **coming** **to** **the**
但 什么时候 这 第七 海豹 是 实际上 打开 , 反而 的 我们的 未来 到 这
[end] ,
**end** **,**
结尾 ,

但是，当第七印真正揭开时，我们并非走向终结，

[æz; əz] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ]['sekənd]['sɪəri:z] [dɪ'veləpt] .
**as** **apparently** **was** **expected** **,** **we** **find** **a** **second** **series** **developed** **.**
作为 显然 曾是 预期的 , 我们 寻找 一个 第二 系列 发达 .

正如预期的那样，我们发现又开发了第二系列。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['trʌmpɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ræpt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [si:l] ( [eɪtθ] .
**The** **seven** **trumpets** **were** **wrapped** **as** **it** **were** **in** **the** **seventh** **seal** **(** **viii** **.**
这 七 小号 是 包装 作为 它 是 在 这 第七 海豹 ( 八 .
[wʌn] ,
**1** **,**
1 ,

七支号角仿佛被包裹在第七印中（viii. 1,

[ˌtu:'tu:] ) , [səʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊpənd] [ðeɪ] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['sɪəri:z]
**2** **)** **,** **so** **that** **when** **it** **was** **opened** **they** **appeared** **,** **and** **a** **fresh** **series**
2 ), 所以 那 什么时候 它 曾是 打开 他们 出现 , 和 一个 新鲜的 系列
[kə'menst] ,
**commenced** **,**
开始 ,

2)，所以当它打开时，它们就出现了，新的一轮开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪt] - ['eɪndʒəls][wʌn]['ɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)] [blu:] [ðeə(r)][blɑ:st] .
**and** **the** **trumpet** **-** **angels** **one** **after** **another** **blew** **their** **blast** **.**
和 这 喇叭 - 天使 一 后 其他 吹 他们的 爆炸 .

于是，号角天使们一个接一个地吹响了号角。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['trʌmpɪt] [ɪz] ['saʊndɪd] ,
**At** **length** **the** **seventh** **trumpet** **is** **sounded** **,**
在 长度 这 第七 喇叭 是 听起来 ,

最后，第七支号角吹响了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][end] .
**and** **again** **it** **appears** **as** **though** **you** **had** **reached** **the** **end** **.**
和 再次 它 出现 作为 尽管 你 有 达到 这 结尾 .

看来你又一次到达了终点。

[bʌt; bət][laɪk][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [si:l] , [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [ɪz][faʊnd][tu:; tə][kən'teɪn] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ə; eɪ] [θɜ:d]
**But** **like** **the** **seventh** **seal** **,** **it** **,** **too** **,** **is** **found** **to** **contain** **within** **itself** **a** **third**
但 喜欢 这 第七 海豹 , 它 , 也 , 是 成立 到 包含 之内 本身 一个 第三
['sɪəri:z] .
**series** **.**
系列 .

但就像第七封印一样，它也被发现包含第三部分。

[ðə; ði]['sev(ə)n]['vaɪəl][ɑ:(r); ə(r)] [ræpt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
**The** **seven** **vials** **are** **wrapped** **within** **it** **,**
这 七 小瓶 是 包装 之内 它 ,

七个小瓶都包裹在里面。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [lɑ:st] ['trʌmpɪt] [ɪz] [bləʊn] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ pɔ: ] [fɔ:θ]
**and** **when** **that** **last** **trumpet** **is** **blown** **they** **are** **poured** **forth**
和 什么时候 那 最后的 喇叭 是 吹 他们 是 倾倒 前进

当最后一支号角吹响，他们便倾泻而出。

第73页

[ɪn] ['ɔːf(ə)l] [sək'seʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːld] .
**in** **awful** **succession** **on** **a** **wicked** **world** **.**
在 可怕 演替 在 一个 邪恶 世界 .

在这个邪恶的世界里，接连发生可怕的事情。

[ðʌs] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [siːl] [kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌmpɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['trʌmpɪt] [ɔːl][ðə; ði]
**Thus** **the** **seventh** **seal** **contains** **all** **the** **trumpets** **,** **and** **the** **seventh** **trumpet** **all** **the**
因此 这 第七 海豹 包含 全部 这 小号 , 和 这 第七 喇叭 全部 这
['vaɪəl] .
**vials** **.**
小瓶 .

因此，第七印包含所有的号角，第七号角包含所有的碗。

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][sɪksθ]['vaɪəl][mʌst; məst] [kʌm] ['veri] [nɪə(r)]
**Now** **if** **this** **be** **the** **case** **it** **is** **clear** **that** **the** **sixth** **vial** **must** **come** **very** **near**
现在 如果 这 是 这 案件 它 是 清除 那 这 第六 小瓶 必须 来 非常 靠近
[ðə; ði][end] .
**the** **end** **.**
这 结尾 .

如果情况真是如此，那么很明显，第六瓶酒必定是在接近尾声的时候出现的。

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] ['saʊndɪd] [tɪl] [ðə; ði][sɪks] [siːlz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði]
**The** **trumpets** **are** **none** **sounded** **till** **the** **six** **seals** **are** **passed** **and** **the**
这 小号 是 没有任何 听起来 直到 这 六 封印 是 通过了 和 这
['sev(ə)nθ] [siːl] [ɪz]['əʊpənd] .
**seventh** **seal** **is** **opened** **.**
第七 海豹 是 打开 .

直到六个印都揭开，第七印被揭开，号角才吹响。

[ðə; ði]['vaɪəl][duː; də][nɒt] [bɪ'gɪn] [tɪl] [ðə; ði][sɪks] ['trʌmpɪts] [hæv; həv] [kəm'plɪtɪd] [ðeə(r)][blɑːst][ænd; ənd]
**The** **vials** **do** **not** **begin** **till** **the** **six** **trumpets** **have** **completed** **their** **blast** **and**
这 小瓶 做 不是 开始 直到 这 六 小号 有 完全的 他们的 爆炸 和
[ðə; ði]['sev(ə)nθ][hæz; həz] ['saʊndɪd] ;
**the** **seventh** **has** **sounded** **;**
这 第七 有 听起来 ;

只有当六支号角吹响完毕，第七支号角吹响之后，酒瓶才会开始流动；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪəl][faɪv][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ pɔː ] [aʊt] [ɔːl'redi] ,
**and** **of** **the** **vials** **five** **must** **have** **been** **poured** **out** **already** **,**
和 的 这 小瓶 五 必须 有 到过 倾倒 出去 已经 ,

其中五瓶药水肯定已经被倒掉了。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)nθ] , [ɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] .
**so** **that** **there** **can** **be** **nothing** **remaining** **but** **the** **seventh** **,** **or** **the** **last** **.**
所以 那 那里 能 是 没有什么 其余的 但 这 第七 , 或者 这 最后的 .

这样就只会剩下第七个，也就是最后一个。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['veri] ['həʊmli] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] .
**To** **take** **the** **very** **homely** **illustration** **of** **a** **railway** **.**
到 拿 这 非常 家常的 插图 的 一个 铁路 .

以铁路这个非常贴近生活的例子来说明。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['steɪʃnz] [ɒn][ə; eɪ][laɪn] , [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ;
**Suppose** **a** **series** **of** **stations** **on** **a** **line** **,** **the** **seventh** **being** **a** **junction** **;**
认为 一个 系列 的 车站 在 一个 线 , 这 第七 存在 一个 交汇处 ;

假设一条线路上有一系列车站，第七个车站是交汇站；

[sə'pəʊz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['sɪəriːz][ɒv; əv]

| suppose | that | on | the | branch | from | that | junction | there | was | another | series | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 那 | 在 | 这 | 分支 | 从 | 那 | 交汇处 | 那里 | 曾是 | 其他 | 系列 | 的 |

['steɪʃnz] ,

| stations | , |
|---|---|
| 车站 | , |

假设从该交汇点出发的支线上还有一系列车站，

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [ə'gen] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ;

| the | seventh | again | being | a | junction | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第七 | 再次 | 存在 | 一个 | 交汇处 | ; |

第七个又是交汇点；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['sekənd]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [laɪn][ɒv; əv]['sev(ə)n] ['steɪʃnz] ,

| and | from | that | second | junction | there | was | another | line | of | seven | stations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 第二 | 交汇处 | 那里 | 曾是 | 其他 | 线 | 的 | 七 | 车站 | , |

[ðə; ði][lɑːst] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .

| the | last | being | your | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 存在 | 你的 | 家 | . |

从第二个交汇处出发，还有七站线路，最后一站就是你家。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['trævld] [ðə; ði] [həʊl]

| What | would | you | think | of | your | position | when | you | had | travelled | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 你 | 思考 | 的 | 你的 | 位置 | 什么时候 | 你 | 有 | 旅行 | 这 | 所有的 |

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [laɪn] ,

| length | of | the | main | line | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 长度 | 的 | 这 | 主要的 | 线 | , |

当你走完干线全程后，你会如何看待自己的位置?

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

| and | the | whole | of | the | first |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 第一的 |

以及第一部分的全部内容。

[piː] . -

| p | . | 74 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第74页

[brɑːntʃ] ,

| branch | , |
|---|---|
| 分支 | , |

分支，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sekənd] [brɑːntʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]

| and | when | you | had | gone | so | far | along | the | second | branch | that | you | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 有 | 已消失 | 所以 | 远的 | 沿着 | 这 | 第二 | 分支 | 那 | 你 | 有 |

['æktʃuəli] [riːtʃt] [ðə; ði][sɪksθ]['steɪʃ(ə)n][ɒn] [ðæt] [lɑːst][laɪn] ?

| actually | reached | the | sixth | station | on | that | last | line | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 达到 | 这 | 第六 | 车站 | 在 | 那 | 最后的 | 线 | ? |

当你沿着第二条支线一路走到最后一条线路的第六站时，你该怎么办?

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] ,

| You | would | say | , | surely | , | that | you | were | near | the | end | of | your | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 说 | , | 一定 | , | 那 | 你 | 是 | 靠近 | 这 | 结尾 | 的 | 你的 | 旅行 | , |

[kləʊz][tuː; tə][həʊm] .

| close | to | home | . |
|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 家 | . |

你肯定会说，你的旅程已经接近尾声，离家不远了。

[naʊ] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [sɪksθ] ['vaɪəl] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| Now | whenever | the | Church | of | God | reaches | the | sixth | vial | that | will | be | its | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 每当 | 这 | 教会 | 的 | 上帝 | 到达 | 这 | 第六 | 小瓶 | 那 | 将要 | 是 | 它是 | 位置 | . |

现在，当神的教会到达第六碗时，它的位置就在那里。

[ɔ:l] [ðə; ði] [si:lz] [wɪl] [hæv; həv] [bi:n] ['əʊpənd] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [bləʊn] ,

| All | the | seals | will | have | been | opened | , | all | the | trumpets | blown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 封印 | 将要 | 有 | 到过 | 打开 | , 全部 | 这 | | 小号 | 吹 | , |

所有的封印都将被揭开，所有的号角都将被吹响。

[ænd; ənd] [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['vaɪəl] [ pɔ: ] [aʊt] .

| and | six | of | the | seven | vials | poured | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 六 | 的 | 这 | 七 | 小瓶 | 倾倒 | 出去 | . |

七个小瓶中有六个倒了出来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [bɪ'li:v] [tu:; tə] [bi:; bi] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] ,

| But | that | I | believe | to | be | our | position | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我 | 相信 | 到 | 是 | 我们的 | 位置 | 现在 | , |

但我认为这就是我们目前的立场。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sɪksθ] ['vaɪəl] .

| and | that | we | are | at | this | present | time | living | under | the | sixth | vial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 展示 | 时间 | 活的 | 在下面 | 这 | 第六 | 小瓶 | . |

而我们现在正生活在第六瓶酒之下。

[ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] ['vaɪəl] ,

| I | believe | that | the | great | public | , | political | event | of | the | sixth | vial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 这 | 伟大的 | 民众 | , | 政治的 | 事件 | 的 | 这 | 第六 | 小瓶 | , |

我认为第六瓶酒的重大公共政治事件，

[ɪz] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒtəmən] ['empaɪə(r)] ,

| is | the | drying | up | of | the | Ottoman | Empire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 烘干 | 向上 | 的 | 这 | 奥斯曼帝国 | 帝国 | , |

是奥斯曼帝国的衰落，

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [ɔ:l] [si:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['prəʊgres] .

| and | that | we | can | all | see | to | be | in | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 能 | 全部 | 看 | 到 | 是 | 在 | 进步 | . |

我们都可以看到，这个过程正在进行中。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] , ['pʌblɪk] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [fækt] .

| There | can | be | no | doubt | about | the | great | , | public | , | political | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | 关于 | 这 | 伟大的 | , | 民众 | , | 政治的 | 事实 | . |

这是一个重大的、公开的、政治性的事实，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kən'fɜ:md] [baɪ] ['evri] ['nju:zpeɪpə(r)] ,

| It | is | confirmed | by | every | newspaper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 确认的 | 经过 | 每一个 | 报纸 | , |

各大报纸都证实了这一点。

[ænd; ənd] [ɪz] [fɔ:st] [ɒn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [baɪ] [ðə; ði] [sɔ:(r)] [dɪ'stres] [brɔ:t] [ɒn] ['meni]

| and | is | forced | on | the | attention | of | England | by | the | sore | distress | brought | on | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 强制 | 在 | 这 | 注意力 | 的 | 英格兰 | 经过 | 这 | 疮 | 痛苦 | 带来 | 在 | 许多 |

['fæmɪlɪz] [θru:] [ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] ['bæŋkrʌptsi] .

| families | through | the | Turkish | bankruptcy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 通过 | 这 | 土耳其 | 破产 | . |

土耳其破产给许多家庭带来了巨大的痛苦，迫使英国关注此事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][fækt] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]

| But | if | this | be | the | fact | predicted | by | the | symbol | of | the | drying | up | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 是 | 这 | 事实 | 预测 | 经过 | 这 | 象征 | 的 | 这 | 烘干 | 向上 | 的 | 这 |

[juː'freɪtiːz] ,

| Euphrates | , |
|---|---|
| 幼发拉底河 | , |

但如果幼发拉底河干涸的象征所预示的事实真是如此，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [ðæt]

| then | it | follows | that |
|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 跟随 | 那 |

那么，由此可知.....

[piː] . -

| p | . | 75 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第75页

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sɪksθ]['vaɪəl] ,

| we | are | living | under | the | sixth | vial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 活的 | 在下面 | 这 | 第六 | 小瓶 | , |

我们生活在第六瓶药水之下，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sev(ə)nθ]['vaɪəl][ɪz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prə'fetɪk] ['sɪəriːz] . (

| and | that | the | seventh | vial | is | all | that | remains | of | the | great | prophetic | series | . | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 第七 | 小瓶 | 是 | 全部 | 那 | 遗迹 | 的 | 这 | 伟大的 | 预言 | 系列 | . | ( |

[ˌtuː'tuː] . )

| 2 | . | ) |
|---|---|---|
| 2 | . | ) |

第七瓶酒是伟大预言系列中唯一剩下的部分。(2.)

[bʌt; bət][kən'sɪdə(r)][nekst][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['vaɪəl] .

| But | consider | next | the | contents | of | the | seventh | vial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 考虑 | 下一个 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 第七 | 小瓶 | . |

但接下来请考虑第七瓶的内容物。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [siːl] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv]['sev(ə)n] ['trʌmpɪts] ,

| The | seventh | seal | contained | the | series | of | seven | trumpets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第七 | 海豹 | 包含 | 这 | 系列 | 的 | 七 | 小号 | , |

第七印中包含了七支号角。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['trʌmpɪt] [ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv]['sev(ə)n]['vaɪəl] .

| and | the | seventh | trumpet | the | series | of | seven | vials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第七 | 喇叭 | 这 | 系列 | 的 | 七 | 小瓶 | . |

第七支号角是七个小瓶。

[meɪ] [ðeə(r)] [nɒt][biː; bi][sʌm; səm]['sɪmələ(r)]['sɪəriːz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['vaɪəl] ?

| May | there | not | be | some | similar | series | wrapped | up | in | the | seventh | vial | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 那里 | 不是 | 是 | 一些 | 相似的 | 系列 | 包装 | 向上 | 在 | 这 | 第七 | 小瓶 | ? |

第七瓶药水里会不会也包含类似的系列产品呢?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['riːznəbl] ,

| Such | a | question | would | be | perfectly | reasonable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 问题 | 会 | 是 | 完美 | 合理的 | , |

这样的问题完全合情合理。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt][faɪnd]['eni] [sʌtʃ]

| but | the | only | answer | that | we | can | give | is | that | we | do | not | find | any | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 仅有的 | 回答 | 那 | 我们 | 能 | 给 | 是 | 那 | 我们 | 做 | 不是 | 寻找 | 任何 | 这样的 |

['sɪəriːz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['prɒfəsi] .

| series | described | in | the | prophecy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 系列 | 描述 | 在 | 这 | 预言 | . |

但我们唯一能给出的答案是，我们在预言中没有找到任何此类系列的描述。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði][end] .

| On | the | other | hand | , | everything | in | it | looks | like | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 一切 | 在 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 结尾 | . |

另一方面，里面的一切看起来都像是结局。

[wen] [ðə; ði]['sev(ə)nθ]['eɪndʒl] [ pɔː ] [aʊt][hɪz; ɪz]['vaɪəl][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

| When | the | seventh | angel | poured | out | his | vial | there | came | a | great | voice | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 第七 | 天使 | 倾倒 | 出去 | 他的 | 小瓶 | 那里 | 来了 | 一个 | 伟大的 | 嗓音 | 出去 | 的 | 这 |

['temp(ə)l][ɒv; əv]['hev(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] ,

| temple | of | heaven | from | the | throne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寺庙 | 的 | 天堂 | 从 | 这 | 王座 | , |

第七位天使倒出碗的时候，有大声音从天上的圣殿里，从宝座那里发出。

['seɪɪŋ] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] !

| saying | , | ' | It | is | done | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | - | 它 | 是 | 完毕 | ! |

他说：“完成了！”

- [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['sɪəriːz] ,

| ' | It | certainly | did | not | look | like | the | commencement | of | another | series | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 当然 | 做过 | 不是 | 看 | 喜欢 | 这 | 开始 | 的 | 其他 | 系列 | , |

“这看起来完全不像是一个新系列的开始。”

[bʌt; bət] [tɔːt] [ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

| but | taught | us | rather | to | look | out | for | the | great | winding | up | of | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 教授 | 我们 | 相当 | 到 | 看 | 出去 | 为了 | 这 | 伟大的 | 绕线 | 向上 | 的 | 这 | 所有的 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prə'fetɪk] [plæn] .

| and | the | final | close | of | the | great | prophetic | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最终的 | 关闭 | 的 | 这 | 伟大的 | 预言 | 计划 | . |

但它教导我们，要关注整个事物的圆满结束和伟大预言计划的最终完成。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['vaɪəl][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [fɔː(r)] [θɪŋz] ['pleɪnli] [rɪ'viːld] ;

| So | in | the | account | of | the | seventh | vial | you | may | see | four | things | plainly | revealed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 这 | 帐户 | 的 | 这 | 第七 | 小瓶 | 你 | 可能 | 看 | 四 | 事物 | 显然 | 揭晓 | ; |

所以，在第七个碗的记载中，你可以看到四件事清楚地揭示出来；

— [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv]

| — | the | fall | of |
|---|---|---|---|
| — | 这 | 落下 | 的 |

—陨落

[piː] . -

| p | . | 76 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第76页

['bæbɪlən] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [rəʊm] , [tʃæp] .

| Babylon | , | which | I | believe | to | be | the | fall | of | Rome | , | chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴比伦 | , | 哪个 | 我 | 相信 | 到 | 是 | 这 | 落下 | 的 | 罗马 | , | 小伙子 | . |

我认为巴比伦就是罗马的衰落，第 1 章。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

| xvi | . |
|---|---|
| 十六 | . |

十六。

- , [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . ; [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] , [tʃæp] ,

| 17 | , | to | the | end | of | xviii | . | ; | the | marriage | supper | of | the | Lamb | , | chap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 十八 | . | ; | 这 | 婚姻 | 晚餐 | 的 | 这 | 羊肉 | , | 小伙子 | , |

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

| xix | . |
|---|---|
| 十九 | . |

17，至第十八章末尾；羔羊的婚宴，第十九章。

[wʌn] – [naɪn] ; [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [tʃæp] .

| 1 | – | 9 | ; | the | triumphant | victory | of | the | Son | of | God | , | chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | – | 9 | ; | 这 | 凯 | 胜利 | 的 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | , | 小伙子 | . |

1-9；上帝之子的凯旋胜利，第1章。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

| xix | . |
|---|---|
| 十九 | . |

十九。

- , - ; [ænd; ənd] , [lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [mɪ'leniəl] [reɪn] , [tʃæp] .

| 11 | , | 12 | ; | and | , | last | of | all | , | the | millennial | reign | , | chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | ; | 和 | , | 最后的 | 的 | 全部 | , | 这 | 千禧一代 | 在位 | , | 小伙子 | . |

11、12；以及，最后是千禧年统治，第 11 章。

['eks 'eks] .

| xx | . |
|---|---|
| xx | . |

xx。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ðen] , [ðɪs] ['vaɪəl] [brɪŋz] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][end] .

| Surely | , | then | , | this | vial | brings | us | to | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | , | 然后 | , | 这 | 小瓶 | 带来 | 我们 | 到 | 这 | 结尾 | . |

那么，这瓶药水肯定能把我们带到终点。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ pɔ: ] [fɔ:θ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv][ðə; ði]

| Surely | when | it | is | poured | forth | we | shall | have | done | with | the | politics | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 什么时候 | 它 | 是 | 倾倒 | 前进 | 我们 | 将 | 有 | 完毕 | 和 | 这 | 政治 | 的 | 这 |

[wɜ:ld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

当它倾泻而出时，我们必将终结世间的政治纷争。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [si:s] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| and | shall | cease | to | look | for | the | gradual | development | of | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 停止 | 到 | 看 | 为了 | 这 | 逐渐地 | 发展 | 的 | 历史 | . |

并将不再寻求历史的渐进发展。

[ɔ:l] [θɔ:ts] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

| All | thoughts | will | then | be | occupied | by | the | unspeakable | blessedness | of | the | marriage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 想法 | 将要 | 然后 | 是 | 占领 | 经过 | 这 | 无法形容 | 幸福 | 的 | 这 | 婚姻 |

['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .

| supper | of | the | Lamb | . |
|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 的 | 这 | 羊肉 | . |

届时，所有的思绪都将沉浸在羔羊婚宴那难以言喻的幸福之中。

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [klɪə(r)] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði]['sev(ə)nθ]['vaɪəl][ɪz][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəri:z] ,

| It | seems | clear | , | then | , | that | the | seventh | vial | is | the | close | of | the | series | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 清除 | , | 然后 | , | 那 | 这 | 第七 | 小瓶 | 是 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 系列 | , |

由此看来，第七瓶药水显然是该系列的收官之作。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ɪk'spekt][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d]

| and | that | under | it | we | are | to | expect | the | final | victory | of | the | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在下面 | 它 | 我们 | 是 | 到 | 预计 | 这 | 最终的 | 胜利 | 的 | 这 | 主 |

['dʒi:zəs] [kraɪst] .

| Jesus | Christ | . |
|---|---|---|
| 耶稣 | 基督 | . |

并且我们应当期待主耶稣基督的最终胜利。

[ðə; ði] [kən'klu:ʒn] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪz][pleɪn] ,

| The | conclusion | , | therefore | , | is | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结论 | , | 所以 | , | 是 | 清楚的 | , |

因此，结论显而易见。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒtəmən] [ˈempaɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɪˈvent] [ˈsɪmbəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði]

| that | if | the | exhaustion | of | the | Ottoman | Empire | is | the | event | symbolized | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 这 | 疲惫 | 的 | 这 | 奥斯曼帝国 | 帝国 | 是 | 这 | 事件 | 象征性的 | 经过 | 这 |

[ˈdraɪɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] ,

| drying | up | of | the | Euphrates | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 烘干 | 向上 | 的 | 这 | 幼发拉底河 | , |

如果说奥斯曼帝国的衰亡象征着幼发拉底河的干涸，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [əˈweɪk] [aʊt][ɒv; əv] [sliːp] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪksθ][ˈvaɪəl][ɪz] [ɔːlˈredi] [bɪˈgʌn] ,

| it | is | high | time | that | we | awake | out | of | sleep | : | for | the | sixth | vial | is | already | begun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 高的 | 时间 | 那 | 我们 | 醒 | 出去 | 的 | 睡觉 | : | 为了 | 这 | 第六 | 小瓶 | 是 | 已经 | 开始 | , |

我们是时候从沉睡中醒来了：因为第六瓶酒已经开始了。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [suːn] [ɪkˈspekt][tuː; tə][bɪˈhəʊld] [kraɪst] [hɪmˈself] ,

| and | we | must | soon | expect | to | behold | Christ | Himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 必须 | 很快 | 预计 | 到 | 看哪 | 基督 | 他本人 | , |

我们很快就能亲眼见到基督本人了。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd][ɔːl]

| with | all | the | joys | of | His | kingdom | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 喜悦 | 的 | 他的 | 王国 | 和 | 全部 |

祂国度的一切喜乐和一切

[piː] . -

| p | . | 77 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第77页

[ðə; ði] [tˈɛɹəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈvɪktəri] .

| the | terrors | of | a | crushing | victory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐怖 | 的 | 一个 | 压碎 | 胜利 | . |

惨胜带来的恐惧。

[aɪ] [seɪ] - [suːn] , - [nɒt] - [ɪˈmiːdiətli] ,

| I | say | ' | soon | , | ' | not | ' | immediately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | - | 很快 | , | - | 不是 | - | 立即地 | , |

我说的是“很快”，而不是“立即”。

- [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ˈtiːtʃɪz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [deɪ] [ɔː(r)][ˈaʊə(r)] ,

| ' | for | it | does | not | appear | that | this | passage | teaches | us | to | expect | it | any | day | or | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 它 | 做 | 不是 | 出现 | 那 | 这 | 通道 | 教导 | 我们 | 到 | 预计 | 它 | 任何 | 天 | 或者 | 小时 | , |

因为这段经文似乎并没有教导我们期待它在任何一天或任何时刻发生。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈskraɪbz] [ˈsɜːt(ə)n] [greɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [jet] [ˈteɪkən] [pleɪs] .

| for | it | describes | certain | great | political | events | which | have | not | yet | taken | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 描述 | 肯定 | 伟大的 | 政治的 | 活动 | 哪个 | 有 | 不是 | 然而 | 已采取 | 地方 | . |

因为它描述的是一些尚未发生的重大政治事件。

[ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] [ɪz] [ˈdraɪɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt] [jet] [draɪ] .

| The | Euphrates | is | drying | , | but | not | yet | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幼发拉底河 | 是 | 烘干 | , | 但 | 不是 | 然而 | 干燥 | . |

幼发拉底河水位正在下降，但尚未干涸。

[ðə; ði] [kɪŋz] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv]

| The | kings | have | not | yet | passed | over | from | the | East | , | and | the | battle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 有 | 不是 | 然而 | 通过了 | 超过 | 从 | 这 | 东方 | , | 和 | 这 | 战斗 | 的 |

[ɔːl'maɪti] [gɒd] ,

| Almighty | God | , |
|---|---|---|
| 全能者 | 上帝 | , |

诸王尚未从东方渡过，全能神的战争，

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sɪmbəlaɪz] , [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [fɔːt] .

| whatever | it | may | symbolize | , | has | not | yet | been | fought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 它 | 可能 | 象征 | , | 有 | 不是 | 然而 | 到过 | 战斗 | . |

无论它象征着什么，这场战斗尚未展开。

[ɔːl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,

| All | , | therefore | , | that | we | can | say | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | , | 所以 | , | 那 | 我们 | 能 | 说 | 是 | , |

因此，我们只能说：

[ðæt] [wiː; wi] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [riːtʃt] [wɒt] ['dænjəl] [tɜːmz] - [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] ;

| that | we | appear | to | have | reached | what | Daniel | terms | ' | the | time | of | the | end | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 出现 | 到 | 有 | 达到 | 什么 | 丹尼尔 | 条款 | - | 这 | 时间 | 的 | 这 | 结尾 | ; |

我们似乎已经到了但以理所说的"末世"；

- [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'weɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [sliːp] ,

| ' | that | now | it | is | high | time | to | awake | out | of | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 现在 | 它 | 是 | 高的 | 时间 | 到 | 醒 | 出去 | 的 | 睡觉 | , |

现在是时候从睡梦中醒来了。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɜːst] [striːks] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [dɔːn] .

| for | we | already | begin | to | see | the | first | streaks | of | morning | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 已经 | 开始 | 到 | 看 | 这 | 第一的 | 连胜 | 的 | 早晨 | 黎明 | . |

因为我们已经开始看到清晨的第一缕曙光了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ 'witnis ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ðæt] [mʌst; məst] ['veri] ['ʃɔːtli]

| We | have | already | witnessed | some | of | the | great | events | that | must | very | shortly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已经 | 目击者 | 一些 | 的 | 这 | 伟大的 | 活动 | 那 | 必须 | 非常 | 不久 |

[prɪ'siːd] [ðə; ði] ['ædvent] ,

| precede | the | Advent | , |
|---|---|---|---|
| 先于 | 这 | 来临 | , |

我们已经目睹了一些即将临到基督降临之前的重大事件。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]

| and | we | may | begin | to | look | out | full | of | hope | for | the | actual | return | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 开始 | 到 | 看 | 出去 | 满的 | 的 | 希望 | 为了 | 这 | 实际的 | 返回 | 的 |

[ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] . ( [θriː] . )

| the | Lord | Himself | . | ( | 3 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 他本人 | . | ( | 3 | . | ) |

我们或许可以满怀希望地期待主亲自再来。(3.)

[ðɪs] [kən'kluːʒn] [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] [hɪm'self] .

| This | conclusion | is | confirmed | by | the | words | of | our | Lord | Himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结论 | 是 | 确认的 | 经过 | 这 | 字 | 的 | 我们的 | 主 | 他本人 | . |

这一结论也得到了我们主耶稣基督亲口证实。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,

| I | need | not | stop | to | prove | that | He | is | the | speaker | in | this | passage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 不是 | 停止 | 到 | 证明 | 那 | 他 | 是 | 这 | 扬声器 | 在 | 这 | 通道 | , |

我无需赘述，也无需证明这段文字的作者就是祂。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['keəfəli] [əb'zɜːv] [hɪz; ɪz]

| but | we | must | carefully | observe | His |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 小心 | 观察 | 他的 |

但我们必须仔细观察祂

[piː] . -
**p . 78**
p . -



[wɜːdz] .
**words .**
字 .

字。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [sɪksθ] ['vaɪəl] [ɪz] [ pɔː ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [juː'freɪtiːz] [ɪz] ['draɪɪŋ]
**What does He say when the sixth vial is poured out , and the Euphrates is drying**
什么 做 他 说 什么时候 这 第六 小瓶 是 倾倒 出去 , 和 这 幼发拉底河 是 烘干
[ʌp] ,
**up ,**
向上 ,

当第六碗水倒出，幼发拉底河水干涸时，祂说了什么?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [θriː] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [fɔːθ] [θruː] ['krɪsndəm] ?
**and when the three evil spirits are gone forth through Christendom ?**
和 什么时候 这 三 邪恶的 烈酒 是 已消失 前进 通过 基督教世界 ?

当这三个邪灵散布到基督教世界之后呢?

[wɒt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [ðen] [gɪvz] [aʊt] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
**What is the warning voice which He Himself then gives out with reference to His**
什么 是 这 警告 嗓音 哪个 他 他本人 然后 给予 出去 和 参考 到 他的
['kʌmɪŋ] ?
**coming ?**
未来 ?

祂在即将到来的时候，发出了怎样的警告?

[wɒt] ['les(ə)n] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [juː 'es] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðiːz] [greɪt] [ɪ'vents] ?
**What lesson would He have us learn from these great events ?**
什么 课 会 他 有 我们 学习 从 这些 伟大的 活动 ?

祂想让我们从这些重大事件中学到什么?

[ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] ?
**Of what are they His signal ?**
的 什么 是 他们 他的 信号 ?

它们是什么祂的信号?

[dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
**Does He not teach us to be looking out for His coming ?**
做 他 不是 教 我们 到 是 寻找 出去 为了 他的 未来 ?

祂难道没有教导我们要翘首期盼祂的再来吗?

[dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [seɪ] , - [bɪ'həʊld] , [aɪ] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [θiːf] ?
**Does He not say , ' Behold , I come as a thief ?**
做 他 不是 说 , - 看哪 , 我 来 作为 一个 贼 ?

祂岂不是说："看哪，我像贼一样来吗？"

- [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['wɒtʃflnəs] ,
**' Does He not call us to a double watchfulness ,**
- 做 他 不是 称呼 我们 到 一个 双倍的 警惕 ,

祂岂不是呼召我们加倍警醒吗?

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [sɪ'dʌktɪv] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðiːz]
**and teach us not merely to watch against the seductive influence of these**
和 教 我们 不是 仅仅 到 手表 反对 这 诱人的 影响 的 这些
[faʊl] ['spɪrɪt] ,
**foul spirits ,**
犯规 烈酒 ,

教导我们不仅要警惕这些邪灵的诱惑影响，

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɒtʃ] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'piərɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪt] [həʊp]

| but | to | watch | also | for | His | own | appearing | , | and | for | the | bright | hope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 手表 | 还 | 为了 | 他的 | 自己的 | 出现 | , | 和 | 为了 | 这 | 明亮的 | 希望 |

[ɒv; əv] ['dʒɔɪfəli] ['miːtɪŋ] [hɪm] ?

| of | joyfully | meeting | Him | ? |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 欣喜地 | 会议 | 他 | ? |

但也要留意祂的显现，并满怀喜乐地盼望与祂相遇呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

| But | if | this | be | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 是 | 这 | 案件 | , |

但如果情况真是如此的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ]['vaɪəl][ɪz] ['riːəli] ['biːɪŋ] [naʊ] [fʊl'fɪld] ,

| and | if | the | prophecy | of | the | sixth | vial | is | really | being | now | fulfilled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 预言 | 的 | 这 | 第六 | 小瓶 | 是 | 真的 | 存在 | 现在 | 已完成 | , |

如果第六碗的预言真的正在应验，

[æz; əz][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [baɪ][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['paʊə(r)] ;

| as | we | believe | it | to | be | , | by | the | drying | up | of | the | Turkish | power | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 相信 | 它 | 到 | 是 | , | 经过 | 这 | 烘干 | 向上 | 的 | 这 | 土耳其 | 力量 | ; |

我们认为，这是由于土耳其势力的衰落造成的;

[ðen] ['evri] [freʃ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [ɪn] [ðæt] ['paʊə(r)] , ['evri] [lɒs] [ɒv; əv] ['terətri] [baɪ][ðə; ði]

| then | every | fresh | symptom | of | decay | in | that | power | , | every | loss | of | territory | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 每一个 | 新鲜的 | 症状 | 的 | 衰变 | 在 | 那 | 力量 | , | 每一个 | 损失 | 的 | 领土 | 经过 | 这 |

[tɜːrks] ,

| Turks | , |
|---|---|
| 土耳其人 | , |

然后，土耳其政权衰落的每一个新迹象，土耳其人失去的每一块领土，

['evri] [freʃ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['həʊpləs]

| every | fresh | insurrection | , | and | every | proof | that | the | empire | is | reduced | to | hopeless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 新鲜的 | 起义 | , | 和 | 每一个 | 证明 | 那 | 这 | 帝国 | 是 | 减少 | 到 | 绝望 |

每一次新的叛乱，每一次帝国走向绝望的证据，都证明帝国已经彻底覆灭。

[piː] . -

| p | . | 79 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第79页

['bæŋkrʌptsi] , [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['klærɪən][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv][gɒd] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

| bankruptcy | , | is | like | a | clarion | blast | of | the | trumpet | of | God | ringing | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破产 | , | 是 | 喜欢 | 一个 | 号角 | 爆炸 | 的 | 这 | 喇叭 | 的 | 上帝 | 铃声 | 通过 | 这 |

[ɪəz] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] ;

| ears | of | Christendom | ; |
|---|---|---|---|
| 耳朵 | 的 | 基督教世界 | ; |

破产就像上帝的号角响彻基督教世界;

[ænd; ənd] [ prəu'kleim ] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktnəs] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi][mɪ'steɪkən] , - [wɒtʃ] ,

| and | proclaiming | , | with | a | distinctness | which | cannot | be | mistaken | , | ' | Watch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宣告 | , | 和 | 一个 | 明显 | 哪个 | 不能 | 是 | 错误 | , | - | 手表 | , |

['ðeəfɔː(r)] ,

| therefore | , |
|---|---|
| 所以 | , |

并以清晰明确、不容置疑的语气宣告：“所以，要警醒，

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [nəʊ] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [deɪ] [nɔː(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [sʌn][ɒv; əv][mæn] ['kʌmɪθ] !

| for | ye | know | neither | the | day | nor | the | hour | when | the | Son | of | Man | cometh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 是的 | 知道 | 两者都不 | 这 | 天 | 也不 | 这 | 小时 | 什么时候 | 这 | 儿子 | 的 | 男人 | 到来 | ! |

因为你们不知道人子来临的日子和时辰!

- [ˌaɪ 'aɪ] .
' II .
- 二 .

二、

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [ˌjuː 'es] ['keəfəli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['aʊə(r)] ['sekənd]
**But** **if** **this** **be** **the** **case** **,** **it** **behoves** **us** **carefully** **to** **examine** **our** **second**
但 如果 这 是 这 案件 , 它 理应 我们 小心 到 检查 我们的 第二
['kwestʃən] .
**question** **.**
问题 .

但如果情况确实如此，我们就有必要仔细审视我们的第二个问题。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɪz][səʊ] ['klɪəli] ['gɪv(ə)n] ,
**If** **such** **a** **warning** **is** **so** **clearly** **given** **,**
如果 这样的 一个 警告 是 所以 清楚地 给定 ,

如果这样的警告如此明确地发出，

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] ?
**how** **can** **He** **be** **said** **to** **come** **as** **a** **thief** **?**
如何 能 他 是 说 到 来 作为 一个 贼 ?

怎能说祂像贼一样来呢?

[hiː; hi] [hɪm'self] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] ['pɜːfɪktli] ['klɪəli] [ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz]
**He** **Himself** **teaches** **us** **perfectly** **clearly** **that** **the** **meaning** **of** **the** **illustration** **is**
他 他本人 教导 我们 完美 清楚地 那 这 意义 的 这 插图 是
[ðæt] ,
**that** **,**
那 ,

他自己非常清楚地教导我们，这个例子的含义是:

[æz; əz][ðə; ði] [θiːf] ['kɒmz] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['nəʊtɪs] ,
**as** **the** **thief** **comes** **without** **giving** **notice** **,**
作为 这 贼 来 没有 给予 注意 ,

就像窃贼不经通知就闯了进来一样，

[səʊ][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] ['priːviəsli] ['gɪvɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [æz; əz]
**so** **He** **will** **return** **without** **previously** **giving** **any** **such** **notice** **of** **His** **approach** **as**
所以 他 将要 返回 没有 之前 给予 任何 这样的 注意 的 他的 方法 作为
[wɪl] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['slipər] .
**will** **arouse** **the** **sleepers** **.**
将要 引起 这 卧铺 .

所以祂会回来，而不会事先发出任何惊醒沉睡者的预兆。

[ðə; ði] [θiːf] [dʌz] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ,
**The** **thief** **does** **not** **tell** **you** **when** **he** **is** **coming** **;** **and** **when** **he** **comes** **,**
这 贼 做 不是 告诉 你 什么时候 他 是 未来 ; 和 什么时候 他 来 ,

窃贼不会告诉你他什么时候来；当他来的时候，

[hiː; hi]['naɪðə(r)] [ nɔk ] [ðə; ði][dɔː(r)][nɔː(r)] [rɪŋz] [ðə; ði] [bel] .
**he** **neither** **knocks** **the** **door** **nor** **rings** **the** **bell** **.**
他 两者都不 敲门声 这 门 也不 戒指 这 钟 .

他既不敲门也不按门铃。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kɒmz] ['kwaɪətli] .
**But** **he** **comes** **quietly** **.**
但 他 来 悄悄 .

但他悄悄地来了。

[hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz]

| He | does | nothing | to | disturb | those | that | are | asleep | , | and | His | object | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 没有什么 | 到 | 打扰 | 那些 | 那 | 是 | 睡着了 | , | 和 | 他的 | 目的 | 是 |

[tuː; tə]['entə(r)] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

| to | enter | unobserved | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 进入 | 未被观察到的 | . |

他不会打扰那些熟睡的人，他的目的是悄悄进入。

[səʊ]['aʊə(r)] [lɔːd] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['kʊmz] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l]

| So | our | Lord | teaches | us | , | that | when | He | comes | He | will | do | nothing | to | startle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们的 | 主 | 教导 | 我们 | , | 那 | 什么时候 | 他 | 来 | 他 | 将要 | 做 | 没有什么 | 到 | 惊吓 |

[ðə; ði]

| the |
|---|
| 这 |

所以，我们的主教导我们，当他来的时候，他不会做任何惊吓人的事。

[piː] . -

| p | . | 80 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第80页

[wɜːld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

世界。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [men] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , ['mæriɪŋ] [ænd; ənd]

| There | will | be | nothing | to | prevent | men | eating | and | drinking | , | marrying | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 没有什么 | 到 | 防止 | 男人 | 吃 | 和 | 喝 | , | 结婚 | 和 |

['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

| giving | in | marriage | , |
|---|---|---|---|
| 给予 | 在 | 婚姻 | , |

不会有任何事情阻止男人吃喝、结婚和嫁娶。

[raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .

| right | up | to | the | very | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 向上 | 到 | 这 | 非常 | 结尾 | . |

直到最后一刻。

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst]

| The | men | of | the | world | will | find | Him | in | the | house | before | they | have | the | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 的 | 这 | 世界 | 将要 | 寻找 | 他 | 在 | 这 | 房子 | 前 | 他们 | 有 | 这 | 至少 |

[aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .

| idea | of | His | approach | . |
|---|---|---|---|---|
| 主意 | 的 | 他的 | 方法 | . |

世人会在祂到来之前，丝毫不知祂是如何来到这所房子里的。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [sed] (

| That | this | is | the | meaning | of | the | words | is | perfectly | clear | from | what | He | said | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 是 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 字 | 是 | 完美 | 清除 | 从 | 什么 | 他 | 说 | ( |

[mæt] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

| Matt | . | xxiv | . |
|---|---|---|---|
| 马特 | . | 二十四 | . |

从祂所说的话中可以清楚地看出这些话的含义（马太福音 24:10）。

- – - ) : - [wɒtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['aʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] [dʌθ] [kʌm]

| 42 | – | 44 | ) | : | ' | Watch | , | therefore | ; | for | ye | know | not | what | hour | your | Lord | doth | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | – | - | ) | : | - | 手表 | , | 所以 | ; | 为了 | 是的 | 知道 | 不是 | 什么 | 小时 | 你的 | 主 | 确实 | 来 |

.

| : |
|---|
| . |

42-44)：所以你们要警醒，因为你们不知道你们的主何时到来。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðɪs] ,
**But** **know** **this** **,**
但 知道 这 ,

但你要知道，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['gʊdmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] [wɒt] [wɒtʃ] [ðə; ði] [θiːf] [wʊd]
**that** **if** **the** **goodman** **of** **the** **house** **had** **known** **in** **what** **watch** **the** **thief** **would**
那 如果 这 古德曼 的 这 房子 有 已知 在 什么 手表 这 贼 会
[kʌm] ,
**come** **,**
来 ,

如果这家的男主人知道窃贼会在哪个时间段来，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['sʌfəd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi]
**he** **would** **have** **watched** **,** **and** **would** **not** **have** **suffered** **his** **house** **to** **be**
他 会 有 观看 , 和 会 不是 有 遭受 他的 房子 到 是
['brəʊkən][ʌp] .
**broken** **up** **.**
破碎的 向上 .

他一定会在一旁观看，绝不会眼睁睁地看着自己的房子被毁。

['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][jiː; ji]['ɔːlsəʊ] ['redi] : [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)][æz; əz][jiː; ji] [θɪŋk] [nɒt] ,
**Therefore** **be** **ye** **also** **ready** **:** **for** **in** **such** **an** **hour** **as** **ye** **think** **not** **,**
所以 是 是的 还 准备好 : 为了 在 这样的 一个 小时 作为 是的 思考 不是 ,

所以你们也要预备好，因为在你们意想不到的时候，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] ['kʌmɪθ] .
**the** **Son** **of** **Man** **cometh** **.**
这 儿子 的 男人 到来 .

人子要来了。

- [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,
**'** **But** **,** **you** **may** **say** **,**
- 但 , 你 可能 说 ,

但是，你可能会说，

[haʊ] [fɑː(r)][ɪz] [ðɪs] [kən'sɪstənt] [wɪð] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**how** **far** **is** **this** **consistent** **with** **what** **has** **been** **said** **of** **the** **probability** **of** **His**
如何 远的 是 这 持续的 和 什么 有 到过 说 的 这 可能性 的 他的
[rɪ'tɜːn] ['fɒləʊɪŋ] ['kwɪkli] [ɒn][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['empaɪə(r)] ?
**return** **following** **quickly** **on** **the** **exhaustion** **of** **the** **Ottoman** **Empire** **?**
返回 下列的 迅速地 在 这 疲惫 的 这 奥斯曼帝国 帝国 ?

这与关于奥斯曼帝国衰落后祂会迅速回归的说法在多大程度上是一致的?

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['sɪəriːz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
**If** **there** **be** **a** **prophetic** **series** **in** **the** **book** **of** **Revelation** **,**
如果 那里 是 一个 预言 系列 在 这 书 的 启示 ,

如果《启示录》中真的存在一系列预言，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði][lɑːst]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and** **we** **have** **already** **reached** **the** **last** **station** **on** **the** **last** **branch** **of** **the**
和 我们 有 已经 达到 这 最后的 车站 在 这 最后的 分支 的 这
[laɪn] ,
**line** **,**
线 ,

我们已经到达了这条线路最后一条支线的最后一站。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kʌm]
**how** **is** **it** **that** **He** **can** **be** **said** **to** **come**
如何 是 它 那 他 能 是 说 到 来

祂怎能说祂会来呢?

[piː] . -

| p | . | 81 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[ə'pɒn][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs][æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [dʌz] ?

| upon | us | without | notice | as | a | thief | does | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 我们 | 没有 | 注意 | 作为 | 一个 | 贼 | 做 | ? |

像小偷一样，不告而别?

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['nəʊtɪs][ɪn] [ðɪs] ['prɒfəsi] ?

| Has | He | not | given | us | notice | in | this | prophecy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 不是 | 给定 | 我们 | 注意 | 在 | 这 | 预言 | ? |

祂难道没有通过这个预言给我们发出警告吗?

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [wiː; wi][mʌst; məst] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['klɪəli] [mɑːkt] [dɪ'stɪŋkʃn]

| In | answer | to | that | question | we | must | observe | the | clearly | marked | distinction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回答 | 到 | 那 | 问题 | 我们 | 必须 | 观察 | 这 | 清楚地 | 标记 | 区别 |

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'liːvɪŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [wɜːld] .

| between | His | own | believing | people | and | the | unbelieving | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 他的 | 自己的 | 相信 | 人们 | 和 | 这 | 不信者 | 世界 | . |

要回答这个问题，我们必须注意到祂自己的信徒和不信的世界之间有着明显的区别。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [riːd] [ɪn][wʌn] [θɛs] .

| To | His | own | people | He | will | not | come | as | a | thief | , | for | we | read | in | 1 | Thess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 自己的 | 人们 | 他 | 将要 | 不是 | 来 | 作为 | 一个 | 贼 | , | 为了 | 我们 | 读 | 在 | 1 | 帖撒罗尼迦 | . |

他不会像贼一样来到他自己的百姓面前，正如我们在帖撒罗尼迦前书上读到的。

[viː] . [fɔːr] , [faɪv] , - [bʌt; bət][jiː; ji] , ['breðrən] ,

| v | . | 4 | , | 5 | , | ' | But | ye | , | brethren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| v | . | 4 | , | 5 | , | - | 但 | 是的 | , | 弟兄们 | , |

第4、5节，“但是弟兄们，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] ['dɑːknəs] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'teɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] .

| are | not | in | darkness | that | that | day | should | overtake | you | as | a | thief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 在 | 黑暗 | 那 | 那 | 天 | 应该 | 超过 | 你 | 作为 | 一个 | 贼 | . |

不要身处黑暗之中，以致那日子像贼一样临到你。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [lait] , [ai] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] ;

| ' | You | are | in | the | light | , | i | . | e | . | , | for | you | can | see | Him | coming | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 是 | 在 | 这 | 光 | , | 我 | . | e | . | , | 为了 | 你 | 能 | 看 | 他 | 未来 | ; |

“你身处光明之中，也就是说，你能看到他到来；

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [faʊnd] [ə'sliːp] .

| so | you | will | not | be | found | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 将要 | 不是 | 是 | 成立 | 睡着了 | . |

所以你不会被发现睡着。

[səʊ][hiː; hi] [hɪm'self] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ;

| So | He | Himself | taught | us | distinctly | in | the | very | passage | in | which | He | uses | the | illustration | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 他本人 | 教授 | 我们 | 明显地 | 在 | 这 | 非常 | 通道 | 在 | 哪个 | 他 | 用途 | 这 | 插图 | ; |

所以，祂在祂使用这个例子的经文中，亲自清楚地教导了我们；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ðeə(r)] [ʃəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'saɪpl] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɪk'spekt][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen]

| for | He | there | shows | that | His | own | disciples | are | to | expect | His | coming | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 那里 | 演出 | 那 | 他的 | 自己的 | 门徒 | 是 | 到 | 预计 | 他的 | 未来 | 什么时候 |

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] [saɪnz] ,

| they | see | the | predicted | signs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看 | 这 | 预测 | 标志 | , |

因为祂在那里表明，当祂的门徒看到预言中的征兆时，就应该期待祂的再来。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn]

| just | as | they | expect | the | summer | when | they | see | the | budding | of | the | trees | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 预计 | 这 | 夏天 | 什么时候 | 他们 | 看 | 这 | 萌芽 | 的 | 这 | 树木 | 在 |

[sprɪŋ] ( [mæt] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . - , - ) .

| spring | ( | Matt | . | xxiv | . | 32 | , | 33 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 春天 | ( | 马特 | . | 二十四 | . | - | , | - | ) | . |

就像他们在春天看到树木发芽就期待夏天一样（马太福音 24:32, 33）。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][weɪt][ɪn][ðeə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [siː] [ðiːz] [saɪnz] ['fʊli] [dɪ'veləpt] ;

| Nor | are | they | to | wait | in | their | expectation | till | they | see | these | signs | fully | developed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 他们 | 到 | 等待 | 在 | 他们的 | 期待 | 直到 | 他们 | 看 | 这些 | 标志 | 完全 | 发达 | ; |

他们也不应该坐等这些迹象完全显现；

[nɒt][tuː; tə][weɪt] , [aɪ] . [iː] . , [tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [brɑːntʃ] [ɪz] ['fʊli] [grəʊn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

| not | to | wait | , | i | . | e | . | , | till | the | young | branch | is | fully | grown | ; | but | they | are | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 等待 | , | 我 | . | e | . | , | 直到 | 这 | 年轻的 | 分支 | 是 | 完全 | 生长 | ; | 但 | 他们 | 是 | 到 |

[wɒtʃ] [bɪ'gɪnɪŋz] ,

| watch | beginnings | , |
|---|---|---|
| 手表 | 开端 | , |

不要等到幼枝完全长成，而是要观察萌芽阶段。

[ænd; ənd] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

| and | learn | from | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 从 | 他们 | . |

并向他们学习。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ðeə(r)] [kən'kluːʒn] [wen] [ðə; ði]

| They | are | to | draw | their | conclusion | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 画 | 他们的 | 结论 | 什么时候 | 这 |

他们将在以下情况下得出结论：

[piː] . -

| p | . | 82 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第82页

[brɑːntʃ] [ɪz] [jet] ['tendə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] [ 'raipən ] ;

| branch | is | yet | tender | , | without | waiting | till | it | is | fully | ripened | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分支 | 是 | 然而 | 投标 | , | 没有 | 等待 | 直到 | 它 | 是 | 完全 | 成熟的 | ; |

枝条还很嫩，无需等到完全成熟；

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn] [luːk] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

| as | He | Himself | taught | us | in | Luke | , | xxi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 他本人 | 教授 | 我们 | 在 | 卢克 | , | 二十一 | . |

正如祂在路加福音 21 章中亲自教导我们的一样。

- : - [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] , [ðen] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][lɪft][ʌp]

| 28 | : | ' | When | these | things | begin | to | come | to | pass | , | then | look | up | , | and | lift | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | : | - | 什么时候 | 这些 | 事物 | 开始 | 到 | 来 | 到 | 经过 | , | 然后 | 看 | 向上 | , | 和 | 举起 | 向上 |

[jɔː(r); jə(r)] [hedz] ,

| your | heads | , |
|---|---|---|
| 你的 | 头部 | , |

28: “当这些事开始发生的时候，你们就当抬头仰望，昂首挺胸，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈdempʃn] ['drɔːɪθ] [naɪ] .
**for** **your** **redemption** **draweth** **nigh** **.**
为了 你的 赎回 绘制 夜 .

因为你的救赎近了。

- [ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ][biː; bi] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] , [juː; jʊ] [niːd] ['nevə(r)][biː; bi]['teɪkən]
**' If , therefore , you be amongst the people of God , you need never be taken**
- 如果 , 所以 , 你 是 在 这 人们 的 上帝 , 你 需要 绝不 是 已采取
[baɪ] [səˈpraɪz] .
**by surprise .**
经过 惊喜 .

因此，如果你身处上帝的子民之中，你就永远不会感到意外。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][ɪgˈzækt][taɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] ['stʌdi] [ðə; ði] [prɪˈdɪktɪd] [saɪnz] ,
**We do not know the exact time , but we may study the predicted signs ,**
我们 做 不是 知道 这 精确的 时间 , 但 我们 可能 学习 这 预测 标志 ,

我们不知道确切时间，但我们可以研究预测的迹象。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][bɪˈfɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
**and , having them before us ,**
和 , 拥有 他们 前 我们 ,

而当他们就在我们面前时，

[meɪ] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd]['ædvent][dʒʌst][æz; əz] ['sɪmɪən] [ænd; ənd] ['ʌnə] [lʊkt] [aʊt]
**may look out for the second advent just as Simeon and Anna looked out**
可能 看 出去 为了 这 第二 来临 只是 作为 西蒙 和 安娜 看起来 出去
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] .
**for the first .**
为了 这 第一的 .

或许他们会像西缅和亚拿盼耶稣第一次降临那样，盼望耶稣第二次降临。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][laɪk][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ɪˈlaɪdʒə] ,
**We may be like the servant of Elijah ,**
我们 可能 是 喜欢 这 仆人 的 以利亚 ,

我们或许会像以利亚的仆人一样，

['gəʊɪŋ][ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪn] ;
**going up again and again to the hill - top to watch for the coming rain ;**
去 向上 再次 和 再次 到 这 爬坡道 - 顶部 到 手表 为了 这 未来 雨 ;

他一次又一次地爬上山顶，等待即将到来的雨水；

[ɔː(r)][laɪk][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['sɜːvənt] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huːm]
**or like the loving servant watching for the footsteps of the master whom**
或者 喜欢 这 爱 仆人 观看 为了 这 脚步声 的 这 掌握 谁
[hiː; hi] [lʌvz] ,
**he loves ,**
他 爱 ,

或者就像一位忠诚的仆人，时刻留意着他所爱慕的主人的脚步声。

[ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['redi] , [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnz] , [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]
**and perfectly ready , whenever he returns , to open the door , and**
和 完美 准备好 , 每当 他 返回 , 到 打开 这 门 , 和
['welkəm] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm] .
**welcome him to his home .**
欢迎 他 到 他的 家 .

并且随时准备着，在他回来的时候，打开门欢迎他回家。

[ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]

| The | Lord | came | suddenly | to | His | temple | , | but | He | did | not | come | suddenly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 来了 | 突然 | 到 | 他的 | 寺庙 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 来 | 突然 | 到 |

['sɪmɪən] ;

| Simeon | ; |
|---|---|
| 西蒙 | ; |

主突然来到祂的圣殿，却没有突然来到西缅那里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

| and | the | Lord | will | come | as | a | thief | to | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主 | 将要 | 来 | 作为 | 一个 | 贼 | 到 | 这 | 世界 | , |

主将像贼一样降临到世上。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][həʊld][fɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːd] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə]

| but | if | you | hold | fast | to | His | own | word | He | will | never | be | as | a | thief | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 抓住 | 快速地 | 到 | 他的 | 自己的 | 单词 | 他 | 将要 | 绝不 | 是 | 作为 | 一个 | 贼 | 到 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

但如果你坚守祂的诺言，祂就绝不会像贼一样背叛你。

[piː] . -

| p | . | 83 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第83页

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'sliːp] ,

| I | have | already | said | , | it | is | the | world | that | will | be | found | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已经 | 说 | , | 它 | 是 | 这 | 世界 | 那 | 将要 | 是 | 成立 | 睡着了 | , |

我已经说过，届时整个世界都将沉睡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] ['riːəli] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] .

| and | to | whom | He | will | really | come | as | a | thief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 谁 | 他 | 将要 | 真的 | 来 | 作为 | 一个 | 贼 | . |

祂真的会像盗贼一样来到他们中间。

[bʌt; bət][sʌm; səm][mæn] [meɪ] [seɪ] , - [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [ðiːz] [saɪnz] [bɪ'fɔːhænd] ,

| But | some | man | may | say | , | ' | If | there | be | these | signs | beforehand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 男人 | 可能 | 说 | , | - | 如果 | 那里 | 是 | 这些 | 标志 | 预先 | , |

但有些人可能会说：“如果事先有这些征兆，

[wɪl] [ðeɪ] [nɒt] [ə'raʊz] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪl'iːvəz] ?

| will | they | not | arouse | the | world | as | well | as | believers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 他们 | 不是 | 引起 | 这 | 世界 | 作为 | 出色地 | 作为 | 信徒 | ? |

他们难道不会唤起世人和信徒的愤怒吗?

[wɪl] [ðeɪ] [nɒt][ə'weɪkən][sə'saɪəti] ?

| Will | they | not | awaken | society | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 他们 | 不是 | 觉醒 | 社会 | ? |

他们难道不能唤醒社会吗?

[wɪl] [ðeɪ] [nɒt] [kəm'pel] [men] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ?

| Will | they | not | compel | men | to | prepare | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 他们 | 不是 | 迫使 | 男人 | 到 | 准备 | ? |

他们难道不会强迫人们做好准备吗?

- [ai]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [baɪ][ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] , [duː; də] [ðeɪ] ?

| ' | I | answer | that | by | another | question | , | Do | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 回答 | 那 | 经过 | 其他 | 问题 | , | 做 | 他们 | ? |

“我的回答是：他们真的会这样吗？”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [saɪnz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] ; [duː; də] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] [sə'saɪəti] ?

| There | are | certain | signs | already | given | ; | do | they | wake | up | society | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 肯定 | 标志 | 已经 | 给定 | ; | 做 | 他们 | 唤醒 | 向上 | 社会 | ? |

已经出现了一些迹象；这些迹象能唤醒社会吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [prə'djuːst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv]

| Have | they | produced | such | an | impression | as | to | arouse | the | great | mass | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 生产 | 这样的 | 一个 | 印象 | 作为 | 到 | 引起 | 这 | 伟大的 | 大量的 | 的 |

['wɜːldli] [men] ?

| worldly | men | ? |
|---|---|---|
| 世俗 | 男人 | ? |

它们是否产生了足以唤起广大世俗人士的印象?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dʒuːz] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seprət] ['piːp(ə)l] ,

| There | are | the | Jews | preserved | as | a | separate | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 犹太人 | 保存完好 | 作为 | 一个 | 分离 | 人们 | , |

有些犹太人被保留了下来，成为一个独立的民族。

[ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] ['gɪv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

| in | fulfilment | of | a | prophecy | given | more | than | three | thousand | years | ago | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 履行 | 的 | 一个 | 预言 | 给定 | 更多的 | 比 | 三 | 千 | 年 | 前 | ; |

这是应验了三千多年前的预言;

[wɒt] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ?

| what | effect | has | such | a | fulfilment | of | God's | word | had | in | the | City | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 影响 | 有 | 这样的 | 一个 | 履行 | 的 | 神的 | 单词 | 有 | 在 | 这 | 城市 | ? |

上帝的旨意如此实现，对这座城市产生了怎样的影响?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɪts] - [end] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| There | are | all | the | politicians | of | Europe | at | their | wits | ' | end | because | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 全部 | 这 | 政治家 | 的 | 欧洲 | 在 | 他们的 | 智慧 | - | 结尾 | 因为 | 的 | 这 |

[dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['tɜːki] ;

| decay | of | Turkey | ; |
|---|---|---|---|
| 衰变 | 的 | 火鸡 | ; |

由于土耳其的衰落，欧洲所有政治家都束手无策;

[haʊ] ['meni] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] [hæv; həv] [biːn] [led] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| how | many | even | of | yourselves | have | been | led | thereby | to | look | out | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 甚至 | 的 | 你们自己 | 有 | 到过 | 引领 | 从而 | 到 | 看 | 出去 | 为了 | 这 |

[nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['blesɪd; blest] ['seɪvjə(r)] ?

| near | approach | of | our | blessed | Saviour | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 方法 | 的 | 我们的 | 蒙福 | 救主 | ? |

你们当中有多少人因此而翘首期盼我们蒙福的救主的临近?

[ðeə(r)] [ɪz] [rəʊm] [strɪpt] [ɒv; əv] [ɪts] ['tempərəl] ['paʊə(r)] [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['prɔfisiz] ['gɪv(ə)n]

| There | is | Rome | stripped | of | its | temporal | power | in | fulfilment | of | great | prophecies | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 罗马 | 脱衣舞 | 的 | 它是 | 颞 | 力量 | 在 | 履行 | 的 | 伟大的 | 预言 | 给定 |

,

,

,

罗马失去了世俗权力，这应验了伟大的预言。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː]

| some | of | them | , | more | than | two |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | , | 更多的 | 比 | 二 |

其中一些，超过两个

[piː] . -

| p | . | 84 |
|---|---|---|
| p | . | - |

['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
**thousand** **years** **ago** **;**
千 年 前 ;

一千年前;

[haʊ] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [led][baɪ] [ðæt] [fʊl'fɪlmənt] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] ['i:v(ə)n]
**how** **many** **are** **there** **that** **have** **been** **led** **by** **that** **fulfilment** **to** **look** **out** **even**
如何 许多 是 那里 那 有 到过 引领 经过 那 履行 到 看 出去 甚至
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɔ:l][ɒv; əv]['bæbɪlən] ?
**for** **the** **fall** **of** **Babylon** **?**
为了 这 落下 的 巴比伦 ?

有多少人因为这种信念的实现而开始关注巴比伦的陷落?

[ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l][fækt][ɪz] , [ðæt] [ði:z] [greɪt] [fʊlfɪlmənts] ,
**The** **simple** **fact** **is** **,** **that** **these** **great** **fulfilments** **,**
这 简单的 事实 是 , 那 这些 伟大的 履行 ,

事实很简单，这些伟大的成就，

[ðəʊ] [kən'spɪkjuəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] ['stʌdi] [ðem; ðəm] ,
**though** **conspicuous** **to** **the** **eye** **of** **those** **who** **study** **them** **,**
尽管 显眼的 到 这 眼睛 的 那些 WHO 学习 他们 ,

虽然在研究它们的人眼中很显眼，

[kəm'pli:tli] [feɪl][tu:; tə][prə'dju:s][ðə; ðɪ] [li:st] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ] [di:p] [sli:p] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
**completely** **fail** **to** **produce** **the** **least** **impression** **on** **the** **deep** **sleep** **of** **the**
完全地 失败 到 生产 这 至少 印象 在 这 深的 睡觉 的 这
[ʌnkən'vɜ:tɪd] [wɜ:ld] .
**unconverted** **world** **.**
未转换 世界 .

完全未能给沉睡的未皈依者世界留下丝毫印象。

[ðə; ðɪ] ['prɔfisiz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ri:d] ; [ðə; ðɪ][fækts][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kəm'peəd] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ðə; ðɪ]
**The** **prophecies** **are** **not** **read** **;** **the** **facts** **are** **not** **compared** **with** **them** **;** **the**
这 预言 是 不是 读 ; 这 事实 是 不是 比较的 和 他们 ; 这
['lesnz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['lɜ:nɪd] ;
**lessons** **are** **not** **learned** **;**
课程 是 不是 学习 ;

人们不阅读预言；不将事实与预言进行比较；不吸取教训;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][səʊl][ɪz][nɒt] [ə'raʊzd] [tu:; tə][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
**and** **the** **soul** **is** **not** **aroused** **to** **preparation** **.**
和 这 灵魂 是 不是 被唤醒 到 准备 .

灵魂没有被唤醒去准备。

[haʊ] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)]['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['veri] [taʊn] [ɒn] [hu:m] [ðə; ðɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [gɑ:dz]
**How** **many** **are** **there** **even** **in** **this** **very** **town** **on** **whom** **the** **fulfilment** **of** **God's**
如何 许多 是 那里 甚至 在 这 非常 镇 在 谁 这 履行 的 神的
[prə'fetɪk] [wɜ:d] [hæz; həz]['nevə(r)] [prə'dju:st] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [ɪ'fekt] ?
**prophetic** **word** **has** **never** **produced** **the** **slightest** **effect** **?**
预言 单词 有 绝不 生产 这 丝毫 影响 ?

即使在这个城镇里，也有多少人从未感受到上帝预言的实现所带来的丝毫影响?

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ['sli:pɪŋ] [æz; əz]
**They** **are** **living** **just** **as** **they** **would** **have** **lived** **,** **or** **rather** **sleeping** **as**
他们 是 活的 只是 作为 他们 会 有 居住地 , 或者 相当 睡眠 作为
[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][slept] ,
**they** **would** **have** **slept** **,**
他们 会 有 睡着了 ,

他们过着他们原本会过的生活，或者更确切地说，他们睡着的方式也和以前一样。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['prɒfəsi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ]['hɪstri; 'hɪstəri]
**if** **there** **had** **been** **no** **prophecy** **to** **give** **the** **warning** **,** **and** **no** **history**
如果 那里 有 到过 不 预言 到 给 这 警告 , 和 不 历史
[tuː; tə][kən'fɜːm][ɪts] [truːθ] .
**to** **confirm** **its** **truth** **.**
到 确认 它是 真相 .

如果没有预言发出警告，也没有历史证实其真实性。

[kæn; kən][juː; jʊ]['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz]
**Can** **you** **wonder** **,** **then** **,** **that** **the** **Lord** **Jesus** **should** **come** **upon** **such** **persons** **as**
能 你 想知道 , 然后 , 那 这 主 耶稣 应该 来 之上 这样的 人 作为
[ə; eɪ] [θiːf] ?
**a** **thief** **?**
一个 贼 ?

那么，你还能奇怪主耶稣为何会把这样的人当作贼来对待吗?

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] , [dɪə(r)] ['breðrən] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
**But** **I** **trust** **,** **dear** **brethren** **,** **that** **He** **may** **not** **come** **as** **a** **thief** **to** **you** **,**
但 我 相信 , 亲爱的 弟兄们 , 那 他 可能 不是 来 作为 一个 贼 到 你 ,

但我相信，亲爱的弟兄们，祂不会像贼一样来到你们中间。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ə'weɪk] , [nɒt]
**but** **that** **you** **may** **be** **found** **in** **the** **light** **and** **awake** **,** **not**
但 那 你 可能 是 成立 在 这 光 和 醒 , 不是

但愿你能在光明中醒来，而不是

[piː] . -
**p** **.** **85**
p . -

第85页

[ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ə'sliːp] ; [ɔː(r)] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [tekst] ,
**in** **darkness** **and** **asleep** **;** **or** **,** **to** **use** **the** **illustration** **of** **this** **text** **,**
在 黑暗 和 睡着了 ; 或者 , 到 使用 这 插图 的 这 文本 ,

在黑暗中沉睡；或者，用本文的例子来说，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [weɪk] [ʌp] ['neɪkɪd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ʃeɪm] .
**that** **you** **may** **not** **wake** **up** **naked** **to** **your** **everlasting** **shame** **.**
那 你 可能 不是 唤醒 向上 裸 到 你的 永恒 耻辱 .

这样你就不会醒来时发现自己赤身裸体，遭受永远的羞辱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'weɪk] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,
**I** **am** **sure** **you** **desire** **when** **He** **comes** **to** **be** **found** **awake** **,** **looking** **out** **,**
我 是 当然 你 欲望 什么时候 他 来 到 是 成立 醒 , 寻找 出去 ,

我相信你渴望祂来的时候，是清醒着的，向外张望的。

['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] .
**ready** **to** **welcome** **Him** **.**
准备好 到 欢迎 他 .

准备好迎接祂。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [kləʊðd] .
**You** **wish** **to** **be** **found** **clothed** **.**
你 希望 到 是 成立 穿着衣服 .

你希望被发现时衣着完整。

[əʊ] , [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['neɪkɪd] ,
**Oh** **,** **think** **what** **it** **would** **be** **to** **be** **found** **naked** **,**
哦 , 思考 什么 它 会 是 到 是 成立 裸 ,

哦，想想被人发现一丝不挂会是什么感觉。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑ:(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ][ɪn][ðeə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [rəʊb] !

| when | all | the | saints | of | God | are | standing | around | you | in | their | resurrection | robe | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 这 | 圣徒 | 的 | 上帝 | 是 | 常设 | 大约 | 你 | 在 | 他们的 | 复活 | 长袍 | ! |

当上帝的所有圣徒都身穿复活袍站在你周围时!

[wi:; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [ri:d] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)]['pi:p(ə)l] ['stɑ:tld] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ] ['ʃɪprek] ,

| We | have | lately | read | of | poor | people | startled | in | the | night | by | shipwreck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 最近 | 读 | 的 | 贫穷的 | 人们 | 惊慌 | 在 | 这 | 夜晚 | 经过 | 海难 | , |

我们最近读到一些关于穷人在夜间遭遇海难的报道。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [dek] ,

| and | rushing | as | they | were | to | the | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | 作为 | 他们 | 是 | 到 | 这 | 甲板 | , |

他们急忙冲向甲板,

['ʌtəli] [ˌʌnprə'tektɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['bɪtə(r)][blɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntərz] [snəʊ] - [stɔ:m] .

| utterly | unprotected | against | the | bitter | blast | of | the | winter's | snow | - | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 未受保护 | 反对 | 这 | 苦的 | 爆炸 | 的 | 这 | 冬天的 | 雪 | - | 风暴 | . |

完全没有防护措施来抵御冬季暴风雪的凛冽寒风。

[θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [di:p]

| Think | what | it | would | be | to | be | suddenly | aroused | from | your | own | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 什么 | 它 | 会 | 是 | 到 | 是 | 突然 | 被唤醒 | 从 | 你的 | 自己的 | 深的 |

[sli:p] ,

| sleep | , |
|---|---|
| 睡觉 | , |

想象一下，你突然从沉睡中被唤醒会是什么感觉。

[tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [rekt] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] ,

| to | see | all | that | you | have | in | the | world | wrecked | around | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 全部 | 那 | 你 | 有 | 在 | 这 | 世界 | 损毁 | 大约 | 你 | , |

眼睁睁看着自己拥有的一切在你周围化为乌有,

[ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][səʊl] [kwaɪt] ['neɪkɪd] ,

| and | to | find | your | poor | soul | quite | naked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 寻找 | 你的 | 贫穷的 | 灵魂 | 相当 | 裸 | , |

发现自己可怜的灵魂一丝不挂,

[waɪl] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [stɔ:m] [ɒv; əv] [gɑ:dz] [məʊst][dʒʌst]['dʒʌdʒmənt] [bi:ts] [ə'pɒn][ju:; jʊ] ,

| while | the | terrible | storm | of | God's | most | just | judgment | beats | upon | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 糟糕的 | 风暴 | 的 | 神的 | 最多 | 只是 | 判断 | 节拍 | 之上 | 你 | , |

当上帝最公正的审判的可怕风暴席卷你时,

[ænd; ənd] [breɪks] [daʊn] ['evri] [həʊp][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] !

| and | breaks | down | every | hope | of | escape | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 休息 | 向下 | 每一个 | 希望 | 的 | 逃脱 | ! |

彻底粉碎了所有逃脱的希望!

[əʊ] , [dɪə(r)] ['breðrən] , [meɪ] [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)][bi:; bi][səʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] !

| Oh | , | dear | brethren | , | may | it | never | be | so | with | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | 弟兄们 | , | 可能 | 它 | 绝不 | 是 | 所以 | 和 | 你 | ! |

哦，亲爱的弟兄们，愿你们永远不会遭遇这样的事!

[meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [hu:] [kæn; kən] ['pi:sfəli] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'piərɪŋ] ,

| May | you | be | amongst | those | who | can | peacefully | look | for | His | appearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 你 | 是 | 在 | 那些 | WHO | 能 | 和平地 | 看 | 为了 | 他的 | 出现 | , |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kləʊðd] [ɪn]

| because | you | are | clothed | in |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 是 | 穿着衣服 | 在 |

愿你成为那些能够平静地等候祂显现的人，因为你披戴了祂的荣耀。

第86页

[hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] !
**His righteousness !**
他的 义 !

他的正义!

[meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] [kept] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ,
**May you be kept walking in the light ,**
可能 你 是 保留 步行 在 这 光 ,

愿你始终行走在光明之中。

[ænd; ənd] [klenzd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['preʃəs] [blʌd] !
**and cleansed from all sin through His most precious blood !**
和 已清洗 从 全部 罪 通过 他的 最多 宝贵的 血 !

并藉着祂宝贵的宝血洗净一切罪孽!

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ,
**Then you will have nothing to fear , but everything to hope for ,**
然后 你 将要 有 没有什么 到 害怕 , 但 一切 到 希望 为了 ,

那时你将无所畏惧，只有无限的希望。

[ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
**in the thought of His coming .**
在 这 想法 的 他的 未来 .

想到祂的到来。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
**Then He will never come as a thief to you ,**
然后 他 将要 绝不 来 作为 一个 贼 到 你 ,

这样，祂就绝不会像贼一样来偷你。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm]
**for you will be ready at any time to open the door and welcome Him**
为了 你 将要 是 准备好 在 任何 时间 到 打开 这 门 和 欢迎 他
.
**:**
.

因为你们随时都准备好打开门迎接他。

[æz; əz] [ðə; ði] [braɪd] [dɪ'laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [hɪm] .
**As the bride delights in the bridegroom , so will you delight in Him .**
作为 这 新娘 美味 在 这 新郎 , 所以 将要 你 喜 在 他 .

新娘因新郎而喜悦，你们也必因他而喜悦。

[jɔː(r); jə(r)] ['traɪəl] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
**Your trial will consist , not in the dread of His coming ,**
你的 审判 将要 由 , 不是 在 这 恐惧 的 他的 未来 ,

你的考验不在于惧怕祂的到来，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,
**but in the difficulty of patiently waiting for His return ,**
但 在 这 困难 的 耐心 等待 为了 他的 返回 ,

但在耐心等待祂归来的艰难时刻，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][nəʊ]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [preɪz] [hɪz; ɪz]

| and | when | He | comes | you | will | find | no | language | to | bless | and | praise | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 来 | 你 | 将要 | 寻找 | 不 | 语言 | 到 | 保佑 | 和 | 称赞 | 他的 |

['həʊli] [neɪm] ,

| holy | name | , |
|---|---|---|
| 圣 | 姓名 | , |

当祂来临之时，你将找不到任何语言来赞美祂的圣名。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['baʊndləs] [ænd; ənd] [ʌn'merɪtɪd] [lʌv] [ɪn] ['hævɪŋ] [rɪ'diːmd] [juː; jʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [ ə'təun ]

| for | His | boundless | and | unmerited | love | in | having | redeemed | you | by | His | atoning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 无边无际 | 和 | 不应得的 | 爱 | 在 | 拥有 | 已赎回 | 你 | 经过 | 他的 | 赎罪 |

[blʌd] ;

| blood | ; |
|---|---|
| 血 | ; |

因祂无尽无比的爱，藉着祂的宝血救赎了你；

[ɪn] ['hævɪŋ] [kɔːld] [juː; jʊ][baɪ][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [greɪs] ; [ɪn] ['hævɪŋ] [fə'gɪvn] [juː; jʊ] [θruː] [hɪz; ɪz]

| in | having | called | you | by | His | sovereign | grace | ; | in | having | forgiven | you | through | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 拥有 | 称为 | 你 | 经过 | 他的 | 主权 | 优雅 | ; | 在 | 拥有 | 已原谅 | 你 | 通过 | 他的 |

['fɪnɪʃt] [ə'təʊnmənt] ;

| finished | atonement | ; |
|---|---|---|
| 完成的 | 赎罪 | ; |

祂以祂至高的恩典呼召了你；祂藉着祂已完成的赎罪赦免了你；

[ɪn] ['hævɪŋ] ['sæŋktɪfaɪd][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ;

| in | having | sanctified | you | by | the | Holy | Ghost | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 拥有 | 圣化 | 你 | 经过 | 这 | 圣 | 鬼 | ; |

藉着圣灵使你们成圣；

[ænd; ənd][ɪn] ['hævɪŋ] [prɪ'zɜːvd] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['feɪθflnəs] ,

| and | in | having | preserved | you | in | His | own | unchanging | faithfulness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 拥有 | 保存完好 | 你 | 在 | 他的 | 自己的 | 不变 | 忠诚 | , |

祂以祂永不改变的信实保守了你，

[tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['faɪnəli] [prɪ'zentɪd] [juː; jʊ] ['spɒtləs] [ænd; ənd] ['fɔːltləs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn]

| till | He | shall | have | finally | presented | you | spotless | and | faultless | before | the | throne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 将 | 有 | 最后 | 呈现 | 你 | 一尘不染 | 和 | 完美无瑕 | 前 | 这 | 王座 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['glɔːri] .

| of | His | everlasting | glory | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 永恒 | 荣耀 | . |

直到祂最终将你完美无瑕地呈现在祂永恒荣耀的宝座前。

[piː] . -

| p | . | 87 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第87页

[dʒə'ruːsələm] .

| JERUSALEM | . |
|---|---|
| 耶路撒冷 | . |

耶路撒冷。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɪtʃ] [fɪlz] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd]

| There | is | no | city | in | the | whole | world | which | fills | so | important | a | place | in | the | Word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 城市 | 在 | 这 | 所有的 | 世界 | 哪个 | 填充 | 所以 | 重要的 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 单词 |

[ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz][dʒə'ruːsələm] .

| of | God | as | Jerusalem | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 上帝 | 作为 | 耶路撒冷 | . |

全世界没有任何一座城市在上帝的圣言中占据着像耶路撒冷那样重要的地位。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['pɒlətɪks] ,

| There | are | several | others | which | are | more | prominent | in | the | world's | politics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 其他的 | 哪个 | 是 | 更多的 | 著名的 | 在 | 这 | 世界的 | 政治 | , |

还有其他一些在世界政治中更为突出的人物，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][gɒd] , [æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn]['seɪkrɪd]['skrɪptʃə(r)] ,

| but | in | the | great | economy | of | God | , | as | revealed | in | Sacred | Scripture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 伟大的 | 经济 | 的 | 上帝 | , | 作为 | 揭晓 | 在 | 神圣 | 圣经 | , |

但在上帝伟大的计划中，正如圣经所揭示的那样，

[dʒə'ruːsələm][stændz][aʊt]['priː] - ['emɪnənt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] .

| Jerusalem | stands | out | pre | - | eminent | above | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶路撒冷 | 站立 | 出去 | 预 | - | 杰出 | 多于 | 他们 | 全部 | . |

耶路撒冷在所有这些城市中脱颖而出，独树一帜。

[wiː; wi] ['ɪŋglɪʃmən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [wɪð] [ɪts][vɑːst][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] [welθ] ,

| We | Englishmen | think | of | London | , | with | its | vast | population | and | enormous | wealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 英国人 | 思考 | 的 | 伦敦 | , | 和 | 它是 | 广阔的 | 人口 | 和 | 巨大的 | 财富 | , |

我们英国人想到伦敦，就会想到它庞大的人口和巨大的财富。

[æz; əz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

| as | the | leading | city | of | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 领导 | 城市 | 的 | 这 | 世界 | ; |

作为世界领先的城市；

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| but | except | in | so | far | as | it | is | the | capital | of | one | of | the | isles | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 除了 | 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 它 | 是 | 这 | 首都 | 的 | 一 | 的 | 这 | 岛屿 | 的 | 这 |

[siː] ,

| sea | , |
|---|---|
| 海 | , |

但除非它是某个海岛的首府，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn] ['prɒfəsi] .

| it | has | no | place | in | prophecy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不 | 地方 | 在 | 预言 | . |

它在预言中没有立足之地。

[ðə; ði] [ frentʃ ] [lʊk] [ə'pɒn]['pærɪs][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

| The | French | look | upon | Paris | as | the | most | beautiful | city | of | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 看 | 之上 | 巴黎 | 作为 | 这 | 最多 | 美丽的 | 城市 | 的 | 欧洲 | , |

法国人认为巴黎是欧洲最美丽的城市。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['ɪnfluəns] ; [bʌt; bət] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] [siːt]

| and | the | centre | of | European | influence | ; | but | , | unless | it | is | the | predicted | seat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 中心 | 的 | 欧洲的 | 影响 | ; | 但 | , | 除非 | 它 | 是 | 这 | 预测 | 座位 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] ,

| of | the | Beast | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 兽 | , |

以及欧洲的影响力中心；但是，除非它是预言中野兽的居所，

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| which | some | persons | are | disposed | to | consider | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一些 | 人 | 是 | 处置 | 到 | 考虑 | 它 | , |

有些人倾向于认为，

[piː] . -

| p | . | 88 |
|---|---|---|
| p | . | - |

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɪtərəli] [ˈnəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .

| it | is | literally | nowhere | in | the | Word | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 字面上地 | 无处 | 在 | 这 | 单词 | 的 | 上帝 | . |

圣经中根本没有这样的说法。

[ænd; ənd] [rəʊm] , [wɪtʃ] [ɔːl] [rɪˈgɑːd] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [ˌvenəˈreɪʃn] ,

| And | Rome | , | which | all | regard | with | something | of | awe | and | veneration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗马 | , | 哪个 | 全部 | 看待 | 和 | 某物 | 的 | 敬畏 | 和 | 崇敬 | , |

而罗马，所有人都对其抱有敬畏和崇敬之情。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈhɪstəriz; ˈhɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

| as | being | associated | with | the | most | thrilling | histories | of | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 存在 | 联系 | 和 | 这 | 最多 | 惊险 | 历史 | 的 | 这 | 过去的 | , |

与过去最激动人心的历史事件联系在一起，

[ɪz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfetɪk] [wɜːd] [æz; əz][ðə; ði][ˈsev(ə)n] - [ hil ] [ˈsɪti] [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsiːtɪd] [ðə; ði]

| is | described | in | the | Prophetic | Word | as | the | seven | - | hilled | city | on | which | is | seated | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 描述 | 在 | 这 | 预言 | 单词 | 作为 | 这 | 七 | - | 山丘 | 城市 | 在 | 哪个 | 是 | 坐着 | 这 |

['mɪstɪk] ['bæbɪlən] ,

| mystic | Babylon | , |
|---|---|---|
| 神秘 | 巴比伦 | , |

在先知书中被描述为七丘之城，神秘的巴比伦就坐落于其上。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɒkəlɪps] .

| the | great | whore | of | the | Apocalypse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 妓女 | 的 | 这 | 启示录 | . |

末日大淫妇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['seɪkrɪd]['skrɪptʃə(r)] [ əˈbaund ][ɪn] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm] .

| But | the | whole | of | Sacred | Scripture | abounds | in | allusions | to | Jerusalem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 所有的 | 的 | 神圣 | 圣经 | 很多 | 在 | 暗示 | 到 | 耶路撒冷 | . |

但整部圣经都充满了对耶路撒冷的提及。

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pəʊətri] , [ænd; ənd] ['prɒfəsi] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| History | , | poetry | , | and | prophecy | are | all | full | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | , | 诗 | , | 和 | 预言 | 是 | 全部 | 满的 | 的 | 它 | . |

历史、诗歌和预言中都充满了这样的例子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] - ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

| It | is | described | as | ' | beautiful | for | situation | , | ' | and | ' | the | joy | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 描述 | 作为 | - | 美丽的 | 为了 | 情况 | , | - | 和 | - | 这 | 喜悦 | 的 | 这 |

[həʊl] [ɜːθ] .

| whole | earth | . |
|---|---|---|
| 所有的 | 地球 | . |

它被形容为"与环境相得益彰"和"普天同庆"。

- [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][gɒd][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

| ' | The | people | of | God | are | taught | to | pray | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 人们 | 的 | 上帝 | 是 | 教授 | 到 | 祈祷 | 为了 | 它 | , |

"上帝的子民被教导要为此祈祷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl]['prɒspə(r)] .

| and | the | promise | is | given | that | those | who | love | it | shall | prosper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 承诺 | 是 | 给定 | 那 | 那些 | WHO | 爱 | 它 | 将 | 繁荣 | . |

并且应许，喜爱它的人必蒙福。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [trɒd] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ɪts]['temp(ə)l] ,

| The | sacred | feet | of | the | Son | of | God | trod | the | pavement | of | its | Temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神圣 | 脚 | 的 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | 践踏 | 这 | 路面 | 的 | 它是 | 寺庙 | , |

上帝之子的神圣足迹曾踏过圣殿的石板路，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðæt][ˌaɪ 'ti:][wɪl]['nevə(r)][ˌdɪsə'pɪə(r)][frɒm; frəm][gɑ:dz][greɪt]

| and | we | are | assured | that | it | will | never | disappear | from | God's | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 保证 | 那 | 它 | 将要 | 绝不 | 消失 | 从 | 神的 | 伟大的 |

['di:lɪŋz][wɪð][mæn'kaɪnd],

| dealings | with | mankind | , |
|---|---|---|---|
| 交易 | 和 | 人类 | , |

我们确信，它永远不会从上帝与人类的伟大交往中消失。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][nju:][dʒə'ru:sələm][ʃæl; ʃəl][dɪ'send][frɒm; frəm]['hev(ə)n][frɒm; frəm]['aʊə(r)][gɒd],

| until | the | New | Jerusalem | shall | descend | from | heaven | from | our | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 新的 | 耶路撒冷 | 将 | 下降 | 从 | 天堂 | 从 | 我们的 | 上帝 | , |

直到新耶路撒冷从天而降，从我们神那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][nju:]['hevənz][ænd; ənd][ə; eɪ][nju:][ɜ:θ][æt; ət][ðə; ði]['kʌmɪŋ][ɒv; əv]

| and | there | shall | be | new | heavens | and | a | new | earth | at | the | coming | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 将 | 是 | 新的 | 天 | 和 | 一个 | 新的 | 地球 | 在 | 这 | 未来 | 的 |

[ðə; ði][lɔ:d][ɒv; əv]['glɔ:ri].

| the | Lord | of | glory | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 的 | 荣耀 | . |

当荣耀之主再来时，必有新天新地。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðɪs]['bju:tɪf(ə)l]['sɪti],

| It | was | the | sight | of | this | beautiful | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 美丽的 | 城市 | , |

那是这座美丽城市的景色。

[pi:]. -

| p | . | 89 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[wɪð][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['temp(ə)l]['kraʊnɪŋ][ðə; ði]['haɪts][ɒv; əv][maʊnt][mə'raɪə],

| with | its | magnificent | Temple | crowning | the | heights | of | Mount | Moriah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 壮丽 | 寺庙 | 加冕 | 这 | 高度 | 的 | 山 | 摩利亚 | , |

雄伟的圣殿耸立在摩利亚山的山顶，

[ðæt][dru:][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)][ðə; ði][rɪ'mɑ:kəb(ə)l]['prɒfəsi][kən'teɪnd][ɪn][ðə; ði]

| that | drew | from | our | blessed | Saviour | the | remarkable | prophecy | contained | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 画 | 从 | 我们的 | 蒙福 | 救主 | 这 | 卓越 | 预言 | 包含 | 在 | 这 |

24th [ɒv; əv][ˌes 'ti:]. ['mæθju:][ænd; ənd][ðə; ði] 21st [ɒv; əv][ˌes 'ti:]. [lu:k].

| 24th | of | St | . | Matthew | and | the | 21st | of | St | . | Luke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24th | 的 | 英石 | . | 马修 | 和 | 这 | 21st | 的 | 英石 | . | 卢克 | . |

这段经文源自我们蒙福的救世主，记载于《马太福音》第24章和《路加福音》第21章中的非凡预言。

[ðə; ði][dɪ'saɪpl][hæd; həd]['pɔɪntɪd][aʊt][tu:; tə][hɪm][ðə; ði]['bɪldɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]; [ænd; ənd]

| The | disciples | had | pointed | out | to | Him | the | buildings | of | the | Temple | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门徒 | 有 | 尖 | 出去 | 到 | 他 | 这 | 建筑物 | 的 | 这 | 寺庙 | ; | 和 |

['ɑ:ftəwədz],

| afterwards | , |
|---|---|
| 然后 | , |

门徒们曾向他指出圣殿的建筑；之后，

[æz; əz][ðeɪ][sæt][tə'geðə(r)][ɒn][maʊnt]['ɒlɪvz], [ɒn][ðə; ði]['ɒpəzɪt][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['væli],

| as | they | sat | together | on | Mount | Olives | , | on | the | opposite | side | of | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 卫星 | 一起 | 在 | 山 | 橄榄 | , | 在 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 谷 | , |

他们并肩坐在橄榄山上，在山谷的另一边，

[hi:; hi][tɔ:t][ðem; ðəm][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv][ɔ:l]['ɜ:θli][streŋθ].

| He | taught | them | the | vanity | of | all | earthly | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 教授 | 他们 | 这 | 虚荣 | 的 | 全部 | 尘世的 | 力量 | . |

他让他们明白世间一切力量的虚妄。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['temp(ə)l][nɒt][wʌn] [stəʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] [ə'pɒn]

| He | told | them | that | of | the | beautiful | Temple | not | one | stone | should | be | left | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他们 | 那 | 的 | 这 | 美丽的 | 寺庙 | 不是 | 一 | 石头 | 应该 | 是 | 左边 | 之上 |

[ə'nʌðə(r)] .

| another | . |
|---|---|
| 其他 | . |

他告诉他们，这座美丽的圣殿里，一块石头都不能留在另一块石头上面。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['leŋθənd] ['pɪəriəd][ɒv; əv]

| And | He | also | taught | them | that | there | would | be | a | lengthened | period | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 还 | 教授 | 他们 | 那 | 那里 | 会 | 是 | 一个 | 加长 | 时期 | 的 |

[ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ;

| desolation | and | humiliation | ; |
|---|---|---|---|
| 荒凉 | 和 | 屈辱 | ; |

祂还教导他们，将会有一段漫长的荒凉和屈辱时期；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dʒə'ruːsələm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - ['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz][ʌn'tɪl][ðə; ði]

| for | that | Jerusalem | should | be | ' | trodden | under | foot | of | the | Gentiles | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 耶路撒冷 | 应该 | 是 | - | 践踏 | 在下面 | 脚 | 的 | 这 | 外邦人 | 直到 | 这 |

[taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

| times | of | the | Gentiles | should | be | fulfilled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时代 | 的 | 这 | 外邦人 | 应该 | 是 | 已完成 | . |

因为耶路撒冷必被外邦人践踏，直到外邦人的日期满了。

- [dʒə'ruːsələm][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nɒt] ['mɪəli] ['biːt(ə)n] [daʊn] , [bʌt; bət][kept] [daʊn] ,

| ' | Jerusalem | was | to | be | not | merely | beaten | down | , | but | kept | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 耶路撒冷 | 曾是 | 到 | 是 | 不是 | 仅仅 | 被打败 | 向下 | , | 但 | 保留 | 向下 | , |

"耶路撒冷不仅要被攻陷，而且要被彻底压制。"

[ʌn'tɪl][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [prɪ'dɪktɪd] ['pɪəriəd][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spaɪə(r)] .

| until | a | certain | predicted | period | should | expire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 肯定 | 预测 | 时期 | 应该 | 到期 | . |

直到某个预测期限到期为止。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːdz] [dɪ'stɪŋktli] [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ,

| But | while | the | words | distinctly | predict | a | long | period | of | desolation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 这 | 字 | 明显地 | 预测 | 一个 | 长的 | 时期 | 的 | 荒凉 | , |

但这些话语明显预示着一段漫长的荒凉时期，

[ðeɪ] [nəʊ] [les] ['klɪəli] [ɪm'plaɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌltɪmət] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

| they | no | less | clearly | imply | the | assurance | of | an | ultimate | restoration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 较少的 | 清楚地 | 意味着 | 这 | 保证 | 的 | 一个 | 最终的 | 恢复 | . |

它们同样清晰地暗示了最终复兴的保证。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt]

| They | teach | that |
|---|---|---|
| 他们 | 教 | 那 |

他们教导说

[piː] . -

| p | . | 90 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第90页

[dʒə'ruːsələm][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trɒdn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

| Jerusalem | is | not | to | be | trodden | down | for | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶路撒冷 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 践踏 | 向下 | 为了 | 曾经 | , |

耶路撒冷绝不能永远被践踏。

[bʌt; bət]['əʊnli] [tɪl] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] ; [ im'plai ] , [æz; əz] ['klɪəli]

| but | only | till | the | times | of | the | Gentiles | shall | be | fulfilled | ; | implying | , | as | clearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 直到 | 这 | 时代 | 的 | 这 | 外邦人 | 将 | 是 | 已完成 | ; | 暗示 | , | 作为 | 清楚地 |

[æz; əz] [wɜːdz] [kæn; kən] ,

| as | words | can | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 字 | 能 | , |

但只是到外邦人的日期满了为止；其含义，用言语所能表达的，已经非常清楚了。

[ðæt] , [wen] [ðəʊz] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'spaɪəd] , [ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'gen] [ɪn][ɪts] ['bjuːti] .

| that | , | when | those | times | are | expired | , | the | Holy | City | shall | rise | again | in | its | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 什么时候 | 那些 | 时代 | 是 | 已到期 | , | 这 | 圣 | 城市 | 将 | 上升 | 再次 | 在 | 它是 | 美丽 | . |

当那些时期过去之后，圣城将再次以其昔日的辉煌崛起。

[ðə; ði] [wɜːdz] [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['pɪəriəd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kləʊz]

| The | words | predict | a | desolation | for | a | limited | period | , | and | at | the | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 预测 | 一个 | 荒凉 | 为了 | 一个 | 有限的 | 时期 | , | 和 | 在 | 这 | 关闭 |

[ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

| of | that | period | restoration | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 时期 | 恢复 | . |

这些话预示着一段有限时期的荒凉，以及该时期结束后的复兴。

[ai][hæv; həv][nɒt][taɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] - [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] .

| I | have | not | time | to | discuss | what | is | meant | by | ' | the | times | of | the | Gentiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 时间 | 到 | 讨论 | 什么 | 是 | 意思是 | 经过 | - | 这 | 时代 | 的 | 这 | 外邦人 | . |

我没有时间讨论"外邦人的时代"是什么意思。

- [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['dʒentaɪl][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ;

| ' | Suffice | it | to | say | , | that | I | believe | it | to | be | this | present | Gentile | dispensation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 足够了 | 它 | 到 | 说 | , | 那 | 我 | 相信 | 它 | 到 | 是 | 这 | 展示 | 外邦人 | 豁免 | ; |

总之，我认为这就是目前外邦人的时代；

[ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv]['dʒentaɪl]['paʊə(r)] , [ænd; ənd]['dʒentaɪl] [ˌɒpə'tjuːnəti] ;

| this | time | of | Gentile | power | , | and | Gentile | opportunity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 的 | 外邦人 | 力量 | , | 和 | 外邦人 | 机会 | ; |

这是外邦人掌权、外邦人机遇的时代；

[ðɪs] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [gɒd] [ɪz] ['gæðərɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒentaɪl] [wɜːld]

| this | time | during | which | God | is | gathering | out | his | elect | people | from | the | Gentile | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 期间 | 哪个 | 上帝 | 是 | 采集 | 出去 | 他的 | 选 | 人们 | 从 | 这 | 外邦人 | 世界 |

,

,

,

这段时期，上帝正从外邦世界中召集他的选民。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['dʒentaɪl] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]

| and | is | employing | a | Gentile | Church | in | the | sacred | ministry | of | the | Gospel | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 雇用 | 一个 | 外邦人 | 教会 | 在 | 这 | 神圣 | 部 | 的 | 这 | 福音 | 的 |

[hɪz; ɪz] [greɪs] .

| His | grace | . |
|---|---|---|
| 他的 | 优雅 | . |

并且正在雇用一个外邦教会来从事祂恩典福音的神圣事工。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnˌgæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentaɪl] [tʃɜːtʃ] ,

| It | seems | to | be | the | time | of | the | ingathering | of | the | Gentile | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 收集 | 的 | 这 | 外邦人 | 教会 | , |

现在似乎是外邦教会重新聚集的时期。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɑːst] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

| for | it | is | to | last | , | according | to | St | . | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 到 | 最后的 | , | 根据 | 到 | 英石 | . | 保罗 | , |

因为根据圣保罗的说法，它必将长存。

- [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz][biː; bi] [kʌm] [ɪn] ;
**' until the fulness of the Gentiles be come in ;**
- 直到 这 充满 的 这 外邦人 是 来 在 ;

直到外邦人的数目添满为止；

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv]['dʒentaɪl]['paʊə(r)] ,
**' and it is clearly the time of the exercise of Gentile power ,**
- 和 它 是 清楚地 这 时间 的 这 锻炼 的 外邦人 力量 ,

“这显然是外邦人行使权力的时期。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒentailz][baɪ] [huːm] [dʒə'ruːsələm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fʊt] .
**for they are Gentiles by whom Jerusalem is to be trodden under foot .**
为了 他们 是 外邦人 经过 谁 耶路撒冷 是 到 是 践踏 在下面 脚 .

因为他们是外邦人，耶路撒冷必被他们践踏。

[piː] . -
**p . 91**
p . -

第91页

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][taɪm][ɪn]['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,
**But I do not wish to occupy time in any discussion of this period ,**
但 我 做 不是 希望 到 占据 时间 在 任何 讨论 的 这 时期 ,

但我不想浪费时间讨论这一时期。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə][ɪn'vaɪt][jɔː(r); jə(r)]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] ['dʒentaɪl] [p'aʊəz] [wɪtʃ]
**but rather to invite your special attention to those Gentile powers which**
[hæv; həv] ['trɒdn] [dʒə'ruːsələm]['ʌndə(r)] [fʊt] .
**have trodden Jerusalem under foot .**
有 践踏 耶路撒冷 在下面 脚 .

但更要提请你们特别关注那些践踏耶路撒冷的异教势力。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
**Which are they ?**
哪个 是 他们 ?

它们是什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [naʊ] [stænd] ?
**and how do they now stand ?**
和 如何 做 他们 现在 站立 ?

他们现在的处境如何?

[wɒt] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒentaɪl] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['trɒdn] [daʊn] [dʒə'ruːsələm] ?
**What , then , are the Gentile powers which have trodden down Jerusalem ?**
什么 , 然后 , 是 这 外邦人 权力 哪个 有 践踏 向下 耶路撒冷 ?

那么，践踏耶路撒冷的异教势力究竟是什么呢?

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ðeə(r)][hæv; həv]
**In the course of the eighteen hundred years of her humiliation there have**
在 这 课程 的 这 十八 百 年 的 她 屈辱 那里 有
[biːn] [taɪmz]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ʃɔːt] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ɪn][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**been times during which there have been short interruptions in the sway of the**
到过 时代 期间 哪个 那里 有 到过 短的 中断 在 这 摇摆 的 这
['ruːlɪŋ] [p'aʊəz] .
**ruling powers .**
裁决 权力 .

在她遭受屈辱的一千八百年间，统治政权的影响力曾出现过短暂的中断。

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][æz; əz][wʌn] [greɪt] [həʊl] ,
**But , looking at the period as one great whole ,**
但 , 寻找 在 这 时期 作为 一 伟大的 所有的 ,

但是，如果将这一时期视为一个整体来看，

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| and | fixing | our | attention | on | the | conspicuous | outlines | of | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 定影 | 我们的 | 注意力 | 在 | 这 | 显眼的 | 概述 | 的 | 历史 | , |

我们将注意力集中在历史的显著轮廓上，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [stænd][aʊt] [kən'spɪkjuəs] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði][rest]

| we | find | that | there | are | two | powers | which | stand | out | conspicuous | above | all | the | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 那 | 那里 | 是 | 二 | 权力 | 哪个 | 站立 | 出去 | 显眼的 | 多于 | 全部 | 这 | 休息 |

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ ə'presə ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] .

| as | the | great | oppressors | of | the | holy | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 伟大的 | 压迫者 | 的 | 这 | 圣 | 城市 | . |

我们发现，有两股势力格外突出，成为这座圣城的头号压迫者。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [rəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesɪv] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ðæt] ['paʊə(r)][ɒv; əv]

| These | are | Rome | and | the | successive | forms | of | that | Mahommedan | power | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 罗马 | 和 | 这 | 连续 | 表格 | 的 | 那 | 穆罕默德 | 力量 | 的 |

[wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [hed] [ɪz] ['tɜ:ki] .

| which | the | present | head | is | Turkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 展示 | 头 | 是 | 火鸡 | . |

这些是罗马以及后来的伊斯兰教政权，而现在的统治者是土耳其。

[rəʊm] [trɒd][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv][dʒə'ru:sələm] , [ænd; ənd] ['tɜ:ki] [həʊldz]

| Rome | trod | her | down | at | the | siege | of | Jerusalem | , | and | Turkey | holds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗马 | 践踏 | 她 | 向下 | 在 | 这 | 围城 | 的 | 耶路撒冷 | , | 和 | 火鸡 | 持有 |

[hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [naʊ] .

| her | down | now | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 向下 | 现在 | . |

罗马在耶路撒冷围城战中将她打倒，如今土耳其又将她压制在外。

[rəʊm] [kɑ:st][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [daʊn] ['tɜ:ki] [set][ɪts]

| Rome | cast | her | to | the | ground | , | and | when | she | was | down | Turkey | set | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗马 | 投掷 | 她 | 到 | 这 | 地面 | , | 和 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 向下 | 火鸡 | 放 | 它是 |

[fʊt]

| foot |
|---|
| 脚 |

罗马将她摔倒在地，当她倒下时，土耳其踏上了她的脚。

[pi:] . -

| p | . | 92 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第92页

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nek] .

| on | her | neck | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 脖子 | . |

在她脖子上。

[rəʊm] [ hə:l ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] ['tɜ:ki] [naʊ] [ 'træmpl ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

| Rome | hurled | her | to | the | dust | , | and | Turkey | now | tramples | her | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗马 | 投掷 | 她 | 到 | 这 | 灰尘 | , | 和 | 火鸡 | 现在 | 践踏 | 她 | 在 | 这 |

['maɪə(r)] .

| mire | . |
|---|---|
| 沼泽 | . |

罗马将她抛入尘埃，如今土耳其又将她践踏在泥沼之中。

[rəʊm] [dɪ'strɔɪd] [gɑ:dz]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ plau ] [ʌp][ðə; ði]['seɪkrɪd] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ]

| Rome | destroyed | God's | Temple | , | and | actually | ploughed | up | the | sacred | ground | on | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗马 | 损毁 | 神的 | 寺庙 | , | 和 | 实际上 | 耕作 | 向上 | 这 | 神圣 | 地面 | 在 | 哪个 |

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] .

| it | stood | . |
|---|---|---|
| 它 | 站立 | . |

罗马摧毁了上帝的圣殿，甚至还犁平了圣殿所在的圣地。

['tɜːki] [ mein'tein ] [ɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd][saɪt][ðə; ði] [mɒsk] [ɒv; əv]['əʊmɑː(r)] ;
**Turkey maintains on the sacred site the mosque of Omar ;**
火鸡 保持 在 这 神圣 地点 这 清真寺 的 奥马尔 ;

土耳其在圣地保留了奥马尔清真寺;

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ['həʊli] [hɪl] [weə(r)] ['ɪbrəhæm] ['ɒfəd] ['aɪzək] , [weə(r)] ['deɪvɪd] ['ɒfəd] [ðə; ði]['ɒks(ə)n]
**and on that holy hill where Abraham offered Isaac , where David offered the oxen**
和 在 那 圣 爬坡道 在哪里 亚伯拉罕 提供 艾萨克 , 在哪里 大卫 提供 这 牛
[ɒv; əv] [ɜ-ɔnə] ,
**of Araunah ,**
的 阿劳纳 ,

在那座圣山上，亚伯拉罕献上以撒，大卫献上亚劳拿的牛，

[weə(r)] ['sɒləmən] [bɪlt] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd]
**where Solomon built his Temple , and where the Lord Jesus , the Son of David**
在哪里 所罗门 建造 他的 寺庙 , 和 在哪里 这 主 耶稣 , 这 儿子 的 大卫
,
**,**
,

所罗门建造圣殿的地方，也是主耶稣，大卫的子孙，安息的地方。

[kɑːst] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ʌn'həʊli] ; [ðeə(r)] , [baɪ] ['tɜːkɪʃ] [ɔː'θɒrəti] , [naʊ] [stændz][ə; eɪ]
**cast out all that was unholy ; there , by Turkish authority , now stands a**
投掷 出去 全部 那 曾是 不圣洁的 ; 那里 , 经过 土耳其 权威 , 现在 站立 一个
[mɒsk] ;
**Mahommedan mosque ;**
穆罕默德 清真寺 ;

清除所有不洁之物；如今，在土耳其当局的统治下，那里矗立着一座伊斯兰教清真寺;

[ænd; ənd][ðeə(r)][nəʊ][dʒuː][ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
**and there no Jew is permitted to set his foot ,**
和 那里 不 犹 是 允许 到 放 他的 脚 ,

任何犹太人都不允许踏入那里。

[ðə; ði]['əʊnli] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'laʊd] [hɪm] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [niːl] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] ['weɪlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
**the only privilege allowed him being to kneel in the Street of Wailing outside the**
这 仅有的 特权 允许 他 存在 到 下跪 在 这 街道 的 哀嚎 外部 这
[ɪn'kləʊʒə(r)] ,
**enclosure ,**
外壳 ,

他唯一被允许的特权是跪在围墙外的哭街上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] .
**and there weep for the desolation of Jerusalem .**
和 那里 哭泣 为了 这 荒凉 的 耶路撒冷 .

在那里，人们为耶路撒冷的荒凉而哭泣。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [fækt] ,
**There is something very remarkable in this fact ,**
那里 是 某物 非常 卓越 在 这 事实 ,

这一事实非常值得关注。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [p'aʊəz] [ɪ'speʃəli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [greɪt]
**because these are the two powers especially connected with the two great**
因为 这些 是 这 二 权力 尤其 连接 和 这 二 伟大的
[prɪ'dɪktɪd] [ ə'pɔstəsi ] ,
**predicted apostasies ,**
预测 叛教 ,

因为这两个势力与预言中的两次重大背教事件有着特别密切的联系。

['pəʊpəri][ænd; ənd] ; [rəʊm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊpdəm] ,

| Popery | and | Mahommedanism | ; | Rome | being | the | seat | of | the | Popedom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天主教 | 和 | 伊斯兰教 | ; | 罗马 | 存在 | 这 | 座位 | 的 | 这 | 教皇国 | , |

天主教和伊斯兰教；罗马是教皇国所在地，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌltən] [ɒv; əv] ['tɜːki] [ðə; ði] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒstəsi] .

| and | the | Sultan | of | Turkey | the | recognised | head | of | the | Mahommedan | apostasy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 苏丹 | 的 | 火鸡 | 这 | 已确认 | 头 | 的 | 这 | 穆罕默德 | 叛教 | . |

而土耳其苏丹则是公认的伊斯兰教叛教领袖。

[piː] . -

| p | . | 93 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第93页

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm] [naʊ] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] ,

| But | I | have | no | time | now | to | examine | that | connexion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 不 | 时间 | 现在 | 到 | 检查 | 那 | 连接 | , |

但我现在没有时间去探究这种联系。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['prez(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| nor | is | it | my | present | object | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 它 | 我的 | 展示 | 目的 | 到 | 做 | 所以 | . |

这也是我目前的目的。

[ðə; ði][wʌn][fækt][ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [liːv] ['pɜːfɪktli] ['klɪəli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] [ðɪs] ,

| The | one | fact | I | desire | to | leave | perfectly | clearly | on | your | mind | is | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 事实 | 我 | 欲望 | 到 | 离开 | 完美 | 清楚地 | 在 | 你的 | 头脑 | 是 | 这 | , |

我最想让你们牢记的一点是：

[ðæt] [rəʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌsəlmən] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['tɜːki] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [hed] ,

| that | Rome | , | and | the | Mussulman | power | of | which | Turkey | is | now | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 罗马 | , | 和 | 这 | 穆斯林 | 力量 | 的 | 哪个 | 火鸡 | 是 | 现在 | 这 | 头 | , |

罗马，以及现在以土耳其为首的穆斯林政权，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['dʒentaɪl] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz]

| are | the | two | Gentile | powers | which | for | the | last | eighteen | hundred | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 二 | 外邦人 | 权力 | 哪个 | 为了 | 这 | 最后的 | 十八 | 百 | 年 |

[mʌst; məst][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['hævɪŋ] ['trɒdn] [daʊn] [dʒə'ruːsələm] .

| must | be | charged | with | having | trodden | down | Jerusalem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 带电 | 和 | 拥有 | 践踏 | 向下 | 耶路撒冷 | . |

这两个外邦列强在过去一千八百年里一直践踏耶路撒冷，必须为此承担责任。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [p'aʊəz] ?

| And | now | , | what | is | the | present | position | of | these | two | powers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 什么 | 是 | 这 | 展示 | 位置 | 的 | 这些 | 二 | 权力 | ? |

那么，这两个大国目前的处境如何呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [stænd][ɪn] ['jʊərəp] ?

| And | how | do | they | stand | in | Europe | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 做 | 他们 | 站立 | 在 | 欧洲 | ? |

它们在欧洲的地位如何?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði]['prɒspekt] , [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [greɪt] [ ə'presə ]

| What | is | the | condition | , | and | what | the | prospect | , | of | these | two | great | oppressors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 状况 | , | 和 | 什么 | 这 | 前景 | , | 的 | 这些 | 二 | 伟大的 | 压迫者 |

[ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] ?

| of | Jerusalem | ? |
|---|---|---|
| 的 | 耶路撒冷 | ? |

耶路撒冷的这两大压迫者现状如何？前景如何?

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [rəʊm] , [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] ,

| As | for | Rome | , | as | a | political | power | it | has | ceased | to | exist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 罗马 | , | 作为 | 一个 | 政治的 | 力量 | 它 | 有 | 停止 | 到 | 存在 | , |

至于罗马，作为一个政治强权，它已经不复存在了。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ni:d] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də]

| for | I | need | not | say | that | the | modern | kingdom | of | Italy | has | nothing | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 需要 | 不是 | 说 | 那 | 这 | 现代的 | 王国 | 的 | 意大利 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 |

[wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

| with | it | . |
|---|---|---|
| 和 | 它 | . |

因为我无需赘言，现代意大利王国与此毫无关系。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][əʊld][laɪnz] , [bʌt; bət][ɪz][ˌɔ:ltə'geɪdə(r)][ə; eɪ] [nju:] [krɪ'eɪʃ(ə)n] ,

| It | is | not | built | on | the | old | lines | , | but | is | altogether | a | new | creation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 建造 | 在 | 这 | 老的 | 线条 | , | 但 | 是 | 共 | 一个 | 新的 | 创建 | , |

它并非沿用旧有的模式，而是一个全新的创造。

[æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [sɑ:'dinjə] .

| an | extension | of | the | kingdom | of | Sardinia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 扩大 | 的 | 这 | 王国 | 的 | 撒丁岛 | . |

撒丁王国的延伸部分。

[naʊ] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ðə; ði][vɑ:st] , ['aɪən] - ['fʊtɪd] , [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ,

| Now | there | can | be | no | doubt | whatever | that | the | vast | , | iron | - | footed | , | undivided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | 任何 | 那 | 这 | 广阔的 | , | 铁 | - | 有脚的 | , | 未分割的 | , |

['rəʊmən]['empaɪə(r)] ,

| Roman | Empire | , |
|---|---|---|
| 罗马 | 帝国 | , |

现在毫无疑问，幅员辽阔、铁蹄如铁、未分的罗马帝国，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['taɪtəs][wɒz; wəz]['empərə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][trɒd] [daʊn] [dʒə'ru:sələm] , [hæz; həz]

| of | which | Titus | was | emperor | at | the | time | he | trod | down | Jerusalem | , | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 提图斯 | 曾是 | 皇帝 | 在 | 这 | 时间 | 他 | 践踏 | 向下 | 耶路撒冷 | , | 有 |

[lɒŋ]

| long |
|---|
| 长的 |

提图斯在攻陷耶路撒冷时是皇帝，这种情况由来已久。

[pi:] . -

| p | . | 94 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第94页

[sɪns] [pɑ:st] [ə'weɪ] .

| since | passed | away | . |
|---|---|---|---|
| 自从 | 通过了 | 离开 | . |

已去世。

['dɪfrənt] [hɪ'stɔ:riənz] [meɪ] [ə'saɪn] ['dɪfrənt] [deɪts] [tu:; tə][ɪts] [ˌdɪsə'lu:ʃn] ,

| Different | historians | may | assign | different | dates | to | its | dissolution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 历史学家 | 可能 | 分配 | 不同的 | 日期 | 到 | 它是 | 溶解 | , |

不同的历史学家可能会给出不同的解散日期。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ daut ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'zɒlvd] .

| but | no | one | doubts | for | one | moment | that | it | is | dissolved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 疑虑 | 为了 | 一 | 片刻 | 那 | 它 | 是 | 溶解 | . |

但没有人丝毫怀疑它已经解散。

[ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] ['træmp(ə)ld] [daʊn] [dʒə'ru:sələm][ɪz]['brəʊkən][ʌp]['ɪntu:][ten] ['kɪŋdəmz] ,

| The | power | that | trampled | down | Jerusalem | is | broken | up | into | ten | kingdoms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 那 | 践踏 | 向下 | 耶路撒冷 | 是 | 破碎的 | 向上 | 进入 | 十 | 王国 | , |

践踏耶路撒冷的势力分裂成了十个王国。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [hed] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] .

| and | the | Imperial | head | is | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 帝国 | 头 | 是 | 不 | 更多的 | . |

皇帝的头颅已经不在了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sək'sesə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['taɪtəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪt'self][ɪz][ɪn]

| There | is | no | successor | to | the | throne | of | Titus | , | and | the | throne | itself | is | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 接班人 | 到 | 这 | 王座 | 的 | 提图斯 | , | 和 | 这 | 王座 | 本身 | 是 | 在 |

['frægmənts] .

| fragments | . |
|---|---|
| 片段 | . |

提图斯的王位已无继承人，王位本身也已残破不堪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpl] [hed] [wɪtʃ] [sək'siːdɪd] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][hæz; həz]

| It | is | very | remarkable | also | that | the | Papal | head | which | succeeded | the | Imperial | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 卓越 | 还 | 那 | 这 | 教皇 | 头 | 哪个 | 成功了 | 这 | 帝国 | 有 |

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [kʌm] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][æn; ən][end][æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)] .

| within | the | last | few | years | come | also | to | an | end | as | a | political | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 最后的 | 很少 | 年 | 来 | 还 | 到 | 一个 | 结尾 | 作为 | 一个 | 政治的 | 力量 | . |

非常值得注意的是，继皇室之后的教皇，在最近几年也结束了其政治权力。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌndɪ'vaɪdɪd]['empaɪə(r)][ðə; ði][ten] ['kɪŋdəmz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

| After | the | division | of | the | undivided | empire | the | ten | kingdoms | were | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 分配 | 的 | 这 | 未分割的 | 帝国 | 这 | 十 | 王国 | 是 | 到 | 一个 |

[greɪt] [ɪk'stent][held] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['peɪpl] [hed] [wɪtʃ] [sək'siːdɪd] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] .

| great | extent | held | together | by | the | Papal | head | which | succeeded | the | Imperial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 程度 | 握住 | 一起 | 经过 | 这 | 教皇 | 头 | 哪个 | 成功了 | 这 | 帝国 | . |

在统一的帝国分裂之后，十个王国在很大程度上是由继皇帝之后的教皇首脑维系在一起的。

[ðə; ði][pəʊp] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][səʊl] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'raɪvd] [ðeə(r)]

| The | Pope | claimed | to | be | the | sole | authority | from | which | the | kings | derived | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教皇 | 声称 | 到 | 是 | 这 | 唯一 | 权威 | 从 | 哪个 | 这 | 国王 | 衍生的 | 他们的 |

['paʊə(r)] ,

| power | , |
|---|---|
| 力量 | , |

教皇声称自己是国王权力的唯一来源。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɔːl] ['jʊərəp] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz][kleɪm] .

| and | before | the | Reformation | all | Europe | acknowledged | his | claim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 宗教改革 | 全部 | 欧洲 | 已确认 | 他的 | 宣称 | . |

在宗教改革之前，整个欧洲都承认他的主张。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][həʊld][ɔːl][ðə; ði] [kraʊnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| He | was | supposed | to | hold | all | the | crowns | of | Europe | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 据称 | 到 | 抓住 | 全部 | 这 | 皇冠 | 的 | 欧洲 | 在 | 他的 | 手 | . |

他本应手握欧洲所有王冠。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] .

| But | that | is | all | over | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 全部 | 超过 | 现在 | . |

但现在一切都结束了。

[ðə; ði] [kɪŋz] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] .

| The | kings | have | taken | away | his | dominion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 有 | 已采取 | 离开 | 他的 | 统治权 | . |

诸王夺走了他的统治权。

[æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)][ðə; ði]['peɪpl] [hed] [hæz; həz] ['fɒləʊd]

| As | a | political | power | the | Papal | head | has | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 政治的 | 力量 | 这 | 教皇 | 头 | 有 | 随后 |

作为政治权力，教皇首脑一直遵循

[piː] . -

| p | . | 95 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl] .

| the | Imperial | . |
|---|---|---|
| 这 | 帝国 | . |

帝国。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒiː] . [ˈbəʊjə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][noʊˈvɛmbər] . - , - , - [ðə; ði]

| According | to | Sir | G | . | Bowyer | , | in | the | Times | of | Nov | . | 10 | , | 1871 | , | ' | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 先生 | G | . | 鲍耶 | , | 在 | 这 | 《时代周刊》 | 的 | 十一月 | . | - | , | - | , | - | 这 |

[pəʊp][hæz; həz] [biːn] [ diˈθrəun ] ,

| Pope | has | been | dethroned | , |
|---|---|---|---|---|
| 教皇 | 有 | 到过 | 被废黜 | , |

据G·鲍耶爵士在1871年11月10日《泰晤士报》上发表的文章称，“教皇已被废黜”，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] [ænd; ənd] [ˈprɒpəti] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpæləs] , [ə; eɪ]

| and | all | his | dominions | and | property | have | been | reduced | to | a | palace | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 领地 | 和 | 财产 | 有 | 到过 | 减少 | 到 | 一个 | 宫殿 | , | 一个 |

[tʃɜːtʃ] ,

| church | , |
|---|---|
| 教会 | , |

他所有的领地和财产都只剩下一座宫殿和一座教堂。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgɑːd(ə)n] , - [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] , [ˈðeəfɔː(r)] ,

| and | a | garden | , | ' | it | does | not | seem | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 花园 | , | - | 它 | 做 | 不是 | 似乎 | , | 所以 | , |

因此，似乎并不包括花园。

[ˈveri] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [rəʊm] [ɪn][ˈaɪðə(r)] [ʃeɪp] [wɪl] [ˈevə(r)] [əˈgen] [tred] [daʊn] [dʒəˈruːsələm] .

| very | probable | that | Rome | in | either | shape | will | ever | again | tread | down | Jerusalem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 可能 | 那 | 罗马 | 在 | 任何一个 | 形状 | 将要 | 曾经 | 再次 | 踏 | 向下 | 耶路撒冷 | . |

罗马无论以何种形式出现，都极不可能再次踏足耶路撒冷。

[wiː; wi] [meɪ] [ˈseɪfli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ əˈpresə ] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] .

| We | may | safely | say | that | the | first | of | the | two | oppressors | is | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 安全 | 说 | 那 | 这 | 第一的 | 的 | 这 | 二 | 压迫者 | 是 | 不 | 更多的 | . |

我们可以肯定地说，第一个压迫者已经不复存在了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ?

| But | what | shall | we | say | of | the | second | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 将 | 我们 | 说 | 的 | 这 | 第二 | ? |

那么，对于第二种情况我们又该如何评价呢?

[ɒv; əv] [ðæt] [ˈtɜːki] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['paʊə(r)] [naʊ] ['tredɪŋ] [daʊn] [dʒəˈruːsələm] ?

| of | that | Turkey | which | is | the | only | power | now | treading | down | Jerusalem | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 火鸡 | 哪个 | 是 | 这 | 仅有的 | 力量 | 现在 | 踩踏 | 向下 | 耶路撒冷 | ? |

是土耳其吗？现在唯一践踏耶路撒冷的势力就是土耳其。

[ai] [wʊd] [miːt] [ðɪs] [baɪ][əˈnʌðə(r)] ['kwestʃən] .

| I | would | meet | this | by | another | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 见面 | 这 | 经过 | 其他 | 问题 | . |

我会用另一个问题来回答这个问题。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tɜːki]

| Is | there | any | politician | in | Europe | who | has | the | least | expectation | of | Turkey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何 | 政治家 | 在 | 欧洲 | WHO | 有 | 这 | 至少 | 期待 | 的 | 火鸡 |

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][pəˈzɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] [ten] [jˈiəz] ?

| remaining | in | its | present | position | for | another | ten | years | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其余的 | 在 | 它是 | 展示 | 位置 | 为了 | 其他 | 十 | 年 | ? |

欧洲有哪位政治家最不看好土耳其在未来十年内继续维持现状?

[wɒt'evə(r)] ['lɪt(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'teɪnz] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][daɪ] .

| Whatever | little | political | power | it | retains | is | dying | out | as | fast | as | it | can | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 小的 | 政治的 | 力量 | 它 | 保留 | 是 | 垂死 | 出去 | 作为 | 快速地 | 作为 | 它 | 能 | 死 | . |

它所剩无几的政治权力也正在以最快的速度消亡。

[ɪts] [ɪks'tʃekə(r)] [ɪz] ['bæŋkrʌpt] .

| Its | exchequer | is | bankrupt | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 国库 | 是 | 破产 | . |

其国库已经破产。

[ɪts] ['kredɪt][ɪz] [gɒn] .

| Its | credit | is | gone | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 信用 | 是 | 已消失 | . |

它的信用已经荡然无存。

[ɪts] ['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [feɪθ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

| Its | character | for | good | faith | is | at | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 特点 | 为了 | 好的 | 信仰 | 是 | 在 | 一个 | 结尾 | . |

它诚信的品格已经终结。

[ɪts] ['ɑːmiz] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'peɪd] .

| Its | armies | are | unpaid | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 军队 | 是 | 未付 | . |

它的军队没有领到薪水。

[ɪts]['sʌbdʒɪkt] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['raɪzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ 'bəːdən ] [ɒv; əv][ɪts][ɪn'dʒʌstɪs]

| Its | subject | populations | are | rising | against | the | intolerable | burdens | of | its | injustice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 主题 | 人口 | 是 | 上升 | 反对 | 这 | 无法容忍 | 负担 | 的 | 它是 | 不公正 |

[ænd; ənd] [ə'preʃn] ;

| and | oppression | ; |
|---|---|---|
| 和 | 压迫 | ; |

其统治下的人民正在奋起反抗其不公正和压迫带来的难以忍受的重担；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɜːrks] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [lɒst] [hɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['meləŋkəli]

| and | the | Turks | themselves | have | lost | heart | in | the | melancholy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 土耳其人 | 他们自己 | 有 | 丢失的 | 心 | 在 | 这 | 忧郁 |

土耳其人自己也因这种忧郁而丧失了信心。

[piː] . -

| p | . | 96 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第96页

[kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] .

| conviction | that | their | days | are | numbered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 定罪 | 那 | 他们的 | 天 | 是 | 编号 | . |

他们坚信自己时日无多。

[ðʌs] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [p'aʊəz] [ðæt] [hæv; həv] ['trɒdn] [daʊn] [dʒə'ruːsələm] , [wʌn][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪk'stɪŋkt]

| Thus | , | of | the | two | powers | that | have | trodden | down | Jerusalem | , | one | is | already | extinct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 的 | 这 | 二 | 权力 | 那 | 有 | 践踏 | 向下 | 耶路撒冷 | , | 一 | 是 | 已经 | 灭绝 |

,

,

,

因此，曾经践踏耶路撒冷的两大势力中，其中一个已经消亡。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][æt; ət][ɪts][lɑːst][gɑːsp] .

| and | the | head | of | the | other | at | its | last | gasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 头 | 的 | 这 | 其他 | 在 | 它是最后的 | | 喘气 | . |

而另一只的头颅则奄奄一息。

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [fʊt] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv]

| The | foot | of | the | Sick | Man | is | the | only | foot | now | remaining | on | the | neck | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脚 | 的 | 这 | 生病的 | 男人 | 是 | 这 | 仅有的 | 脚 | 现在 | 其余的 | 在 | 这 | 脖子 | 的 |

[dʒə'ru:sələm] ,

| Jerusalem | , |
|---|---|
| 耶路撒冷 | , |

如今，唯一还留在耶路撒冷脖子上的，只有"病夫"的脚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [mæn][ɪz]['daɪɪŋ] .

| and | the | Sick | Man | is | dying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 生病的 | 男人 | 是 | 垂死 | . |

病人快要死了。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði]['kwestʃən] , - [wen] [hi:; hi][daɪz] ,

| Surely | it | is | not | unreasonable | to | ask | the | question | , | ' | When | he | dies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 它 | 是 | 不是 | 不合理 | 到 | 问 | 这 | 问题 | , | - | 什么时候 | 他 | 死亡 | , |

问这样一个问题"当他去世时"，当然并不算过分。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][dʒə'ru:sələm][ə'raɪz][ænd; ənd][bi:; bi] [fri:] ?

| why | should | not | Jerusalem | arise | and | be | free | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 不是 | 耶路撒冷 | 出现 | 和 | 是 | 自由的 | ? |

耶路撒冷为何不能崛起并获得自由?

- [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['dwelɪŋ] [ɒn] ['eni] ['mɪnɪt] ['di:teɪl] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [baɪ]

| ' | The | result | is | that | , | without | dwelling | on | any | minute | detail | , | we | are | brought | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 结果 | 是 | 那 | , | 没有 | 住宅 | 在 | 任何 | 分钟 | 细节 | , | 我们 | 是 | 带来 | 经过 |

[ðə; ði] [greɪt] ,

| the | great | , |
|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | , |

结果是，无需赘述任何细枝末节，我们便被伟大的……所吸引。

[lɒŋ] - [kən'tɪnju:d] [fækts][ɒv; əv][ˌjʊərə'pi:ən]['hɪstri; 'hɪstəri] , [tu:; tə][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [kən'klu:ʒn]

| long | - | continued | facts | of | European | history | , | to | the | most | important | conclusion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | - | 持续 | 事实 | 的 | 欧洲的 | 历史 | , | 到 | 这 | 最多 | 重要的 | 结论 |

[ðæt] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti] ,

| that | , | in | all | probability | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 在 | 全部 | 可能性 | , |

欧洲历史的长期事实，最终得出最重要的结论，那就是，很可能，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wen] [dʒə'ru:sələm][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] ['trɒdn]

| we | are | approaching | the | time | when | Jerusalem | shall | no | longer | be | trodden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 接近 | 这 | 时间 | 什么时候 | 耶路撒冷 | 将 | 不 | 更长 | 是 | 践踏 |

[daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] ,

| down | of | the | Gentiles | , |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 的 | 这 | 外邦人 | , |

我们即将迎来耶路撒冷不再被外邦人践踏的时代。

[ænd; ənd] [wen] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fʊl'fɪld] .

| and | when | , | therefore | , | the | times | of | the | Gentiles | shall | be | fulfilled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | , | 所以 | , | 这 | 时代 | 的 | 这 | 外邦人 | 将 | 是 | 已完成 | . |

因此，外邦人的日期何时会实现呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] ['ri:znəbl] [tu:; tə] [sə'pəʊz] ,

| It | is | only | reasonable | to | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 合理的 | 到 | 认为 | , |

可以合理推测，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ ə'presə ] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ə'preʃn] [wɪl] [kʌm]
**that** **when** **the** **oppressors** **are** **taken** **out** **of** **the** **way** **the** **oppression** **will** **come**
那 什么时候 这 压迫者 是 已采取 出去 的 这 方式 这 压迫 将要 来
[tu:; tə][æn; ən][end] ;
**to** **an** **end** **;**
到 一个 结尾 ;

当压迫者被清除后，压迫就会结束；

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:] [ ə'presə ] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['fɔ:lən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**and** **,** **therefore** **,** **as** **one** **of** **those** **two** **oppressors** **is** **already** **fallen** **,** **and** **the**
和 , 所以 , 作为 一 的 那些 二 压迫者 是 已经 倒下 , 和 这
['ʌðə(r)]
**other**
其他

因此，既然这两个压迫者中已经有一个倒台了，那么另一个

[pi:] . -
**p** **.** **97**
p . -

第97页

['fɔ:lɪŋ] [səʊ][fɑ:st][ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [si:m] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
**falling** **so** **fast** **that** **all** **the** **powers** **of** **Europe** **seem** **unable** **to** **keep** **him** **in** **his**
坠落 所以 快速地 那 全部 这 权力 的 欧洲 似乎 无法 到 保持 他 在 他的
[pleɪs] ,
**place** **,**
地方 ,

他的衰落如此之快，以至于欧洲所有列强似乎都无法阻止他继续前进。

[ðeə(r)][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][həʊp] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] ['kæptɪv] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] ,
**there** **is** **surely** **good** **reason** **to** **hope** **that** **before** **long** **the** **captive** **will** **be** **free** **,**
那里 是 一定 好的 原因 到 希望 那 前 长的 这 俘虏 将要 是 自由的 ,

我们完全有理由相信，不久之后这名俘虏就会获得自由。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][fɑ:(r)] ['dɪstənt] [wen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði][kraɪ] ,
**and** **that** **the** **time** **may** **not** **be** **far** **distant** **when** **we** **shall** **hear** **the** **cry** **,**
和 那 这 时间 可能 不是 是 远的 遥远 什么时候 我们 将 听到 这 哭 ,

或许不久的将来，我们就会听到那声呼喊。

- [ʃeɪk] [ðaɪ'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] ; [ə'raɪz][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [əʊ][dʒə'ru:sələm] :
**'** **Shake** **thyself** **from** **the** **dust** **;** **arise** **and** **sit** **down** **,** **O** **Jerusalem** **:**
- 摇 你自己 从 这 灰尘 ; 出现 和 坐 向下 , 哦 耶路撒冷 :

耶路撒冷啊，抖落身上的尘土，起来坐下吧！

[lu:s] [ðaɪ'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][bændz][ɒv; əv][ðaɪ] [nek] , [əʊ] ['kæptɪv] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['zaɪən] .
**loose** **thyself** **from** **the** **bands** **of** **thy** **neck** **,** **O** **captive** **daughter** **of** **Zion** **.**
松动的 你自己 从 这 乐队 的 你的 脖子 , 哦 俘虏 女儿 的 锡安 .

锡安的俘虏啊，挣脱你颈项上的枷锁吧！

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ][məʊst][rɪ'mɑ:kəb(ə)l][fækt] [ðæt] ,
**'** **And** **it** **certainly** **is** **a** **most** **remarkable** **fact** **that** **,**
- 和 它 当然 是 一个 最多 卓越 事实 那 ,

“而这的确是一个非常了不起的事实，那就是：

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['tɜ:ki] ,
**simultaneously** **with** **the** **consumption** **of** **Rome** **and** **the** **decay** **of** **Turkey** **,**
同时地 和 这 消耗 的 罗马 和 这 衰变 的 火鸡 ,

与此同时，罗马走向衰落，土耳其走向衰败。

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][ðə; ði]

| there | has | been | a | wonderful | awakening | of | interest | in | Jerusalem | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 精彩的 | 唤醒 | 的 | 兴趣 | 在 | 耶路撒冷 | 和 | 这 |

[dʒuːz] .

| Jews | . |
|---|---|
| 犹太人 | . |

人们对耶路撒冷和犹太人的兴趣显著复苏。

[ðə; ði] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn]['pæləstaɪn][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfəsi] ,

| The | explorations | in | Palestine | are | very | like | a | fulfilment | of | the | prophecy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 探索 | 在 | 巴勒斯坦 | 是 | 非常 | 喜欢 | 一个 | 履行 | 的 | 这 | 预言 | , |

在巴勒斯坦的探险活动非常像是预言的实现。

- [ðaɪ] ['sɜːvənts] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [stəʊnz] , [ænd; ənd]['feɪvə(r)][ðə; ði] [dʌst] [ˌðeər'ɒv] ; -

| ' | Thy | servants | take | pleasure | in | her | stones | , | and | favour | the | dust | thereof | ; | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你的 | 仆人 | 拿 | 乐趣 | 在 | 她 | 石头 | , | 和 | 偏爱 | 这 | 灰尘 | 其中 | ; | - |

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

| and | if | they | are | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 是 | , |

“你的仆人喜爱她的石头，偏爱她的尘土；”如果他们是，

[ðeə(r)][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][həʊp] [ðæt] - [ðə; ði][taɪm][tuː; tə]['feɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [jeɪ] ,

| there | is | good | reason | to | hope | that | ' | the | time | to | favour | her | , | yea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 好的 | 原因 | 到 | 希望 | 那 | - | 这 | 时间 | 到 | 偏爱 | 她 | , | 是的 | , |

有充分的理由希望“是时候偏袒她了，是的，

[ðə; ði][set] [taɪm] , [ɪz] [kʌm] .

| the | set | time | , | is | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 放 | 时间 | , | 是 | 来 | . |

约定的时间到了。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz][mɔː(r)][rɪ'mɑːkəb(ə)l][ðæn; ðən][ðæt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| ' | But | the | interest | in | the | people | is | more | remarkable | than | that | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 这 | 兴趣 | 在 | 这 | 人们 | 是 | 更多的 | 卓越 | 比 | 那 | 在 | 这 | 国家 | . |

但人们对民众的关注比对国家的关注更为引人注目。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˌiːvæn'dʒelɪkl][rɪ'vaɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

| Before | the | great | Evangelical | revival | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 伟大的 | 福音 | 复兴 | 在 | 这 |

在伟大的福音复兴运动之前

[piː] . -

| p | . | 98 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第98页

[kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['eni][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz]

| commencement | of | this | century | no | one | seemed | to | have | any | idea | that | the | Jews |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 的 | 这 | 世纪 | 不 | 一 | 似乎 | 到 | 有 | 任何 | 主意 | 那 | 这 | 犹太人 |

[hæd; həd] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [mə'saɪə] .

| had | any | part | in | their | own | Messiah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何 | 部分 | 在 | 他们的 | 自己的 | 弥赛亚 | . |

本世纪初，似乎没有人意识到犹太人与他们自己的弥赛亚有任何关系。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [æz; əz][æn; ən]['aʊtkɑːst]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

| They | were | treated | as | an | outcast | people | , | and | as | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 治疗 | 作为 | 一个 | 被排斥者 | 人们 | , | 和 | 作为 | 为了 | 他们的 |

[kən'vɜːʃ(ə)n] ,

| conversion | , |
|---|---|
| 转换 | , |

他们被视为异类，至于他们的皈依，

[nəʊ][wʌn] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ ə'tempt ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

| no | one | seems | to | have | thought | of | attempting | it | until | the | formation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 似乎 | 到 | 有 | 想法 | 的 | 尝试 | 它 | 直到 | 这 | 形成 | 的 | 这 |

[sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] ,

| Society | for | Promoting | Christianity | among | the | Jews | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会 | 为了 | 推广 | 基督教 | 之中 | 这 | 犹太人 | , |

在犹太人基督教推广协会成立之前，似乎没有人想到过要尝试这样做。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

| in | the | year | 1808 | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | . |

1808年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 罗马、土耳其和耶路撒冷(Rome, Turkey, and Jerusalem)
# 第4/4页

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃən] ['miʃənəriz] ['leɪbərɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɪn][məʊst][ɒv; əv]
**But** **now** **there** **are** **Christian** **missionaries** **labouring** **amongst** **them** **in** **most** **of**
但 现在 那里 是 基督教 传教士 劳动 在 他们 在 最多 的
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
**the** **principal** **towns** **of** **Europe** **,**
这 主要的 城镇 的 欧洲 ,

但现在，在欧洲大多数主要城镇，都有基督教传教士在他们中间传教。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪn]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['sentəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['skætəd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
**and** **,** **indeed** **,** **in** **almost** **all** **the** **leading** **centres** **of** **their** **scattered** **population** **.**
和 , 的确 , 在 几乎 全部 这 领导 中心 的 他们的 疏散 人口 .

事实上，在他们分散居住的人口的几乎所有主要中心城市都是如此。

[ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] ['hiːbruː] ,
**The** **New** **Testament** **has** **been** **translated** **into** **Hebrew** **,**
这 新的 遗嘱 有 到过 翻译 进入 希伯来语 ,

新约圣经已被翻译成希伯来语。

[ænd; ənd] ['veri] ['nɪəli] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['ænjuəli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd]
**and** **very** **nearly** **twenty** **-** **five** **thousand** **copies** **are** **being** **annually** **circulated**
和 非常 几乎 二十 - 五 千 副本 是 存在 每年 流通
[ə'mʌŋst] [ðə; ði][dʒuːz] .
**amongst** **the** **Jews** **.**
在 这 犹太人 .

每年约有两万五千份这样的刊物在犹太人中流传。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][hæz; həz] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrevə'luːʃn] ,
**The** **state** **of** **feeling** **towards** **them** **has** **passed** **through** **a** **complete** **revolution** **,**
这 状态 的 感觉 向 他们 有 通过了 通过 一个 完全的 革命 ,

人们对他们的感觉已经发生了彻底的转变。

[səʊ] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [baɪ][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]
**so** **that** **of** **England** **it** **was** **said** **not** **long** **since** **by** **a** **learned** **and** **influential**
所以 那 的 英格兰 它 曾是 说 不是 长的 自从 经过 一个 学习 和 有影响
[ɪ'tæliən][dʒuː] ,
**Italian** **Jew** **,**
意大利语 犹 ,

不久前，一位博学而有影响力的意大利犹太人这样评价英格兰：

- [gɒd][hæz; həz]['blesɪd; blest] , [ænd; ənd] [wɪl] [bles] , ['ɪŋgləənd] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [men] ,
**'** **God** **has** **blessed** **,** **and** **will** **bless** **,** **England** **;** **because** **her** **great** **men** **,**
- 上帝 有 蒙福 , 和 将要 保佑 , 英格兰 ; 因为 她 伟大的 男人 ,
[bəuθ][ɪn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,
**both** **in** **Church** **and** **State** **,**
两个都 在 教会 和 状态 ,

上帝已经并将继续保佑英格兰；因为她教会和国家中的伟人，

[teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] .
**take** **an** **interest** **in** **the** **children** **of** **Jacob** **.**
拿 一个 兴趣 在 这 孩子们 的 雅各布 .

对雅各的孩子们感兴趣。

- [sʌtʃ] [fækts][ɑː(r); ə(r)][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]
**'** **Such** **facts** **are** **most** **important**
- 这样的 事实 是 最多 重要的

这些事实至关重要。

[piː] . -

| p | . | 99 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[ɪn] [ðəm'selvz] ;

| in | themselves | ; |
|---|---|---|
| 在 | 他们自己 | ; |

就其本身而言；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['ɪntrəst] [ɪn][dʒə'ruːsələm][hæz; həz] [biːn] [ə'weɪkənd]

| but | when | it | is | borne | in | mind | that | this | interest | in | Jerusalem | has | been | awakened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它 | 是 | 出生 | 在 | 头脑 | 那 | 这 | 兴趣 | 在 | 耶路撒冷 | 有 | 到过 | 觉醒 |

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] ,

| just | at | the | time | of | the | consumption | of | the | political | power | of | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 消耗 | 的 | 这 | 政治的 | 力量 | 的 | 罗马 | , |

但是，考虑到人们对耶路撒冷的兴趣恰恰是在罗马政治权力衰落之时被唤醒的，

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['tɜːki] ,

| and | has | been | going | on | side | by | side | with | the | decay | of | Turkey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 去 | 在 | 边 | 经过 | 边 | 和 | 这 | 衰变 | 的 | 火鸡 | , |

并且一直与土耳其的衰落同时发生。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [liːd] [ɔːl] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)]

| it | certainly | ought | to | lead | all | students | of | the | Word | of | God | to | consider |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 当然 | 应该 | 到 | 带领 | 全部 | 学生 | 的 | 这 | 单词 | 的 | 上帝 | 到 | 考虑 |

['keəfəli] ['weðə(r)] [ðə; ði][taɪmz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz][meɪ] [nɒt][biː; bi] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] ,

| carefully | whether | the | times | of | the | Gentiles | may | not | be | drawing | to | a | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 无论 | 这 | 时代 | 的 | 这 | 外邦人 | 可能 | 不是 | 是 | 绘画 | 到 | 一个 | 关闭 | , |

这无疑应该促使所有研读上帝圣言的学生认真思考，外邦人的时代是否即将结束。

[ænd; ənd][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] [meɪ][nɒt][biː; bi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɔːn] [ɒn][dʒə'ruːsələm] .

| and | the | day | of | redemption | may | not | be | beginning | to | dawn | on | Jerusalem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天 | 的 | 赎回 | 可能 | 不是 | 是 | 开始 | 到 | 黎明 | 在 | 耶路撒冷 | . |

救赎之日或许尚未降临耶路撒冷。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][seɪ] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [kən'sɜːnd] [wɪð]

| But | some | may | be | disposed | to | say | , | How | are | we | concerned | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 可能 | 是 | 处置 | 到 | 说 | , | 如何 | 是 | 我们 | 担心的 | 和 |

[dʒə'ruːsələm] ,

| Jerusalem | , |
|---|---|
| 耶路撒冷 | , |

但有些人可能会问：耶路撒冷与我们有何关系？

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['weðə(r)] [dʒə'ruːsələm][ɪz] ['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fʊt] ,

| and | what | does | it | matter | to | us | whether | Jerusalem | is | trodden | under | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 做 | 它 | 事情 | 到 | 我们 | 无论 | 耶路撒冷 | 是 | 践踏 | 在下面 | 脚 | , |

[ɔː(r)] [friː] ?

| or | free | ? |
|---|---|---|
| 或者 | 自由的 | ? |

耶路撒冷是被践踏还是获得自由，对我们来说又有什么关系呢？

[aɪ][fɪə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] ['fiːlɪŋ] [θruː'aʊt] [sə'saɪəti] ,

| I | fear | this | is | a | very | common | feeling | throughout | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 这 | 是 | 一个 | 非常 | 常见的 | 感觉 | 自始至终 | 社会 | , |

我担心这是一种在整个社会都非常普遍的情绪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θˈaʊzəndz] [ænd; ənd][tenz][ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ prəuˈfes ]

| and | that | there | are | thousands | and | tens | of | thousands | of | professing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 是 | 数千 | 和 | 十 | 的 | 数千 | 的 | 声称 |

[ˈkrɪstʃənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][dʒəˈruːsələm] .

| Christians | who | are | perfectly | indifferent | as | to | the | condition | of | Jerusalem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督徒 | WHO | 是 | 完美 | 冷漠 | 作为 | 到 | 这 | 状况 | 的 | 耶路撒冷 | . |

而且还有成千上万自称基督徒的人对耶路撒冷的状况漠不关心。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [nɒt][səʊ][tuː; tə][biː; bi] ,

| But | it | ought | not | so | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 应该 | 不是 | 所以 | 到 | 是 | , |

但事情不应该是这样的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ,

| for | if | it | be | a | place | cared | for | by | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 地方 | 关心 | 为了 | 经过 | 这 | 主 | , |

因为如果那是主所眷顾的地方，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlsəʊ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] .

| it | ought | to | be | also | cared | for | by | his | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 到 | 是 | 还 | 关心 | 为了 | 经过 | 他的 | 人们 | . |

他的人民也应该好好照料它。

[bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] , [ˈiːv(ə)n][ɒn] [ˈselfɪʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn]

| Besides | which | , | even | on | selfish | principles | , | we | should | take | an | interest | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 哪个 | , | 甚至 | 在 | 自私 | 原则 | , | 我们 | 应该 | 拿 | 一个 | 兴趣 | 在 |

此外，即使从自私的角度出发，我们也应该对……感兴趣。

[piː] . -

| p | . | 100 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第100页

[dʒəˈruːsələm] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

| Jerusalem | ; | for | , |
|---|---|---|---|
| 耶路撒冷 | ; | 为了 | , |

耶路撒冷；因为，

[æz; əz][ˈaʊə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n][æz; əz][ˈdʒentailz][ɪn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs][ɪz][məʊst] [ˈɪntɪmətli] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

| as | our | position | as | Gentiles | in | Christ | Jesus | is | most | intimately | connected | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 位置 | 作为 | 外邦人 | 在 | 基督 | 耶稣 | 是 | 最多 | 亲密 | 连接 | 和 | 这 |

[fɔːl][ɒv; əv][dʒəˈruːsələm] ,

| fall | of | Jerusalem | , |
|---|---|---|---|
| 落下 | 的 | 耶路撒冷 | , |

因为我们作为外邦人在基督耶稣里的地位与耶路撒冷的陷落有着最密切的联系，

[səʊ][ˈaʊə(r)] [bɹˈaɪtəst] [həʊps][ɪn][hɪm][ɑː(r); ə(r)][baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ɪts] [rɪˈkʌvəri] .

| so | our | brightest | hopes | in | Him | are | bound | up | with | its | recovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们的 | 最亮的 | 希望 | 在 | 他 | 是 | 边界 | 向上 | 和 | 它是 | 恢复 | . |

所以，我们对祂最大的希望都与它的恢复息息相关。

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ˌpiː ˈes] . [ˌsiː aɪ ˈaɪ] . - ,

| In | proof | of | this | I | would | ask | you | to | turn | to | Ps | . | cii | . | 16 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 证明 | 的 | 这 | 我 | 会 | 问 | 你 | 到 | 转动 | 到 | 附言 | . | cii | . | - | , |

为了证明这一点，请翻到诗篇102篇16节。

[weə(r)] [juː; jʊ] [riːd] , - [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ʌp][ˈzaɪən][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ˈglɔːri] !

| where | you | read | , | ' | When | the | Lord | shall | build | up | Zion | he | shall | appear | in | glory | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | 读 | , | - | 什么时候 | 这 | 主 | 将 | 建造 | 向上 | 锡安 | 他 | 将 | 出现 | 在 | 荣耀 | ! |

你读到：“当耶和华重建锡安的时候，他必荣耀地显现！”

- [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌri:'bɪldɪŋ] [ɒv; əv]

| ' | The | return | of | the | Lord | is | , | therefore | , | connected | with | the | rebuilding | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 返回 | 的 | 这 | 主 | 是 | , | 所以 | , | 连接 | 和 | 这 | 重建 | 的 |

[dʒə'ru:sələm] ,

| Jerusalem | , |
|---|---|
| 耶路撒冷 | , |

因此，主的再来与耶路撒冷的重建息息相关。

[ænd; ənd] , [wen'evə(r)] [wi:; wi] [si:] [hɪz; ɪz][hænd] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] ,

| and | , | whenever | we | see | His | hand | restoring | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 每当 | 我们 | 看 | 他的 | 手 | 恢复 | 这 | 城市 | , |

每当我们看到祂的手重建这座城市，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ɪn] ['kɒnfɪdənt] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd] ['hæpi]

| we | should | begin | to | look | out | in | confident | hope | for | the | glorious | and | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 开始 | 到 | 看 | 出去 | 在 | 自信的 | 希望 | 为了 | 这 | 辉煌 | 和 | 快乐的 |

[deɪ] [wen] [hi:; hi] [hɪm'self] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

| day | when | He | Himself | will | come | to | take | the | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 什么时候 | 他 | 他本人 | 将要 | 来 | 到 | 拿 | 这 | 王国 | . |

我们应该满怀信心地展望那荣耀而幸福的日子，那时祂将亲自降临，夺取天国。

[æz; əz][ə; eɪ]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][gɒd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ɪf] [hi:; hi]

| As | a | student | of | the | Word | of | God | I | should | be | very | much | surprised | if | He |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 学生 | 的 | 这 | 单词 | 的 | 上帝 | 我 | 应该 | 是 | 非常 | 很多 | 惊讶 | 如果 | 他 |

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)][dʒə'ru:sələm][ɪz] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʌst] ;

| were | to | come | before | Jerusalem | is | raised | from | the | dust | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 来 | 前 | 耶路撒冷 | 是 | 提高 | 从 | 这 | 灰尘 | ; |

作为一名研读上帝圣言的学生，如果祂在耶路撒冷从尘土中重建之前降临，我会感到非常惊讶；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [reɪzd] ,

| but | when | it | is | raised | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它 | 是 | 提高 | , |

但当它被提起时，

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [klɪə(r)][frɒm; frəm]['skrɪptʃə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [prə'fetɪk]

| it | seems | clear | from | Scripture | that | there | will | be | nothing | in | the | great | prophetic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 清除 | 从 | 圣经 | 那 | 那里 | 将要 | 是 | 没有什么 | 在 | 这 | 伟大的 | 预言 |

['sɪəri:z] ['eni] [lɒŋgə(r)][tu:; tə] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [ə'piərɪŋ] .

| series | any | longer | to | delay | His | appearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系列 | 任何 | 更长 | 到 | 延迟 | 他的 | 出现 | . |

从圣经来看，伟大的预言系列中不会再有任何事情能够阻止祂的显现。

[səʊ][ɪn]['aʊə(r)] [lɔ:dz] ['dɪskɔ:s] , [æz; əz] [rɪ'kɔ:dɪd] [baɪ][ˌes 'ti:] . ['mæθju:] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [lu:k] ,

| So | in | our | Lord's | discourse | , | as | recorded | by | St | . | Matthew | and | St | . | Luke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 我们的 | 主场 | 话语 | , | 作为 | 记录 | 经过 | 英石 | . | 马修 | 和 | 英石 | . | 卢克 | , |

所以，在圣马太和圣路加所记载的我们主的训诫中，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

| we | are | taught | the | same | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 教授 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

我们接受的教育是一样的。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]

| The | object | of | the |
|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 这 |

该对象

[pi:] . -

| p | . | 101 |
|---|---|---|
| p | . | - |

['dɪskɔːs] [ɪz][nɒt] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] ,
**discourse** **is** **not** **,** **as** **has** **been** **sometimes** **thought** **,**
话语 是 不是 , 作为 有 到过 有时 想法 ,

话语并非如人们有时认为的那样，

[tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə]
**to** **confound** **the** **taking** **of** **Jerusalem** **with** **the** **Second** **Coming** **,** **but** **to**
到 混杂 这 采取 的 耶路撒冷 和 这 第二 未来 , 但 到
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] ,
**distinguish** **them** **,**
区分 他们 ,

将攻占耶路撒冷与基督再临混为一谈，但要将二者区分开来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ə'genst] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]
**and** **to** **warn** **the** **disciples** **against** **the** **danger** **of** **mistaking** **the** **siege** **of**
和 到 警告 这 门徒 反对 这 危险 的 误会 这 围城 的
[dʒə'ruːsələm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
**Jerusalem** **for** **the** **coming** **of** **the** **Lord** **.**
耶路撒冷 为了 这 未来 的 这 主 .

并警告门徒们不要把耶路撒冷之围误认为是主的降临。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] , [nɒt][ðə; ði][fɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
**It** **is** **the** **restoration** **of** **Jerusalem** **,** **not** **the** **fall** **,** **which** **is** **connected** **with** **the**
它 是 这 恢复 的 耶路撒冷 , 不是 这 落下 , 哪个 是 连接 和 这
['ædvent] .
**Advent** **.**
来临 .

与基督降临相关的不是耶路撒冷的陷落，而是耶路撒冷的复兴。

['aʊə(r)] [lɔːd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ dis'tiŋgwiʃ ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] ,
**Our** **Lord** **,** **therefore** **,** **distinguishes** **between** **the** **fall** **and** **the** **recovery** **,**
我们的 主 , 所以 , 区别 之间 这 落下 和 这 恢复 ,

因此，我们的主区分了堕落和复兴。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['veəriəs] [saɪnz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'siːd] [iːtʃ] .
**and** **describes** **the** **various** **signs** **that** **shall** **precede** **each** **.**
和 描述 这 各种各样的 标志 那 将 先于 每个 .

并描述了每个标志出现之前的各种标志。

[səʊ][ʌp][tuː; tə] [luːk] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
**So** **up** **to** **Luke** **,** **xxi** **.**
所以 向上 到 卢克 , 二十一 .

直到路加福音21章。

- , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] , [kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒfəsi] ,
**24** **,** **we** **find** **the** **description** **of** **the** **desolation** **,** **concluding** **with** **the** **prophecy** **,**
- , 我们 寻找 这 描述 的 这 荒凉 , 总结 和 这 预言 ,

第24章描述了荒凉的景象，最后以预言作结。

- [dʒə'ruːsələm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['trɒdn] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz][ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
**'** **Jerusalem** **shall** **be** **trodden** **down** **of** **the** **Gentiles** **until** **the** **time** **of** **the**
- 耶路撒冷 将 是 践踏 向下 的 这 外邦人 直到 这 时间 的 这
['dʒentailz][biː; bi] [fʊl'fɪld] .
**Gentiles** **be** **fulfilled** **.**
外邦人 是 已完成 .

"耶路撒冷必被外邦人践踏，直到外邦人的日期满了。"

- [bʌt; bət][ɪn] [vɜː] . -
**'** **But** **in** **ver** **.** **28**
- 但 在 版本 . -

但在版本 28 中

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [rɪ'kʌvəri] [ɪn] [ðəʊz] ['seɪkrɪd] [wɜːdz] ,
**we** **find** **the** **promise** **of** **the** **glorious** **recovery** **in** **those** **sacred** **words** **,**
我们 寻找 这 承诺 的 这 辉煌 恢复 在 那些 神圣 字 ,

我们从这些神圣的话语中找到了辉煌复兴的希望。

- [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðen] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]
**' When these things begin to come to pass , then look up , and lift up your**
- 什么时候 这些 事物 开始 到 来 到 经过 , 然后 看 向上 , 和 举起 向上 你的
[hedz] ,
**heads ,**
头部 ,

“当这些事情开始发生时，你们就抬头仰望，昂起头颅，

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'dempʃn] ['drɔːɪθ] [naɪ] .
**for your redemption draweth nigh .**
为了 你的 赎回 绘制 夜 .

因为你的救赎近了。

- [ðə; ði] 24th [vɜːs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] , [ðə; ði] 28th [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
**' The 24th verse describes the desolation , the 28th the restoration ,**
- 这 24th 诗 描述 这 荒凉 , 这 28th 这 恢复 ,

第24节描述了荒凉，第28节描述了复兴，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentailz] ,
**and the whole long period described as the times of the Gentiles ,**
和 这 所有的 长的 时期 描述 作为 这 时代 的 这 外邦人 ,

以及被称为外邦人时代的整个漫长时期，

[piː] . -
**p . 102**
p . -

第102页

[wɪð] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [deɪz] , [ ˌintə'viːn ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
**with the signs of the latter days , intervenes between the two .**
和 这 标志 的 这 后者 天 , 介入 之间 这 二 .

带着末世的征兆，介入两者之间。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] .
**Now look at the account of the redemption .**
现在 看 在 这 帐户 的 这 赎回 .

现在来看赎回的记述。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] ['klɪəli] [ə; eɪ] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv]
**It includes clearly a release from the captivity , and the rise of**
[dʒə'ruːsələm] ,
**Jerusalem ,**
耶路撒冷 ,

它明确包含了从被掳之地获释和耶路撒冷的崛起。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪts] ['tredɪŋ] [daʊn] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
**when the time of its treading down shall have come to an end .**
什么时候 这 时间 的 它是 踩踏 向下 将 有 来 到 一个 结尾 .

当它被践踏的时刻结束之时。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] .
**But that is not all , or nearly so .**
但 那 是 不是 全部 , 或者 几乎 所以 .

但这并非全部，或者说远非全部。

[ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ðeə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪz][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [hɪm'self] ;

| The | redemption | there | described | is | identified | with | the | return | of | the | Lord | Himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赎回 | 那里 | 描述 | 是 | 已识别 | 和 | 这 | 返回 | 的 | 这 | 主 | 他本人 | ; |

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [vɜ:] . -

| for | in | ver | . | 27 |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 版本 | . | - |

那里所描述的救赎与主自己的再来是同一回事；因为在第27节中.....

[wi:; wi] [ri:d] ,

| we | read | , |
|---|---|---|
| 我们 | 读 | , |

我们读到，

- [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [wɪð] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [greɪt]

| ' | Then | shall | they | see | the | Son | of | Man | coming | in | a | cloud | with | power | and | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 将 | 他们 | 看 | 这 | 儿子 | 的 | 男人 | 未来 | 在 | 一个 | 云 | 和 | 力量 | 和 | 伟大的 |

['glɔ:ri] .

| glory | . |
|---|---|
| 荣耀 | . |

"那时，他们要看见人子有能力，有大荣耀，驾着云降临。"

- [ðəʊz] [ðen] [hu:] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][dʒə'ru:sələm] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [fɔ:(r); fə(r)]

| ' | Those | then | who | pray | for | the | peace | of | Jerusalem | will | rejoice | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那些 | 然后 | WHO | 祈祷 | 为了 | 这 | 和平 | 的 | 耶路撒冷 | 将要 | 麾 | 为了 |

[dʒə'ru:sələmz] [seɪk] [ɪn][ɪts] [rɪ'kʌvəri] .

| Jerusalem's | sake | in | its | recovery | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 耶路撒冷的 | 清酒 | 在 | 它是 | 恢复 | . |

"那时，那些为耶路撒冷和平祈祷的人，必因耶路撒冷的复兴而欢欣鼓舞。"

[ðəʊz] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][gɒd] [hu:] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [stəʊnz] , [ænd; ənd]['feɪvə(r)][ðə; ði] [dʌst]

| Those | servants | of | God | who | take | pleasure | in | her | stones | , | and | favour | the | dust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 仆人 | 的 | 上帝 | WHO | 拿 | 乐趣 | 在 | 她 | 石头 | , | 和 | 偏爱 | 这 | 灰尘 |

[ˌðeər'ɒv] ,

| thereof | , |
|---|---|
| 其中 | , |

那些喜爱她石头、偏爱她尘土的上帝的仆人，

[wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] [hɑ:ts] [ 'glædən ] [wen] [ðeɪ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌri:'bɪlt] .

| will | have | their | hearts | gladdened | when | they | see | her | rebuilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 有 | 他们的 | 心 | 高兴 | 什么时候 | 他们 | 看 | 她 | 重建 | . |

当他们看到她重建时，一定会感到无比欣慰。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔ:l] , [ɔ:(r)] ['nɪəli] [ɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [ðæt] ['hæpənz] , [ðə; ði] [həʊl] [tʃɜ:tʃ]

| But | that | is | not | all | , | or | nearly | all | , | for | whenever | that | happens | , | the | whole | Church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 不是 | 全部 | , | 或者 | 几乎 | 全部 | , | 为了 | 每当 | 那 | 发生 | , | 这 | 所有的 | 教会 |

[ɒv; əv][gɒd] ,

| of | God | , |
|---|---|---|
| 的 | 上帝 | , |

但这并非全部，或者说远非全部，因为每当这种情况发生时，整个上帝的教会，

[ænd; ənd] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)]['hev(ə)n] , [meɪ] [lʊk] [ʌp] ,

| and | every | member | of | it | in | every | nation | under | heaven | , | may | look | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 成员 | 的 | 它 | 在 | 每一个 | 国家 | 在下面 | 天堂 | , | 可能 | 看 | 向上 | , |

天下各国所有信徒都可以仰望，

[ænd; ənd][lɪft][ʌp][ðeə(r)] [hedz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:d] [hɪm'self] [wɪl] [su:n] [ə'pɪə(r)] .

| and | lift | up | their | heads | , | for | the | Lord | Himself | will | soon | appear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 举起 | 向上 | 他们的 | 头部 | , | 为了 | 这 | 主 | 他本人 | 将要 | 很快 | 出现 | . |

他们要昂起头来，因为主自己很快就要显现了。

[wʌns] [mɔː(r)] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [tɔːt] ['aʊə(r)] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv]

| Once | more | , | then | , | are | we | taught | our | deep | interest | in | the | decay | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | , | 然后 | , | 是 | 我们 | 教授 | 我们的 | 深的 | 兴趣 | 在 | 这 | 衰变 | 的 |

因此，我们再次意识到，我们对衰败有着浓厚的兴趣。

[piː] . -

| p | . | 103 |
|---|---|---|
| p | . | - |



['tɜːki] .

| Turkey | . |
|---|---|
| 火鸡 | . |

火鸡。

[wen] ['tɜːki] [fɔːls] [ðeə(r)][ɪz] ['evri] [həʊp] [ðæt] [dʒə'ruːsələm] [wɪl] [raɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [dʒə'ruːsələm]

| When | Turkey | falls | there | is | every | hope | that | Jerusalem | will | rise | ; | and | when | Jerusalem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 火鸡 | 瀑布 | 那里 | 是 | 每一个 | 希望 | 那 | 耶路撒冷 | 将要 | 上升 | ; | 和 | 什么时候 | 耶路撒冷 |

['raɪzɪz] ,

| rises | , |
|---|---|
| 上升 | , |

土耳其沦陷后，耶路撒冷必将崛起；而耶路撒冷崛起后，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði]

| the | next | thing | for | us | to | look | out | for | will | be | the | Advent | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 事物 | 为了 | 我们 | 到 | 看 | 出去 | 为了 | 将要 | 是 | 这 | 来临 | 的 | 这 |

[lɔːd] .

| Lord | . |
|---|---|
| 主 | . |

接下来我们要关注的事情就是主的再临。

[ɔːl] ['krɪstʃənz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['empaɪə(r)] ,

| All | Christians | , | therefore | , | should | rejoice | in | the | decline | of | the | Ottoman | Empire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 基督徒 | , | 所以 | , | 应该 | 麾 | 在 | 这 | 衰退 | 的 | 这 | 奥斯曼帝国 | 帝国 | , |

因此，所有基督徒都应该为奥斯曼帝国的衰落而感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌsəlmən] [ɪz][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː] ,

| for | the | fall | of | the | Mussulman | is | the | hope | of | the | Jew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 落下 | 的 | 这 | 穆斯林 | 是 | 这 | 希望 | 的 | 这 | 犹 | , |

穆斯林的覆灭是犹太人的希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['blesɪd; blest]['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | the | return | of | the | Jew | will | be | the | blessed | harbinger | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 返回 | 的 | 这 | 犹 | 将要 | 是 | 这 | 蒙福 | 预兆 | 的 | 这 |

[traɪ'ʌmfənt] ['ædvent][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] [kɪŋ] .

| triumphant | advent | of | her | glorious | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯 | 来临 | 的 | 她 | 辉煌 | 国王 | . |

犹太人的回归将是她荣耀之王凯旋降临的吉祥先兆。

[rəʊm] [biːt] [daʊn] [dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] [rəʊm] , [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)] , [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] .

| Rome | beat | down | Jerusalem | , | and | Rome | , | as | a | political | power | , | is | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗马 | 打 | 向下 | 耶路撒冷 | , | 和 | 罗马 | , | 作为 | 一个 | 政治的 | 力量 | , | 是 | 不 | 更多的 | . |

罗马攻陷耶路撒冷，罗马作为一个政治强权也随之不复存在。

['tɜːki] [ɪz] [naʊ] ['tredɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ; [bʌt; bət][ɪts] [dɪ'keɪ] [ɪz] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][ɪts] [deɪz]

| Turkey | is | now | treading | her | down | ; | but | its | decay | is | begun | , | and | its | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火鸡 | 是 | 现在 | 踩踏 | 她 | 向下 | ; | 但 | 它是 | 衰变 | 是 | 开始 | , | 和 | 它是 | 天 |

[ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] :

| are | numbered | : |
|---|---|---|
| 是 | 编号 | : |

土耳其现在正在践踏她；但它的衰落已经开始，它的日子屈指可数了：

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['ɜːnɪstli] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

| so | that | we | may | earnestly | hope | it | will | be | but | a | little | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 可能 | 切实 | 希望 | 它 | 将要 | 是 | 但 | 一个 | 小的 | 尽管 | , |

所以我们可以衷心希望这只是暂时的。

['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] — [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['meni] ['prez(ə)nt] — [wen] [ðə; ði]

| possibly | a | very | little | while | — | within | the | lives | of | many | present | — | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 一个 | 非常 | 小的 | 尽管 | — | 之内 | 这 | 生活 | 的 | 许多 | 展示 | — | 什么时候 | 这 |

[greɪt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ,

| great | promise | of | God | shall | be | fulfilled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 承诺 | 的 | 上帝 | 将 | 是 | 已完成 | , |

或许不久之后——在许多人的生命中——上帝的伟大应许就会实现。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒfəsi] , - [ðə; ði] [muːn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] , [ænd; ənd]

| and | , | according | to | the | prophecy | , | ' | The | moon | shall | be | confounded | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 根据 | 到 | 这 | 预言 | , | - | 这 | 月亮 | 将 | 是 | 令人困惑 | , | 和 |

[ðə; ði] [sʌn] [ə'ʃeɪmd] ,

| the | sun | ashamed | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 羞愧 | , |

正如预言所说，"月亮必蒙羞，太阳必蒙羞"，

[wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [hoʊsts] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ɪn] [maʊnt] ['zaɪən] , [ænd; ənd] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] ,

| when | the | Lord | of | hosts | shall | reign | in | Mount | Zion | , | and | in | Jerusalem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 主 | 的 | 主持人 | 将 | 在位 | 在 | 山 | 锡安 | , | 和 | 在 | 耶路撒冷 | , |

万军之耶和华在锡安山、耶路撒冷作王的时候，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənts] ['glɔːriəsli] .

| and | before | his | ancients | gloriously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他的 | 古代人 | 辉煌地 | . |

在先祖面前，他荣耀无比。

- [gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['lʊkɪŋ]

| ' | God | grant | that | all | the | readers | of | this | little | book | may | be | found | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 上帝 | 授予 | 那 | 全部 | 这 | 读者 | 的 | 这 | 小的 | 书 | 可能 | 是 | 成立 | 寻找 |

愿上帝保佑，这本小册子的所有读者都能被发现正在寻找

[piː] . -

| p | . | 104 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第104页

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'piərɪŋ] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [læmps] ['bɜːnɪŋ]

| for | His | appearing | , | and | ready | to | welcome | Him | with | their | lamps | burning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 出现 | , | 和 | 准备好 | 到 | 欢迎 | 他 | 和 | 他们的 | 灯 | 燃烧 |

['braɪtli] ,

| brightly | , |
|---|---|
| 明亮地 | , |

他们为祂的显现做好准备，点亮灯火迎接祂。

[wen] [ðə; ði] [kraɪ] [ɪz] [hɜːd] , - [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['kʌmɪθ] !

| when | the | cry | is | heard | , | ' | The | Bridegroom | cometh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 哭 | 是 | 听到 | , | - | 这 | 新郎 | 到来 | ! |

当有人喊叫说："新郎来了！"

- ['lʌndən] :

| ' | LONDON | : |
|---|---|---|
| - | 伦敦 | : |

'伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] [dʒɒn] ['streɪndʒweɪz] , ['kɑːs(ə)l] [ˌes 'tiː] . ['lestə(r)] [es 'kjuː] .

| Printed | by | John | Strangeways | , | Castle | St | . | Leicester | Sq | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 经过 | 约翰 | 斯特兰奇韦斯 | , | 城堡 | 英石 | . | 莱斯特 | 广场 | . |

由约翰·斯特兰奇韦斯印刷，地址：莱斯特广场城堡街。

[piː] . [ai]
**p** . **i**
p . 我

p. i

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] . [ - ]
**By** **the** **same** **Author** . **[** **0** **]**
经过 这 相同的 作者 . [ - ]

作者同上。[0]

[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] : ['biːɪŋ] [ɪk'spɒzətri] ['sɜːrmən] .
**SANCTIFICATION** **:** **being** **Expository** **Sermons** **.**
成圣 : 存在 说明文 布道 .

成圣：即释经讲道。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn'lɑːdʒd] .
**Second** **Edition** **,** **enlarged** **.**
第二 版 , 放大 .

第二版，增订版。

[skweə(r)][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
**Square** **fcap** **.**
正方形 FCAP .

方形 fcap。

8vo .
**8vo** **.**
8vo .

8开。

[klɒθ] , 2s .
**cloth** **,** **2s** **.**
布 , 2s .

布料，2 秒。

6d .
**6d** **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkənt] .
**THE** **COMMUNION** **AND** **COMMUNICANT** **.**
这 圣餐 和 沟通者 .

圣餐与领圣体者。

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] .
**Fourth** **Edition** **,** **revised** **and** **enlarged** **.**
第四 版 , 修改 和 放大 .

第四版，修订扩充版。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo . [səʊd] , 6d .
**Fcap** **.** **8vo** **.** **sewed** **,** **6d** **.**
FCAP . 8vo . 缝制的 , 6d .

Fcap. 8vo. 缝制，6d。

['bæptɪzəm] .
**BAPTISM** **.**
洗礼 .

洗礼。

[æz; əz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [preə(r)] - [bʊk] .
**As** **Taught** **in** **the** **Bible** **and** **Prayer** **-** **book** **.**
作为 教授 在 这 圣经 和 祷告 - 书 .

按照圣经和祈祷书中的教导。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
**Sixth** **Edition** **.**
第六 版 .

第六版。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
**Fcap** **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[səʊd] , 4d .
**sewed** **,** **4d** **.**
缝制的 , 4d .

缝制，4d。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] : [ɪts]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪk'stent] .
**INSPIRATION** **:** **its** **Nature** **and** **Extent** **.**
灵感 : 它是 自然 和 程度 .

灵感：其本质和范围。

[səʊd] , 6d .
**Sewed** **,** **6d** **.**
缝制的 , 6d .

缝制，6d。

['sɜːrmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] .
**SERMONS** **FOR** **THE** **DAY** **.**
布道 为了 这 天 .

当日讲道。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo . [səʊd] , 6d .
**Fcap** **.** **8vo** **.** **sewed** **,** **6d** **.**
FCAP . 8vo . 缝制的 , 6d .

Fcap. 8vo. 缝制，6d。

[kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
**CONFORMITY** **TO** **THE** **WORLD** **.**
一致性 到 这 世界 .

顺应世界潮流。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
**Third** **Edition** **.**
第三 版 .

第三版。

['peɪpə(r)] , 6d .
**Paper** **,** **6d** **.**
纸 , 6d .

纸，6便士。

['lʌndən] :
**LONDON** **:**
伦敦 :

伦敦：

['hætʃədz] , [ˌpɪkə'dɪli] .
**HATCHARDS** **,** **PICCADILLY** **.**
哈查德 , 皮卡迪利 .

哈查兹，皮卡迪利大街。

[eɪtʃ] . [koʊlbrən] , ['kælvəli] [rəʊd] , ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] .
**H** **.** **COLBRAN** **,** **CALVERLEY** **ROAD** **,** **TUNBRIDGE** **WELLS** **.**
H . 科尔布兰 , 卡尔弗利 路 , 唐桥 水井 .

H. COLBRAN，卡尔弗利路，坦布里奇韦尔斯。

['fʊtnoʊt]
**Footnotes**
脚注

脚注

[ - ] [hjuːm] , [ˌaɪ 'aɪ] . - .
**[ 26 ] Hume , ii . 67 .**
[ - ] 休谟 , 二、 . - .

[26] 休谟，第二卷，第67页。

[ - ] [ai][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] ['lektʃə(r)] ,
**[ 28 ] I was interested , two days after preparing this lecture ,**
[ - ] 我 曾是 感兴趣的 , 二 天 后 准备 这 演讲 ,

[28] 在准备这次演讲两天后，我对此很感兴趣，

[baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] :
**by reading the following sentence in the Times :**
经过 阅读 这 下列的 句子 在 这 《时代周刊》 :

阅读《泰晤士报》上的以下句子：

- [ə'pɒn] ['evri] ['tempərəl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [rəʊm] ['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪz] [ðɪs] [deɪ] .
**' Upon every temporal consideration Rome never was so low as she lies this day .**
- 之上 每一个 颞 考虑 罗马 绝不 曾是 所以 低的 作为 她 谎言 这 天 .

从任何世俗的角度来看，罗马从未像今天这样跌落谷底。

- — [taɪmz] , [dek] . - , - .
**' — Times , Dec . 15 , 1873 .**
- — 《时代周刊》 , 12月 . - , - .

——《时代周刊》，1873年12月15日。

[ - ] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði] “ [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] ” ['sekʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [æt; ət]
**[ 0 ] In this edition of the book the “ By the same author ” section appears at**
[ - ] 在 这 版 的 这 书 这 “ 经过 这 相同的 作者 ” 部分 出现 在
[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
**the front of the book ,**
这 正面 的 这 书 ,

[0] 在本版本中，“同一作者作品”部分位于书的前面，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] .
**before the title page .**
前 这 标题 页 .

在标题页之前。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɪn][ðə; ði]['iːtekst][fɔː(r); fə(r)]['klærəti] . — [ˌdiː 'piː] .
**It has been moved to the end in the eText for clarity . — DP .**
它 有 到过 已搬 到 这 结尾 在 这 电子文本 为了 明晰 . — DP .

为了清晰起见，已将其移至电子文本的末尾。——DP。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神